

كتېبى ئىزىدىيەكان و بىبلىوگرافىي ئىزىدىياتى

زنجیره‌ی

کتبخانه‌ی کوردناسیس

(4)

گنیش

ئیزیدیپه‌گان

(جیلوه و مه‌سخه‌فا ېاش)

۹

بىبلىوگرافياي ئىزىدياتى

نهجاتى عەبدوللۇ

له قوانسىيە وە كردوونى بە كوردى،

پىشەكى و پەزاۋىزى بە نۇرسىيۇن

۲،۲۹۵

ک ۲۵۹ کفرمه‌لی، نهستانس ماری

كتيبي نيزديبيه کان و بيلليوگرافياي نيزديياتي / دانشي نهستانس ماری کفرمه‌لی

و هرگزپانی نه جاتی عهدوللا.

سلیمانی: بنکه‌ی شن، ۲۰۰۶.

۱۳۶۸: وئنه، نخشه، بىلک‌نامه، پاشکن، $14,85 \times 21 \times 21$ سم.

۱- نيزدي، دين- ميلوو- ۲- نيزدي- بيلليوگرافيا ۳- جيلوه و ماسحه‌فا پهش

۴- نارنيشان ب- نه جاتی عهدوللا (ورگن)

كتيبيخانه‌ی گشتري سليماني زانياري سعره‌تايي پيشست و پوليش زاماده گردوروه

سره‌په‌رشتى لە چاپدراوه‌کانى بنكه: سديق سالج

زنجبيره: ۴۲

كتييب: كتيبي نيزديبيه کان و بيلليوگرافياي نيزديياتي

دانش: نهستانس ماری کفرمه‌لی

و هرگزپ (له فرانسيي و): نه جاتي عهدوللا

باپه‌ت: ميلوو و نيتزوگرافيا

تاپپ و مونتاج: و هرگزپ

بدرگسازى: قادر ميرخان

خمه‌تى بعرگ: ئەحمد سەعید

تىپاژ: ۱۰۰۰

شوئى چاپ: سليماني، چاپخانه‌ی شفان

زماره‌ي سپاردن: ۱۸۵ ي سالى ۲۰۰۶

لە بازىكاره‌كانى

بنكه‌ي زين

يۇ بۇ ئەندەنەدى كەلەپىرى بىلک‌نامەسىر پېزىتماۋاتىمىن كورىدى

ھەرتىمى كورىستانى عىراق- سليماني، كەركەن ۱۴ ناھىش، كۈزانى، ۳۹، خانۇرى، ڈماره، ۱۰،

(بەرامبەر بە قوتاپخانه‌ي سەرەتايىي تۈرەلەن)

تالىغىن: ۲۱۲۲۱۰۴، مۆبانى، ۷۷-۱۴۸۴۲۲، يان ۶۱-۶۰۸۶۱، ۷۷-۱۰۷۷

E-mail: bnkaizhin@yahoo.com

پیشکەش شە بە :

- گیانى پاکى ھەممۇ ئە و ئىزىدىيە يېڭۈناھانەمى

ھەر تەنھا لەھەر ئىزىدى بوجونيان

بە دەست سوپای داگىرگاران و مير و

بە گە كوردەكان شەھيد كران،

- بە والەي كولتوور، مىزۋو و تراكتىرىنى

بنكەي زىن

www.zheen.org

ئىزىدىياتى دەپارىزىن

دياري و پىشکەش

پاکستانی ملکیت

بنکہی زین
www.zheen.org

پیشەکە

خوینەرە خۆشە ویستە کانم،

یەکیک لە سیما هەرە زەق و دیارە کانی کۆمەلگەی کوردەوارى دیارداھى فە ئایىنى و فە مەزەببىيە كە بەداخە وە ئىمە بۇ خۆمان وەك کورد ھەر زۆر كەم بایە خەمان بەم لايەنە داوه. يەکیک لە وەك ئىمۇنىتە کوردانەي كە بىگانەكان بایە خى يەكچار زۇريان پىداوە كە پەنگە لە ھەموو تايەفە و فيرقە ئایىنىيە كانى دىكە زىاتە سرنج و تىببىنى بىگانەكان، بە تايىبەت پۇزىڭا وايىيە كانى بۇ خۇرى پاكىشى باي؛ ئىزىدىيە كان بن. بە پىچەوانەشە وە رەنگە ئەۋەدى لە ھەمووان كەمتر سرنج و تىببىنى کورد خۇرى پاكىشى باي، بوارى ئایىنى بە گشتى و بوارى ئىزىدىياتى بى بە تايىبەتى. پەنگە ئەمە تاکە يەك شىتمان پىبلۇ ئەۋىش ئەۋەدي بە پاستى بوارى زانستە كۆمەلايەتىيە كان لە ناو ئىمەدا ھېننە لە دواوهىيە كە ھەر ھەست بە بۇونىشى ناکرى. ئىمە ئەمۇ لە ھەموو كاتىك زىاتە پىيوىستمان بە وەيە چەند ناوهندىيە ئۆزىشە وەي زانستى تايىبەت بە ئىزىدىيەناسى لە يەك يا دوو زانكۈي كوردستان يكىتە وە كادىر و پىسپۇرى تايىبەتى بۇ تەرخانبىرى و

ههولبدری ههموو ئههنووسین و كتىبانههى له بارههى ئىزىدييەكانههوه
نوسراون به ههه زمانىك بى كېبىنههوه و لىكۆلېنههوه و لىكدانههوه
و تىبىنيان لهسەر بتووسن و خار لهسەر لايئە تارىك و حەشارگە زور
و زەوهندەكانى ئەم ئايىنه رەسمەتى كورد بکەن. ئەم ناوهندە
زانستيانه دەتوانن دەبيان و سەدان ئىنسىيكلۇپيدىيات ئاياب تايىبەت
بەم ئايىنه رەسمەتى كورد بلاۋىبىنهوه.

خويىنەرى خوشەويىست،

ئەم كتىبەي بەردەستان بەرەمى كاركردنى پچىر پچىرى چەند
سالىكە و واڭمۇق خوشەختانه پۇناكى بلاۋىكىرىنى و بىنى و
زۇريش بە هيوم ئەم كتىبە بېيت ئاندەرىك بۇ ئەوهى زور لىكۆلېنهوه
و تۈزۈنەوهى زانستى دىكەي بە دوا دا بىت. سەرەتتاي ئەمكارەتەنها
و درگىزلىنى وتارەكتەي ئەنستانسى مازى كەرمەلى¹ بۇو، كە سانى
1911 لە گلۇوارى نېيۇھولەتى ئەننەتۈزۈرى و زمانەوانى Anthrops
بەرگى شەشم، لە قىيەندا - نەمسا بلاۋىكىلەيەوه. ئەم وتارە دەمەنگى بۇو
سرىنجى مەنى بۇ خۇرى راڭىشا بۇو خۇدا كازى كەرمەلى راست بىات
- ئەگەن ئەمكارەتى بە هەر پاشتە نيازىكەوه كەدبىسى - ئەمۇز
گەنجىنەيىكى بىنها وتاتى بۇ بە جىپەيشتىن كە ئەويش تىكىستى ئەسلى
كوردىيە هەردوو كتىبىي جىلۇو و مەسحەفا پەش - ھ بە ئەلقبىي
تايىبەتى كوردى. ئىستە كە ئىمە سەرلەنۈي و تارەكتەي كەرمەلى
مان لە فرانسە ويىھەوه كوردۇو بە كوردى و هەردوو تىكىستى كتىبە

¹ بەدقى تەواوى گوتارمەكە بە فرانسى بىروانە : Anastase-Marie, O. Carm., *La découverte récente des deux livres sacrés des Yézidis*. In Anthropos, t. VI, N° 1. Janv-févr. 1911, pp. 1-39

* *Revue Internationale d'Ethnologie et linguistique*

پیروزه کانیشمان هینایه و ناو کتبخانه کوره‌ی و بُو بُرده‌ستی خاوه‌نی خوی، زرد به هیوم پسپُر و شاره‌زایه کانمان لیکولینه وه و خویندنه وهی جیما واز جیما وازی بُو بکه‌ن و مله‌قی دیکه بخنه سمر نه کاره و ده ولمه‌ند تری بکه‌ن. نوریش له نووسیار و لیکوله‌ره وه ئیزیدیبیه کان خویان ده پارنمه وه که ره‌نگه ئه‌وان باشتربویان مهی‌سمر بی‌ به شوین نه م زانیاریانه دابچن که کهرمَلی تُماری کرد وون و شایه‌د نه م وتاره زور شتی شاراوه‌مان بُو بدوزننه وه یان هر هیج نه‌بی سه‌رده‌داوی بُرْتک له حه‌شارگه کانمان بُو سه‌رولا بکات. حمزده که‌م ئه‌وهش بلیم که نه ئه‌نستاشن ماری کهرمَلی و نه دکترور بیتنهر و نه هیج که‌سیکی دیکه تا ئیسته کاریان له سه‌ر تیکسته کوردیبیه کانی نه م دو و کتبیه نه‌کرد ووه و هه‌مورو ئه‌واته‌ی له بواره‌دا کاریان کرد ووه، لیکولینه وه کانیان ته‌ناها له سه‌ر تیکسته و هرگی‌پراوه عه‌ربییه کان بوه. ئیسته که تیکسته کوردیبیه کان وال‌بهر ده‌ستان ده‌قه تویزه‌ره وه کانمان کار له سه‌ر نه م قیکستانه بکه‌ن و خویندنه وه و لیکدانه وهی نوینیان بُو بکه‌ن هه‌ل له‌گه‌ل نه م کتبیه به باشمان زانی ئه و بی‌بی‌لیوگرافیا‌یه که چه‌ندین ساله له باره‌ی ئیزیدیاتیبیه وه سه‌ری پیکردوین به هه‌مورو قوئین و که‌لینشی کتبخانه گه وره کانی پاریس و له‌ندهن له‌گه‌ل نه م کتبیه به‌یه‌که وهی بلاویکه‌ینه وه، هر له‌گه‌ل نه م کتبیه چوار پاشکومن کرده پاشبه‌ندی کتبیه‌که، یه‌که میان سکانه‌نامه‌که‌ی شیخ و پیاو ماقاولانی ئیزیدیان بُو ده‌سه‌لا تکارانی عوسمانی سالی 1872 له سه‌رده‌می سولتان عبده‌لوعزیز، که له ئه‌سته مبوله وه زینزال موحه‌مده تاهیر به‌گ ده‌نیرنه موسّل تا 15000

سەربازى ئىزىدى كۆيكانە وە². ئىزىدىكەن لە سۇنگەي ئىلتىزاماتى نايىپياتە وە داواي بەخشىنىيان دەكەن لە خزمەتى سەربازى. ئەم سکالانامەيە ئىستە لە كتبخانەي Preusisch Staatsbibliothek بە گۇردى Fol. 37 پارىزدا وە. ئىمە ئەم سکالانامەيەمان لە گۇوارى كۆملەي مىژۇنۇوسانى ئەلمانى³ وەرگرت كە كاتى خۇرى لە دەستتۇرسىتكە سالى 1883كە بە كوششى پەزىسىز Sachu لە سەر مىزانىيەي كەسىقىسىزلىرى ئالماڭان بۇ كتبخانە بەرلىن كېرىبۇو و و تارەكە سالى 1897لە لاپىزىك لە زمارە 51 ئى گۇوارى ناوبراو بلاو كراوهى وە. دووهەميان دەقى توپىرىش ئىزىدىيەكەن كە سالى 1933 لە شام لە لايەن جەلادەت ئالى بەدرخان بلاو كراوهەت وە. سىيەم: بە پىيوىستانن تىكىستى عمۇھىي و كوردى هەردوو كتبەكە كە كاتى خۇرى ئەنسانس مارى كارمەلى كارى لە سەر كردوو و دوايى داوىيەتى بە دكتور ماكسىمiliان بىتنىر و تەرچەمەي ئەلمانى كردوو بکەينە پاشكۆرى ئەم كتبەكە بەلاونە كراوهى تايىەت بە ئىزىدىيەكەن بۇ كە لە ئەرشىقى وەزارەتى سوپای زەۋى فرانسا⁴ لە پارىس وەرمانگىرتوو و بۇ يەكە مجار لەگەل ئۇرىشىنانە فرانسە وىيەكان: وەرگىرانە كوردىيەكەشمان بلاو كردوت وە.

² Nau, F and J. Tfinkdji, *Recueil de textes et de documents sur les Yezidis*, In Revue de l'Orient Chrétien, 2nd séries, vol. 20, 1915-17, p. 168.

³ Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft

⁴ تەوارى ئەم دەكۈننەتە كە ئىستە لە كوششى فانسین Château de Vincennes پارىزدا وەن سى كاپقۇنە وەرگىراون: 7N 4172, 7N 4174 et 7N 1648 -1

دواجار ما و هتھو وھ سەر ئە وھى بلىم ئەم كتىبە بە و نيازە
ئامادە كراوه بە شدار يېيىكى بچوک بى لە تۈزىنە وھى ئىزىدىيەناسى و
هاندەرىيکىش بى بۆ زۇر لېكۈلەنە وھ و بەشۈن داچوونى زانستييانە
دىكە.



نەجاتى عەبدوللا
پاريس، شەھى 21 ئى تەممۇزى 2006

لہجے ایک دوسرے کا نہیں۔ اسی لہجے کا سچا مطلب اسی لہجے کا سچا مطلب
نہیں۔ اسی لہجے کا سچا مطلب اسی لہجے کا سچا مطلب۔ اسی لہجے کا سچا مطلب
ایک دوسرے کا نہیں۔ اسی لہجے کا سچا مطلب اسی لہجے کا سچا مطلب۔



زن

بنکھی زین

www.zheen.org

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

اللّٰہُمَّ اسْتَغْفِرُكَ لِمَا تَعْلَمُ عَنِّي وَلَا تُؤْمِنُ

کورته باسیکی ئىزىدىناسى

ئىزىدى: ئايىنلىكى كۆنى يەكتاپەرسىتىيە monothéiste و لە هەمان كاتىشدا ناوى گروپىكى ئىتنىكىشە. لەركەوتنى وەكو ئىتنىيەكى سەربەخۇ دىاردەيەكى ئالۇزە كە بە گۈيەرەي گېزان⁵ وە ئىزىدىيەكان مىزۋووى وەدىاركەوتنى ئېتنوگەنلىزى ethnogenèse ئىزىدىيەتى دەگەرىننە وە بۇ سەددەي سىنەمى پىش زاين و بە گۈيەرەي سەرچاوهى دىكە بۇ سەددەكائى دوازىھەم و سىزدەھەم و بېرىكى دىكە بۇ سەددەي نۇزىدەھەمى دەگەرنە وە. سەبارەت بە بىنۇرەتى ئىزىدىيەكان زۇر بىرۇ پاى جىاواز جىاواز ھەيە، لاي ھەندىك ئىزىدى سەر بە ئايىنى زەردەشتىيە و لە بېرىك لە تىكستەكاندا پىوهندى ئىوان مېرىكى ئىزىدى بە دووم پاشاي ساسانىيەكان، شاپورى يەكەم (273-243) باس دەكەن⁵. لاي بېرىك سەرچاوهى دىكە ئىزىدىيەن كارەكتەرى سانكىرتى، ئىسلامى، مەسىحىيەتى و جولەكايەتى بىسمەرەوەيە. بەلام تىزى هەرە بلاو و ناكۆكى ناو

⁵ Planhol, Xavier de, *Minorités en Islam : Géographie politique et sociale*, Ed. Flammarion, Paris, 1997, p. 179.

زانایه کان بریتیه لە تیزه‌گهی کوردتاسی فرانسه‌وی رۆژه‌لیسکو و ئەکادیمی ن. مار. لای لیسکو، ئیزیدیاتی سەرچاوهی ئیسلامی هەیه و ئیزیدیزم لە بەنچەتدا لە ئیسلام ھەلگە باوته‌وە hérésie و دامەزىنەرەکەی شیخ شادی گەسای تیئیکی میژوویی سەدەی دوازدهم بورو و سۆنییەکی تەواو ئوقتۇدۇكسى (باوەرقايمى) سوننى بورو بەلام لە ناو كۆمەلگەی كورده‌واريدا هەر زۇو كۆمەلگە رەگەزى دىكەی بەخۇوه گرتۇوه و دواجار بە تەواوى خۇی لە ئايىنى ئیسلام جياكىرىدۇتەوە⁶. بە گويىرە تۆزەرەوەي فرانسە‌وی Michel Chevalier ئیزیدیاتى لە سەدەی سیزدهم و چواردهم ئايىنى نەتە‌وی کورستان بورو و لە ناو ھۆزە گەورە جەنگاودە كورددەكانى بۆهتانى سەرووی دەچە و شەنگال بلاوبۇتەوە و دواتر بەرە و باکور بۆ ناوجەكانى گۆلى وان و ھەتاوەكە ئازەربايجان و بەرە و شارى خۆى ھەلکشاوە⁷. هەرچى ئەکادیمی ن. ماره ئە و لای وايە كە ئیزیدیاتى پاشماوهی ئایتىئیکى بىچەرسى كوردانەي پېش دەۋانى ئیسلامەتىيە⁸.

⁶ Michel Chevalier, *Les montagnards Chrétiens du Hakkari et du Kurdistan septentrional*, Ed. Publication du l'Université de Paris Sorbonne, Paris, 1985, p. 84

⁷ Michel Chevalier, *Les montagnards Chrétiens du Hakkari et du Kurdistan septentrional*, Ed. de l'Université de Paris Sorbonne, Paris, 1985, p. 84.

⁸ مەيتىشاشقىان، كورد: كورتەسى پىيەندىسى كەفەتىپ تىيى-ئابورىس، روشنىبىرى و كۈزەران، وەركىزانى لە رووسىيەوە: د. عىزىزەدىن مىستەغا رەسۋۇن، سليمانى، ل: 75.

زوریهی سرچاوهکان و دیارکه و تئی شیخ نادی کوری موسافیر (نه و بدری 1160-1075). بمر
 له و میزونووسیی نیزیدیاتی هینده هزاره که هیج وردەکاریه کی
 دیکه له هیج سرچاوهیه که و تائیسته له برده استاد نییه. هیج
 دورو نییه نیزیدی بمر له سده دیوانزه هم هبووین یا وکو به
 ناویکی دیکه هبووین به جوزیک وکو نیتنیکی جیاواز نهانسرا بن.
 ثوه لنه لها دوای شیخ نادی کوری موسافیر و به تایبەتیش دوای
 شیخ حمسن بوو که نیزیدیه کان وکو نیتنیکی سرچاوه
 سرچاوه کاندا نیشاره یان بؤ کراوه. به گویرە سرچاوه
 ئیسلامیه کان شیخ نادی سوپیکی گه ورە بووه و هەر چوار گوشەی
 دونیا گەپ او و هاو سه دهم و ناسیا وی شیخ عبدول قادری گەیلانی،
 سەھرە وەردی و حەلوانی بووه. بېرىك له سرچاوه کان شیخ نادی به
 عەرب و به خەلکی بەعلبەگ دادەنین که له لوینانه وەھاتووه و له
 لالش له ناو کوردە نیزیدیه کان چىشىن بووه. راستیه کەی ئە وەیه
 ئە وەی بېرىك له سرچاوه کان شیخ نادی کوری موسافیر به عەرب و
 خەلکی بەعلبەگ دادەنین، له وەو به هەلە چوون چونکو دوو شیخ
 نادی هەبووه. ئە وەی شیخی نیزیدیه کان ناوی شیخ نادی ابوا
 المسافر ابن البرکات بووه و له چیایه کانی هەکاری له کوردستان له
 دایکبووه⁹ و هیج پەیوهندیه کی به لوینان نەبووه و سوپیکی
 عەرب بیش نەبووه وەک بېرىك له سرچاوه کان ئامارەی بؤ دەکەن. هیج
 لۆزیک نییه و ریسی تیناچی سوپیکی عەرب کە پەنگە يەك تاقە

⁹ الامير شرف خان البدنیسي، شریفنا، ترجمة محمد جميل الملا احمد الروثیاني، الطبعة الثانية، كردستان، 2001، ص: 53.

وشهی کوردیشی نهزاویی توانیبیتی له ناو گروپیکی ئاوه ما داخراوی وەک ئیزیدییەکان کە لە زمانی گوردی (دیالیکتی کورمانجی) زیاتر يەک زمانی دیكە نازانن قسە بکەن و بە قسەی گیست تا سەرەتای سەددەی بىستەم تەنھا يەک خوینەواریان ھەبۇوه كە مشورى كتىبى جىلۇھى خواردووه¹⁰ توانیبیتى بېيتە شىخ رۇحانى و فريشتەی ئیزیدیيەکان. ئەگەر شىخ ئادى عەرەب بوايە ئەوا هەر ھىچ نەبوايە كتىبى جىلۇھى كە زۆربەي سەرچاوه کان بە ھى ئەوي دەزانن لە بنەواندا هەر بە عەرەبى دەنۇوسرا نەك بە كوردى و دوايش ورگىراوه عەرەبىيەكەي ھېنەدە بە زمانىكى عەرەبى شەق و شې تدرجهە كراوه كە قەت و اپىتاجى ئیزیدیيەکان رۇئىك لە پۇزان تەنانەت يەك عەرەبىيەشيان لە ناودا بىوبىت.

ئیزیدی و ئیزیدیزم

بنکەی زىن

لە ناو لىكۈلەنە وە مىژۇۋەيەکاندا بىلە تايىھەت لە سەرچاوه رۇئىۋايسىيەکان بىزد واتە بۇ وشهى ئیزىدى دانراوه. بىرىك (لە فارسىيە وە) بە واتەي (فريشتە) يان لىكداوته وە، بىرىك (وەك لە پەھلە ويدا) بە واتەي (لە خوا چۇ) يان لىكداوته وە، يان ھېنديكى دىكە (لە سانكىرىتىيە وە) وەك واتەي (شايىستەي خزمەتكارى خودايى) يان لىكداوته وە. لاي ن. مار وشهى (يەزىدى) لە وشهى ئیزىدى پارسىيە وە هاتووه كە واتەي (خوا) دەگەيەنى. پىرؤفييىسۇر

¹⁰ Izady, mehrdad, *The Kurds: A Concise handbook*, Ed. Taylor & Francis, 1992, p. 156

لای وایه وشهی ئیزیدی هەرتەنھا وەک واتھی (Henri Karmen فریشته پەرستان) تەرجەمە دەکری ئەوەکا وەک شەيتان پەرستان ھەروەک ئەوەی لای موسىمانەكان وا ھاتووە. راستیەکەی ئەوەیە وشهی ئیزیدی لە وشهی (ئیزی) يەو ئەم ناوەی وەرگرتسووە کە واتھی خودا يان خودا ھەندەگەيمەنی.

ئیزیدی: ئامانجىك بۇ چەۋساند نە وە

بە گویىرە خويىندىنە وە سەرچاوهكان وادىارە بەلای كەمىءە وە ئیزیدىيە كان ھەر لە دەورانى عەباسىيەكانە وە تەنگيان پىئەلچىراوە و پەدوو نداون. نومە ويىيەكان لە بەن ھەپى ھۆيەك بۇوبىت پارىزگاريان لە ئیزیدىيەكان كىردووە و لەم سوتىگەيە و ئیزیدىيەكان خۇيان بە لايەنگىرى خەلیفە يەزد ژماردووە و شىنىخى ئیزیدىيەكان پىئەلچىرى بە مۇرىدەكانى نەداوە كەوابە خىراپە باسىي يەزىدى كۈرى موعاوبىت بىكەن*. دواتر لە وەوە بە ھەڭلە لە سەرچاوه عەربىيەكاندا ناوى ئیزیدىيەكان لە ناوى (خودا پەرستان) ھە بۇو بە ئیزیدىيە، واتە لايەنگىرانى يەزىد. وەك جوگرافىيەنى فرنسەوى Planhol زۇر جوانى بۇچۇوە كە رەنگە ناونانى يەزىدى لەلایەن شىعەكانە وە ئەم ناوهپان بېھرىياندا بىراپىت كە تەواو بېقىان لە خەلیفە يەزىد

* بەداخەوە تا ئىستە مىڑۇرى پۇھۇنىيەكانى ئىوان نومە ويىيەكان و كۈرىدە مىچلىقلىيەتلىكىنى ئاوهەسە بىز تەرخانىتەكراوە. باسىنکى وەك كۈرد لە سەرەدىنى نومە ويىيەكان لە ھەممۇ رووپىنکە وە شايانتى چەندىن لىكۆلىتە وەيە، وەركىنلى

دەبۇوه¹¹. لەگەل سەرەتاتى سەددەتى پانزەھەم ئىدىي سەرەتاتى، چە وساندنه و ئىزىدىيەكان دەستپىيەكتەت. سالى 1415 مىرى جەزىرەتى سۈرۈيا لەشكىرىتىسى دەكتە سەر ئىزىدىيەكان و نا تۆلىرىنى ئىسلامى بەرانبىر بە ئىزىدىيەكان ئەۋەندە زۇر بۇوه لەو لەشكىرىتىدا گلگۈزى شىخ ئادى ھەلەتەكىن تا دواتر ئىزىدىيەكان دەۋىبارە دروستى دەكتە و¹². دواتر لەگەل دەسەلات بەدەست گەيشتنى عوسمانىيەكان دىياردەت ئەنتى ئىزىدىي و بەناچارى ئىسلامكىرىن ئەنلىق فەرەوانتر دەبىت و شىۋەيىتكى سىس تەماتىك وەردەگىرىت، بە تايىبەت رەشەكۈزىيەكانى سەددەتى حەفەھەم، ھەزىزەھەم و نۆزىزەھەم مۇچىك بە لەشدا دەھىن. ھاواكتات لەگەل ئەم ھېرىشانەدا مىدىيائى عوسمانى بۇ رەوايسى دان بە كوشت و بېرى ئىزىدىيەكان ناوى (شەيتان پەرسەت) يان بە باڭى ئەم گروپدا بېرى كە تا ئىستەكەش ئەم ناواھيان ھەر پىئۇھ لەكاوه. ئەولىما چەلبى باسى لەشكىرىتىيەكانى سالەكانى 1640 و 1655 دەگىزىتىۋە و ئىزىدىيەكان بە خەڭى (ھوشت سەپىل) ناو دەبات. ئىزىدىيەكان لە سەددەتى ھەزىزەھەم 250000 كەس بۇون، 4000 سوارچاك و 8000 سوارەيان ھەبۇوه. لە سەددەتى نۆزىزەھەم بۇونتە 200000 و 3000 سوارچاك و 6000 پىائه. ئۆپيراسىيۇنى رەشەكۈزى ئىزىدىيەكان ھېننە ترسنەك بۇوه يە جۈرىك كە لە نىوهى سەددەتى نۆزىزەھەمدا تەنها

¹¹ Xavier de Planhol, *Minorités en Islam : Géographie politique et sociale*, Ed. Flammarion, Paris, 1997, p. 180

¹² ئ. ف، مينورسکى، الاكراد: ملاحظات و انطباعات، ترجمة د. معروف خزندان، دار الكاتب، بيروت، 1987، ص 78

50000 که سیان لیما و همه وه.¹³ هیرش کانی والی بعدها، سلیمان پاشا 1791 هینده دلره قات بوره ته ناتت یک نیزیدی له و دیو چیای شنگال نهیشت.¹⁴ سالی 1802 علی پاشا، والی بعدها هیرشی کرده شهره شنگال و ژماره دیکی له پادبه دهرب لی کوشتن. سلیمان پاشا سالی 1809 به همان شیوه. سالی 1837 رهشید پاشا له گل کومه لیک کورد هیرشی کرده سه نیزیدی کان و هینده لی که سه بیرون که خوین له سه ریکه و بانی ٹاوایی کان دهرب و به مجموعه تا سالی 1845 تنها 50000 که سیان لیما و همه وه.¹⁵ بدراخه و میر و به گه کورده کانیش به همه شیوه عوسمانیه کان دهستیان به خوینی نیزیدی کان سووربووه و به شداری له شکرکیشی کانیان کرد ووه بو نیزیدی کوئی، عبادوله حمان پاشای یابان و همروهها میری بمناویانگی جه زیره و بوتان، میر بدرخان (1809-1870) له سالی 1832 دهستی له نیزیدی کان وه شاندبوو و یه کیک له و هویانه ش که وای کرد به درخان به گله کاتی له شکرکیشی سالی 1847 ی سوپای عوسمانی نه و گمره تیه په تیکاته وه که بق به درخان پاشایان دابوو، نه وه بدوو که ده ترسا دواتر له زیر فشاری ٹه و روپیه کان له سونگهی کاره کانی ده ب نهستوریه کان و نیزیدیه کان په لکیشی به ردهم دادگا بکری.¹⁶ به لام گورجی له

¹³ ادب انسناس الكرملی، البيزيدية، المشرق، المجلد الثاني، 1899 بيروت، ص. 834.

¹⁴ ادب انسناس الكرملی، البيزيدية، المشرق، المجلد الثاني، 1899 بيروت، ص. 834.

¹⁵ ادب انسناس الكرملی، البيزيدية، المشرق، المجلد الثاني، 1899 بيروت، ص. 834.

¹⁶ Hasan Gökçe, *Portrait d'un Emir kurde, Beder Khan Bey*, In Société et cultures musulmans d'hier et d'aujourd'hui, Paris, 1996, p. 79.

هەموان گورجکتر بىر، مىرى ئەمارەتى سۆران، پاشاى كۈرە لە ئىزىديكەنلىكىنى وەشاند. بەمشىۋەيە لەسىدەمە ئەزىدەمەم و دواترىش لە سەددەم ئۆزدەمەم كوشتنى ئىزىدىيەك لە ئىمپراتورىيە عوسمانى ھەقى بە بەھەشت شادبۇونى بە مۇسلمانان دەبەخشى چونكولە دىدىي دەولەتدا "ئىزىدى ئايىنلىكى بى كتىپ بۇو" و لەو دىو ياساى ئىسلامە وە بۇون.

سالى 1847 بە دەستپېش خەرى دېلەزماتى بىرەتانى لە كۆنستانسیتینپۇل، بايىعالى ئىعتراف بە ئايىننى ئىزىدى دەكتات و لە خزمەتى سەربازيان رەھا دەكتات¹⁷. ئۆكتۆبرى سالى 1849، شىخ يۈسىك وەك نومايىندە ئىزىدىيەكەن بۇ پارانە وە لە ئازادبۇونىيان لە خزمەتى سەربازى دەچىتە لای بەرىرسانى ئىمپراتورىيە عوسمانى، سەردانى كۆنستانسیتینپۇل دەكتات و ئامەيەك دەداتە سەدرى ئەعزەمى عوسمانى¹⁸. دەولەتى عوسمانى داواكەيان قەبۇول دەكتات بەلام لە سالى 1872 دووبارە ئەم لە خزمەتى سوپا بەخشىنەيان

بىكەىرىن
www.zheen.org

¹⁷ Parry, Oswald,-B.A., *Six months in a Syrian monastery; being the record of a visit to the head quarters of the Syrian church in Mesopotamia, with some account of the Yazidis or devil worshippers of Mosul and El Jilwah, their sacred book*, London, Horace. Cox : 1895 p. 358

¹⁸ Guest, John S., Guest, *The Yezidis: A Study in Survival*, Ed. KPI, London & New York, 1987, p. 208

لیهه لد و شیفته وه¹⁹. له گەل داواکردنە وەی ئىزىدىيە کان بۇ خزمەتى سەرپازى، سالى 1872 كۆمەتىك لە پىباو ماقاۋىنى ئۆلى ئىزىدى داواتنامىيەك ئاراستەي دەسە ئەتكارانى بايىحالى دەكتەن و لە و نامەيە ياندا لە چوارده خال پەرەنسىيە کانى ئايىتى خۆيان رۇونكىرىۋەتە وە كەوا سىستى ئايىتىان بېكىرە لە وەي بتوانى خزمەتى سەرپازى بىكەن²⁰. وا دىارە ھەموو ھەولەكانى دېپلۆماتە ئىنگليزە کان نەيانقۇانى پرۇسەي لەشكەركىشى بۇ سەر ئىزىدىيە کان بۇھىستىن. لە نىوهى دووهمى سالى 1892 كۆلۈنچىل عومەر پاشا لە سەر داواي سولتانى عوسمانى و بە بىانووی چەند رېقورىمەك لە ناچەي موسىل ھېرىشى كرده سەر ئىزىدىيە کان و دواي كوشت و كوشتارىيەكى زۇر 15000 ئىزىدى لى بە دىل گىتن. عومەر پاشا سەرەتا كۆرەكەي خۆي تارده شەنگان تا داوايان لىبىكات موسىلمان بن و واز لە ئايىتى خۆيان بەينىن. بە گۈيرەي رۇچەر لىسکۇ ئىزىدىيە کان لە ئىنوان سالە كانى 1640 تا 1910 بىست كوشتارى گەورەي كۆمەلکۈرۈيان لىتكراوه²¹. دوايەمەن ھېرىشى سوپاى عوسمانى لە دوا دوايەكەي سالە كانى جەنگى يەكەمى جىهانىدا بۇو ھەرتەنبا دوو

Lescot, R., *Enquête sur les Yezidis de Syrie et du Djebel*:¹⁹ بپوانە : [Institut français Mémoires de l'Institut français de DamasSindjar. de Damas], 1938, p. 126.

²⁰ دەقى تەراوى ئەم سکالاتنامىيە بە كوردى لە پاشكۈزى ئەم كەتىيە بلا و كراوتە وە، وەرگىن.

²¹ Izady, mehrdad, *The Kurds: A Concise handbook*, Ed. Taylor & Francis, 1992, p. 157

مانگیک بهر له خویه دسته و هانی با بیعالی و پاگه یاندنی ناگریه سی
مودرنس برو.

ثیزیدی و ئەھلی ھق: پوسى دروستبوونى گەردۇون

تا ئىستە لە لىكۈلىنە و كاندا دياردى بۇ پىوهندى نىوان ئايىنى
ئىزىدى و فيرقەي ئەھلى ھق نەكراوه، ئەو باسەي كە دەكىرى
چەندىن لىكۈلىنە وى دوورو درېشى بۇ تەرخانبىكى بىكى. رەنگ
يەك لە خالە ھاوېشەكانى نىوان ئايىنى ئىزىدى و ئەھلى ھق ئەوه
بىت كە ھەردو وکيان ئەگەر پاشماوهى راستە و خۆزى ئايىنى
زەردەشتىش نەبن ئەوا كۆمەلېك توخم و بىنەماى زۇرى
زەردەشتىيەتىان پاراستېي كە جىزىيە زەرىيەتىيەك لە نىوان
ھەردو وکيان ديارى دەگات. من لىزىر تەنها ئەو دەرفتەم ھەيە كە
چەند سەرەقەلمىتكى درشت بىخە سەركاغەز و لىكۈلىنە وەدى
تىرۇقەسىلى ئەم بابەتە بۇ خەلکانى شارەزاتىلەمبوارە جىيدەھىتام.
ئىكەن زىن
پىم وايە نزىكى گەورەي ئىزىدیاتى و ئەھلى ھق لە بارەي
مەسىلەي دروستبوونى گەردۇون و بىرىك لە باوەرە ئايىنە كانيان
سەرچاوه دەگىرى. بە گۈيىرەي مەسحەفا رەش (28-پىش ئەوهى
ئاسمان و زەوي دروستېي، خوا لە سەر زەرييە كاندا ھەبۇو.
پاپۇرىكى دروستكىرىبو كە بە ھەوهسى خۆزى پىياسەي بۇ ھەموو
لايەك دەكىرد)²². بە ھەمان شىۋە لاي ئەھلى ھق زەرييَا تو خەنەكى
سەرەكىيە و بەر لە دروستكىرىنى گەردۇون زەرييَا بە تەنها لەگەن خوا

²² بروانە تىكىستى مەسحەفا رەش ئام كەتىيەدا، ل: 95.

هەبۇوه²³. بە ھەمان شىۋە لای ئەھلى ھەق خوا حەوت فريشتهى لە يەكەم رۆزدا دروستكىدن و مىكايل سەرۆكى فريشته كانە. ھەمان شت لاي ئاينىنى ئىزدى بە جىياوازى ئەوهى خوا لە ھەفتە يەكدا ھەر رۆزە و فريشته يەكى دروستكىدۇوه و لېرەدا مەليلك تاوس وەكى مىكايل لاي ئەھلى ھەق سەرۆكى فريشته كانە. لە مىتۈلۈشىاي دروستبوونى گەردۇن لاي ئەھلى ھەق خوا داواى لە جوپرايىل كىدووه تا خۆلى بۇ بەھىنى و مروقىلى دروستبات، بەلام جوپرايىل پازى نەبۇوه و دواتر غىزرايىل ئەم ئەركە دەگرىتە ئىستق²⁴، بە ھەمان شىۋە لە مەسحەفا رەش خوا قىمان بە جوپرايىل دەكتات كە مىك خۆلى بۇ بەھىنى؛ بەلام لە مەسحەفا رەش جوپرايىل گۈپۈرەيلى دەكتات، (بما)، شاڭر و شاو تىكەل بە خۆلەكە دەكتات و بەمشىۋەيە ھەۋەئىن مروق دروستدەكتات. لە تىپۈریاي لە روستبوونى گەردۇن لاي ئەھلى ھەق حەوت زەھى و حەوت ئاسمان ھېيە، بە ھەمان شىۋە لە مەسحەفا رەش خوا حەوت ئاسمان، زەھى، خۇر و مانگى دروستكىدۇون. بە گۈپۈرەي تەزگىرى ئەعلا لاي ئەھلى ھەق خوا مروارىيەك دروستدەكتات و لە ناوا مروارىيەكە پىنج شىۋە خۆرى تىدا و دىياردەخات²⁵.

²³ Mohammad Mokri, *Recherches de Kurdrologie: Contribution scientifique aux études iraniennes*, Paris, Ed. Librarie Klincksiech, 1970, P. 217.

²⁴ Mohammad Mokri, *Recherches de Kurdrologie... op.cit*, P. 218.

²⁵ Mohammad Mokri, *Recherches de Kurdrologie... op.cit*, P. 220.

²⁶ Mohammad Mokri, *Recherches de Kurdrologie... op.cit*, P. 214.

بەمەمان شیوە لە مەسحەغا رەش خواھە وەلبار مرواریيەکى گەورەي سپى لە زاتى خۆى دروستەكەت²⁷. جىڭىز بىرۇكەي پۇشاكپۇشى (تەجەللى) لە ناواھەر دوو ئايىندا ھېيە و لاي ئەھلى ھەق زىياتىر بە واتەمى پاداشتىدانە وە يىا پەشىعمانبۇونە وەرى ئىيانى پېشىۋوتى دەگەيەنى. كەچى لە جىيلوەدا پۇشاكپۇشى پاداشتىدانە وەيە بۇ دووبارە تىيەلچۈونە وە بۇ ناوا ئىيان. من پىيم وايە پېوهندىيکى ئىزىك لە ئىوان ئەھلى ھەق و ئىزىدىيائىتى ھەيە. ئىقانۇدە شىراز دەستنۇوسىتىكى ئەھلى ھەقەكانى دۆزۈھەتە وە كە ئىشارە بە مەلیك تاوس دەكەت²⁸, جىڭىز لە دەرەزى ئەتىوانى زۇر توخمى ھاوبىش لە ئىوان ھەردە ووكىيان بىيىنتە وە، بۇ تەمۇونە رۇزۇو گىرتىن، جى ئىزىدىيەكان وچ ئەھلى ھەقەكان ھەرتەنها سى رۇز بە رۇزۇو دەبن. من لىرە ھەر بەوهندە دەستىبەردار دەيم و زۇر بەھىيام چەند پىپۇرۇك خۇيان بۇ بەراوردكارييەکى ئاوهە تەرخانبىكەن كە بەراسىتى كەتىنباخانەي گوردى پۇيويستىيەتى.

بىنکەي زىين

www.zben.org
ئىزىدىيەكانى

²⁷ دەگىرى مەرۇز ئىزىز دۇر لە تەعنە روانىتە وەرگىنراوە عەرەبىيەكەي مەسحەغا رەش باو ئەنجامە بىكەت كە جىيلوە و چى مەسحەغا رەش لە ئىوان سەدەي يازىزە و سىئىزەھەمدا نۇوسراوبىن.

²⁸ بىوانە چەند باسىتىكە دەرىبارەي ئەھلى ھەق، وەرگىنچانى لە فرانسىيە وە: ئەجاتى عبدوللا، دەزگاى چاپ و بىلەتكەن وەرى مۇكىريانى، ھەولىن، 2004، ل: 72.

به گویزه‌ی زانیاری و سوزاغیه‌کانی شیم، یه‌کم که‌سینک له
ئه‌وروپاییه‌کان زانیاری یان له‌باره‌ی نیزیدیه‌کانه‌وه به دهسته‌وه
دایت Michel Febvre بووه‌له کتیبی Teatro della چاپکراوه و له لاپه‌ره‌کانی 252 تا 269 باسیان دهکات.
باشیان نووسیار له‌م کتیبه‌ی خویدا نکولی
له‌وه دهکات نیزیدیه‌کان هیچ کتیبیکی نایینیان همیت. دوای نه‌وه
دو مینیکه ئیتالیه‌کانی مسیونی موسل بایخ به نیزیدیه‌کان دوده‌ن و
P. Lanza سالی 1769 تیبینی نه‌وه دهکات که نیزیدیه‌کان شهیتان
یان له لا پیرۆزه و باوه‌ریان وايه نه‌وه‌ی مانیه‌کانن. دواتر گارنۇنى
1781 پیوه‌ندی له‌گله نیزیدی یه‌کم هببووه³⁰ و سالی 1807 به
ئیتالی و تاریکی له باره‌ی نیزیدیه‌کان نووسیووه.³¹

ئەم زىن

²⁹ شایانی گوتنه ئام کتیبه سالیک دوای بلا و بیونه‌وه‌ی چاپه ئیتالیه‌کە له لاین خودی
نووسه‌رکەیه‌وه کرایه فرانسی و له پاریس بلا و کرایه‌وه. بروانه: Cf. Théâtre de la
Turquie, Traduit d'italien en français ; par son auteur le Sir Michel
Febvre, Paris, 1682.

³⁰ Bois, Thomas, Les yézidis : essai historique et sociologique sur
leur origine religieuse, In Al-Machriq, n° 55, 1961, p. 112.

³¹ بۇ دەقى گوتارەكە به ئیتالیايسی بروانه، Garzoni, Maurizio, O.P., Della Setta
delli Jazidij. In Abat Domenico Sestini, Viaggi e opuscoli diversi,
Berlin, 1807, pp. 203-12 (Rousseau), Description du Pachalik de Bagdad, suivi d'une notice

له گەل دەستپىيىكى سەدەمى نۇزىدەھەم و له گەل تەواو ھەلکشانى
لە دروپا يەكان بۇ ناو پېزىھەلات و بلاۋىبۇنە وەمى مسييونىر و ئىرىدە
ئايىتىيەكان بە ناو ئىمپېراتورىيائى عوسمانىدا، دەبىتىن لە ھەموو گروپە
ئىتىنە ئايىتىيەكانى دىكە زىاتى سىنجىيان بۇ لای ئىزىدىيەكان چووه.
Campanille لە كەتىبەكەي خۇيدا كە سالى 1812 لە ئىتاليا بە³²
زمانى ئىتاليايى چاپكراوه بەشىكى كەتىبەكەي³² بۇ ناسىن و بىرۇ
باوھرى ئىزىدىيەكان تەرخانكىردووه. لە وە بەدۋاوه بۇ ماوهى
نىزىكەي سى سال ھىچ زانىيارى و گوتارىكى دىكە كە شايىنلى
باسىردن بىت لە بارەي ئىزىدىيەكانە وە بەرچاوناڭەۋىت تاوه كە
Forbre, F سالى 1838 گەشتىكى شەنگان دەكتات و
گەشتەنامەكەي خۇى لە گۇوارى كۆمەلەي جوگرافىي شاھانە

historique sur les wahabis et de quelques autres piéces relatives à l'histoire et à littérature de l'Orient. Paris, 1809, (Notice sur les
Yézidis), pp. 183-210

³² بۇ مەقى كەتىبەكە بە ئىتاليايى بۇانە، Campanile, G, O.P., *Storila della
regione del Kurdistan e delle sette di religioni ivi esistenti*, Napoli,
1818 بۇ وەرگىنچارى فرانسى
Campanile, G, O.P., *Les habitants du Kurdistan : Les Yézidis*. In *Histoire du Kurdistan*, traduit de l'italien par le P.P.
Thomas Bois, O.P, Ed. L'Harmattan, Paris, pp. 95-106.

بلاوده کاته وه³³ و له وی بیستوویه که ئیزیدیه کان کتیبیکی ئایینیان
ھی به ناوی مسحه فا رەش کە هى شیخ نادی خۆیه تى. رەنگە
یەکەمین ھە ولی راستەقینە ئاسئى ئیزیدیه کان له لایەن ئارکیولوگ
و دیپلۆماتى بىریتانى هینرى لاپارد بۇوبىت کە سالى 1849 لە
كتىبەکەی خۆیدا گەلەك زانیارى بە كەلکى لەبارەی جەزئە
ئايىنە ئەننى ئیزیدیه کان تۇماركىدە ووه³⁴. دواى لاپارد، سالى 1852
لەندەن مسیونىرى ئەنگلیکان Badger لە كتىبەکەی خۆیدا نۇر
چەمکى ئاپاست و نا دروستى لە بارەی ئیزیدیه کان بلاوكىدە وە كە
دواىر بۇون بە سۈنگەي نۇر بېرۇ پای چەوت و نا دروست لە بارەی
ئیزیدیه کان ووه³⁵. دواى Badger لە سالى 1861 ئانىسۇرسن

³³ Forbes, F., *A Visite to the Sinjar Hills in 1838, with some account of the Sect of the Yezidis and of various places in the Mesopotamia Desert, between the River Tigris and Khabur*, In Journal of the Royal Geographical Society 9, 1839, pp. 409-430.

³⁴ Layard, A.H., *The Yezidis*. In *Nineveh and its Remains with an Account of a Visit to the Chaldaean Christians of Kurdistan, and the Yezidis, or Devil-Worshippers; and an Enquiry into the Manners and Arts of the Ancient Assyrians*, Vol I, 1849, London: John Murray, pp. 225-266.

³⁵ Badger, G. P., *Yezeedees*. In *The Nestorians and their Rituals with the Narrative of a Mission to Mesopotamia and Coordistan in 1842-1844 and of a Late Visit to these Countries in 1850; also, Researches*

باسیکی لە بارهی بنچینەی ئاسوورى یوونى ئیزیدیەکان نووسى و دەیانباتە و سەر ئاسووریەکان. بەمشیوه يە تا سالى 1880 ھېچ ھەولێکى دیكە نەبووه بۇ تاسیینى ئیزیدیەکان، لە نیوان سالەکانى 1880-1885 سیون، جیگری کونسلی فرانسالە موسل لە سىن و تارى ئایابدا كە زۆربەي زانیاریەکانى لە ئاواچەكە كۆكربۇرۇ لە گۇوارى ئاسىيە ويدا *Journal Asiatique* بالۇيىكىدە و 36 كۆمەلیك زانیارى نوی لە بارهی ئیزیدیەکان بە دەستتە و دەدات. ئەورۇپايىيەکان دەیانزانى ئیزیدیەکان كەتىبى ئايىتى تايىبەت بە

into the Present Condition of the Syrian Jacobites, Papal Syrians, and Chaldeans, and an Inquiry into the Religious Tenets of the Yezedes, I. London: Joseph Masters, 1852, pp. 105-134.

36 بۇھەر سىن و تارمەن بېۋانە: **بنكەي زىن**

- 1- Siouffi, N., *Une courte conversation avec le chef de la secte des Yézidis ou les Adorateurs du Diable*», In *Journal Asiatique*, 7: 18: 1880, pp. 78-83.
- 2-Siouffi, N., *Notice sur la secte des Yezidis*, In *Journal Asiatique*, VII Série, vol. 19, 1882 pp. 252-68.
- 3- Siouffi, N., *Notice sur le Cheikh 'Adi et la Secte des Yezidis*, *Journal Asiatique*, VIII Série, vol. 5, 1885, pp. 78-100.

خویان همیه³⁷ لەم پوانگەیە وە گەلیک ھە ولیاندا دەستیان بە کتىبى ئايىنیان پابگات بەلام سەرنەكە وتن. تەنانەت لایارد كاتىك لەناو ئىزىدىيەكان بۇوه دىزىشى تەرخانكىر، وە كتىبەكانى بۇ بىزى، بەلام ھەموو ئەمان ھېچيان لىتوھ شىن نەبۇ. سالى 1884، كونسلى پرووسى يو.س. كارتىسۇف باسىيىكى لەبارەي ئىزىدىيەكان بە زمانى پرووسى نۇوسى و لەۋىدا نۇوسىيۇویە كە ئەو چاواي بە بېرىك لە كتىبى جىلوھ كە وتورە و دواتر بە يارىدەي جىرمىيا شامير Jeremiah Shamir بەشىكى لە و كتىبە وەرگىراوەتە سەر زمانى رووسى و دواتر شەرخىتكى ئىزىكەيى ئاوه بۇكى كتىبى مەسحەفا رەشى گردۇرە.³⁸ ئادارى 1891، مسيئونىرى ئامريكا يى ئەلفىنزن، ئاندرۇز لە

³⁷ لايارد و بادچىر ھەردوکيان كتىپى ئىزىدىيەكانيان بىقىپسو بەلام نەيانتوانىپپو بندەستيانىڭ، بىرىانە.

Menant, Joachim (1820-1899), *Les Yézidis : épisodes de l'histoire des adorateurs du diable*, Paris : E. Leroux, 1892 p. 105.

³⁸ ف، مينزرسكى، الاكراد: ملاحظات و انبطاعات، ترجمة د. معروف خىزىدان، دار الكاتب، بيروت، 1987، ص 76. كارتىسى دەنۇوسىنى گوایە سالى 1884 جارىكىان ھاوەلى پىرس بادچىرى گردۇرە بۇ لای ئىزىدىيەكان و توانيوانە ئەو ھېنده شەراب بىدەن شىخ ناسىر ئا پادەي سەرخۇشىپۇن و پازيان گردۇرە كتىپى جىلوھيان پى نىشان بىدات. وەختايەك شىخ خەۋى لىتكە وتورە توانيوانە چەند لەپارەيىكى لەبىر ھەلبىگۈزە، بەلام Guest, John S., Guest, *The Yezidis: A Study in Survival*, Ed. KPI, London & New York, 1987, p.145

شینسیکلوجی پیدایی مسیوئنی نام ریکیدا و تاریکی له باره ی نیزدیبیه کان بلاوکرده و بقیه که مجار تهرجه میه کی و شه به وشهی چهند ده قنیکی کتیبی جیلوه و ماسحهفا رهشی به شیتلگلیزی بلاوکرده وه بسیه وهی سه رچاوهی کتیبیه کان دهستنیشانبات ³⁹. ئۇ.ھ.پاری سالی 1892 و مختایپ موسن به جیندەھیلی تا پکمپریته وه ماردين، کتیبیکی دهستنیوسی چکوله له گەل خۆیدا دەمینى کە سکالاتامەکەی سالی 1872 و هەردوو تیکستی عەربى کتیبى جیلوه و ماسحهفا رهشی تىدا بۇوه کە دواتر سالی 1895 بقیه که مجار E. G. Browne لە پرووی دهستنیوسی ناوبراو هەردوو تیکستی کتیبی جیلوه و ماسحهفا پەشى لە پاشکۆی کتیبەکەی مسیوئنیری شیتلگلیزی O.H Parry. بە وەرگىرانى شیتلگلیزی و لېکدانە و بلاوکرده وه ⁴⁰. شاياني ياسە ئەم دهستنیوسە قىقىريە سالی 1894 بە 30 فەنك دەفرۇشلىتە کتىيىخانەی نىشتمانى لە پاريس و ئىستە ئەم دهستنیوسە بە كۈدى بـ BNF. MS.324 لە هەمان کتىيىخانەی ناوبراو پارىزدا وە. دۇقى سال دواتر (1896) زان پاتىيىت شابۇ لە پرووی دهستنیوسىكى ^{www.zkz.org} ئاس سورىيە وە کە کتىيىخانەی نىشتمانى پاريس لە موسل وە چىنگى خستبوو و ئىستەش لەم کتىيىخانەي پارىزدا وە كورتە باسىكى مىژۇرى كۇنى نىزدیبیه کان

³⁹ Guest, John S., Guest, *The Yezidis: A Study in Survival.....op.cit*, p. 143.

⁴⁰ Browne, E. G., *The Yazidis of Mosul*. Appendix to Parry, O. H. -b., *Six months in a Syrian monastery*, London, H. Cox : 1895, pp. 357-387.

ده گیپریت وه و باسی شیخ نادی و دوگمه ناینیبیه کانی ئیزیدیاتی
ده کات⁴¹.

سالی 1909 دکتر ایسا جوزف Isya Joseph ^۱ گۇوارى
The American Journal of Semitic Languages and Literatures
بىرگى 25 دا لە وتارىتى دۇرۇ دىرىچىدا بىز يەكە مجار
تىكىستى هەردوو كتىبى ئايىشى ئیزیدىيە کان بە عەرەبى لە گەل چەند
پاشکۈيىك كە بىرىتىبۇون لە حەكايەتىك لە بارەي كۆچك و ستايىشى
شیخ نادى و بىرەك بايەتى دىكە كە لە موسىل لە دەستنۇرسىك سالى
1898-لە لايەن داود الصايغ- وە بەردەستىخىستبوو بە شەرج و
وەركىپرانى ئىنگلەيزىبە وە بلاو يىكىدە وە⁴².

⁴¹ Chabot, Jean-Baptiste (1860-1948), *Notice sur les Yezidis, publiée d'après deux manuscrits syriaques de la Bibliothèque nationale et traduite par M. J.-B. Chabot*, Paris, Impr. Nationale. In JA, Série 9, Tom 7, 1896, pp. 100-132.

بنكە ئىزىز

⁴² تۈرسىيارى ئەم و تارە عىسى جوزيف موکبىلى كاهىن ئاسورى، سالى 1898 بە مالان و
مەندا لە وە پەرىدەي ئەمرىكا دەبىي بەر لە سەھەرە كەمەي داود الصايغ لە موسىل دەستنۇرسىكى
عەرەبى پېشىكەش دەكات كە وەركىزىارى عەرەبى هەردوو كتىبى پېرىزى ئیزیدىيە کان و
چەند لاۋانىدە وەيك بېشىخ نادى تىتابۇرە هەت. جوزيف سالى 1907 لە زانكۆ كۈلۆمبىيا
بىرۇامىسى ماستەرى فەلسەفە لە سەر بايەتى (ئیزیدىيە کان - شەمیتان پەرسىستان: كتىبى
پېرىزىيان و داب و شەرىقىيان) پېشىكەش بە زانكۆ كۈلۆمبىيا دەكات. ئەم و تارە هەر
ھەمان ماستەرنامە كىيەتى و قىراي بىلە كىرىدە وەي دەقە عەرەبىيە کان. هەر ھەمان و تارە دە
سال دواتر بە وەلانىنى بەشە عەرەبىيە كە و لىكدانە وى ئايىشى ئیزىدى وە كتىبىنى كى
Joseph, Isya, *Devil-Worship: the sacred books and traditions of the Yezidis. Studies on the origin and traditions of the devil-worshippers*. 1919, Boston: Badger.

جیگری کونسلی فرانساله موسل، لیون کراژووسکی Léon Krajewski له نیوان ساله کانی 1903 تا 1906 با یه خی به ئیزیدیه کان دده و زیارتیکی لالشی کرد و ئه ویش گوی بیستی ئه و بودو که ئیزیدیه کان کتیبه خانیه کیان له سه چیای شەنگان هدیه. ویرای پیوهندی بهینی له گەل یەکیل له سەرۆکه ئیزیدیه کان کەچی هیچی بەردەست نەکەوت⁴³.

سالی 1911 بۇ یەکەم جار له سایەی ئەنستانس ماری کەرمەلی بۇ یەکەم جار وەرگیپانی فرانسی هەردوو کتیبی جیلوه و ماسحەفا پەش له گەل تىكستی ئەسلى هەردوو کتیبەکە به ئەلېتی تايىەتى کوردى ئیزیدیيان بلاوکرددە وە كۆمەلیک زانیاري تازەشى خستتە پوو. بەگوپرەي زانیاریه کانی ئەنستانس ماری کەرمەلی کە له رىگەی حەبب ناوىتکى خوازراو و كۈفە كتىپخانە وانى ئیزیدیه کان کە له ئايىنى ئیزیدی هەلگەپابۇوه و بۇبۇوه مەسىھى، گوایە كتىبە کان ئەو ھىنەدە به نەيىنی هەلگىراون کە ئەستەم بزانرى لە كويىن. كتىبە کان له گەل كۆمەلیک كتىبى دىكە بە زماڭچىجا جىاجىلا له ناو سندوقىنى شاراوه له ناو ئەشكە و تىتكى چیای شەنگال داشاردرارونەتە وە⁴⁴ تەنها سى كەس كلىلى سندوقى ئەو كتىپخانە يان لابۇوه کە ئەوانىش:

⁴³ Guest, John S., Guest, *The Yezidis: A Study in Survival.....op.cit,* p. 153.

⁴⁴ كەس نازانى داخۇ ئە سندوقە پېزۇمى كە كتىبە ئايىنە کانى ئیزیدیه کان و كۆمەلیک كتىبى دىكە بە زماڭچىجا يەکان تىيدابۇوه و بە قىسى كارەللى (لە زارى حەبب دەيگەپىتە وە) گوایە مېزۇرى ئەم كتىپخانە دەگەرتە وە بۇ دەورانى يەكە من مەسىھى يەتى لە كورداستان چىيان بەسەر ھاتقۇوه؟ ئاپا بۇنەت خۇراكىنى مشك و مار يان تا ئىستە هەر شاراون و كەس بۇي نېيە توختىيان بىكەوي؟ ياخود ئەم كتىپخانە يەھر لە بەنۋاددا بۇنى نەبۇوه و بە هەر نيازىكەوە بىت دەمگۈنۈكى مەلبەستا و بۇ؟

سەرۆکى ئايىنى، سەرۆكى دۇنيايمى و كتىبخانەوان. كتىبخانەوان ئىرىكى ئەوي پىنسپىرلار اوە هەر شەش مانگ جارىك كتىبەكان بىق ماوھىيىك بەقاتە بەر خۇر. بە قىسى ناوبىراو ئەم كتىبانە زۇر كۈن و هى دەۋانى يەكەمىي مەسىحىيەكان. دوايى ئەنسانس مارى خوا كارى پاست بکات توانىيىه يەكىك لە كتىبخانەوانەكان كە ناوى حەمۇ يۇوه بە پارەيىكى زۇر پازى بکات تا كۆپىكى كەت و متى هەردوو كتىبەكە و مېقىدەستىخات و دواتر لە گۇوارى ئاترۇپۇس *Anthrops* سالى 1911 لەگەن وەرگىراتە فرانسىيەكە هەردوو تىكىستە كوردىيە ئەسىلىيەكەي كتىبى جىلوه و مەسىحەفا بەش - يىشى بلازىرىدۇتە و گەنجىنەيەكى بەھادارى بىق ئىمە پا راست كە ئەگەر بە هەر ئىازىكە وە كرابىت شايانتى ھەموو پىزىلىتان و پەستىكە.

سالى 1916 مىنگنا Mingana لە وتارى (شەپەتان پەرسىستان: بېپۇ باوهەريان و كتىبى پېزۇيان)⁴⁵ زۇر بە تۇندى رەختنە لە شەماس جىزىميا شامىرى و ئەنسانس مارىڭەمىلى دەگرى و كالىتەي بە وە دى كە ئەم فېرقە نەخۇيندەوارە چىقۇن كتىبەخانەوانىان ھەبۇوه، مېڭنە بە و ئەنجامە دەگات كە نۇرسىيارى سەرەبى كتىبە ئايىنیيەكانى ئىزىدىيەكان شەماس جىزىميا شامىرى لە دايىكبووى عەنكادەي ئەدىابىن و مەلاتتۇرى دېرەي ئەلقوش يۇوه كە بەر لە دەسال (راتە سالى 1906) دواي تەمىنلىكى درېئىز كۆچى دوايى كىردووھ و بە

⁴⁵ Mingana, A. "Devil-Worshippers: their Beliefs and their Sacred Books". The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1916/XV, pp. 505-526.

قسه‌ی میگنه، نوسياري ئەم تىكستانه وىرای ئەوهى بە عمره‌بى نووسىيونى، بەلام بە ۋاسورى بىرى كردوته وە⁴⁶. سالى 1927 نا، ئاش، سىعىۇنۇڭ لە پرووى وەرگىنراوە ئىنگالىزىيەكە وە كردوونى بە رووسى، سالى 1930 Giuseppe Furlani تىكستانه وە يېتكى تىر و تىسل بىسەر يەكە وە بولۇندا بىلەن دەكتاتە وە⁴⁷.

بە عمره‌بىش كەس نازانى ئەم كتىبانە لە چ سەردەم و دەورانىكدا تارجەمەي عمره‌بى كراون، بە شىماھى بەھىز لە سەدەي نۆزىدەمدا لە لايمەن خودى ئىزىدىيەكان خۇيان كراونقەتە عمره‌بى و دواتر عباس عەززاوى، عبدالرزاق ئەلھەسەنلى و صديق الدملوجى زۇرى دىكە كەم و زۇرەمان تىكستان بە عمره‌بى بىلەن كردوته وە.

مېڈرووي نووسىپىنى كتىپى جىلوو و مەسەحەفا رەش

بىكەي زىن

تا ئىستەكە ساغ نەبۇتە وە داخۇرى كتىپى ئىزىدىيەكانى نووسىيونو؟⁴⁸
لە كام سەردەمدا نووسراون. ئايادانەرى سەردەم و كتىپ يەك كەسن يَا دوو كەسى جىاواز؟

⁴⁶ بۇ زانىيارى بە داۋىتىر لە مبارەيە وە بىران، Guest, John S., Guest, *The Yezidis: A Study in Survival....op.cit*, p.156.

⁴⁷ Furlani, Giuseppe., *Testi Religiosi dei Yezidi, Testi e Documenti per la Storia delle Religioni*, Bologna, 1930, pp. 71-91.

ئەم پرسانە تا ئىستە يەكلانەبۇنەتە وە و لە ناو لىكۆئىنە وەكاندا بىر
 و پاي جىاواز جىاواز ھىيە. كوردويف لاي وايە هەردوو كتىبەكە
 نۇوسراوى شىخ ئادى -ين و لە سەدەي ياتزەھەم يَا دوانزەھەمدا
 شۇوسراون. مسيقىنىرى ئامريكا يىلى ئەفریزۇز⁴⁸ لە وتارەكەي خۇيدا لە
 ئىنسىيەكلىپىدىيائى مسييۇنى ئەمرىكىدا چاپى سالى 1891 مېشۇرى
 نۇوسىينى كتىبى جىلۇرى بە 558ھ - 1163ي زايىن داناوه كە ئە و
 مېشۇرۇھ لە مردىنى شىخ ئادى ئىزىكە. هەرچى بۇ مەسحەغا رەشە ئە و
 سالى 743ھ - 1343-1342ي داناوه كە تەواو سەددى سالى دواى
 مردىنى شىخ حەسەن دىت (644 ت 1246 زايىن)⁴⁹. هەرچى
 ئۇ قىلاچقاسكى - يە لاي وايە هەردوو كتىبە پېرىزەكە لەسەدەي
 خەلقەھەمدا نۇوسراون. نۇوسەرە خۇ ولاتىيەكانى وەك عەباس
 ئەلەزىزاوى، شاکىر فەتاح و رەشاد میران لايىن وايە ئەم كتىباتە
 لەسەدەي نۇزىدەھەمدا نۇوسراون. بىن كومان ئەم بەریزانى كە دەلىن
 ئەم كتىباتە لە سەدەي نۇزىدەھەمدا نۇوسراون ھەر تەنها لەسەر
 وەرگىراوه عەربىيەكان ئە و حۆكمەيان داوه بىن ئە وەي بەوه بىزانى
 كە وەرگىراوه عەربىيەكە دەشى لەلایەن خەلکانى ناشارەزا
 نۇوسرابىتە وە و ھەروك چۈن رېشى تىدەچى لەسەدەي نۇزىدەھەم بە
 مەبەستىك لە مەبەستەكان كرابىنە عەربى. بەلام ئەسىلى مەبەست
 بەھېج شىۋەيىك وەرگىراوه عەربىيەكان نىيە بەلكو كتىبە

⁴⁸ Andrus, Rev. A.N., *The yezidees*. In Encyclopaedia of Missions, New Yourk, 1891, vol 2, pp. 526-8.

⁴⁹ Guest, John S., Guest, *The Yezidis: A Study in Survival.....op.cit*, p. 240.

نوریزیناللهکانه به زمانی کوردی خوی. عباس نویسنده‌ای حکم
لمسه و هرگیراوه عمره‌یه که نهادت و لای وایه به گوته‌ی زمانی
عامیه‌ی عیراقی نه مرف نووسراون و پیکهاته‌ی رسته‌کان ناشازه و به
پای نه و شیمانه‌ی نه وه هیه له بعضا نووسرابنه وه.⁵⁰ له هه‌مان
روانگه و رهشاد میران لای وایه چونکه وشهی مسقوق، که واتهی
موسکو ده‌گه‌یه‌نى له کتیبی مسحه‌طا رهش - دا هاتووه و نیزیدیش
نه‌ها له‌دهی نوزده‌هم له قهقاز ده‌ژین بؤیه هرده‌بی به رای
نووسه‌ر ئه‌م کتیبانه له سه‌دهی نوزده‌هه‌مدا نووسراین.⁵¹ بس‌له
هرچی نه‌مه‌وی هله‌یه‌کی میزوویی بق میران راستکه‌مه‌وه که بپرک
تیره و هوزی نیزیدی بس‌له‌دهی نوزده‌هه‌م، له سه‌دهی
هه‌زده‌هه‌مه‌وه له شرمەستان زیاون، به‌لام له دوای جه‌نگی قرم
1856-1863 و دواتر دوای جه‌نگی پروسی-تورکی 1877-
1878 به شیوه‌یه‌کی لیشاو گه‌یشتنه برووسیا. من پیتم وایه هه‌ردوو
كتیبی نیزیدیه کان زقد بس‌له سه‌دهی نوزده‌هم نووسراون، بس‌له
هه‌چی فه‌تواکه‌ی شیخ عبیدوللائی رهیته‌کی له سالی 1724 واته له
سمره‌تای سه‌دهی هه‌زده‌هه‌م به‌لگه‌یه‌کی نور بس‌هیزی میزووییه و
خه‌تیکی راست و چه‌پ بس‌مه‌نه و بچوونانه ده‌هیئنی که لايان وایه
كتیبی نیزیدیه کان له سه‌دهی نوزده‌هه‌مدا نووسراون. شیخ
عبیدوللائی رهیته‌کی سمره‌تای سه‌دهی هه‌زده‌هه‌م زانیوییه‌تی که

⁵⁰ عباس العزاوی، تاریخ النیزیدیة و اصل عقیدتهم، بغداد: 1935، ص: 187-188.

⁵¹ بز شاره‌زابون له بیپو رایه‌کانی رهشاد میران له مباره‌یه وه بروانه: رهشاد میران (دكتور)، ره‌وشی ناییشی و نه‌ته‌ویی له کوردستانه، کتیبی سه‌تتری برایه‌تی 7، چاپی دووه‌م، کوردستان، 2000، ل: 104 تا 107

ئىزىدىيەكان كتىبى جىلوهيان هېيە و بە قىسى ئەو لە لايەن شىخ فخرالدین نۇوسراؤه، ئەمە هېيج گومان لە دەناھىلىتە وە كە دەبىنى نۇر بەر لە و مىزۇوه ئەم كتىبە بۇونى ھەبۈوبى⁵². لە كۆمەلگەيمى ئاوعەدا خارا و نەھىنى پارىزى ئايىنى ئەگەر ئەم كتىبە گەلىك پېشتر نەنۇوسرابىت و نەبۈوبى، ئاشى هەروا بە ئاسانى لە سەرتايى سەدەي ھەزىدەم ھەۋالى بىزانرى. ئىمە كە باس لە كتىبەكانى ئىزىدىيەكان دەكەين ئابى لە سەر وەرگىراوە عمرەبىيەكان بېرىار بىدەين و بىكەۋىنە ئاو ھەلەي وەرگىراوە عمرەبىيەكان مادام كتىبەكە خۇى لە بناخىدا بە كوردى نۇوسراؤه و تەواوى نۇيىز و وېرە و ھەموو پەرسەتتىكى ئەم ئايىنە ھەر بە كوردىيە و تەنافەت لاي ئىزىدىيەكان خوا خۆيشى بە كوردى قىسىدەكەت⁵³. من ناتقۇام ئەو يەكلا بىكەمە وە داخۇكەمى كتىبە ئايىتىيەكان نۇوسرابۇن، بەلام دەقۇام ئەو بلىم كە مىزۇوى نۇوسيىنى ئەم كتىبە كوردىيانە رۇز كۆنە و پىيم و ائىتىيە لە سەدەي ھەزىدە و نۇزىدەمدا نۇوسرابىن و شىيخانەي بەھىز ئەمەيە دەشى لە سەدەكانى يازىز يَا دوازىز نۇوسرابىن و پەندىكە كۆتۈرىش بن. ئىمە جارى دەرگەي ئەم باسە بە كراوهىيى بەجىنەھەيلىن تا ئە و كاتەي بەلگەنامەي گىردەپەمان وەچىنگ دەكەوي.

52 دەستتۇرسىن دەقى قەتواكەمى شىخ عەبدوللەي رەبىتەكى بە قىسى عەبیاس عەزىزاوى لە كەنېپەخانى سەلیمانى بە كۆدى ڈىمارە 116 پارىزىراوە، بېرانە: عباس العزاوى، تارىخ الائىزىدەيە و اصل عقىدەتەم، بىخاد، 1935، ص. 85. ھەرومە عەزىزاوى دەقى تاوارى فەتواكەي لە كتىبەكەي خۇيدا نۇرسىيەتەم بېرانە ھەمان سەرچاوهى پېشىرۇ، لا: 84-89.

53 Messoud Fany, *La nation Kurde et son évolution sociale*, thèse de doctorat, Ed. Librairie L. Rodstein, Paris, 1933, p. 95.

- 1-Planhol, Xavier de, *Minorités en Islam : Géographie politique et sociale*, Ed. Flammarion, Paris, 1997.
- 2-Chevalier, Michel, *Les montagnards Chrétiens du Hakkari et du Kurdistan septentrional*, Ed. Publication du l'Université de Paris Sorbonne, Paris, 1985
- 3-Izady, mehrdad, *The Kurds: A Concise handbook*, Ed. Taylor & Francis, 1992
- 4- Hasan Gökçe, Portrait d'un Emir kurde, Beder Khan Bey, In Société et cultures musulmans d'hier et d'aujourd'hui, Paris, 1996
- 5-Parry, Oswald,-B.A., *Six months in a Syrian monastery, being the record of a visit to the head quarters of the Syrian church in Mesopotamia, with some account of the Yazidis or devil worshippers of Mosul and El Jilwah, their sacred book*, London, Horace. Cox : 1895
- 6-Mohammad Mokri, *Recherches de Kurdologie: Contribution scientifique aux études iraniennes*, Paris, Ed. Librairie Klincksiech, 1970
- 7-Bois, Thomas, Les yézidis : essai historique et sociologique sur leur origine religieuse, In Al-Machriq, n° 55, 1961

- Menant, Joachim (1820-1899), *Les Yézidiz : épisodes de l'histoire des adorateurs du diable*, Paris : E. Leroux, 1892
- 8-Guest, John S., Guest, *The Yezidis: A Study in Survival*, Ed. KPI, London & New York, 1987
- 9-Messoud Fany, *La nation Kurde et son évolution sociale*, thèse de doctorat, Ed. Librairie L. Rodstein, Paris, 1933
- 10- ف، مينزركي، الاكراد: ملاحظات و انبطاعات، ترجمة د. معروف خزندار، دار الكاتب، بيروت، 1987
- 11- الا ب انسناس الكرملي، اليزيديه، المشرق، المجلد الثاني، بيروت ، 1899
- 12- رهشاد ميران (دكتور)، بهشى ئايىنى و نەتە وەيى لە كوردستاندا، كتىبى سەنتەرى بىرايەتى 7، چاپى دووهەم، كوردستان، 2000
- 13- عباس العزاوى، *تاريخ اليزيديه و اصل عقيدتهم*، بغداد، 1935
- 14- ا.م.مينتشاشقلى، كورد: كورتەي پىوهندىي كۆمەلەيەتى - شابورىي، روشنبىرى و گوزەران، وەركۈزانى لە رووسىيەوە: د.عىزىزەدين مىستەفا رسۇول، سليمانى
- 15- الامير شرف خان البدالىسى، شرفنامە، ترجمة محمد جميل الملا احمد الروذبيانى، الطبعة الثانية، كردستان، 2001

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ
مَا أَعْشَى وَمَا أَنْهَى
مَا أَعْلَمُ وَمَا أَعْلَمُ
مَا لَمْ يَعْلَمْ
مَا لَمْ يَأْتِي وَمَا أَنْتَ
عَلٰى إِطْهٰرِهِ
مَا لَمْ يَرَهُ
مَا لَمْ يَفْهَمْ
مَا لَمْ يَعْلَمْ
مَا لَمْ يَأْتِي
مَا لَمْ يَرَهُ
مَا لَمْ يَفْهَمْ
مَا لَمْ يَعْلَمْ



بنکھی زین

www.zheen.org

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ
مَا أَعْشَى وَمَا أَنْهَى
مَا أَعْلَمُ وَمَا أَعْلَمُ
مَا لَمْ يَعْلَمْ
مَا لَمْ يَأْتِي وَمَا أَنْتَ
عَلٰى إِطْهٰرِهِ
مَا لَمْ يَرَهُ
مَا لَمْ يَفْهَمْ
مَا لَمْ يَعْلَمْ
مَا لَمْ يَأْتِي
مَا لَمْ يَرَهُ
مَا لَمْ يَفْهَمْ
مَا لَمْ يَعْلَمْ

به که ه به ش

نه نستادن ماری که رمه ای

دوزنده بیگنی تازه هی

دو و کتیبی پیروزی نیزیدیه کان

www.zheen.org

گزوواری

به رگی شه شهم، سالی 1911

قیه ننا - نه مسا



T. 820

*Revue Internationale d'Ethnologie
et de Linguistique*

ANTHROPOS

Ephemeris Internationalis Ethnologica et Linguistica

•• Rivista Internazionale ••
d'Etnologia e di Linguistica

•• Revista Internacional ••
de Etnología y de Lingüística

International Review of Ethnology and Linguistics.

Internationale Zeitschrift für
Völker- und Sprachenkunde.

www.zheen.org

Band VI ♫ 1911.
Tom.

Mit 34 Tafeln ——————
159 Textillustrationen

Avec 34 planches ——————
159 gravures de texte

Im Auftrage der Österreichischen Leo-Gesellschaft,
Mit Unterstützung der Deutschen Görres-Gesellschaft

Herausgegeben:

Unter Mitarbeit zahlreicher Missionäre von P. W. SCHMIDT, s. v. o.

„Anthropos“-Administration: St. Gabriel-Müdling bei Wien, Österreich.

Druck und Verlag der Mochitharisten-Buchdruckerei in Wien, VII.

کتبہ بارگی کوڈاری نالہ روپس 1911

La découverte récente des deux livres sacrés des Yézidis.

Par le P. ANASTASE MARIE, O. Carm., Bagdad.

1^e PARTIE:

Quelques remarques sur la découverte et la nature des deux livres sacrés des Yézidis.

1^e Comment j'ai été amené à la recherche des deux Manuscrits Yézidites.

Au mois de mai 1898, un beau jeune homme, aux grands yeux noirs, aux moustaches fortes et bien frisées, au nez aquilin, au teint rose et frais, à la figure avenante, de forme ovale, aux traits réguliers et à la taille colossale et à la constitution robuste; la toute empreinte d'un extérieur montagnard et simple qui dénote une âme forte et généreuse, est venu me trouver pour me demander de l'aider à se faire chrétien.

«Mais alors, à quelle religion appartenez-vous, lui ai-je répondu, si vous n'êtes pas chrétien?»

— Je suis Yézidi, c'est-à-dire, j'appartiens à cette secte qui vénère le diable dans le but de détourner sa colère de ceux qui lui vouent un culte spécial.

— Je veux bien vous accepter au nombre des chrétiens; mais pour le devenir, il faut vous y préparer en étudiant les principes de la foi du Christ Jésus et en désavouant vos erreurs.

— Je suis prêt à faire tout ce qui vous exigez de moi.

— Quel est votre nom et celui de vos parents?

— Je m'appelle *Habib*, fils de *Yakob* et de *Aisgh*.

— Quel âge avez-vous?

— Environ 30 ans.

— Où êtes-vous né?

— A *Bâzi*, près d'*Albâz*, dans la haute Mésopotamie.

— Qu'est ce qui vous pousse à vous faire chrétien?

— J'ai été domestique et en même temps bibliothécaire chez le chef religieux de ma secte pendant sept ans; puis j'ai trouvé la vie trop monotone et trop insignifiante, je suis allé offrir mes services aux moins chaldéens qui sont dans notre voisinage. Quand je les ai bien connus, j'ai trouvé que leur vie surpassait de beaucoup la nôtre qui ne s'en approche pas du tout. La vie des autres chrétiens me paraissait aussi beaucoup plus élevée que celle de mes plus dévots coreligionnaires.

— Pourquoi ne vous êtes-vous pas fait chrétien là-bas, et êtes-vous venu jusqu'ici?

— Je ne pouvais pas le faire dans mon propre pays; j'aurais été exposé à une mort immédiate.

— Je comprends votre crainte; mais n'avez-vous pas eu un autre motif qui vous ait poussé à renoncer à votre secte pour suivre la doctrine de l'Évangile?

Anthropos VI. 1911.

کتبی لایه‌رهاي به گهمنی گوتاره کهی که رمهانی به فرانسی 1911

بەشی یەکەم

چەند تىپينىك دەربارەي چىروڭى دۆزىنەوە و سروشتى دۇوو

كىتىپە پىرۇزەگە ئىزىدىيەكان

چۈن بەشۈپ دە دەستنۇوسى كىتىپ

ئىزىدىيەكان داڭرام؟

www.zheen.org

لە مانگى ئاياري سالى 1898 كۈپە كەنجىكى چاپ پەش گەورەي
سەيىل زل و تەواو لولول، لووت چەماوه و روخسار ئالان و پووخوش،
دەم و چاوش خېر و سىيما ئاسايى و بالايىكى كەتكە و پىكھاتىيەكى
بەھىز، رەنگ و پوخسارى تەواو دەرەكى چىيايانە و ساكارانى
دياردى بۇ رېھىتكى بەھىز و بەخشىنە دەكىرد، هاتبۇو بىبىنى تا
داواملىكىات يارمهتى بىدەم بىق ئەوهى بىيىتە مەسيحى.
(بەلام ئىيە سەر يەج ئايىنەكىن، ئەگەر مەسيحى نىن؟ من پىيم گوت).

- من ئىزىدىم، واتە سەر بى تايىھەم⁵⁴ كە شەيتان دەپەرسىن بە و
ئامانچەي كە خۇيان لە تۈپەيەكەي لابىدەن و كىرىدىانەتە
پەرسەنلىكى تايىھەتى.

- پىيم خوشە لە ناو مەسيحىيەكان قەبۇللان بىكەم، بەلام بۇ ئەوهى
بىبىتە مەسيحى دەپى خۇقى بى ئامادە بىكەيت و پەھنەسپەكانى
ئاپىنى مەسيحى بخويتى و حاشا لە هەلە كانى خوت بىكەيت.

- من ئامادەم ھەممۇ ئەوانە جىئەجى بىكەم كە ئىۋە لە مەنى داوا
دەكەن.

- ناوى خوت و باوكت چىيە؟

- من ناوم حەبىبە، كورى يەعقوب و ئايىشەم.

- تەمەنت چەندە؟

- ئىزىكەي 30 سال.

- لە كۆئى لە دايىك بۇويت؟

- لە بۇزى آZi، ئىزىك نەلقوش، لە www.zheen.org ۋەنگەي ئىزىك

من ماوهى حەوت سالان نۇڭھەر و لە ھەمان كاتىشدا لاي سەرۆكى
ئاپىنى تايىھەكەم كەنگىخانەوان⁵⁵ بۇوم، پاشان زانىم ژيان لە وى زۇر
وەرسكار و بىيمانانىيە چۈرمەتى راھىبە كەنگىخانەكان بىكەم كە
هاوسى ئىيمە بۇون. پاش ئەوهى چاك ناسىيەن، بۇم دەركەوت كە
ژيانى ئەوان زۇر لە ژيانى ئىيمە سەرۇو و تەرە و زۇرىيىش لە يەكەوه

⁵⁴ پەستىيەكەي ئىزىدى ئاپىنە نىك تايىھە (سىنكت)، بەلام ئىيمە لە سۇنگەي دەستباڭى
وەكىپانكە پىنگەمان بە خۆمان نەدا نەم كۇپىنەيە بىكەين، وەرگىن.

⁵⁵ كەنگىخانەوان : bibliothécaire بە عمرەبىيەكەي واتەمى امين مكتبة دەگىيەنى،
وەرگىن.

د وون. به همان شیوه پیم وايه زیانی مسیحییه کانی دیکه زور
بهرزتره له زیانی زیده شه کدواوی خوداپه رسته نیمهای ئیزیدی.

- لئی بوجی همر له ویدا نهبوویته مسیحی و تاشیره هاتی؟

- له ولاتی خۇماندا نەمتوانی ئەوه بکەم، چونکو له وانهبوو همر
دەمودەست بىمکۈن.

- من له ترسەکەت تىدەگەم، بەلام نایا هېچ پالنەریکى دیکە نەبووه
پالى پیوهتابى تا واز له ئايىنى تايەنەكەی خوت بەيىنى و بەشويىن
ناقىدەی مەسیحدا بکەویت؟

- بىلەن، هۆزىەگى دیکەش هەيە كە کارى تىنگىرمۇ و منى و ا
وەرچەرخاند تا له هەلەكانى باو و باپىرانم ھەلگەپىچەوه، ئەۋىش
عيسا-مەسیح⁵⁶ خۇى بانگەيىشتى كىرمۇ كە ئەم پىگەيە بىگرم.

- ئەۋىيان چۈن؟

نەگەر ئىستە بۆت بىگىرمەوه، بىرۋام پىتاڭىتى، چونکو مەسیحیەكان
وا فيئىكراون هېچ گىرىنگىچىك بە خەونان نەدەن.

- هەرچۈنىك بىت بىگىزەوه؟ www.zheen.com

پۇزىكىيان، ئىوارەي پۇزىكى تەواو شەكەت، دواىي هەول كۆششىك
كە دابۇوم قول خەوقىبۇوم. لە خەوەدا خۇم لە ناو باخچەيەكى
پازاوهى پېر لە گۈلن و گولزار بىنېيەوه كە درەختەكانى لەبەر
بەرەكانىيان چەماپۇونەوه. ھەموو چەشتنە گولىك و ھەموو پەنگىك ئەم
بەمەشتە پەرچىزەيان پازاندېۋووه.

"من ويستم لە چىئىزى جوانى سروشت ورد بىمەوه، لە بەر سىيەرى
درەختىكى گەورەي تەمەن چەندىن سەدد سالە دانىشتىم كە

⁵⁶ عيسا-مەسیح : Jésus-christ

گه لایه کانی پر بون له بالنده می چکوله‌ی نه‌غمه خوین که یهک به تهک
یهکه وه گورانیان ده‌چربی.

- له و کاتانه که من به خوشنوودیه و به شداریم له و پیشبرکی rouleau دلخواشکه رانه‌یه ده‌کرد، بینیم پیاویک پارچه کاغه‌زیکی نزور کراوه‌ی به دهسته و بیرون و دوو تاله تیشكی خوزه‌تاویشی به سمر سره و ببوو و پیشی گوتم: "بژوانه ئەم کتیبه نیدی پیتویست به بونی ناکات، به تیپه‌ربونی زەمنەن هەمووی هەلۋەشاوەتەوە، منیش ئەم پارچه کاغه‌زه دەپرېنم، چونکو کاتى بىسەر چووه و پارچه‌کانی تابى بەیتن تەنها بۆ ئەو کەسانە نەبىت کە دەیانەوی دەز بەوانەی بەکار بەیتن کە ویرای بىكەلکى و پەرتەواز بونو بە هەموو لایك كچى هەر دەیانەوی پاپەندى بىن".

دواي ئەو، كوبىكى گەنج يە جىل و پەركىكى يىرسكەدارى بۇناك خوى پېشىكەش كرد و پیشی گوتم: "پىنكەی پاستى و ژيان لە مندا نەدۈزىتەوە. هەتا ئەو کاتەی تۆلەتاو هەلەکانى خۇوتدا بەيىتەوە، تۆھىچ كات ثارامى لە ناوا يېرىسى خۇوتدا نابىيىنى، بەلام هەركاتىك وازت لېيىتا، تۆلە ناوا خۇوتدا خوشنوودىيەتى نەبىتزاو دەدۈزىتەوە. لەو لای دىكەوە، وات لىدەكەم بەرى ئەم درەختە تام بىكەيت، پاشان بەرى درەختىكى بۆ چىنیمه وە كە لە من نزىك بوقو، سەۋەزەيىك كە لاي من زۇر بەتام بوقو.

دوايى گوتى: "لە ئەمپۇوه بەدواوه تۆ بەدەر لە بەرى ئەم ژيانە، ھىچ چىزلىكى دىكە نابىيىنى، تۆسى سالەيت و لە يەك سال زېتر زیانت لە بەرددەمدا نەماوه. نەگەر تۆھىننە بەدبەختى تا لە ناوا

گومرايى خۇتدا بىعىتىتەو، ئەوا تۆچ لەم دۇنىيائى و چىلە دۇنىيائى دىكە زىيان بە خۇت دەكەيەنى".

"وەختايىك خۇي كېشىيە وە كەسى سىنیم جامائىيىكى لە سەررو و سۈلىيکى لە پىپۇو خۇي پېشىكەش كرد، باڭكى كردم تا دەرهە وە باخچەكە لەكەلى بچىم بۇ ئە وە شەقىكى سەيىر و سەھەرەم نىشانىدات كە سەرنجى پېپوارەكان پادەكىشى؛ بەلام ھەركە چەند پىنەك وەشۈرنى كە وىتم وە خەپەرەتەو، "من بەۋە ئەنچامە كە يىشتىم كەوا عىيسا Jésus خۇي باڭكەيىشتى كردووم تا بچە سەر ئابىنە كەمى كە: ئىيان، پىكە، پاستى و ئاشتى لە ھەمووان نىياتىر و لە ھەمووان ئارامىز ھەر لە و ئابىنەدaiيە".

- ھەموو ئەو شىنانى گىپارونتەوە زادەي خەيالىرىدى و روژاوى ئابىنى خوتە و نابى مىسح گىرىنگىيە كىيان پىپىدەي. تاقە شەقىكە بىتوانى پاستگۈيى حەزەكانى تۇزبىسىلەتىنى، كەرە وە كانى خۇتن. ئىگەر ئەو كرده و اۋە چاكىن و پىتكەن لەكەن ئاقىدەي مەسيحىايەتى، ئەو من ئەو دەرىئەنچام دەكەم كە ئىيۇم حەزىزىكى زۇر بەتىستان ھەمە بۇ ئە وە بىپە مۇريدىيىكى مەسيح Christ خۇ ئەگەر نا ھەموو خەونە كانت هېچ ناگەينى، يان بە شىوه يىتىكى دىكە دىياردى بۇ ئە وە دەكەن كە ئىيۇم گومرايىنەن بۇ خۇتان.

- باوکە كىيان، ئىيۇم لە سەر ھەقىن و من هېچ قىسىيەكەم ئىيە بىللەم.

- ھە و سەلەي ئە وەت ھەمەيە ھەر بۇز سەھەرات 5 ئى پاشتىيەرەق بېتىت تا پىتۇيىتىيەكانى مەسيحىايەتىت فىر بىكەم، فيزە نۇيىز كەردىت دەكەم و وەختايىكىش ئە وەتىنە فىرىپۇويت، دەبىيتم بىزانم ئايا ئىيۇم ئامادەيى

نه و تان ههیه ئاوی زیانبه خش⁵⁷ و هریگرن. به لام بدر له هم رچی
بەلگەیەکی دلنياکەمرەوە و بىئىگۆمان لە ئىيۇھ دەۋىت كە ئىيۇھ واز لە
ناقىدەی باو و باپېراتسان دەھىنن بەرەي ھەموو راز و
سېرىمۇنىيەكانى ئايىنەكەمى سۇوتانم بۇ ئاشكرا بەكەيت.

حەبىب بۇ وەلامدانەوەي ئەم دەستپېنىشخەر بىرە زۇر لە تانگەتا ويدا
كەوت، چونكۇ ھەمېشە قرسى ئەوەي ھەبۇو و دەترسا نەھىننەيەكان
ئاشكرا بکات كە مورىدەكان دەبى زۇر بە نەھىتى بىپارىزىن ئەگەر نا
دەكۈزۈن. ئەو ھەمېشە ئەوەي لە خەيالدا بۇو كە زۇو يَا درەنگ
دەزانان كە ئەوەيان ئەوە نەھىننەيەكانى ئاشكرا كىردەوە و لە تۆلەي
شەرەف ئىھانەكىدىنى ئايىنەكەى دەيگرن. لەمبارەيەوە لە لايەنلى
خۆمەوە تەواو ئارامم كىردەوە و پىيم گۇت دەتوانى متىنان بە من
بکات كە تا ئەو لە زىياندا بى بە ھېچ شىۋىھېيىك ئاوی نەخەمە سەر
كاغەن، بەلام دوايى مرکىش ئەگەر ئەو بەر لە من مىد ئەوا دەتوانم
ھەموو شتىك بېلىم بىتەوەي ھېچ لە قىسەكانى كەم بىكەمەوە.

قوتابىيە كاتىشىيومىنەكەم⁵⁸ catechumène بهم مەرجانە پازى بۇو
و كەوتە ئەوەي نەھىتى سىنكتەكەيم بە گۇر و تىننېكى زۇرەوە بۇ
ئاشكرا بکات. مەنيش دەمۇودەست دەستم كىرد بە نۇوسىنەوەي
ھەموو ئەو شتائەي ئەو دەيگوتن و يەشىنلىكى زۇرىم لە گۇوارى
العشقى عەرەبى باو كە قەدىسەكانى بەيروت (سالى دووەم:
لاپىرەكانى 32-37، 151-309، 314-395، 547-553، 651-731، 336) بىلە كەمەمەد وە.

⁵⁷ ئاوی زیانبه خش: l'eau régénératrice:

⁵⁸ كاتىشىيومىن: catechumène: خويىندكارى بەنمایەكانى ئايىن مەسيحى، وەركىن.

ئەوە لە و کاتە بۇو كە حەبىب ھېشتا لە ژياندا بۇو، بەلام كەسىك
نەيزانى كە ئە و راستىيەكانى بۇ من ئاشكرا كردووه.

II

كتىبى پىرۆزى ئىزىدىيەكان

خالىك كە پازگۇ⁵⁹ يەكەم لە هەموان زىاتىر لە سەرى مۇكىپ بۇو
كتىبى ئايىتى تايىھەكە يان بۇو. تەنها دواى حەوت مانگ لە دواى
يەكەمین سىردانى توانىم ئاوى كەتىبەكانىان لىۋەچىنگىخەم. دواجار
پىسى گۈتم كە ئەوان دوو كەتىبىيان ھەمە: كەتىبى جىلوه و كەتىبى
ھەسەن، ئەپەش، بەلام بە شىۋەيىكى ئاوهە شاردار اونىتەوە كە
مەحالە بىزانلىقى لە كويى دانراون و ھەرقەنها سى كەسىش بەم نەيتىيە
شارەزان: سەرۆكى ئايىتى، سەرۆكى كاروپىارى دۇنياسىي و
كتىبىخانەوان.

بنكەي زىن

كتىبىخانەوان ئەركى ئەوەمىي پىسىپىرىداواه كە ھەر شەش مانگ
جارىك ئە و كەتىبانەى كە ھەركىز خۇرىان بەرتاكە وى بەظاتە دەرهەوە.
كتىبىخانەكە لە سەر چىياتى شەنگان يَا وەكۆ چىياتى ئىزىدىيەكانە.
كتىبەكانى كەتىبىخانەكە زۇر كۈدن و بە زۇر زمانى جىا جىا
نۇوسراون: كىلدانى، ئاسوورى، عەربى، فارسى، لاتىنى و يۈنانى.
(حەبىب تەيتىوانى ھەممۇ شەتكامن پى بلى چونكۇ نەخويىندەوار بۇو).
بە قىسى حەبىب ئە و كەتىبانەمى كلىيسەيەكى كۈنى شەنگانلىكە
مېڭۈدەكەي دەگەرىتەوە بۇ يەكەم دەورانى مەسيحىيەتى. ھەرچى

⁵⁹ رازگۇ: révélateur كاشف السر

تایبیهت به دوو دهستنووسی کتیبی نایینی تایهف که يه ئەوا لەناو سندوقیئکی دارگوییز داھلکیراين که بە پارچە ورده پارهی کانزاسی داپوشراوه و بە سی کلیل داداشنری و هەر کانی کیشیان لای یەکیک لە و سی کەسانی يه که پیشتر باسما انکرد. سندوقەکە بۇ خۆی لەناو ئەشكە و تیکدا شاردراوەت و ⁵⁵ بە بىسته راستی ئە و كەسەی دەچىت ژۇورەوە بە دوو يا سی مەتلە دەرگەی چۈونە ژۇورەوە لە ناو ھەشارگەبىيەك لە ژىز زەمۈدایە، بەشىۋەبىيەك کە تەنها ئە و سندوقەی تىدا شاردراوەت وە. بەردىکى تەواو موڭھەشارگەکە داخستووە. بە تەك ئەم سەرىۋەشە يەردىنە کە بە كارامەبىي شوينەکە دەشارىتىتە وە كە گەنجىتە نايىنەبىيەكە تىدايە، كۆمەلیک بەردى، يەك لە دواى يەك بە دەورەی ئەشكە و تەك پېرۇزەكە بۇ چەواشە كەردنى حەزى ئە و چاوجىپانى کە دەيانە وى بەشىۋەن گەنجىتە كەدا بىگەپىن دانراون.

نىزىكەی ھەموو ئىزىدىيەكان دەزانىن كەوا دوو كتىبى پېرۇزىان ھەيە، بەلام قەددەغەيە ناوه کانى ئاشكرا بىكەن ئەگەر نا دەكۈزۈن، مىچ كەس پىگەی پىتنەدراوه ھەولېدات ئەنم دوو كتىبۈلکە ⁶⁰ پېرۇزە بخويىتىتە وە. هەروەك چۈن رىيکە بە هيچ كام لە و سی كەسە خاونە ئىمەتىازەش نەدراوه کە لە سی سەعات زىاتى يەكىك لەم كتىبە سەروشىانە *récélés* لای خۇيان بەيىنە وە، ئەودش دەبى تەنها بە ئامادە بۇونى دوو كەسەكەي دېكە بىت.

ئەوهى پىگەی پىتدراوه تەنها خويىندە وەي وەرگىپارى عەربى كتىبە كانە و هېشتە ئەوهش تەنها يەك كەس ھەيە كە بتوانى بىخۇينىتە وە، ئەويش كۈپە گە و زەي سەرۋىگى ئايىتىانە. زۇرىپەي

⁶⁰ كتىبۈلکە opuscule و اتە كتىبۈلکەي ئەدمىي يا زانسىتى، وەركىن.

ئه وانه که گوی بیستی ئه م خویندنه وانه ده بن لیتی تیناگەن، چونکو زمانه که يان دیالیکتیکی كوردى تایبەت به خۆيانه و تىكەلەوە لەگەن زمانی عەرەبى.

III

وهسپى ئه و سندوقه پېرۇزە گە دوو گتىبە پېرۇزە گە تىدا ھەلگىرى اوھ

ئەمە يان وەسپى ئه و سندوقىيە كە گەنجىنە پېرۇزە كە ئىدا ھەلگىرى اوھ. پېوانە كە بە پىنى داۋىك گىراوە كە من بە كاتىشىومىتىنە كەم دابۇو، لە ئەنجامدا ئەمە پېوانە يەكى نىزىكىيە و پېوانە يېتىكى ورد نىيە. سندوقە كە درىڭايىھە كە 33 سم، پانىيە كە 22 سم و قولايە كە يان ئەستورىيە كە 7 سم. سندوقە كە وەك لە پېشدا گوتىمان لە دارى گوئىزە و بە قىيفە ⁶¹ velours يەكى چىلىكى سپى داپۇشراوە. لە سەر سەرپۇشە كە پارچە پارچەي پارە و لە تاواس ناوه پاستە كەشى وىنەي كەلەشىزىكى بە سەرە وەيە كە لە تاواس دەچى. لە لاي پاستى ئه و لايى كە سندوقە كە لىنده بىتى وە وىنەي خۇرىكى (رۇش) تىدايە، لە لاي چەپىشى وىنەي مانكىكى تىدايە. لە سەررووى تاوسە كە، ئەستىرە يېتىك لەگەن تىشكى خۆرەتاو كە وىنەي ئەستىرە بەيانە. لە خوارە وەش وىنەيە كى زەويىه. لە قۇزىنىڭ كەنلى سەرروو و راستادوو ھەيلى ھاپىچ كېشراون كە نىشانەي ئاون و لە وانەيە دىاردى بن بق دەچلە و فورات. لە بەرامبىردا و لە قۇزىنى

⁶¹ قىيفە velours : جۇزە قوماشىنە بە عەرەبى مخمل يَا قطىفە - ئى پىندهلىن، وەركىن.

چوپدا سی تروسکه ده بینرین که په مزن بُو ئاگر. له قوزینی خواره وه پارچه يه کي خر هميه که له وانديه دهريزی ههوا بيت، بريتيءه له ويناكردني ره مزن ره گهزى ئاو. له ولاي قويشيه وه به لاي چهپيءه مشتيلك دهنکه لمى ببابان له ورده پاره ده بینرین. که ويناي زهوي ده به خشن. ئام دهنکه لمانه به شيوه ييتكى وا دانراون که وينه ي تابلو ييتكى ئاپيك دروست ده كمن.

IV

وسمىكتىبى جيلوه

كتىبى جيلوه يا وهكوكتىبى سروش Livre de révélation له سهر دوو پارچه كاغذى پىستى parchemin زور ناسك لە پىستى ئاسك نوسراوەتتەوە. هەريمكە لهو پارچه جياجيانه يېك لە دواي يېك پىوانە كەيان قىيىكى 11×27 سم و پىوانەي ئەو بەشەش كە نوسىنى له سهر كراوە تەنها 17×11 سم و هەر لايپەرىدەكىشى لە 16 دىئرى تەواو ئاسايىي پىنكھاتتوو. نوسىنە كەي زور جوان دەخويىندىرىتەوە كە بە پىقى تايىبەتى نوسراون کە هەندىكىيان لە عەربى و هەندىكى ترلە عىبرى و هەندىكى لە كلدانى و دواجار زۇرىييان لە ماندایىي mandaïte دەچن. هەر لايپەرىدەكى لە دوو بەش پىنكھاتتوو كە يېكىكىيان نوسراوە و ئەوهى دىكەي سپىيە. بەش سپىيە كە بە شيوه ييتكى بىراوە كە دهريزى هەمان ئەو وينانه بى كە له سەر خودى سندوقەكىدا ده بینرین، بەمشيوه يە:

يەكم وينه، مانگىكى يەكشەوە يَا هەر مانگىكى دەنۈيىنى،
دووهم وينه، ئاستىرەيىك كە بىتكومان ئاستىرەي بەيانە،

سییهم وینه، بالتلدھییک که له وانه یه تاوسن بیت،
 چوارهم وینه، زه وییکی پان و هکو تابلؤییکی ناریک،
 پینجهم وینه، خون،
 شهشم وینه، دوو زهریا که له وانه یه ده چله و قورات بن،
 هه وتهم وینه، سمری مرق قییک له گهله دوو گوئی یا دوو شاخ (شیتان؟)،
 هه شتم وینه، گوله شلیزه ییک lis به سی گهلاوه یا و هکو زیتھ سی
 برو سکھی ئاگر که له خواره وه یه کیان گرتوروه.
 له خواره وهی ههار لاپھرە یه کیشداده و وشه یه نووسراوە ته وه که له
 لاپھرە یه دواتر دهستپییده کات. لاپھرە کان ھیچیان ژماره یان له سمر
 نه نووسراوە تا ریزیه ندی لاپھرە کان دیاری بکات.

V

وشه یه که دهرباره ی مانای ئەم ھیمامایانه

www.zheen.org

ئەو ھیمامایانه ی که له سمر سندوچه پیروزه که ده بینزین و به سمر
 همراه که له لاپھرە کانی کتیبی جیلووهش دووباره کراوە ته وه و
 پیوهی نووسراون چى ده گەیەن؟
 - ده توانيں کۆمەلیک بیپورا له مبارە یه وه دهربېرىن، بەلام ئەوهی لاي
 من له هەمووان زیاتر پىشى تىنە چى ئەوهی کە ئىزىزىدە کان چوار
 رەگەز بە پیروز دادەنین: خون، مانگ، ئەستىزە ی بەيان و پۇحى
 خرپاھ لە ناو دوو وینە کە لە شىز يان تاوسدا یا و هکو زىتر لە ناو
 کە لە شىز-تاوسدا، ئەو فريشتە یهى کە بەشىوه یيکى كاتى لە پايدە
 خۇى ھىترايە خواره وه بۇ ئەوهى كۆتايى دۇنيا بىگىتە دەست. له

خویندنه وهی همرو وو کتیبه پیروزه کانیان دهیین ئەم پەرسنە
 هەرچەندە كەم ناشکرایە، بەلام لەگەل ئەوهشدا ئەوندە لە راستییە وە
 كەمتر نییە و كۆمهلىك لە كەسايەتىيە پانتىيونە کانیان⁶² هەلگرى
 ناوجەلىكىن كە بۇونەتە مايەى پیروزىيەك بۇ پەرسنە ئەستىرەكان.
 ئايا ئەۋەنە كەسايەتى مىژۇويى و ئەفسانەيىن؟ - من هيچىلىنى
 نازانم - ئايا ئەگەر كەسايەتى مىژۇويىن هەلگرى ناوى پاستقىنەى
 دەورانى زېندهگى خۇيانىن يواوهكى كەم يَا زۇر دواى مردىيان ئەم
 ناوانىيان پىيەخشاۋە؟ من هيشتا ئەوهشيان نازانم. كەوايە ئەمانە
 پرسىيارگەلىكىن كە دەبى دواتر كەسانى دىكە دەرفەتى ئەولىان بىبى
 لىكۆلەنە وە لەسەر ئەم ئايىنە نامۇيە بىكەن و بۇناكىان بەخەن سەر. بە
 هەرحال ئەوهى ھىچ گومانى تىدا نىيە ئەوهى كە ئېزىدىيەكان هيشتا
 لە بۇزى ئىستەشماندا جەستە ئاسمانىيەكان⁶³ و چوار رەگەزە
 كۆنەكە دەپەرسن، ئەوهى كە تەواو ھاوجوتە لەگەل ئەو نىشانانەى
 كە لە پىشدا باسکران. لە بارەنى دەستنۇوسى يەكەم و ھىماما يەكانى
 ئەوندە بەسە و بى ئىستە بېھىتە سەنار وەسىپىرىدىنى دۇوعەم
 دەستنۇوس كە پىيى دەلىن مەسەھەفا رەش.

VI

وەسىپى دەستنۇوسەكە

⁶² پانتىيون panthéon واتە كەسايەتىيە ناودار و مىژۇويىمەكانى نەتە وەيىك، وەركىن.

⁶³ جەستە ئاسمانىيەكان : Les corps célestes

مهسنه‌ها پهش یا کتیبی پهش Livre Noir پارچه کاغذی‌کی
پیسته له همان نه و چونایه‌تیهی که له پیشدا باسکراوه، 2.80 سم
بریزشی، له سمر 21 سم پانی. پانی بهشی نووسینه‌که 11 سم.
همموی بسمره‌یه که وه 152 سم بریزش، به‌لام پیته کانی که مینک
گهوره‌لتون.

تیکرای ئەم ورده‌کاریانه له لایەن حبیب خوئی پىم گاهیشتوون، به‌لام
من تا سالى 1906 نەمتوانى بېرۇكەیەکى تەواوم لەبارەیە وە ھەبیت،
وەك له دواتر باسى دەکەم تا نە و کاتەی توانيم کتىپخانە وانىكى
دېكە بېبىن كە وەرامى ھەممۇ ئارەزوو ھەكانى متنى دايە وە.

VII

کام لەم دوو دەستتۈرسانە گۈنلەرن؟

لەم دوو نووسراوهدا کە نە تاواي نووسىيار و نە سالى نووسىينى
بەسمرە وەيە کە كەی نووسراون. كەۋابۇو، چوقن بتوانىن حۆكم بەسمر
گۈنلەتى ھەرييەكەيان بىدەين؟ لەوانەيە له پىنگەی زمان و ژمارەي ئە و
وشانى كە كەوتتونەتە ناو دىالىكتى پېرۇزى ئىزىدىيە وە بتوانىن
بەم ئەنجامە بگەين. به‌لام ئەگەر ئەم نىشانە وەك و پۇوانەيىك
و ھېرىگىرین ئە وابە هېچ ئەنجامىيکى وا دلخۇشكەر ناگەين، چونكۇ وا
ديارە كە زمانى ھەردوو نووسراوهكە بە هېچ شىۋوھېيىك يەك نەبن.
پاستىيەكەي له ھەردۇوكىياندا وشەي نامۇ ھەن. كەوايە دەبى دەست
لەم نىشانىيە ھەلبىگىرین و بەدواي نىشانەيىكى دېكەدا بگەرتىن،
وەكۇو بېرۇكە idées به نەمۇونە.

که وابوو، له کتیبی جیلوودا واده رده که وی که بیروکه کان زور په سه تر
و ئاقیده که زور په سه نه تربیت. پاستیه که لەم تووسرا و دادا
مەبىست له کتیبی جیلوویه، و هرگئن بیروکه وای تىدایه که له ناو
مەسحەفا رەشدا نییە. هەرچى لە مەسحەفا پەش، بىرە کان بە
پىچە وانە و زور پەشۈكىن. كە وايە واده رناكە وی کە ئە و ھېننەدە من
لەركم پىتىرىپى يە كەم فۇوسيارى ئىزدىيە کان ئىتكە يشتىنىكى ئە و
ھېننە گشتىنى و ئە و ھېننە ئاسايىي ھەبوبىت.

من بۇ ئە و دەچم با وەر بە و بکەم کە کتیبی جیلوو گۈنترە،
ھەلبەت بە بى ئە وەي بقوانىم پرسەكە يە كلا بکەم وە. ئەم بىر و
پايەكى سادەي خۆمە و وەك ھەولڈانىك بۇ تاقيىكىرىدە وە دەيھەمە
دۇو. خەلکانىكى دىكەي لە من دەست روېشتووت، دەتوانى ئەم تىزە
لە من چاكتىر زور ئىقنانع پىتىمرانە تىرىپسىلىمىن. دەبى ئە وەش زىيە
بکەم کە و اكتىبى جیلوو ھىشتىتا كە متى ناسرا وە لە لاي ئىزدىيە کان
وەك لە کتىبى مەسحەفا پەش، ئە وەي کە ئەم بۇچۇونە زىياتىر
دەسەپىنى ئە وەيە كە ئەم کتىبە لە لاي پىتىمە كانى ئەم سىكتە
پىرۇزىر و پەرسىتراوترە، بە جۈزىك ئە وەندە بە تەنگىيە وەن كە لە بىر
چا وى خەلکى بشارىتە وە.

VIII

حەبىب: ئە و ئىزدىيە بە ناوى عبدالمسيح بۇو بە مەسيحى

با يىگەپىنە وە لاي حەبىب، ئە و كۈرە گەنچەي کە بە ئاسانى
ھەموو پەرسىپە كانى ئايىنى مەسيحى وەرگرت لە گەل ئۇيىزە هەرە

پیویسته کان و له 24 ئى ديسامبرى 1898 له پۇزى پىش جەزنى نويىل حەبىب باتىمى وەرگرت.

R.P. Augustin Syeger دۆمەنچىكى خەلکى بەغدا وەك من، لەسەر رىڭەپىدانى Mge. Aayner دۆمەنچىكى ئەلزاسى كە شەۋات ئەرسەقىكى لاتىنى بەغدا و نومايندەي پاپا⁶⁴ بۇ لە مىزۇپۇتاميا باتىمىي كرد. لە ناوى حەبىب (خۇشەویست) ناوى عبدالمسيح (Christude) مان بۇ ئىزافە كرد بۇ ئەوهى تاھتاھتايى بېيتە خزمەتكارى مەسيح، دواى ئەوهى ماۋەيىكى نۇر كۈليلەي شەيتان بسوو. حەبىب دواى باتىمكىرىدەكەي لە شەۋى نويىل لە لايەن كۆمۈونيۇنى پىرۇزەوه sainte communion دوپاتكىرىدەوهى بۇ هات و بەرددوام بسوو لە رازە پىرۇزەكان sacrament و ئىشانىكى تەواو مەسيحياتە دەزىيا. لە بەغدا وەك دەرگە وانى كۆشكى نومايندە بۇ Mgr. Alteyer دامەنزا.

عبدالمسيح بسوو بە مەسيحى و ئابىدىكى تەواو، پۇئىكىيان پىتى گۇرمى: " ياكەكەم ئىيە دەرگەي كەنیسەي كاتلۇلەك يان پاسفتر دەرگەي ئاسماقان بۇ و الڭىردىمەوه، حەزىدەكەم بىرددوام كۆپى وەقادارى ئىيە بىم، بەوهى ئەۋ زانىيارىاتە تەواو بىكم كە پىندابۇوى".

IX

مەركى عبدالمسيح

⁶⁴ نومايندەي پاپا délégué apostolique

عبدالمسیح ویرای پیکهاته یئنکی به هین که چی دوای به مسیحی بونه که نزد نهضیا. همیشه ئه و بیرهی له میشکدا بو که ده بی یه سال دوای بانیمه کهی بصری، ئه و تبیینیه که له و هتای وەک ده لین ئه و خونه که با نگهیشتن لیکرا بابو تا بیتنه موریدی مسیحی فریادرهس Christ-Rédepler که له ساوه تیگه یشتبوو که هدر تنهها نزیکه سالیک زیاتر له دوای مسیحی بونه کهی زیاتر ناری، ئه و هی که ده بی هرچی زووتره بیکات ئه گه رنا بەر نه فره تینکی همیشه یی ده که وی راستیه کهی، عبدالمسیح پروژی ۹ ی ئۆكتوبەری ۱۸۹۹ نزیکه نۆمانگ و تیسو دوای بە مسیحی بونه کهی بە هۆی خوین لە بەر پویشتنیکی بە هینک ده رتاتی لیپریبۇو، مرد.

X

وەرگىراوی عەرەبىي كىتىبە پېرۋەزە كانى ئىزىدىيە كانى

www.zheen.org

مانگىك بەر لە هەرنى پۇزىكىيان عبدالمسیح پىنى گۈنم کە هەر دوو كىتىبە پېرۋەزە کە ئىزىدىيە كانى ما وەيىتكى نزوره كراوەتتە عەرەبى و بقىيەش وەرگىرداون بقىئە وەی شە دوو كىتىبە پېرۋەزە کە لە دەورانى ئادەمە وە لە لا يەن خودا خۇی نۇوسراون و هاتۇونەتە خوارە وە، نەكەونە بەرچاو و دەستان. وەرگىزانە کە بە نزیکە یى وەکو خۇيەتى. ئەواتانە كراوه بە عەرەبى کە زمانى ئەم تايەفە يە ناسراو بۇوه. لە لا يەن ئىزىدىيەت کە زمانى عەرەبى لە يەكىك لە قوتا بخانە مسیحیيەكانى موسىل خویندۇوه و لە بەر ئۆزىزىنان ئەسىلە کە گىرا وە کە لە لا يەن سەرۆكى ئايىنان پارىزراوه و بىرىك

جاریش لەناو سندوقه پیروزه کە له گەل كتىبە خودا يىھ كانى دىكە پارىزراوه".

"ھەتاوه کو كتىبە وەرگىراوه كانىش نابىي بىرىنە دەست كەسانى شەيرە دىن profanes، من ليitan لەپارىزە وە، باوکە كەم، (عبدالmessih درىزەي پىددەدات) كە بە هىچ شىۋەيىك تا من لە ژياندا بىم چاپىان نەكەن".

XI

چارەنۇوسى كتىبە پىرۇزە كانى ئىزىدىيە كان دواى بلا و كىردنە وەيان

دەمەۋى ئەوشستان پى بلېم، (قازە كارە ئايىنىيە كەم دەلى) كە من زۇر جاران لە سەرۆكى ئايىنى بالا ئىخۇمان بىستووه كە دووبارەي كردوتەوە كە دەبىي بە شىۋەيەكى قەتىعى و بە گەورە تىرىن سويند نوكۇنى لە سەبوونى كتىبى پىرۇز بىكەين لە ناو ئايىنى ئىتمەدا. ھەتاوه کو دەبىي بە شىۋەيەكى زۇر نەھىنى ئاوه كانىشيان بىارىزىن.

"چەندىن ئىزىدى بە سەختىرين شىۋە ئەشكەنجه دراون و مەركى پېر جەفايان چەشتىووه مەرلەپىر ئەوهى ناوى كتىبە ئايىنىيە كانىيان ئاشكرا كردووه، مىزۇرۇي ئۇوسراوى بىتكانە كانىش دەبىتە بەلكە". ھەمان سەرۆكى بالا لە زۇر بۇندىا ئەوهى دوپاتە دەكردەوە كە ئەگەر كتىبە كان دىزان ئەوا دەبىي دەستە و جى ئەو شوينە كە سندوقە كەي تىدا ھەلگىراوه تىك و پىتكىدەن، ئەگەر سندوقە كە دواى و ئىبۈونى ئەو پارچە كاغذانە كە تىدابۇوه مايەوە، ئەوا دەبىي دەستە و جى ھەركە پىسى زانرا ئاولە قاسە چەكلۇنە كە بەربىدەين و ئەو شوينە پىرۇزە كە سندوقە كەي تىدا شاردار اوھتەوە تىك و پىك

بدهن، خوئه‌گهر دواجار لایه‌ره خوداییه‌کان له بیریان گیرایه وه
یاخود به مشیوه‌یه یان به شیوه‌ییکی دیکه که وتنه بمرده‌ستی خملک
و چاپکرانه وه، ئه وا ده‌بی ده‌سته‌وجی دوای ناگاداری‌بون هه‌مووی
توب هه‌لده‌ینه ناو ناوریکی پیروزه وه".

منیش لیم پرسی جا ئه هه‌موو خۇپاریزییه له پای چى: که وا
ناشکرایه بیهوده و بیسسووده.

وهرامی دامه‌وه: " چونکو له ناو كتىبه خوايىه‌کانى ئىزىدې‌کان
ئه‌وه هاتووه كه هه‌موو ئايىنە‌کان هەلەن و ئه‌وانەش وەك ئه‌وهى
ناویان دەننەن پېغەمبەرە‌کان جىگە لە كەسانى گومپا كەم و زۇر قىلىبان
زىتر ھېچى دىكە ئىن و بۇيىه ئەگەر موسىلمانى‌کان يىاوه‌کو
مەسىحىيە‌کان ئەم بۇچۇونانە بىزانى، ئه‌وا جاپى لە خوين
ھەلکىشانىان و قىرمانى رەشە كۈشىتىكى گشتىيان بۇ دەرىدەكەن".

بەمېتىه لە سايىھى درۆيە‌کانىان كە وەكىوو رىڭەپىدراروی دادەننەن،
دەرقەتى ئه‌وهى بە پىاوه ئايىنىن و پېرۇزە‌کانىان داوه كە بتوانن تا
رۇزى ئەمۇز رازى پەرستە‌کان و سەرىيە خۇزى نىشتمانىان بېارىزىن.
پىاوه ئايىنە‌يىھە‌کانىان هه‌موو نۇو سراوە‌کان دەفه‌وتىنن لەنها بۇ
ئه‌وهى ئەوقسانە بە درۆخەنەو بىكەن كەلەبارە‌يانەوە دەگۇتىرى.
پاستىيە‌كەي ئەوان دەتوانن پېش پۇدانى نەجىبەتىيە‌كە دەنگۇيى و
بلاًويكەنەوە، بۇ ئه‌وهى ھېشتىا زۇر كارامانە تر ئەو سندوقە پېرۇزە
بشارتەوە كە لە ئىيانى خۇيان زىياتر خۇشىاندەوى، چونکو ئەمە
تاقى پېرۇزى⁶⁵ ئه‌وانە. وەختايىكىش داوايان لىيده‌كىرى داخۇ كتىبى

⁶⁵ تاقى پېرۇز: arche d'alliance ئەو سندوقە كە جولە‌کەن كتىبى لە وەھى دە
ئامۇزگارىيە‌کانى خۇيان تىدا هەلده‌گىرت، وەرگىز.

پیغذ یا نووسراوی سروشیان ههیه، به گههوره ترین سوئند نکولی لیده کهن، خوئه گهر پیشدا بگیری و هیچ بوارنکیان لمبهرده مدا نه مینیتنه وه ئه وا چهند دهستنووسیکی گوزانی کوردی یا گوزانی عدره بی یا وهکی دیکه شتیکی له و چهشهه دهخنهه باردهس کمهه چاو بگیره که بقئوهی له کورتیدا وهلامی ئه و پرسیارانه بپرته وه که زقد جارسیان ده کات.

به ههمان شیوه ماندیه کافیش که به ناوی بازابی سویا Subbâ ناسراون له برامبهر ئه و بیگانانهی که دهیانه وی سیکته کهیان بناسن ههمان پهفتار ده کهن.

به مجروره همگین نه توافراوه برازیری ئیزیدیه کان کین؟ با وه بیان چییه، چی پهسن ده کهن له عقیده کهیان و چلۇن بیر له سوژهی ئایینه کانی دیکهی جیهان و نووسمره کانیان ده کنه وه.

عبدالمسیح پیگه‌ی دام دوو کتیبولکه پیروزه کهیان ترهنسکسپیزه بکم که من به نهیینی کوپیه کم لیتیان گلدايیه وه، به بی ئه وهی پیگهی دابم بشهیوه یه که شیوه کان بلازوی بکمه وه یا وه کو هتا گوتني ئه ووش که بلیم من ئه م کتیبانم ههیه.

XII

دهستنووسیکی دووهمن عدره بیی نووسراوه کان ئیزیدیه کان

له مانگی ئایاری 1904 دهرفته تی ئه وم بق هملکه وت سەریتکی موسلن بدهم. به پیئیهی ناسیا ویم لەگەن بپریز عمزیز قەس یوسف، وەرگیپری کونسلخانهی فرانسا ھېبوو، داوام لیکردن ئەگەر بتوانی بپریک زانیاریم لەبارهی ئیزیدیه کان براتقی. پیئی گوتمن: " هیچ

زانیاریه‌ک جیگه‌ی ئەو ناگریتەوە لە وەھى کە عەقیدەکەیان لە ناو
كتىبە تايىبەتىه كانياندا بخونىتەوە. من كۆپىيەكى كتىبە
وەركىپراوه كانيانم لا ھېيە ". پىم وابۇو شۇغىم لەگەلدا دەكات، بەلام
وەختايىك لە چەكمەزەكەي ئەو دەفتەرى دەرهەيتىا كە لە ناو
چەكمەزەكەي بۇو زۇر سەرسام بۇم.
من دەستنۇوسەكەي يەكەمى خۆم لەگەلدا نېبۇو (بىنۇرە بەشى دەيىم
) تا لەگەل ئەوھى وەركىپەكە بەيەكە وەيان بىگرم. هەر دەمودەست
مشورى ئەوھەم خوارد كۆپىيەكى وشە بە وشەم لەبەرى گرتەتوە تاۋەككى
بە وردى لەگەل ئەوھى خۆم بەراوردى بىكم.

ئەو دەستنۇوسەي كە من ناوى دەنیم دەستنۇوسى مۇسل⁶⁶ زۇر پېر
ھەلەتر بۇو. لە تىرمەكانى دا چەند شىت گەلىكى نويييان تىيدابۇو،
بەلكو هەر زۇر تازەش بۇون، ئەو دەستنۇوسەي كە من ناوى دەنیم
دەستنۇوسى شەنگال زۇر تەواو تەرەن.

بنكەي زىن

www.zheen.org

XIII

وەچىڭىخستى دەستنۇوسە ئۇرىيىنالە كان

⁶⁶ بە گۈزىرە زانیاریه كانى گىست ئەم دەستنۇوسەي عەزىز قەس يوسف بە دەستى
كە وتورە كاتى خىزى لە ناو كاغەزە كۆنە كانى سەرەكىنىڭى ئىزىدىمەكان بۇوە و لە كاتى
لەشكەرىشىنىڭى سوبای عوسقانى دەستيأن يەسىردا گىتۈرە دواتىر عەزىز قەس يوسف
توانىيە كەيىنلەبىنگ لەپە ئەم دەستنۇوسە بىرىتەوە: بىروانە: Guest, John S., Guest,
The Yezidis: A Study in Survival, Ed. KPI, London & New York,
1987, p.153.

له دوادواييه‌کي مانگي حوزه‌يراني 1904 من مولم به حتيه‌يشت بو
ئوه‌ي له رئيگه‌ي ببابان به شهنجال، ديرزور، حلب و بيروت و
بچمه روما.

كاتييك گه يشتمه شهنجال چووم شيخي ئيزيدبيه‌كان ببینم،
شهيتانيكى گه وره ببو بق خوي، دوو چاوي گه وره و پهش و
پرچيتكى دريئر رذيتىكى سپى گه وره پوشيبو كه كيلينيكتى
گه وره بـه ناوجـهـي سنـگـيـهـيـهـ وـهـ بـوـوـ كـهـ لـهـ وـيـوـهـ سـيـنـهـ پـرـ موـوـهـ كـهـيـ
ليـوـهـ دـيـارـيـوـوـ.ـ بـهـ عـرـهـ بـيـيـكـيـ چـاكـ دـهـ ثـاخـاـوتـ وـ زـقـرـ بـهـ گـهـ رـمـيـ
پـيـشـواـزـيـ لـيـكـرـدـمـ وـ بـهـ لـيـشـاـوـ پـرـسـيـارـيـ لـيـدـهـ كـرـدـمـ كـهـ مـنـ بـهـ
شـيـوـهـيـهـ كـيـ نـهـزـاـكـهـتـ،ـ كـوـرـقـيـ نـاـ بـوـشـنـ وـ بـيـلـاـيـهـ تـانـهـ هـمـوـوـمـ وـهـلامـ
داـيـهـ وـهـ.ـ بـقـ ئـهـ وـهـ بـهـرـدـهـوـامـ تـهـبـيـ منـ بـدـاـتـهـ بـهـرـ رـيـئـرـهـيـ پـرـسـيـارـانـ كـهـ
منـ ئـامـانـجـيـكـمـ تـيـداـ ئـهـدـهـ بـيـيـنـيـ،ـ مـيـشـ لـهـ لـايـهـنـيـ خـوـمـهـ وـهـ دـهـسـتـكـرـدـ بـهـ
پـرـسـيـارـلـيـكـرـدـنـ بـقـ ئـهـ وـهـ بـكـيـيـهـ ئـنـجـامـيـكـيـ پـوـزـهـ تـيـفـ.ـ لـهـ كـاتـيـ
گـهـرـانـهـ وـهـ دـمـ بـقـ رـيـئـرـهـ شـمـالـهـ كـهـمـ هـمـمـوـوـمـ يـادـدـاشـتـكـرـدـ وـ تـكـامـ لـهـ
كتـيـبـخـانـهـ وـانـهـ كـهـ كـرـدـ دـهـ وـرـوـصـرـيـ ئـتـوارـهـ بـيـتـ بـعـيـيـنـيـ وـ وـادـمـ پـيـداـ
كـهـ بـهـ خـشـيـشـيـ بـدـهـمـ.ـ ئـتـوارـهـ كـتـيـبـخـانـهـ وـانـهـ كـهـ بـهـرـ لـهـ وـادـهـ خـوـيـ
هـاتـ بـعـيـيـنـيـ،ـ چـونـكـهـ وـشـهـيـ بـهـ خـشـيـشـ قـاـچـهـ كـانـ چـوـسـتـ دـهـكـاتـ وـ
دـهـرـمـانـيـ بـهـنـاـوـبـانـگـهـ وـهـكـ پـادـشـاـيـ هـمـوـوـ لـاـتـانـ بـقـ بـهـتـنـگـهـ وـهـهـاتـنـىـ
سـسـتـيـ خـلـكـ وـ لـهـ هـمـانـ كـاتـيـشـداـ بـقـ دـنـهـدـانـيـ چـالـاـكـيـكـيـ گـهـ وـرـهـ.

وهـختـايـيـهـكـ هـاتـ وـلـهـ تـهـنـيـشـتـهـ وـهـ دـانـيـشـتـ وـ زـانـيمـ كـهـ
هـرـدـوـوـكـمانـ بـهـ تـهـنـهاـيـنـ،ـ هـمـمـوـ ئـهـ وـشـتـانـهـيـ دـهـرـيـارـهـيـ ئـيـزـيدـبـيـيـهـ كـانـ
دـهـرـزـانـيـ پـيـنـ گـوتـ،ـ كـتـيـبـهـ كـانـيـانـ،ـ كـتـيـبـخـانـهـ كـهـيـانـ هـتـدـ...ـ عـيـدـالـمـسـيـحـ
مرـدـبـوـوـ ئـيـدىـ هـيـچـ نـهـدـهـ تـرـسـامـ نـهـ بـقـ ئـهـمـ وـ نـهـ بـقـ خـوـمـ.ـ وـادـهـيـ 20

فرهنهکم پیندا بتو همر لایپرەبیتکی کتیبی جیلوه و 300 فرهنهکیش بتو
ترەنسکرپسیونی مەسحەفا رەش کە ھەمووی بەسەر يەکە وە 460
فرهنهکی دەکرد لەگەن 40 فرهنهک وەک بەخشىش کە ھەمووی
بەسەرىيە کە وە بىرى 500 فرهنهکى چاکى دەکرد. ئە و کە ھەرگىز
گوئى بىستى پارەبیتکى ئاودەنا نەبۇرۇپازى بتوو. كاغەزى تەنەك
(شەفاف)م پیندا تا وەکو خۆى بە دەستپاکى و دەقاودەق وەکو خۆى
ئەو لایپرەنەي مەبەستن بىيانوسىتە وە بە بى ئە وەي
ھېچىكىشى لە ياد بکات و نە ھېچىكىشى بتو زىاد بکات و نە
ھېچىكىشى لى كەم بکاتە وە. ئەم كتىپخانە وانە ئاواي حەمەن
بورو ئە وىش دوو سالىيەك بەر لە ئىستە مەد و عمرەبىيەنى
چاکى دەزانى و لەلاي مەلايەكى تۈزۈك بە شەنگال فيرى خويىندە وە و
نووسىن بتو بتوو و لە ئەنجامدا لە نۇرسىندا كارامە بتوو.

لەبارەي مەسحەفا رەش وەك چۈن بىتىپسو لە پارچە كاغەن،
ئە وىش بە ھەمان شىۋە دەستپاکانە كۆپى كردى بتوو و لەسەر شىۋەي
يەكەم، واتە ھەر لایپرەبیتکى بتو كۆپى دەكىردىم، لە خوارەوەي ھەر
لایپرەبیتکەدا ئە و وشەيەي دەنۇرسىيە وە كە دەبۇرۇ سەرەتاي لایپرەي
دواقر بە و وشەيەي دەسپېتىكەت. ئەمكارە ما وەي دوو سالىي كىشىا،
چۈنکو كتىپخانە وانە كە سالىيەدا ھەر تەنها چەند رۆزۈك دەيتوانى
دەستنۇرسەكە بېيىنی و ئە و بۇزىانەش زۇر دەگەن بۇون. بە پىتى
تواناي تەواو كەردىنى، لایپرەكەنلى يەك لە دواي يەك بتو دەھىنام و
عفيش بە ھەمان شىۋە پارەكانم دەدایىن. بەمشىۋەيە دەتوانم بلەيم ئەم
كتىپبەي ئىستە لەبىر دەستدایە يەكىك لە گەنجىنە گەورەكانى
ئەلەبىياتى سەدەي ئىچىمەي و نەھىيەتتىرين رازى جىهانە و شايىستەي

نه و یه کت و مت و هک خوی بیت و نیسته که نه تو این برازین ٹایینی
ئیزیدی چیه که تاوه کو پوزی نه مرؤمان له قورئینیکی همه تاریکی
جیهانی ٹایینی شاردرابووه.

XIV

چون نووسنیه ئیزیدیه کامن لیکدایه وه

وهختایه کئم دوو لەستنوسەم بەردەست کەوت، بە هیچ شیوه یه ک
نمتو انى نووسینه کە بخوینمه ورە. پىته كان بۇ من تەواو نەناسراو
بۇون، ھەموو نەلقي بەردەست و خەیالىيە کامن و بىندەست خست بەلام
ئەنجامىكى واى نېبوو. لە و تۈرىشە کامن لەگەل بىریز لوپى ماسىنۇن،
ئەو گەنچە رۆزھە ئاتاسە فرائىسى و يە منى گوت: " مادام ئىۋە
وەرگىپراوه عمرەبىيەگە تان ھەيە ئىدى ئىۋە تەنها ئەوه تان لەسەرە
بە دواي ناوارە عەلمە کاندا بىگە پىن بۇ ئەوهى كلىءە کانتان
دەستبىكە وي". بىتكومان دواي ئەوهى وەرگىپراوه عمرەبىيەگەم
بەدەست گەيشت لەگەل ئەم کارەدا خویندنەوەكە تەنها يارىيەكى
مەنلا آلتە بۇو .⁶⁷

⁶⁷ بەراسىتى لە مبارەيە وە من بە هیچ شیومىيە لەگەل كەرمەلى - دا نىم، كى دەلى
وەرگىپراوه عمرەبىيەكە بە ئەمانەتە وە كراوه و كى نەتو انى گەرەنلى دەوه بىدات كە
تىكىستە بە عمرەبىكراوه كە زىاد و كەمى بۇ نەكراوه؟ دېبوو كەرسالى بىگۇنبايە ئىنە لە
ناچارىيە وە پەنامان بۇ وەرگىپراوه عمرەبىيەكە بىردووه دەن تىكىستە بە عمرەبى كراوه كە
عەرگىز جىتكە ئىكىستە كوردىيەكە ناگىرىتە وە، وەرگىز.

من ههستام ههمو ده کامن لیکدایه وه و له سهر ده قتمریکی
یاداشتنووسي به پييتي عمره بي پرونووسم كردن. كه وتفه بهرام بهر
به زمانیک که لیتی تیننه ده گييشتم، نه فارسي، نه عمره بي و نه توركى
بپو، تيکه لا و يك بپو لم سی زمانه و تيرمى ديكه که له ناو هيج
فرهنگنگين له و فرهنگانه له بهر دهستم دابپون نه بپون. دواجار
زانيم که ئەمە دیالیکتیکه له زمانى كورديي کون دەچى که ئەمرق
قسەي پېتاكىرى و وشەكانى له ناو زور له دیالیکتكانى كوردستاندا
بلا بپوونەته وه.

ئىتمە لە بىغدا 5000 كوردمان لە خىل و تىريھى جيا جيا ھېيە، لە^{zheen.oz}
ساپەي ئەوان و بەھۇي نقرى پرسىيار كىرىنە كامن گەيشتمە ئەوهى لە
واتەي گشتى هەردوو دەستنۇرسە كە تىيىگەم كە بىڭومان وەك
ھەميشە ھاوجووت ئىيە لە گەل رېنۇرسە كەي. ھەلبەت دەبى ئەوهى
بلىم كە بە ئاسانى هەر وەك لە وەركىپانە عمره بىيە كە پاشماوهى
بىرە كامن بۆ نەددۇزرايە وە. دەبى دانىش بە وەدا بىنیم كە من
وەركىپانە ئازادە كامن لە بپووي وەركىپاوه عمره بىيە كە وەركىپارون
نەوهەك لە رپووي ئورپىزىنانە كوردىيە كە ئىستەكەشى لە گەلدا بى
زور ئاشكرا نىين.

مشورى لىكولىنە وەي قولتى دەريارەي دیالیكتى پيرۆزى كۇنى
ئىزىديه کان بۆ رۆزە لاتناسە كانى ديكە جىدەھىلەم كە لە ئىزىدى
مۇدىن جياوازە و من لە گۇوارى المشرق چەند نەرونەيە كم لى

بلاوکردن وه. من بهو پیشنه نه زمانی فارسی و نه تورکی نازانم زور
خو نزمنگرانه دان بهوهاده نیم که من ههتا ئوهش نیم که ئەم پرسه
بخمه به روناکی تنهها مەگەر چەند مانگیک خۆم بۆ ئەوانه تەرخان
بکەم.⁶⁸

XVI

وشهیک دەربارەی ئەلەلبىي ئېرىدىياتى

ئەوهى يەكمەجار ئەم نۇرسىنە بېيتى سەرسام دەپسى، نىشانەي
جىياكەرەوهى ئەم نۇرسىنە ئەوهى بېيتەكانى خالى يَا نىشانەي
زىنەكاريان بىسەرەوه نىيە كە پېتىك لە يەكىيلىكى دىكە جىاباتەوه كە
لەو بچى، هەر وەك لە زمانى عەرمىيدا وايە. ئەم نىشانەي بە تەنبا

نکەن زىن

⁶⁸ بېرىز M. Bitner لە زانکۆ قىيەننا كەلىنەتىووئى دەقىد و شارەزايى لە چەند زمانىتكى
سامى و توركى، لە ئەرمەنى، فارسى تەواو ناسراوه (بە تايىپت بروانە ئەم مىتۆدهى كە
لە نۇرسىراوه كە خۆيدا بەكارەنناوە "Der vom Himmel gefallene Brief
.Christi in seinen morgenländischen Versionen und Rezensionen
Denkschriften dre Kaiserl. Akademie d. Wiss. In Wien, phil-hist.kl,
Bd LI, Abt. I) مېھرەباتى نواند كە خۆى تەرخانىرىد بۆ ئەوهى وەركىزىنىكى تەوارى
تىكىستە ئۇرىپىنانە كورىپىكە بلاوباتەوه و ئىنگانەوهى گشتىگىرىد بۆ ئىزافە بىكەت و لە^{KW}
ھەممۇ ورددەكارىيە ئىلەۋىزىزى و زمانەوانىيەكەن بىكۈلىتەوه. ئەمكارە دەپىتە بەركىنلى
(Bibliothèque -Anthropos) دەمىسى - وەك چۈن بېرىز پۇققىسىدە، بىتنىر
ئىستەتكە خەرىكە بۆ دوايەمەن جار دەست بەكارەكەيدا بىكىزىتەوه - لە يەكمە مانگە كانى
سالى 1911 بلاوبىتەوه. بەھەمان شىيە لە نا و ئەم بەركەدا كۆپى عەرەبى دەستتىوسى
شەنگان بلاودەپىتەوه كە ئەنسانس مارى كەرمەلى بۆئى ناردووين ھاوارى لە خوارەوهى
ھەر لاپەردەيەكدا خۇينىتە وهىنلىكى وەركىزىواوه خەرمىبىيەكەمى موسىل بلاورەكىتەوه.

به سه بؤلله و هی بگو تری ئەم ئەلفبىئىه كۆنە يا وەكولە سىستىمى
ئەلفبىئىك وەرگىراوە كە تازە ئىيە.

بۇچى ئىزىدىيەكان ئەم فۇرمە نۇنىيە ئەلفبىئان گونجاندووە و لە¹
كۆيىان ھىداواه؟ لېكىدانە وەي ھۆيەكە ئاسانە: ئىزىدىيەكان
دەوربەريان ھەموسى كۆمۈنىتە ئايىنى ھەمچەشىنىيە و ھەر
يەكىكىشيان سىستىمى ڈووسىينى تايىبەت بە خۇيان ھەيە. زىراد
لە وەش، ئەم شەيتان پەرسىستانە عەقىدەيەكى زۇر سەير و سەمنەريان
ھەيە كە بە شىوه يىكى بېرچاولە ئايىنىيەكانى دىكەيان جىادەكتە وە.
پاستىيەكە، ئەم شەيتان پەرسىستانە بۇۋەتە سۇنگەي بە سۈوك
چاولىيەكەن و تۈقىن لە لايمەن ئايىنىيەكانى دىكەوە.

وا دىيارە ئىزىدىيەكان ناچار بىوونە سىستىمىكى نۇي پېرە و بىكەن بۇ
ئە وەي كەتىيەكانىيان ئەگەر كە وتنە دەست خەنیمەكانىيان لېيان
تىنگەن. كەوابىوو ھەلبىزاردەيەكىيان لە پىتەكان لە ناو ئەلفبىئى
ھەمچەشىنىيە كانىيان گۇپىووە يابوەكولە گەل قۇرم و بەجىھېتىانى خۇيان
گونجاندووە كە ئەم زۇر دەگەمەنە. ئەوان خەمخۇرى ئە وە بۇون ئە و
پىتانە كە لە ئەلفبىئى ھەمچەشىنىيەكاندا بى خالن ھەلبىزىن بۇلە وە
نووسىينەكانىيان نىشانەيەكى تايىبەتى جىياڭراوە و گىشتى بەسەرە وە
بى.

XVII

ئەلفبىئى ئىزىدىيەكان و تەنسكىرىي سىپىزلىكە

ئیزیدیه کان بپیک جار چوار پیت به خالی نیشانه *puncta* دهنووسن، (ب) ی نور سووک لەگەل خالیک لە خواره وه. (ل) ی قەلە و لە گەل خالیک یا وەکو لەگەل ددانەییك⁶⁹ لە سەرەوە، و و ی سوک لەگەل خالیک لە خواره وه و (ل) ی نور سووک خالیک لە خواره وه. بە شیوه ییک کە دەتوانین بلىن ھەموو جاریک کە بیانەوی سووکى بکەنەوە بە خالیک بۆ خواره وه جیای دەکەنەوە، لە کاتىكدا بە خالیک بۆ سەرەوە پیتى قەلە و دیارى دەکەن، بىتجىكە لە (ل) ی قەلە و نېبى کە بە ھىلەيکى بچوکى پان جىادە كۈرتەوە كە دەخريتە سەر سەرەوو يما وەکو بە خالیک کە ئەۋىش دەكەۋىتە سەرەوە. بەمشىوه يە دەبىنەن كە زۇر پىيەمندى نیشانە لە ئاوا تىكستەكەدا دەبىنرى، نیشانەي⁸ كە دەخريتە سەر پیتىك نیشانەي ئەۋىيە كە پیتەكە بە ھەلە نووسراوە.

بنكى ژىن

www.zheen.org

dentelure :⁶⁹ ددانە

XVII^e L'alphabet yézidite et sa transcription.

ا	a	م	ش	س	ل	ن	n
ب	b	+	ص	س	و	ه	h
ت	t	خ	ض	ه	و	و	w,u
ر	r	ز	ج	ت	ي	ي	y
ظ	#	ظ	ظ	ط	ط	ط	p
ع	#	ع	ع	ع	ج	ج	č
غ	#	غ	غ	غ	ژ	ژ	ž
ف	f	ل	ل	ل	ك	ك	g
ق	k	ذ	ذ	ذ	ه	ه	h
ك	k	ك	ك	ك	و	و	w
ل	l	ل	ل	ل	ل	ل	l
س	m	س	س	س	س	س	m

له لفیین کوردى نووسین ئىزىدیاتى

کتبی یہ کم



زنگنه



۱- یەکەمی ھەموو ۋەغەریدەكان مەلیك تاوسە ۲.⁷¹ *Melek-Taüs* ھەنۋە ۋېشىان بۇو كە ئەبىتاوس *Abiatus* ھەنئاردا سەر ئەم دونيایە تا گەلە ھەلبىزىاردا كەمى خۆى پەروەردە و رېنۋىيىنى بکات و لە لادان و ھەلە پىزگاريان بکات. ۳- ھەوەلچار بە زار و دواتر لە پىكەمى ئەم كتىبە وە كە ناوارى (*Jelweh*) ئەو كتىبەي كە ھىچ بېگانى يەك بەم ئايىنە نابىي بېخويىتە وە.

بەشى يەكتەم

۱- من بۇوم، مىنم و تا ھەتا ھەتايىش ھەر دەسەلاتم بە سەر ۋەغەریدەكان و بەرىپۈردىنى بەرۋەھەنلىي و كاروبارى ھەموو ئەوانە و ھەنە كەنگەتەنە كە لە ژىئر دەسەلاتى مەندان. ۲- ھەموو ئەوانەي باۋەپىان بە منه و لە تەنگەتاتا وىدا ھانام و بەردىنن بە پەلە بە ھاتىيانە وە دەچم. ۳- من لە ھەموو شۇيىتىكدا ھىم. من دەستم لەناو ھەموو ئەو روداوانەي كە بىتبا وەرەكان پىتىان دەلىن (خراپەكان) ھەر تەنها لە بەر ئەوهى لە گەل حەزى ئەوان يەخناگىرىتە وە. ۴- بە گۈزىرەي فەرمانى من ھەموو سەرددە مانىك سەردارى خۆى ھەيە و

⁷⁰ وەركىزىانىكى زۇر نازادە و لە رۇووى نۇسخە عەربىيەكەمە كراون بە فرانسى، بروانە لەپەركانى 8 و 10 (مەبىست لە لەپەرەي چاپە قۇدنسىيەكەمە و لەپەرە كوردىكەمانى بەرامبەر لەپەركانى 61-68 ئەم كتىبەي بەردىمىستان دەۋەستى، وەركىن)

⁷¹ ۋەرگە دانانەكان لە لايىن ئىدىتىزى (گۇوارە قۇدنسىيەكەمە) خراونەتە ناو تىكىستە كە.

هه موو نه وه يك له وه ي پيتش خوي جيا وازه. سه رداري ئەم جيهان و
 هه موو سه رداره كاني دىكەش هەرييە كەيان بە كاتى خوي دواي
 نه وه ي ئەركى خويان بە جىنده هيتن دەگۈپىن. 5- رىڭەم بە سروشت
 داوه دروستكردى ئەوانە تەواو بكت كە رىڭ دەبن لە گەل هه موو
 داد وەرييەكدا. 6- ئەوهى بە پىچەوانەي من بجولىتەوه جىكە لە
 پەشيمانى و خەم هيچى ترى بۇ نامىنىتەوه. 7- خوايە كاني دىكە بە⁷²
 هېچ شىۋىدەك دەست تاخەنە ناو كاروبارى منهوه و تاتوانن بە هېچ
 كلۆجي رىڭى ئەوهەم لېيگەن كە من دەيکەم. 8- ئە و كتىيانەي كە
 دەكەونە دەست ئەوانەي بىنگانەن بە ئايىتەكەم (ئاقىدەكەم) هېچ
 رەسەنايەتىيەكىان نامىنى و پىقەمبەر نەينووسىيۇن. ئەم بە دەختانە
 خويان گومرا كردووه و ئاستەنگىيان بۇ خويان مىتاوهقە پيتش. ئا
 بەمشىۋىدە هەرييەكە لە پىقەمبەرە كاتىيان ئەوهى پىقەمبەرە كەي پيتش
 خوي بونياتى تاوه دەپوخىنىنى⁷². 9- لە لاي دىكە درۇز و راستى بە
 تاقىكىردىنە و دەردەكە وى. 10- سزايە كاني من بۇ ئە و كەسانەن دۈزى
 من قىسىدە كەن، ئەگەرچى زانى بىن لە هه موو شتىكىشدا. چەند شتىكەم
 پاراستووه. داکۆكى لە چەند كارېك دەكەم هه مووى لە كاتىتكى
 دىيارىكراو و بە شويىتى خېيدا. 11- ئەوانەي بە شوين ئاقىدەي
 منه وەن رېنۇنىنىيان دەكەم و دەيانخە سەر پىڭەي پاست و
 ئەوانەي كە كە گۈپىرايەلىم دەكەن چىزىنىكى تەواو لە پەنسىپە كاني
 من وەردەگەن.

⁷² ئەم پىستەيە لە گەل پىستەي پيتش خوي ناگونجى؛ پىيم وايە ناتە را وىيەك لە تىيىستەكەدا
 هەيمە كە نازانم داخۇ لە تىيىستە ئاسلىيە كەشىدا وايە يان نە؟ وەرگىزى كوردى.

۱- من بے گویزه‌ی زانیارییه کانی خُقْم هـمـو مـرـؤـثـیـک سـرـزا و پـادـدـاـشـتـ دـهـدـهـمـهـوـهـ. ۲- هـمـوـوـ ئـوـانـهـیـ لـهـ زـهـوـیـ، ژـیـرـزـهـوـیـ و لـهـسـهـرـ زـهـوـیدـانـ لـهـزـیـرـ دـهـسـهـلـاتـیـ مـنـدانـ. ۳- رـیـگـهـ بـهـ پـیـنـکـدـاـهـ لـهـلـیـزـهـ اـشـیـنـسـانـهـ کـانـ نـادـهـمـ. ۴- دـرـیـ خـیـرـ وـ چـاـکـهـیـانـ رـاـنـاـ وـهـسـتـمـ، بـهـ تـایـبـهـتـ ئـهـ گـهـرـ ئـهـمـ چـاـکـهـیـ بـهـ قـازـانـجـیـ ئـوـانـهـ بـیـتـ کـهـ بـیـ یـهـکـ وـ دـوـوـ گـوـیـرـایـلـیـمـ دـهـکـهـنـ. ۵- بـهـرـزـهـ وـهـنـدـیـهـ کـانـمـ بـهـوـانـهـ دـهـسـپـیـرـمـ کـهـ تـاقـیـمـ کـرـدـوـنـهـتـوـهـ وـ دـهـزـامـ لـهـ گـهـلـ حـمـزـهـ کـانـیـ مـنـداـ یـهـکـنـ. ۶- بـهـمـشـیـوـهـیـ یـانـ بـهـ شـیـوـهـیـکـیـ دـیـکـهـ خـوـمـ بـوـئـهـ وـانـهـیـ باـوـرـدـانـ یـاـ ئـهـ وـانـهـیـ بـهـ گـوـیـرـهـیـ قـسـهـ کـانـیـ مـنـ دـهـجـوـلـیـتـهـ وـهـ دـهـدـیـارـ دـهـخـمـ. ۷- ئـهـ وـهـ مـنـ دـهـبـهـ خـشـمـ وـ وـهـرـدـهـ گـرـمـهـ وـهـ، ئـهـ وـهـیـ کـهـ دـهـوـلـهـمـهـنـ دـهـبـیـ وـهـ وـهـیـ کـهـ هـمـزـارـ دـهـبـیـ؛ ئـهـ وـهـیـ کـهـ دـهـبـیـتـهـ خـوـشـحـالـیـ ئـیـنـسـانـهـ کـانـ وـهـ وـهـیـ دـهـبـیـتـهـ هـقـیـ سـیـاـچـارـهـیـانـ، بـهـلـامـ ئـهـ وـهـیـ هـمـوـیـانـ پـیـبـهـستـنـ لـهـ گـهـلـ دـهـوـشـ وـ کـاتـدـاـ. ۸- هـیـعـ کـهـسـ هـقـیـ ئـهـ وـهـیـ نـیـیـهـ دـهـسـتـبـخـاتـهـ نـاوـ کـارـهـ کـانـیـ مـنـ، هـهـوـهـکـ چـوـنـ هـمـقـیـ بـهـرـهـنـتـکـارـیـبـوـونـهـ وـهـشـیـانـ نـیـیـهـ. ۹- نـهـ خـوـشـیـ وـهـرـدـ وـ بـهـلـاـ infirmités بـوـئـهـ وـ کـمـسـانـهـ دـهـنـیـرـمـ کـهـ گـوـیـرـایـلـیـمـ نـاـکـهـنـ. ۱۰- ئـهـ وـهـیـ هـهـوـلـهـدـهـنـ مـنـ رـاـنـیـ بـکـهـنـ وـهـکـوـ خـهـلـکـیـ ئـاسـایـیـ نـاـمـنـ. ۱۱- پـیـگـهـ بـهـ هـیـعـ کـهـسـ نـادـهـمـ مـاـوـهـیـکـیـ کـیـ زـوـرـتـرـ لـهـ وـهـ بـرـثـیـ کـهـ بـوـمـ دـاـنـاـ وـهـ، هـلـبـهـتـ ئـهـ گـهـرـ پـیـمـ وـابـیـ شـیـاـوـهـ

دهتوانم به پوشاشکپوشی⁷³ (دونا و دون) métempsycose دوو یا سینچار بینندرمه و سهر زه وی.

به لشش سنتیجه

-1 من به بی کتیب، به لام به شیوه یه کی نادیان هاوهل و با و برداره کامن رینوینی ده کم بق سهر ریگه راست.
نامؤذگاریه کامن بی و هستان همه میشه له گهله په وشه کاندا ریک بوونه. -2 هه موو ئه وانه کی دژی من ده جولیته و له و دوئیای دیکه سزايان ددهم. -3 ته وهی نادهم ئه وهیان له بیرچووه که له دیو گوچه وه چیان بق ناما ده کراوه بیویه کاتی نوری خویان به همله و هسته ده بن. -4 هه موو شتیک ده و هستیت سهر من، نازه قنی سهر زه وی، بالاندہ کانی ئاسمان و ماسییه کانی شاو زه ریایه کان، هه موو ئه م بعونه و هرانه له زیردهستی مهدا،⁴⁵ هه موو گمنجیته و خمزینه کانی زیر زه وی لای من ناسراون و تهناها بق ئه و کسےی منی ده وی ناوه ناوه ناشکرایان ده کم. -6 په رجوو و ناجباتیه کامن بق ئه وان و ده دیارده خم که قه بعولی ده کم و داوای ده کمن. -7 بیبا و هره کان که دژی منن یا و هکو خویان و هکو خمزیمی من به دیارده خمن، هم ر تهناها

⁷³ پوشاشکپوشی: métempsycose: زیندو و بعونه و دی رزخی مردو و بیک له روحینکی دیکه و خوئیشان اتی به پوشاشکپوشی دیکه، ثم رشهیه له ناو که علی هه قه کاندا ته او و بر ام بع و شهی (دونا و دون) ده و هستی، و هنگین.

زیان به خویان دهگه یه نن و له وه بی ئاگان که من گه وریی
و سامانم هه یه و له نه وهی ئادهم تنهها به وانهی ده به خشم
که شایانن. پیکخری دو نیایه کان، و هر چه رخانی نه وه کان و
گورانی کارگیریان هم له ده ورانی نه زه له وه éternité
لاین مته وه ریکخراون.

بهشی چواره م

- 1- مافه کانی خوم به هیچ یه کیک له خود او هنده کانی دیکه نادهم.
- 2- چوار په گهن، چوار و هرز و چوار نستون (چوار گوشی دو نیا) بؤ
ئاتا جمه کانی بونه و هر کان در اوستکراون.
- 3- کتیبی بی با و هر مکان،
له و به شانهی که له گهل یاسایه کانی مندا گونجا و پیک بون
و هریان بگرن و ئه و به شانه ش که نا گونجین ئه وه له هلبه ستونی
خویانه
- 4- سی شت هن دژی متن و ریقیش له سی شتی دیکه یه.
- 5- ئه وانهی پاز و نهیتیه کانی من ده پاریز ن پادداشتیان ددهمه وه.
- 6- ئه وانهی به حه و سه له وه ئازار و مهینه تیه کانی ئه م جیهانه
ده چیزین، دویغی ناکه م له پاداشت داشه و هیان له یه کیک له
جیهانه کانم.
- 7- پیم خوش هه ممو با و هر داره کانم بی یه که وه یه کبگرن
تا دژی بیگانه کان بوه ستونه وه.
- 8- هه ئه و که سهی بی شوین
ئاموگاریه کانی منه وه چوویت، هه ممو شتیک که گونجا و نییه له گهل
یاسایه کانی من واژی لی بھیت، خو و دوور بگره له ناوهیننانی من یا
ئیشاره کردن به ئاکاره کانی من بؤ که سیکی غیره، له ترسی ئه وهی

نهوه کا گوناہیک بکھیت، چونکه ئیوە نازافن کە بىگانە کانى ئايىنە كەم و ئاقىدە كەم چى دەكەن.

بەئلىنى يېنجهەم

- 1- تائە و جىڭىيەي دەكىرى پېرۇزى بە كەسايىتى و وىنەي من بېخشن، چونكە ئەوهى چەندىن سالە دەيکەن و مېرىقان دەخاتەوە.
- 2- گۈزىرایەللى ئامۇزىڭارىيەكانم بکەن و گۈزى لە سەرۋەكە ئايىنېيەكانم بگەن، چونكە ئەوانەن كە رېنۋەتتىغان دەكەن لە ھەموو ئەوانى ئادىيار و تايىەتن بە منه وە.

بنكەي زىن

www.zheen.org

(كۆتاپى كىتىپى جىلوە)

II^e PARTIE:
Texte des deux livres sacrés.

حَدِيدَةٌ مُّكَلَّهٌ
وَمُكَلَّهٌ

اَوْ لَهْ نَمَلَهْ كَلَهْ دَهْ
 تَالِعْ لَادِدَسِهِ اَدَهْ عَدَهْ مَكَلَدَدَسِهِ كَلَهْ مَلَاهْ
 سَاحِمَتَهِ دَهْ دَهْ كَلَهْ كَلَهْ كَلَهْ
 كَلَهْ دَهْ دَهْ كَلَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ
 كَلَهْ دَهْ دَهْ كَلَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ
 دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ
 دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ
 دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ
 دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ
 دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ دَهْ

کۆپى کەنېيى جىلووه بە ئەلغىبىي کوردىي ئىزىزىدپاتى

በመተዳደሪያ በመስቀል የሚከተሉት ስምዎች እንደሆነ
በመተዳደሪያ በመስቀል የሚከተሉት ስምዎች እንደሆነ

۱۷۹

三
口 十

ل، د، ف، ه

حَسَبِيْهِ لَكَ مِنْ كُلِّ اَنْتَ
 لَكَ بِرَبِّيْهِ لَكَ بِرَبِّيْهِ لَكَ
 لَكَ بِرَبِّيْهِ لَكَ بِرَبِّيْهِ لَكَ

لے سو اپنے

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

v

بَلْ وَلَمْ تَرِكْتُكَ مَعِي أَنْتَ لَنْ يَرْجِعُ
 إِذْنَكَ لِهِ لَمْ يَرْجِعْ إِذْنَكَ
 إِذْنَكَ لِهِ لَمْ يَرْجِعْ إِذْنَكَ

لَمْ يَرْجِعْ إِذْنَكَ لِهِ لَمْ يَرْجِعْ إِذْنَكَ
 لَمْ يَرْجِعْ إِذْنَكَ لِهِ لَمْ يَرْجِعْ إِذْنَكَ
 لَمْ يَرْجِعْ إِذْنَكَ لِهِ لَمْ يَرْجِعْ إِذْنَكَ

سَمَاءُ الْجَنَّاتِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالْمُلَائِكَةِ وَالْمَلَائِكَةِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالْمَلَائِكَةِ



سَكَهِي زَين

^{wvv.Theen.kg} مَلَكُه تَمَّانِي وَمَلَكُه تَمَّانِي

كتبي دووهه

مه سچه فا رهش

بنکهی زین

www.zheen.org



- 1- ههولجبار خوا مروارییمه کی گهورهی سپی له باز و پنهانی زاتی خوی دروستکرد. دواتر بالنده یه کی دروستکرد ناوی ئمنقهر Anfer بود، مروارییه گهوره کهی خسته سمر پشتی بالنده که و ماوهی چل همزار سال لەسەری نیشته وە.
- 2- خودا له يەگەم رۆژی يەكشەممەدا فریشتەیە کی بە ناوی عیندایل دروستکرد، ئە و فریشتەیە ناویتکی دیکەشى ھەیە ئەویش تاوس مەلیکە Taus-Malek و سەرداری ھەموو فریشتەکانی دیکەیە.
- 3- دووھم رۆژ خوا فریشتە نەردایل dardail ئى دروستکرد، كە شیخ حەسەنە.
- 4- سیشەممە ئیسراپیلى دروستکرد كە شیخ شەمسەددینە.
- 5- چوارشەممە لە نەبۇونەوە فریشتە میکایلی دروستکرد كە شیخ ئەبوبیکەرە.
- 6- پىنجشەممە فریشتە جوپیراپىلى Gabriel لە نەبۇونەوە دروستکرد كە ئەویش سەجادەددینە.
- 7- هەینى شامايىلى دروستکرد كە لە لاى ئىمە بە ناوی ناسىرەددىن ناسراوە.
- 8- شەممە تەنها نوراپىلى دروستکرد كە جگە لە فخرالدین كەسیتکی دیکە نیيە.
- 9- مەلیک تاوس كرا بە سەرۆکى بالاى ھەموو ئەم فریشتانە.
- 10- دواتر خوا حەوت ئاسمان، نەوي، خۆر و مانگى دروستکردن.
- 11- فەخرەددىن لە لاى خۆيەوە، مرق، ئاشەل، بالندە و ئاشەلانى كىيى دروستکردن و خستيانە ئاو گىرغانى جل و بېرگى خۆيەوە و

بەمشیویه بە ھاواھلى پۈلۈك فریشتە لە ناو مرواریيە گەورەكە دەرچىوو. دواتر دىزى مروارىيەكە ھاوارىيەكى گەورەيلى ئەلسا و دەمودەست مروارىيەكە بۇو بە چوار بەش. لە سىنەيەوە ئاۋ دەرچىوو و زەريايى لىدىروست بۇو. ئەو دەمانە ھېشتا زەوي خىر و بىن دىرز بۇو.

12- دواتر خواشىوەي بالىندەي بە جوپرايىل بەخشى و ئاردى تا ھەر چوار گۆشەي دۇنياى داتا. دواتر پاپۇرىيەكى دروستكىد كە جوپرايىل ماواھى سى ھەزار سال تىيدا مايەوە و پاشان لە لالش نىشتەجى بۇو. ئەوپىش بە شوين خۇيەوە دىزى زەوي ھاوارى كرد و زەوي پەدق پەق بۇو. زەوي رەقە لان دەستىكىد بە لەرىزىن. ئەو دەم جوپرايىل پارچەيەك لە مروارىيەكەي ھەلگرت و خەستىيە ئىتىز زەوي بۇ ئەوهى سەقا مىگىر بىن و پارچەيەكى دىكەشى خىستە سەر دەرگەي ئاسمان بىق رازاندەوهى. لەم بەشەي مروارى بۇو كە مانگ و خۇن ھەلاتن. پاشان دەورەي مانگ و خۇرى بە تۈزۈك رازاندەو كە لە لە پارچەكانى مروارىيەكەوە بىون و بىون بە ئەستىرەي گومەنلى شىنى ئاسمان. ھەموو يە ئاسمانەوە ھەلۋاسىرالبۇون.

13- ھەر جوپرايىل بۇو كە دارودەختى بە بەر و گۈزۈگىاي لەسەر زەوي پواند و ھەر ئەوپىش بۇو چىايەكانى ھەلئان بۇ ئەوهى زەوي پىي برازىننەتەوە. دواتر عمرىشى لە سەر فەرسە شانازى دروستكىد.

14- ئەوكاتە سەردارى جىهان گوتى⁷⁴ : (ھۇ فریشتەكان، من ئادەم و حەوا Adame et Eve دروستدەكەم و دەيانكەم بە مرق

⁷⁴ ئایا مەببەست لەمە خودايە؟ - من نازانم مەببەست لە مەدا چىيە. ئەڭىن مەببەستى لە خوا بىن ئەوه جوپرايىل نىيە كە سەردى دروستكىدۇو، ھەر وەك كەممىتىك پېيشتە باسکاراۋ، لەوانىيە مەببەست لەمە جوپرايىل بىنت: بەلام بۇچى لىرەدا بىنى دەلى سەردارى جىهان . Souverain Maître

(بۇنەوەر). لە وەچەئەۋەنەوە شەرابن سفرلە دايىكبوو، كە نەتەوەيىكى لەسەر زەھۆرى لىيۇھ پەيدا بىوو. شەرلە ھەمان ئادەم، نەتەوەي ئىزدایيل پەيدا بىوو و بەمشىوھىيە مىليلەتى ھەلبىزاردەي تاوس مەلیك، بە شىپۇھىيەكى دېيكە نەتەوەي ئىزدېيەكان پەيدا بىوو.

15- پاشان شىخ ئادى بن موسا فىرلە خاكى سورىا وەھات تالە لالش نىشته جىي بىي،

16- دواتر خودا وەند دېتە سەر چىياتىرەش، ھاوار دەكەت و دەمۇدەست سى ھەزار فەريشتە دروستىدەكەت، لەو فەريشتانە سى دەستتەيانلى دروستىدەكەت دەمۇدەست بۇ ماۋەي چىل ھەزار سال دەستتەگەن بە پەرسەتنى. دواتر خوا دەيانداتە دەستت مەلیك تاوس و ھەلیاندە كېشىتە وە بۇ ناسمان.

17- پاشان خوا دايىزىيە قودس Jérusalem و فرمانى بە جوبيرايىل دا كەمىك خول لە ھەر چوارگؤشەي دۇنيا يېھىنى. جوبيرايىل گۈپىرایىللى دەكەت. (با)، ئاگىر و ئاواي تىكەنلە خۇلەكە كرد و بەمشىوھىيە ھەۋەلىن مىزى دروستىكىرد و بە قۇدرەتى خۇي رۆحى پىقىھىشى. خوا فرمانى بە جوبيرايىل دا تا ئادەم لەناو بەھەشت نىشته جىي بىكەت. جوبيرايىل بەوشىوھىيە ئادەمى لەناو بەھەشت نىشته جىي كىرد. خودا رىنگىي بە ئادەم دا كە بىرى ھەموو درەختەكان بخوات، بەلام ئەوەي لېقەدە غەڭىرد دەست بۇ گۈلەگەنمان بىبات.

18- دواي سەدد سالاندا، تاوس مەلیك بە خوداي گوت:
- ئادەم چۈن وەچە پەيدا بىكەت؟ وەچە كانى كامانەن؟
- خوا وەلامى دايىھە: من ھەموو شەتىنكم خىستۇتە بەردىسى تىق، چۈنلت دەھۆى ئاوا بىكە،

- ئەوکاتە تاوس مەلیک پرووی لە ئادەم كرد و پىنى گوت:

- ئايا گەنمەت خواردۇوه؟

+ نەخىر، چونكە خوالى قەدەغە كىرىدۇوم دەستى بۇ بىبەم.

- بىخۇ چونكە ئەمە بۇ قۇ باشە.

ھەركە ئادەم گەنمى خوارد، سكى پەنتەما. ئەوکات تاوس مەلیک كە ئەو ئامۇزىڭارىيەت ئادەمى كىرىبىوو چووه ئاسمان و ئادەمى بەجىيەشت.

19- ئادەم تەواو لە تاو ئازار ھەراسان بۇو و سكى پەنما بۇو، ئەوھېنەدە پېر بۇو بۇو كە نەيدەقوانى بە هېچ شىۋىيەتكە مىز بىكەت. خوا (بەزەپىي پىندا ھاتەوە) و بالىندەيەكى دەنۈوك گەورەي بۇ ھەنارە كە بە دەنۈوكى خۆى بە شىۋىيەتكى كارامە ىھەررووييەكى لە شۇينىتكى شىياو بۇ كىرىدەوە. ئادەم يەكسەر ئارام بۇزۇف.

20- جوبىرايىل ماوهى سەد سالان لە ئادەم جىابۇوه و ئادەم خۆى خەمبىار بىننېيەوە و ئەم ھەممۇ ماوه دۇور و درېزىھە ھەرلەگرىيا.

21- خودا فەرمانى بە جوبىرايىل دا حەوا ئازىزىتىكەت. قىشىتەي گۇنرايەلى خوا لە بالى چەپىيەوە زۇنى ئادەمى دروستىكەد.

22- دوای ئەوهى ماوهى سەد سالان تەواو بۇو. تاوس مەلیک لە ئاسمانەوە ھاتە سەر زەھى بۇ ئەوهى سەرقائى مىليلەتى ئىئە بى كە دروستىكەر بۇو. بەدەر لە پاشاى كۆنلى ئاشۇورىيەكان، ئەم پاشايانەي خوارەوهشى پىيەخشىن: نەسرۇخ، بە وقەيەكى وردتە نەسرەددىن، كامبىز يَا فرىشته ئەخدا دىن، ئارتىمۇس يان فرىشته شەمس الدین، پاشان بەمشىۋىيە دوو شاشىشىنى دىكە، شاپۇورى يەكەم و شاپۇورى دووهەمى پىيەخشىن كە لاي ئىئە ناسراون و

حوكمرانییه کانیان پیکه و سه دو پهنجا سال بwoo و میره کانی ئیمە
پاسته و خۆ له وانه وە کە وتۇونەتەوە.

23- رقمان له چوار پاشا دەبىتەوە⁷⁵.

24- ئەوانە ئەوانەن کە ئیمە قەدەغەیان دەکەین، سەرەتا خاس
دووهەم، چونكە ئەوه ناوهکەی لە ناوی ئەن پیغەمبەرى خاس⁷⁶-
مان دەچى.

يەكەم: فاسوليا.

دووهەم: رەنگى شىن، بويىھ قەدەغەيھ جل و بەرگى شىن ياشتىكى بەم
پەنگە بېۋشىن.

سېيىم: لە بەر پېرۇزى پیغەمبەر يۈنان Jonas ماسى خواردن بە
تەواوى قەدەشىيە.

چوارەم: ئاسك-يش هەروا بۇ ئیمە قەدەغەيھ، چونكۇ پانە مەرگەلى
يەكىن لە پیغەمبەرە کانى ئیمەيە.

ئىكەنلىكى زىن

www.zheen.org

75 لە ھەردوو دەستنۇرسەكەدا ھاتۇوه کە ئەوان پقيان لە چوار پادشاھى، بەلام ناوه کانیان
نالىن، لە وانىيە ئەو پادشاھىان بىن كە زۇر ئازارى ئىزىدىمەکانىان دابى: خەليلەكان ياشاداش
تۈركەكان بىن.

76 ئۇم ئەن پیغەمبەرە کە ناوی خاستە ياشاسىيە كى يە؟ من نىڭىيىشتمە ئەوهى ناوهکەي
لەگەل ھېيچ ئەن پیغەمبەرەنى بەو ناوه بىناسىمەوە. ئايما مەبەست لەمە كچى خوسەيە
XUSS كە خەلک پىنى دەلەن خايىسىن ياشاسىيە؟ من زاتى ئەوه ناكەم ئەمە پىشتىراست بىكمەوە،
چونكە ئەم كچە لە دەورانى پىش نىسلاماتىدا تەنها بە دانايىيەوە بە ناوابانگ بىرۇھ شەك بە
پاكىزەيى يان بە زوھەدەوە. باھەر حال، بىن مەبەستى چاكتى ناسىينى كچى خوس ئەوه
دەپسى تەنها نۇرسراوەكەي Dr. Perron, *les femmes arabes avant et depuis l'Islamisme*, pp. 41, 43-46
بىخۇتنىنەوە.

پنجم: شیخ و مریده کان نابی دست له گوشتی که لشیر بدنه،
چونکه نم بالنده مالیه volaille وینه‌ی تاوسه و نمیشیان یه کیک
له حوت خوا نایابه کانی گرد و نه.

ششم: نوان نابی به هیچ شیوه‌یک نهادیان به بیندا بینت کوله که
بخت Courges.

ه و ته: میزکردن به پیوه به تووندی قده‌غهیه.

هشتم: که س نابی به دانیشتنه و دریی لمه بر بکات.

ذویم: بق میزکردن نابی ناودهست به کاریتنین.

دهیم: گهرما وی گشتی (حه‌مام) bain public به هه‌مو شیوه‌یک
لای ئیمه قده‌غهیه.

یازدهم: نهادیان لیستی نهادیانیه که قده‌غه: به مشیوه‌یه:

نا: شهیتان satan، چونکه ناوی خودای ئیمه‌یه،

بی: نابی به هه‌مان شیوه هر و شیوه‌یک له وشهی شهیتان بچی گئی بکمین،
به نمودن و هک: قهیتان cordon، شهت fleuve ، شهر mal.

چ: نابی به هیچ شیوه‌یک ئام و شانه‌مان به سه زاردا بین:
ملعون maudit ، لعنت malédiction ، نال fer à cheval و
حه‌رام malédiction له زماتی باز ایدا) و هه‌روهها هه‌مو و شه
لیه کچووه کانی و هک ئه‌مانه.

25- پیش هاتنی عیسا jésus بق سه دنیا، ئایینی ئیمه ناوی
بپرسنی paganisme بیو. جوله که، مسیحی و مسلمان، به
هه‌مان شیوه فارسه کان (مهزاداییه کان) یش هه‌میشه دوزمانتی ئایینی
ئیمه بیوون.

26- له ناو سه‌داره کونه کانمان، یه کیکیان ناوی ئاهاب Ahâb
بیو. فرمانی به هه‌موون دا که هر یه که له ئیمه ناویکی تایبه‌تی

لیبنین و ئەوهى ئىئمە لەم سەردىمە ناوى خوداي ئاھاب ييا بىلەھىزاب بۇو. ئەمرۇ لاي ئىئمە بە ناوى پىربۇوب⁷⁷ Pir-Bub ناسراوه.

27- لە بايبل پاشايىھى دىكەمان ھەبۇو ناوى نەبوخۇزتەسەر بۇو، لە ئىران پاشا ئاسىپۇرس و دواجار لە كۆنستاننتىپېل ئاگىرىنكالىوس⁷⁸ Agrinkalus بۇو.

28- پىيش ئەوهى ئاسمان و زەوي دروستىبىي، خوالە سەر زەريايەكاندا ھەبۇو. پاپۇرىكى دروستىكرىدۇبوو كە بە ھەۋەسى خۆى پىاسەمى بۇ ھەممۇ لايىك دەكىرد.

29- خودا مروارىيەكى گەورەي دروستىكرد كە ماوهى چىل سالان بەرچاودىرىسى كىرد، پاشا لىنى تۈورە بۇو شەقىنکى تىيەلدا.

30- واي لەو سەير و سەمنەرىھى لە ھەراو زەنای چىايەكان و لە تۈزەكەي گىردىلەكەكان و لە دوگەلەكەي ئاسمانى لىيۇھ دروستىبۇو، ھەلمەكائىشى كە لىيۇھى ھەلەھەستان ئاسمانىان دروستىكرد. لەوكاتەوە خواھەلکىشا بۇ ئاسمانانەكان كە بە بىي ئەستۇن بەست و راگىرى كردوون.

31- بە كلىيل زەوي و كەندەلانەكانى كلىوم دا و پاشان قەلەمەنلىكى بەدەستىگرت و پۇداوەكانى دروستىكرىنى ئاقىرىيدەكانى ئۇرسىيەوە.

⁷⁷ پىربۇوب: كەسايىتى لە ھەممووان بېزىزترە لاي ئىزىديھەكان. گلکۆكەي ئەمرۇ لەو دەقىرىدى كە تارى ئەوي بەخۇوه گىرتوو، زۇرىيەي جار ئىزىديھەكان بۇ حەج سەردانى دەكەن.

⁷⁸ نەمنقۇانى ناوى شەم ئىمپراتۇرەي كۆنستاننتىپېل بە ناوى ئاگىرىنكالىوس دەستىشانبىكىن. رۆزەلەتىيەكان نەھېتىنە و شەبىكەنەكان لە زەمانى خۇياندا دەشىۋىن كە زۇز ئاستە بىتوانى دوبابوھە بىتاي و شەكە بىكىتىوە.

32- دواتر شهش خوداوهندی له زاتی خویی و له برووناکی خویی دروستکرد، به‌لام لەسەر ھەمان ئەو شیوه‌یە دروستیکردن وەختاییک مرۆزه لە چرايیه‌کە وە چرايیه‌کى دیكە داده‌گىر سینى.

33- يەكە مين خوداوهند بە دیوهەمى گوت: (من لە نەبۇۋەنە وە تەنها ئاسمانم دروستکرد، هەرچى تو، ھەلبىكشى بۇ ئەوھى شىتىك دروست بکەيت). ئەويش ھەلکشا بۇ ئاسمان و بۇو بە خۇر. ئەويش ھەمان شتى بە ھى سىيەم گوت، ئەوھى سىيەم مىش بۇو بە مانگ. چوارھەميان بۇو بە خولگەي (مەداي) ئى جەستەي ئاسمان، پىنجھەميان بۇو بە نەستىرەي بېيان و دواجار شەھەميان بۇو بە ئەتقۇسىن.

پاشکە فۇتۇڭكۈنى تاوس مەلیك

سالى 1837 وەختايىك رەشيد پاشا شەپىرىكى سەختى دىژ بە ئىزدېيىكە كان كرد و بەشىكى زقىرىلى قەتل و عام كردىن. تۈركە كان ئەپەرى دىرىي داب و نەرىت و دادپەرەوەرى راوهستان. دەستىيانكىد بە گلاوکەرنىي هەرچى تايىبەت بۇو بە پەرسەتنى ئىزدېيىكە كان: پەرسەتكە، مەزار، شوينى حەجىكىن ھەنەدە و چوار ستاتۇرى تاوسى مەلیكىيان بىردى كە ھەموويان لە ئاسن بۇون و كەم و زۇر ھونەرمەندانە كاريان لەسەركار بۇو.

يەكىك لەم ستاتۇرانە لە لايەن ئەفسەرىكى تۈرك لە بەغدا فرۇشرايە ئەنتىكە چىيەكى موسىلمان، بە پەگەن كورد بە ناوى عالى چەند سال دواتر، مەسيحىيەكى دەولەمەند، بەپېز قىتح الله Aly

عهیوود که زانیوویه ئەمە پەرستنی ئىزىدېكەنە دەيکىرى و دەبباتە لای خۆى. ئەمۇ ئەم ستابتووه ئاسنە لە ھەلگەنزاوه (رازاوه) بە زىز و بە نەخشەسازى زۇر ورد، لە مائى وارىسى كانى فتح اللە عەبۈولە. ئىتمە لەپەر ئەم ستابتووه وىتەكەمان گرتتووه. ئەم ستابتووه دەخربىتە بەرزايمى بەيداغىيەك وەختايىك مەبەست لە ھەلگەرنى بىت وەك تاوس گىرپان ⁷⁹ procession پىسى دەلىن سەنجاق - بەيداغ يا ئاڭ، وەختايىكىش يۇچ پېرىۋىز باوھىدارلەكان نىشانى بىدەن لە بەر بەرزا مۇمدانىتكى مىسىن بە بەرزا نزىكەي يەك مەتر ھەللىدەگىن وئە و كاتە پىتىدەللىن تاوس مەلیك.

ئەو ھەمۇ ئەو شتانە بۇو كە توانىمان لە بارەي ئەم دوو دەستتۇرسە باسيانېكەين. ھيوادازىن بىواتىن دواترى بە گویرەي ئەو زانىاريانەي كە توانىومانە لە ماوەمى كەشتە كامان بۇ ناو خەلکى ئەم سىكتە كۆيانىبەيەن وە گوتارىك لە بارەي ئىزىدېكەن بىلاويكەيەن وە.

www.zheen.org

⁷⁹ procession : واتەي تەواف كىرىن بە شتى پېرىۋىز لە ناو كەنىسە يالە دەرەۋەي كەنىسە دەگىيەنى، ئەگەر سەرچىخ نەچۈرىم ئەم وشىمە پەراو پې بىرامبىر بە تاوس گىرپان دەۋەستى لاي ئىزىدېكەن. وەركىزى كوردى.

پسندیدن این متن در میان افراد مسلمان است. این متن در میان افراد مسلمان از این دلایل پسندیده شده است:

- ۱- این متن در میان افراد مسلمان از این دلایل پسندیده شده است:
- ۲- این متن در میان افراد مسلمان از این دلایل پسندیده شده است:
- ۳- این متن در میان افراد مسلمان از این دلایل پسندیده شده است:
- ۴- این متن در میان افراد مسلمان از این دلایل پسندیده شده است:
- ۵- این متن در میان افراد مسلمان از این دلایل پسندیده شده است:

۱-۲-۳-۴-۵

بنکهی زین


۱-۲-۳-۴-۵

۱-۲-۳-۴-۵

سال ۱۷۴

ادل دا ت خدا له سخن
 ز، چه دیش ب دیه دیه دیه دیه
 ش دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ
 خ دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ
 دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ
 دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ
 دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ
 دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ دل خ

کوئیں کتیں مددخوا رہش به ئەلغبىٰ كوردىنى ئىزىدباتى

لاددسه دع ملکه ایه که
 ملکه ایه دع ملکه ایه
 دع ملکه ایه دع ملکه ایه

كل ملوك ملكوكات المقادير
 كل رؤس اسرار حكم العزير
 ادان لعنة الموتى في قبورهم
 آسنان داود وداد دانتها
 حكم زمان المقادير اسود فرسان
 حيى لمعة درجة عزيزهم كل
 حكم دليله في كل زمان
www.zheen.org
 دليله لا ينفعه له دهره حفظه والده بمران
 دينه في كل زمان دليله لا ينفعه
 دينه في كل زمان دليله لا ينفعه
 دينه داد له سروره سروره

١٧٤ م٥٧ ص ٢٧
 ر٦٣ د٦٣ س٦٣
 د٦٣ س٦٣ د٦٣
 د٦٣ س٦٣ د٦٣

סִירְבָּא אַסְטָאָט
 מְאַמְּרָא לְאַמְּרָה
 דָּאַתָּה אֲתָּה יְחִיא דָאַסְטָאָט
 דָּלֵם חֶבֶבֶת שְׁרִירָה שְׁרִירָה
 חֶחֶם זְרִים מְדָבָר לְאַלְמָאָה
 דָאַסְטָאָט שְׁרִירָה דָאַתָּה
 פְּרִיְתָאָט אַתָּה צְלָמָה כְּחַמָּה
 לְפָנֶיךָ תְּבִרְכָה מְזָבְחָה
 וְלִבְנָתָה אַתָּה מְזָבְחָה
 צְלָמָה כְּלָמָדָה
 לְפָנֶיךָ תְּבִרְכָה מְזָבְחָה
 וְלִבְנָתָה אַתָּה מְזָבְחָה

תְּמִימָה
 הַלְּבָדָה
 יְמָנָה
 תַּחֲנוֹן
 מִזְבֵּחַ
 וְתַּחְנוֹן
 בְּאֶתְמָה
 לִפְנֵי
 תַּחֲנוֹן
 מִזְבֵּחַ
 כְּלָבִשָּׁה
 מִזְבֵּחַ
 תַּחֲנוֹן
 מִזְבֵּחַ

١٩٧٠ مُؤمِنٌ، لِهِ تَكُونُ الْفُلُك
 هُوَ الْمُؤْمِنُ، أَدْعُوكَ هُوَ الْمُؤْمِنُ
 هُوَ الْمُؤْمِنُ، أَدْعُوكَ هُوَ الْمُؤْمِنُ

٣١٧ ٣٢٦ ٣٢٧ ٣٢٨ ٣٢٩
 زِيَادَةَ سَعْدَ دِسْمَهَا لَادِسَ
 الْحَلَّ لَهُ دَهْدَهَ مَهْرَبَهْ
 دَسْعَى، آسَادَهْ لَشَهْ
 دَهْرَهْ دَهْرَهْ دَهْرَهْ دَهْرَهْ
 دَهْرَهْ دَهْرَهْ دَهْرَهْ دَهْرَهْ

يَادُ دُوْسَهْ مَاهِهْ نَهِيَهْ لَمَّا هَرَجَهْ
 لَمَّا هَرَجَهْ أَنْتَهْ دَعَهْ لَهْ مَاهِهْ
 أَنْتَهْ بَهْ دَعَهْ مَاهِهْ لَهْ
 دَعَهْ مَاهِهْ مَا هَرَجَهْ دَعَهْ
 لَهْ دَعَهْ مَاهِهْ دَعَهْ مَاهِهْ
 دَعَهْ مَاهِهْ دَعَهْ مَاهِهْ
 لَهْ دَعَهْ مَاهِهْ دَعَهْ مَاهِهْ
 دَعَهْ مَاهِهْ دَعَهْ مَاهِهْ
 دَعَهْ مَاهِهْ دَعَهْ مَاهِهْ
 دَعَهْ مَاهِهْ دَعَهْ مَاهِهْ

٦٨٨٤

ح ر م م م م د د ع ه ل ب ا د ب خ ا س ا
~~ح~~ س ب ا ت ت ح س ب ا د ل ب ا ن ل ب
 ع ل ب ا ت ت ح س ب ا د ل ب ا ن ل ب
 د س ا ب ا س ب ا د ل ب ا س ا س ب ا د ل ب
 س ع د ب ا ن ل ب ا ح ب ا ن ل ب ا
 ب ك ت ا ب ا ب ك ت ا ب ك ت ا ب ك ت ا
 ح ل م ب ا ت ا ب ك ت ا ب ك ت ا ب ك ت ا
^{ل ل ل ل ل ل ل ل ل}
 م ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل ل
 د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا
 ح د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا
 د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا د ب ا

אָמַת שְׁמֹעַת מִלְּמָדָה
 לְמֵת נְבָאָה לְמִתְּמָתָה
 מֵת אֲזַמֵּת דֶּלֶת מִתְּמָתָה
 מִתְּמָתָה מִתְּמָתָה
 נְבָאָה נְבָאָה
 מִתְּמָתָה מִתְּמָתָה
 מִתְּמָתָה
 מִתְּמָתָה
 מִתְּמָתָה
 מִתְּמָתָה
 מִתְּמָתָה
 מִתְּמָתָה
 מִתְּמָתָה

دَقَاتِ اَدَمَ الْاَهْمَادَ مَدِي
 اَسَمَّ بِرِيدَتْ وَنَجَادَ
 دَعَاهُ اَسَلَّا خَوَافَ لَهُ
 اَصَادَتْ اَهْمَادَ عَوَادَ
 اَهَادَ لَهُ اَمَادَ اَهَادَ
 مَدِي اَهْمَادَ عَوَادَ
 دَعَاهُ لَهُ اَهَادَ
 بِنَكَمَى زَينَ
 اَهَادَ دَلَمَادَ عَوَادَ
 اَهْمَادَ عَوَادَ لَهُ اَهَادَ
 دَلَمَادَ اَهْمَادَ
 دَعَاهُ اَهْمَادَ دَلَمَادَ

۱۰۷۴ مارکوپولوس عمالات مادر ایا صافیه
 الدنیا و لفڑا کو داساں دھالے
 ۱۰۷۵ نیویورک پریس پر فحش
 عزم دلہ مادری سچا اپنا ویسا پر
 سالہ لہ زد پر آئیہ میری سچا فحش
 ۱۰۷۶ یونانی لفڑا لفڑا داولہ
 لفڑا لفڑا لفڑا داولہ
 ۱۰۷۷ لمباخ و ۱۹۵۰ دھنیوں ادھر دادھر دلمخانہ
 و او عزم اپنے دھنیوں کی دلہ مادری
 ۱۰۷۸ دلہ مادری فریضہ عزم
 ۱۰۷۹ دلہ مادری فریضہ عزم

شېھەر ٩٩٩٩٥

بىبلىوگرافىي
ئىزىزىكەنلىقى
www.zheen.org



ئەم بىبلىيۆگرافيايە بۇ؟

خويىنرى خوشە ويسىت،

ئەم بىبلىيۆگرافيايى ئىرە لە بناغەدا بۇ خۇى پرۇزەيىكى سەرەخۇيە
لەبارەي ئىزىدىياتى و يەرھەمى گېران و سۈراغى چەدەن سالەي ناوا
كتىپخانە كانى لەندەن و پارىسىن و سەرەتا قەراپىوو وەكى كتىپيىكى
سەرەخۇ بىلەن بىلەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن
كەرمەلەن وەكىپە ئەم بىردا هات ئەم بىبلىيۆگرافيايى جارى بە
شىوه يىكى سەرەتايى بىلەن بىلەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن
لەبرەچا و گرتىبوو، يەكەميان پىرقۇڭكە گەر بە ناتە وايش بى دەكە وىتە
پەرەست خويىنەرانى كورىد و دووھەميشيان زىاتر ئەنامانچەم لەبرە
چا و گرتىبوو كە لە دوارقۇ دەتowanم چا و بە پىرقۇڭكە دابخشىنەن وە
ھەول بىدم كەم و كۈپىەكانى چارەسەر بەكەم. دەزانم ئەم
بىبلىيۆگرافيانە تەواوى ئەم نۇوسىنەن نىيە كە لە سەر ئىزىدىياتى
نۇوسراون، بەلام بە دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن
پۇزىدا و اىيەكان ئەگەر تاك و تەرا نۇوسىنەن بە سەردا تىپەرىوبى،
دەنا پىيم وانىيە كەلىنىكى واگە ورەي تىزدا بىت. پەنگە خەوشى
گەورەي ئەم بىبلىيۆگرافيايە سەرچا وە رۇزەنەلاتىيەكان بىت بە تايىبەت
نۇوسرا وە عەربى و كوردىيەكان، من وَا بۇ يائىزە سال زىاترە و لاتم
بە جىمەش تۈرە و دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن دەنەنەن

کراون و زور ئاساییه من هەموو یانم بەرچاون نەکەوتبىٰ و دەستم
بەسەریاندا پانەگە يشتلىٰ. لەم پرووهە ئەگەر كەلین لە ناو
بىبلىوگرافيا يەكەدا ھېبىت زور خۇزىمگەرانە داواى لىپىردن دەكەم و
زۇرىش لە زاناييانى بە وەج دەپارىتە وە دەستگىرىقىم بكمىن و ھەلە و
پەلە كامىن بقۇ پاستىكەنە و چاودەرىنى كۈمەگى دەلسۆزانم تا بقۇ چاپى
دادى ھەولىبدەين پېرقۇزەيىتكى بىٰ كەم و كۈپى لىدەرىپى.

زەنگىزىن

بنكەي زىن

www.zheen.org

به زمانی گفتمانی

1-Abovian, Khatchatur, *Die Kurden und die Jesiden*⁸⁰, London, In *Acta Kurdica I*, 1994, S. 181-207, Bildmaterial.

2-Al-Yazidi, Amir Muawiya ben Ismail, *Zarathustra zu uns sprach*!. Hamburg, 1990 , 74.S

3-Ainsworth, William F, *Die Jessidis oder Teufesanbeter*, Im Das Ausland 28, 1855, Stuttgart/ Tübingen, (S. 406).

4-Backmann, Walter, Das Heiligtum des Scheich Adi (Kurdistan), Im Kirchen und Moschen in Armenien und Kurdistan, Leipzig, 1913, S.15.

5-Bittner, M., *Die beiden heiligen Bücher der Jeziden im Lichte der Textkritik*. In Anthropos, Wien, VI,3-4, 1911, S. 628-639.

6-Bittner, M., *Die Heiligen Bücher der Jeziden oder Teufelsanbeter (Kurdisch und Arabisch)*, Denkschriften der

80 کنم گوئاره کاتی خویی سالی 1848 له گئواری قه و قاز دا بلدوکرا و هته وه، و مر گئین.

kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Phil.-Hist., Klasse, Band 55, Abhandlung 4, S. 1-97 und Band 55, Abhandlung 5, S. 3-17, Vienna, 1913, S. 13-39.

7-Brockelmann, Carl, *Das Neujahrsfest der Jezidis*, Leipzig,
In Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft
55, 1901, S. 388-390.

8-Browski, L. E., *Die Jezden und ihre Religion*. In Ausland,
Jahrgang n° 39 und 40, Stuttgart/ München, 1886, S. 761-767,
758-790.

9-Cotkar, *Die Wahre Geschichte der Yesiden = Haqiqat al-yazdaniyin (al-zardushityin)*. Hamburg : Kurdistan, 1988, (39.
S) **بنکھی زین** www.zheen.org

10-Ceyp, A.J, *Die Yazidi*, In Münchener Zeitung, 2.
September, 1890, München, Beilage 204 (1890), S. 1-3.

11-Dirr, Adolof, Einiges über die Jeziden, Wien, In
Anthropos 12-13, (1917-1918), S. 558-574.

12-Düchting, Johannes & Ates, Nuh, *Stribi des Engel pfau
Geschichte, Religion und Zukunft des Yezidi-Kurden*. Köln,
Zed. Komkar, 1922.

13-Evangelischen Kirche, *Die Yeziden : eine Arbeitshilfe.
Kirchenamt* . "Erstellt von einer Konsultationsgruppe des
Referates Weltreligionen in Kirchenamt der EKD" , Hannover
: EKD, 1992 , (40 S)

14-Ernst Tugendhat, *Die kurdischen Yezidi : ein Volk auf
dem Weg in den Untergang / für die Gesellschaft für bedrohte
Völker hrsg. von Robin Schneider ; mit einem Vorwort von
Ernst Tugendhat . 1984, (156p).*

15-Frank, Rudolf. *Scheikh 'Adi, der grosse Heilige der
Jezidîs*, Türkische Bibliothek, XIV, Ed. G. Jacob. Berlin:
Mayer & Müller, 1911, Türkische Bibliothek 14, (134 S).

16-Fauth, Wolfgang, *Der persische Simurg und des Gabriel-
Melek Ta'us der Jeziden*, (s'Gravenhagen), In Persica XII,
1987, S. 123-147.

17-Fischer, August, *Ein Gestez der Jezidten* In Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 1904, band 58. S. 876.

18-Gotwald, M, *Die Jesiden im Globus*, Band 73, Nr. 11 (1898), S. 180-181.

19-Gotwald, maria, *Die Jesiden*, Im Globus LXXIII, (Braunschweig), 1898, S. 180-181.

20-Grothe, Hugo, *Ein neuer Text über die Jezidis*, (Berlin), In Beiträge zur Kenntnis des Orients VII, 1909, S. 30-35.

21-Hadank, Karl, *Haben die Jeziden Gotteshäuser*, Berlin, Orientalistische Literaturzeitung XXXV, 1, 1933, S. 8-9.

22-Hadank, Karl, *Untersuchungen zum Westkurdischen: Boti und Ezädi*, Berlin/ Leipzig. Institut für Lautforschung Univ. Berlin 6, (60 S).

23-Horten, Max, *Die Geheimlehre der Jezidi, der sogenannten Teufelsanbeter* (Berlin), Im Der Neue Orient 3, 1917, S. 105-107.

24-Jacob, Georg, *Ein neuer Text über die Jezidîs. Vorläufige Mitteilung*. In den Beiträgen zur Kenntnis des Orients. Band VII, 1908, S. 30-35.

25-Kreyenbroek, Philip G., *Die Tradition der yeziden in westlicher und in yezidischer Sichti*, In: E. Franz (ed.), *Yeziden: Eine alte Religionsgemeinschaft zwischen Tradition und Moderne [= Mitteilungen des Deutschen Orient-Instituts Hamburg, Band 71/2004]*, Hamburg, (2004), S.23-33.

26-Kirchmair, Heinrich, *über die Yesidi*, In Der Islam (Hamburg), n° 34, S. 162-173.

27-Kizilhan, İlhan, *Die Yeziden: eine anthropologische und sozialpsychologische Studie* ^{www.yesiden.org} über die kurdische Gemeinschaft, frankfurt/ M: Verlag medico international, 1997. (283 S).

28-KlippeL, Ernst, *Unter Drusen, Kurden und Teufelsanbetern*, Berlin, Wege zum Wissen 58, 1926, (121S).

29-Lidzbarski, Mark, *Ein Exposé der Jesiden*. In der Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. LI. Leipzig 1897, S. 592-604. Nach dem von Jeremias Schâmir

aus Mousl im Sammelband Cod. Sachau 200 der Kgl.
Bibliothek zu Berlin mitheteilten Texte.

30-Meier, Fritz, *Der name der Yazidi's*, In Fritz Meier Ed.
Westöstliche Abhandlungen Rudolph Tschudi zum 70.
Geburtstag. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1954, S. 244-257.

31-Makas, H, *Drei Jezidengebete*, In Materialen zu einer
Geschichte der Sprachen und Litteraturen des Vordern Orient,
Heraugegeben von Martin Hartmann, Heidelberg, 1900.

32-Makas, H, *Jezidengebete*. Im Kurdische Studien,
Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1900, S.
28-54.

بنکِ زین

33-Menzel, Theodor, *Ein Beitrag zur Kenntniss der Jeziden*,
In Hugo Grothe, Meine Vorderasienexpedition 1906 und 1907,
tome 1, Leipzig, 1911, S. 89-211.

34- Menzel, Theodor, *Yazidi* Im EI, V IV, Leiden, 1934, S.
1227-1234.

35-Menzel, Theodor, *Seykh Adi*, Im EI, supp

36- Neander, August, *Über die Elemente, aus denen die Lehren der Yeziden hervorgangen zu sein scheinen.* Im. Wiwwenschaflische Abhandlungen, Berlin, 1851, S. 112-39.

37-Roemer, W.H.P, *Aus dem Sozialleben der Jeziden,* In Scripta signa vocis, FSJ.H.Hospers, (Groningen), 1986, S. 177-184.

38-Stausberg, Michael, *Kurdische yezidi: Stigmatisierung der Yezidi und Migration nach deutschland,* In Religionen feiern: Feste und Feiertage religiöser Gemeinschaften in Deutschland, Marburg, 1997, S. 155-161.

39-Strothmann, Rudolf, *Kritische Bibliographie: Jezden,* In Der Islam XIII, Berlin, 1923, S. 370-372.

40-Sourdel-Thomine, *Der name der Yazidis, by Fritz Mier* Im Westöstliche Abhandlungen Festschrift für Rudolf Tschundi überreicht, Wiesbaden, 1954, S. 244-257.

41-Schneider, R, *Die kurdischen Yezidi: ein Volk auf dem Weg in den Untergang,* (Göttingen), Gesellschaft für Völker, 1984, (156 S).

42-Yalkut-Breddermann, Sabiha Banu , *Das Volk des Engel Pfau : die kurdischen Yeziden in Deutschland /*. 2001 Berlin : Das Arabische Buch, 2001, (103 S)

II

به زمانی ئینگلیزى

43-Adams, I, The yezidis or Devil-Wors, In Persia by a persian. Ed. Grand Rapids, Mich, 1990, pp. 497-509.

44-Agha Petros, Ellow, Yezidis. In *Assyrian, Kurdish and Yézidi*, Bagdad, Governement Press, 1920. (87 p).

بنکەنی زین

45-Allison, Frances Christine, *Views of history and society in Yezidi oral tradition /* [Thesis: (PhD) University of London] . 1996, (424 leaves).

46 -Allison, Christine, *The Yezidi oral tradition in Iraqi Kurdistan*, Richmond, Curzon : 2001, XV-313 p

47-ALLISON, C., «Oral History in Kurdistan: The Case of the Badinani Yezidis», li hundir The Journal of Kurdish Studies, vol. II: 37-56, Londo, 2001.

48-Al-Jadaan, K., *Caste among the Yezidis, an Ethnic Group in Iraq.* Master's Dissertation, University of Pennsylvania, 1960.

49-Ahmed, Sami said, *A study of the Yazidis: An Introduction*. In The Iliff Review, 30, n° 3, 1973, pp. 37-48.

50-Ahmed, Sami said, *The Yazidis: Their Lif and Beliefs*, edited by Henry Field, Ed. Coconut Grove, Miami : Field Research Projects, 1975, Miami, 1975. (485 p). Translation of: al-Yazidiyah, ahwaluhum wa-mu-taqadatuhum

51-Andrus, Rev. A.N., *Concerning the Yezidees.* In MH, vol 85, 1889, pp. 385-388.

52-Andrus, Rev. A.N., *The yezidees.* In Encyclopaedia of Missions, New Yourk, 1891, vol 2, pp. 526-8.

53-Andrus, Rev. A.N., *More about the Yezidees.* In MH, vol 88, 1892, pp. 175-6.

54-Andrus, Rev. A.N., *Persecution of the Yezidees.* In MH, vol 89, 1893, p. 149.

55-Arakelova, Victoria, *Healing practices among the Yezidi Sheiks of Armenia : An article from: Asian Folklore Studies*, Ed. Nanzan University, 2001.

56—Ainsworth, W.F., On the Izedis; or, Devil Worshippers.
In Transactions of the Syro-Egyptian society, January-Febräuary, 1855, pp. 1-4.

57—Ainsworth, W.F., The Izedis. In Travels and researches in Asia Minor, Mesopotamia, Chaldea and Armenia. London, vol II, 1842, pp. 181-190.

58-Ainsworth, W.F., *The Assyrian Origin of Izedis or Yezidis—the se-called (Devil-Worshippers)*, Transaction of the Ethnological Society of London, Voll (1861), NS: pp.11-44.

59-Ainsworth, W.F., Notes of an excursion from Mosul. In JRGS, London, vol XI, p. 1-21.

60-Al-Jahiri, K F, *Stability and social change in Yezidi society / [University of Oxford, PhD thesis]*. 1981.

61-Azzaw, Abbas, Notes on the Yezidis. In Henry Field, The Anthropology of Iraq: part II, n° 1, The Northern Jazira, Cambridge, Mass, USA, 1951, pp. 81-93.

62-Berzin, I., A viste to the yezidis 1843. In Henry Field, The Anthropology of Iraq: part II, n° 1, The Northern Jazira, Cambridge, Mass, USA, 1951, Appendix A, pp. 67-79.

63-Buchanan, James Robertson, *The Yezidis of Kurdistan : their customs and beliefs*, Glasgow, 1968.

64-Badger, G. P., Yezeedees. In *The Nestorians and their Rituals with the Narrative of a Mission to Mesopotamia and Coordistan in 1842-1844 and of a Late Visit to these Countries in 1850; also, Researches into the Present Condition of the Syrian Jacobites, Papal Syrians, and Chaldeans, and an Inquiry into the Religious Tenets of the Yezeedees*, I. London: Joseph Masters, 1852, pp. 105-134.

65-Browne, E. G., *The Yazidis of Mosul*. Appendix to Parry, O. H. -b., *Six months in a Syrian monastery*, London, H. Cox : 1895, pp. 357-387.

66-Browne, E, G., Yezidis, the devil-Worshippers. In A year among the Persians 1887-1888, Cambridge, 1927, pp. 570-571.

67-Burnaby, Fred, *A yazeed (Devil-Woshippers)*. In On Horseback Through Asian Minor, Vol II, London, 1877, pp. 178-183.

68-Carnoy, A, J., *Yezidis*. In Encyclopadia of Religion and Ethics, edited by James Hastings, Vol XII, 1921, pp. 830-831.

69-Cerchi, Maecello; Platz, Steephanie; Tnite, Kevin, Yezidis. In Encyclopedia of World cultures, V VI, Russia and Eurasia, Chaina. Boston, 1994, pp. 407-411.

70-Dingelstedt, Victor, *The Yezidis*. In The Scottish Geographical Magazine, Vol XIV.

71-Drower, E, S, *The Peacock Angel in the Spring*, In Journal of the Royal Central Asian Society 27, 1940, pp. 391-401.

72-Drower, E, S, *Peacock Angel. Being some account of the votaires of secret cult and their sanctuaries*, London, 1941.

73-Drower, E, S, *The sacred Books of Yazidis*. In By Tigris and Euphrates, pp. 327-335.

74-DRIVER, G.R., *An account of the religion of Yazidi kurde*. In Bulletin of the School of Oriental Studies 2, 1922, pp. 197-213, 509-511.

75-DRIVER, G.R., *The Religion of the Kurds.⁸¹* In Bulletin of the School of Oriental Studies. 11 / 11, 1922, pp.197-215.

76-Dyck, Asil Nasir, *British travel account on the Yazidis of northern Iraq, 1800-1850*, M.A, History and Archeology, American University of Beirut, 1974.

بنکهی زین

77-Edmonds,Cecil John, *A pilgrimage to Lalish*, London : Royal Asiatic society of Great Britain and Ireland, 1967.

78-Empson, R. H. W., *The cult of the Peacock Angel : a short account of the Yezidi tribes of Kurdistân*. With a commentary by Sir Richard Carnac Temple . London, 1928., Sec. Ed. Ams Pr (April, 1995)

⁸¹ نم و تاره له لایعن شعومری سولتانی کراوه به کوردی، بیروانه: گـ، دـ. درایشـ، درایـشـ، دـ. کـورـد (کـۆـمـلـهـی پـیـنـجـ وـتـانـ)، دـوـکـیـرـانـیـ لـهـ شـینـگـلـیـتـیـهـ وـهـ، شـعـومـرـیـ سـولـتـانـیـ، بـنـکـهـیـ، چـینـ، سـلـیـمانـیـ، ۲۰۰۵، لـاـ: ۱۲۳ـ ۹۳ـ

79-**Field, Henry (1902-....)** , *The anthropology of Iraq*, Peabody Museum , 1951, vol. 46, n° 1,(116 p).

80-**Frayha, Anis**, *New Yezidi texts from Beled Sinjar, Iraq*, [Kitab al-galwat. Mishaf Res, from the Kitab al-Aswad], with [translated] introduction by Anis Frayha. [Preface by Henry Field.], Reprinted from Journal of the American Oriental society. Vol. 66. Nr. 1, Jan. - March, 1946.

81-**Franz, Erhard**, Minorities, Communities, trannationality: Yezidi, kurds and Alevis. In Germany-workshop vom 5-6, juin 1999 in Berlin. Orient-Opladen, 40, 2, 1999, pp. 192-194.

82-**Flew, Robert Newton**, (1880-1962), Among the worshippers of Satan : the religion of the Yezidi Kurds. In The Quest, January 1923, London, pp.145-165.

83-**Forbes, F.**, A *Visite to the Sinjar Hills in 1838, with some account of the Sect of the Yezidis and of various places in the Mesopotamia Desert, between the River Tigris and Khabur*, In Journal of the Royal Geographical Society 9, 1839, pp. 409-430.

84-**Forbes, F.**, Account of the Yazidis of Jebel Sinjar. In Transaction of the Royal Geographical Society, Vol LX, p. 409.

85-**Fuccaro, Nelida**, *A 17 th century travel account on the Yazidis: implications for a socio-religious history*, In Annali dell'Istituto Universitario Orientale (Napoli), 53, pp. 241-253.

86-**Fuccaro, Nelida**, Aspects of the social and political history of the Yazidi enclave of Jabal Sinjar (Iraq) under the British mandate, 1919-1932, [Thesis (Ph.D.) - University of Durham 1995].

87-**Fuccaro, Nelida**, *Ethnicity, state formation, and conscription in postcolonial Iraq: the case of the Yazidi Kurds of Jabal Sinjar*, In International Journal of Middle East Studies, n° 29, pp. 559-580.

88-**Fuccaro, Nelida**, *The Other Kurds: Yazidis in Colonial Iraq*, London, 1999.

89-**Fuccaro, Nelida**, *Communalism and the State in Iraq: The Yazidi Kurds, c.1869-1940*, In Middle Eastern Studies, 35, 2, 1999, pp. 1-26.

90-FURLANI, G,(1888-1961), *Religious texts of the Yezidis.*
1940.

91-Furlani, Giuseppe, *The Yezidi Villages in Northern Iraq,*
In Journal of the Royal Asiatic Society, 1937, pp. 483-491.

92-Giuseppe, Furlani (1885-), *The religion of the Yezidis :
religious texts of the Yezidis / translation introduction and notes;*
translated from Italian with additional notes an an appendix
and index by Jamshedji Maneckji Unvala . 1995, (97p).

93- Guest, John S., *The Yezidis: A Study in Survival*, Ed. KPI,
London & New York, 1987.

بنکی زین

94-Guest, John S., *Survival among the Kurds : a history of
the Yezidis*, Ed. Kegan Paul International, London, 1993.

95-Harvey, L.P., *The people of the peacock Angel*, In Natural
History, vol 68, 1959, pp. 566-75.

96-Henry Field and J. B. Glubb, *Navaho Humor (number 9)*
; *The Yezidis, Sulubba, And Other Tribes Of Iraq And
Adjacent Regions* (number 10) General Series in Anthropology

Number 9 & Number 10, Ed. George Banta Publishing Company 1943.

97-Heard, W. B., *Notes on the Yezidis*, In Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland 41, 1911, pp. 200-219.

98-Heude, William, Zezidees (sic) or devil worshippers. In A journey up the Persian Gulf, London, 1819, pp. 225-229.

99-Homes, P.M., *The sect of Yezidis of Mesopotamia*, In Biblical Repository and Classical Review, Series 2, Vol 7, 1842, pp. 329-351.

100-Hume-Griffith, M.E., *Yezidees*. In Behind the Veil, London, 1909, pp. 284-293.

101-Isma'il Beg Chol (1881 or 2-1933), *The Yazidis past and present : being three original texts about Yazidi doctrines, customs and some events of their history, with an autobiography of one of their contemporary amirs*. Edited by Costi K. Zurayk, Ed. American University of Beirut. Publication of the Faculty of Arts and Sciences. Oriental series

; 6, Beirut : American University of Beirut, (Arabic & English).1934, (134 p).

102-Izady, Mehrdad, R, Yezidism. In *The Kurds: A Concise handbook*, Ed. Taylor & Francis, 1992, pp. 153-158.

103-Ivanow, W. *The Truth-Worshippers of Kurdistan. Ahl-i Haqq Texts*. The Ismaili Society Series, A No 7. Leiden: E.J. Brill, 1953.

104-Jackson, A.V.Williams, *Yezidis, devil-worshippers at Tiflis in persia apst ans present*, New York, 1906, pp. 10-14.

105-Jackson, A.V.Williams, *The Yezidis, or so-called devil-worshippers around Tiflis*. In *Journal of the American oriental Society*, 1904, Vol XXV, pp. 178-181.

106-Joseph, Isya, "Yezidi Textes". *The American Journal of Semitic Languages and Literatures*, 1908-1909/XXV, pp. 111-156, 218-254.

107-Joseph, Isya, *Devil-Worship: the sacred books and traditions of the Yezidis. Studies on the origin and traditions of the devil-worshippers.* 1919, Boston: Badger.

108-Kinneir, J. Macdonald, Yezdi. In A geographical memoir of the Persian empire : accompanied by a map, London : Printed for J. Murray, 1813, pp. 262-263.

109-Kreyenbroek, Philip G., 'The Yezidis' in : R. L. Tapper (ed.), 'Some Minorities in the Middle East', Foreign and Commonwealth Office publication, London. [A fuller version of the paper was published in R. Tapper (ed.), Some Minorities in the Middle East, SOAS publication, 1992, pp. 67-68.]

بنکی زین

www.zheen.org

110-Kreyenbroek, Philip G., 'Mithra and Ahreman, Binyamin and Malak Tâwûs: traces of an ancient myth in the cosmogonies of two modern sects' In: Ph. Gignoux (Ed.), Recurrent Patterns in Iranian Religions; from Mazdaism to Sufism, Paris, pp.57-79 [= Studia Iranica, Cahier 11], 1992.

111-Kreyenbrock, Philip G. (1948-....), "Yezidism - its Background, Observances and Textual Tradition". *Texts and*

Studies in Religion, 62. Lewiston, Queenston and Lampeter:
Edwin Mellen Press, 1995, XVII-349 p

112-Kreyenbroek, Philip G., 'Yezidism', in: J.R. Hinnells
(ed.), A New Dictionary of Religions, Penguin Books, Oxford
and Cambridge (Mass.), 1995, pp. 565-6

113-Kreyenbroek, Philip G., 'Yazidi', In: P.J. Pearson et al.
(eds.), Encyclopaedia of Islam, New Edition, vol. 11, fasc.
183-4, (2001), pp. 313-6

114-Kreyenbroek, Philip G., Modern Sects with Ancient Roots: the Yezidis and Ahl-e Haqq of Kurdish, in: Pheroza Godrej and Feroza Punthakey Mistree (eds.), A Zoroastrian Tapestry: Art, Religion & Culture. Ahmedabad, Mapin, 2002,
pp. 260-77.

115-Kreyenbroek, Philip G, & Kh. Jindy Rashow, *God and Sheikh Adi are Perfect: Sacred Poems and Religious Narratives from the Yezidi Tradition*, Harrasowitz, Wiesbaden 2005, [= Iranica 9].

116-Layard, A.H., The Yezidis. In *Nineveh and its Remains with an Account of a Visit to the Chaldaean Christians of*

Kurdistan, and the Yezidis, or Devil-Worshippers; and an Enquiry into the Manners and Arts of the Ancient Assyrians, Vol I, 1849, London: John Murray, pp. 225-266.

117-Laurie, Rev.Thomas, Journal of a visit to the Yezidees, with a description of the Excavation at Khorsabad. In *Bibliotheca Sacra*, Vol 5, 1845, pp. 148-171.

118-LONG, P.W., A Visit to Sheikh Adi: The Shrine of the Peacock-Angel. In *Journal of the Royal Central Asian Society*, Vol 23: 1936, pp. 632-638.

119-Luke, Sir Harry Charles, *The Yezidis or Devil-Worshippers of Mosul*, In *The Indian Antiquity*, vol 54, Bombay, 1925, pp. 94-98. *w.zheen.org*

120-Luke, Sir Harry Charles, *The worshippers of Satan*. In *Mosul and its minorities*, London, 1925, pp. 122-137

121-Mingana, A. "Devil-Worshippers: their Beliefs and their Sacred Books". *The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 1916/XV, pp. 505-526.

122- Mingana, A. Sacred books of the Yezidis. In JRAS, 1921, pp. 117-119.

123-Mingana, Alphonse, *The Yezidis: The Devil Worshippers of the Middle East : Their Beliefs & Sacred Books*, Ed. Holmes Pub Grou Llc, 1993.

124-Maxoudian, Noubar, *An account of the Yezidis*. In Moslim World, New Yourk, 1944, n° 34, pp. 304-305.

125-Maxoudian, Noubar, The peacock-Worshippers of Iraq. In New Outlook, Tel Aviv, June 1959, vol II, n° 9 (20), pp. 46-48.



126-Manza de' Neri, Arrigo, Count., *The once secret scriptures of the Yezidis, the so-called devil-worshippers of Kurdistan*, London : John M. Watkins, Extract from: The quest. - Vol. 5, n°. 1 (1913)

127-Murad, Jasim Elias, *The sacred poems of the Yazidis: an anthropological approach*/University of California, Los Angeles, 1993, (522 p.).

128- Mcleod, K.M., *The Yezidis or " Devil-Worshippers" of Assyria: an Investigation into their Social and Religious Cult.*
Ph.D. Dissertation. University of Edinburgh, 1933.

129-Menzel, Th. "Yazidi, Yazidiya". The Encyclopaedia of Islam, 1931/IV, Ed. Th. Houtsma et al. Leiden & London: E.J. Brill, pp. 1163-1170.

130-Parry, Oswald,-B.A., The Yezidis. In *Six months in a Syrian monastery, being the record of a visit to the head quarters of the Syrian church in Mesopotamia, with some account of the Yazidis or devil worshippers of Mosul and El Jilwah, their sacred book,* London, Horace. Cox : 1895. Chapter XVIII, pp. 252-262.

زنگنهی
www.zheen.org

131-Reshid, Tosinê, *Yezidism: Historical Roots*, translated from the Kurdish by Ezîz Bawermend, In The International of Kurdish Studies, Vol 19, Nos. 1 & 2, 2005, pp. 39-46.

132-Rich, Claudio James, *The Yezidis*. In *Narrative of a Journey to the Site of Babylon in 1811 ... Memoir on the ruins ... Remarks on the topography of ancient Babylon by Major Rennell in reference to the memoir. Second memoir on the*

ruins in reference to Major Rennell's remarks. With narrative
of a journey to Persepolis ... By the late C. J. Rich ... Edited by
his widow, London, 1839. Vol II, pp. 68-71, 107-108, 121-122.

133-Seabrook, W.B., *Among the Yezidis in the mountain of
the Devil-Worshippers. Adventures in Arabia: among the
Bedouins, Druses, Whirling Dervishes and Yezidee Devil
Worshippers.* New York: George G. Harrap & Co, 1928In
Adventures in Arabia, London, Ed. Harrap, 1928, pp. 265-308.

134-Soane, E, B., *Yezidis or Devil-worshippers.* In To
Mesopotamia and Kurdistan in disguise : with historical
notices of the Kurdish tribes and the Chaldeans of Kurdistan,
London : John Murray, 1912, pp. 100-104.

سنهی زين ***

135-Stewart, D and Haylock, J., *Yazidia in New Babylon: A
portrait of Iraq*, London, 1956, pp. 150-173.

136-Spat, Ezster, Shahid bin Jarr, Forefather of the Yezidis
and the Gnostic Seed of Seth. In *Iran and the Caucasus*, 6,
2002, pp. 27-56.

137-Spat, Ezster, Changes in the Oral Tradition of the Yezidis of Iraqi Kurdistan. In *The Journal of Kurds Studies*, Vol V/ 2003-2004, pp. 73-83.

138-Spat, Ezster, *The Yezidis*, Ed. Saqi Books, London, 2005, (260 p).

139-Sprengling, M., The origin of the Yezidis: A question of priority. In *The American Journal of Semitic Languages and Literatures*, Vol XXXVII, 1920-21, pp. 72-73.

140-Stark, Freya, The Devil-Worshipper. In *Baghdad Sketches*, London, 1937, pp. 153-163.

141-Stark, Freya, The yezidi Devil-Worshippers. In *Geographical Magazine*, Vol 30, 1958, pp. 527-537.

142-Taufiq Wahby, *The remnants of Mithraism in Hatra and Iraqi Kurdistan, and its traces in Yazidism : the Yazidis are not devil-worshippers*, London, 1962, (52p)⁸².

⁸² ئەم و تارە لە لايدن شوكت ملا ئيسماعييل حسن لە يىنگلىزىيەرە كراوه بە عەرەبى، بىوانە: توفيق وهبي، اليزيدية بقایا المیثرايیة (في الحضرة و كردستان العراق)، ترجمة: شوكت ملا اسماعيل حسن، السليمانية، 2004، (52 ص).

143-Tritton, A, S., 'Adi b. Musafir al-Hakkari. In The Encyclopaedia of Islam, NE, I, Leiden, 1955, pp. 1956196.

144- Vangent, A, The Yezidi Struggle to Survive. In Swiss Review of World Affairs, VI, 1993, pp. 20-21.

145-Unvala, Jamshedji Maneckji, The Religion of the Yezidis. Relihions texts of the Yezidis, translation, introduction and notes by G. Furlani, Bombay, 1940, (97p).

146-Young, M.J.L., *An account of the history and rituals of the Yezidis of Mosul*, In Le Muséon, LXXXV, 1972, pp. 481-522.

بنکھی زین

147-Wigram, W. A., *The Temple of the Devil (Sheikh Adi)*. In The cradle of Mankind, London, Ed. Black, 1921, pp. 87-110.

III

بە زمانی فرانسەوی

148-Açikyıldız, B., *Les Yézidis et le Sanctuaire du Şeykh 'Adî*, (Mémoire du D.E.A.) Paris, 2002,

149-Alen, J.P., *Les éteigneurs de lampe : Les Yézidis (romancé)*, In l'auberge de Miams, Paris, Vigneau, 1946, pp. 85-162.

150- Anastase-Marie, O. Carm, le secret des Yezidis, In Terre Sainte, 1901, n° 17, pp. 67-69.

151-Anastase-Marie, O. Carm., *La découverte récente des deux livres sacrés des Yézidis*⁸³. In Anthropos, t. VI, N° 1. Janv-févr.1911, pp. 1-39.

152-Brunel, A., *Chez les yézidis, adorateurs du Diable. Le suicide de Cheikh Gamo*. In Gulusar, Paris, 1946, pp. 121-143.

153-Blau, Joyce, *Le kurdes de Amâdiya et de Djabal Sindjar : Analyse linguistique, texte folkloriques, glossaires*, Paris, Librairie C. Klincksieck, 1975, (252 p).

154-Bois, Thomas, *Le Djébel Sindjar au début du XIXe siècle*. In Roja Nû, n° 56, 10-9-1945.

155-Bois, Thomas, *Les Yézidis et leur culte des morts*, In Cahiers de l'Est (Beyrouth), sér. II, n° 1, 1947), pp : 52-58.

⁸³ گەم و تارە لەم كتىيەدا كراوه بە كوردى، و مەركىن.

156-Bois, Thomas, *Les yézidis : essai historique et sociologique sur leur origine religieuse*, In Al-Machriq, n° 55, 1961, pp. 109-128-191-242

157-Bois, Thomas, *Monastères chrétiens et temples yézidis dans le Kurdistan irakienne*, In Al-Machriq, n° 61, 1967, pp. 75-103.

158-Bois, Thomas, La religion kurdes. In Proche-Orient Chrétien, Vol XI, Jérusalem, 1961, pp. 105-136.

159-Bouvat, L., A propos des Yézidis. In Revue du Monde Musulman, 1914, vol XXVIII, pp. 339-346.

160-Bedir-x, Celadet Ali an, Notice sur la Bible noire. In Hawar, Sam, 1932, XIV: 7-8; XV: 8-9; XVI: 9-10.

161-Chantre, Ernst, *Notes ethnologiques sur les Yézidi*, In Bulletin de la Société d'Anthropologie de Lyon, t ; 15, Lyon, Paris, 1896, pp. 65-75.

162-Chantre, Ernst, Les Kurdes. In Bulletin de la Société d'Anthropologie de Lyon,, t XV, 1896, pp. 169-209.

163- Cuinet, Vital, *Yézides*, In *La Turquie d'Asie: Géographique administrative, statistique descriptive et raisonnée de chaque province*, t II, Paris, 1891, pp. 772-778.

164-Chabot, Jean-Baptiste (1860-1948), *Notice sur les Yezidis, publiée d'après deux manuscrits syriaques de la Bibliothèque nationale et traduite par M. J.-B. Chabot*, Paris, Impr. Nationale. In JA, Série 9, Tom 7, 1896, pp. 100-132.

165-Campanile, G, O.P., *Les habitants du Kurdistan : Les Yézidis*. In *Histoire du Kurdistan*, traduit de l'italien par le P.P. Thomas Bois, O.P, Ed. L'Harmattan, 2004, Paris, pp. 95-106.

166- D'Arle, M., A Sindjar chez les adorateurs du démon. In *Revue du Liban*, N) 24 à 29. De 28 fév, 8, 13, 20 mars et avril 1954.

167-Dufourg, J.P., *Visite au peuple le plus oublié du monde : les Yézidis*. In *l'Orient*, n° 1, 4 & 5 mars 1953.

168-FIEY, J.M., Le Temple Yezidi de Cheikh Adi. In *Proche Orient Chrétien*, X: 1960, pp. 205-210.

169-Guerinot, Armand, *Les Yézidis*, In Revue du Monde Musulman, 1908. V. N° VIII, 581-630.

170-GAUDIO, A., En Irak, chez les Adorateurs des Etoiles et du Diable. In Revue du Liban, 14 mars, 1959, pp. 24-25.

171- Gréoire, M., Yezidis. In Histoire des sectes religieuse, vol IV, Paris 1828-1829, ch : 23.

172-GILBERT, T., *Note sur les Sectes dans le Kurdistan*. In Journal Asiatique., 7, 1873, pp. 393-395.

173-Hammer-Pargstall, Joseph Von, *sur les kourdes, sectateurs du Cheikh Aadi*. In Journal Asiatique, Série 5, Tom V, 1855, pp. 468-470.

174 -Hessling, Peter, *Au cœur de l'Irak, eu pays Yézidi, il y a encore des adorateurs du diable*. In Journal d'Orient, Istanbul, 5 sept. 1956.

175-Harry, Mariam, Yezidis. In Les adorateurs de Satan, Paris, Ed. Flammarion, 1937, pp. 33-138.

176-Ishow, Habib, "Les Yézidis", In Structure sociales et politique de l'Irak contemporaine, Ed. L'Harmattan, Paris, 2004, pp. 29-35.

177-Jarry, Jacques, *La Yazidiyya : Un vernis d'Islam sur une hérésie gnostique*, In Annales Islamologiques, VII, le Caire, 1967, pp : 1-20.

178-Kreyenbroek, Philip G., "Yazidî". In Encyclopédie de l'Islam, Nouvelle édition, Tom XI, Livraison 185-186, Leiden, Brill, 2004, pp. 339-342.

179-Kamiran Ali bedir-xan, Le culte du Soleil chez les Kurdes. In Atlantis, Vol 54, n° VII-VIII, 1934.

بنکی زن

180-Krajewski, Léon, Le culte de Satan : les Yezidis. In Mercure de France, 15 novembre 1932, pp. 87-123.

181-Kovalevskii, Edvard de, *Les Kourdes et les Jésides, ou les Adorateurs du démon*, Bruxelles, 1890. In Bulletin de la Société royale belge de géographie", pp. 157-186.

182-LAYARD, Austen Henry, *Les ruines de Ninive. Comprenant le récit d'un voyage chez les chrétiens chaldéens*

du Kurdistan, et les Yezidis, ou Adorateurs du Diable. Préface de Jean-Louis Huot. Traduit de l'anglais par Philippe Babo, Editions Errance - Editions UNESCO, 1999, (215p)

183-Leroy, J, *Cheikh Adi, sanctuaire des Adorateurs du Diable.* In Moines et Monastères du Proche-Orient, Paris, Horizons de France, 1957, pp. 252-269.

184-Lescot, R., *Quelques publications récentes sur les Yézidis,* In Bulletin d'Etude Orientales, VI, 1936, pp. 103-108.

185-Lescot, R., *Enquête sur les Yezidis de Syrie et du Djebel Sindjar.* Mémoires de l'Institut français de Damas ; t. 5, Beyrouth : [Institut français de Damas], 1938, (277 p).

186-Lescot, R., *Les yézidis.* In La France Méditerranéenne et Africaine, Vol 1, fasc. 3, 1939, pp. 55-87.

187-Lammens, S.J., *Le massif du Gabal Sim'an et les Yézidis de Syrie,* In Mélanges de l'Université de St. Joseph 2, 1907, pp. 366-407.

188-Lammens, S.J., *Une visite aux Yézidis ou adorateurs du Diable.* In Relations d'Orient, 1929, pp. 157-173.

189-Marcella D'Arle, A Sindjar, chez les adorateurs du Démon. In Revue du Liban. 24.2, 29.2, 8. 3, 13. 3, 20.3 et 3.4, 1954.

190-Menant, Joachim (1820-1899), *Les Yézidiz : épisodes de l'histoire des adorateurs du diable*, Paris : E. Leroux, 1892, VIII-232 p

191-Massignon, Louis-Fernand-Jules, *Al-Wallâj, le phantasme crucifié des Docètes et Satan selon les Yézidis*, In Revue de l'histoire des Religions, Paris, E. Leroux : 1911, pp. 195-207.

192-Massignon, Louis-Fernand-Jules, *les deux livres sacrés des Yézidis*. In Revue de l'histoire des Religions, t. LXIII, 1911, p. 245-246., t LXIV, 1911, pp. 264-265.

193-Massignon, Louis-Fernand-Jules, Les Yézidis du mont Sinjar, adorateurs d'Iblis. In Etudes Carré Satan, pp. 175-176.

194-Moutran, N., *Les Yézidis, Adorateurs du Diable*, In La Syrie de demain, Paris, Ed. Plon, 1916, pp. 405-424.

195-Moutran, N., Yézidis ou Schamanistes. In *La Chaldée, esquisse historique*, Rome, 1867, pp. 34-46.

196-M*** (Rousseau), *Description du Pachalik de Bagdad, suivi d'une notice historique sur les wahabis et de quelques autres pièces relatives à l'histoire et à littérature de l'Orient*. Paris, 1809, also : Notice sur les Yézidis, pp. 183-210.

197-Nikitine, Basile, *Les Kurdes: études sociologique et historique*, Ed. D'Aujourd'hui, Paris, 1956, pp.225-233.

198-Nikitine, Basile, The Yazidis, past and present, by ismael Chol, Yazidi Amir of Sinjar, In *Journal Asiatique*, Tom CCXXIV, Janv. p. 161.

بنکوی زین

199-Nau, F and J. Tfinkdji, *Recueil de textes et de documents sur les Yezidis*, In *Revue de l'Orient Chrétien*, 2nd series, vol. 20, 1915-17, pp. 142-200, 225-75

200-Nau, François (1864-1931), *Note sur la date et la vie de cheikh 'Adi, chef des Yézidis*. In *Revue de l'Orient Chrétien*. XIX/2, 1914. pp. 105-108.

201-Noury, Djelal, *Le diable promu dieu. Essai sur le Yézidisme*, Constantinople, 1910.

202-Osman Sebri et Stig Wikander, *Un témoignage kurde sur les Yézidis du Djebel Sindjar*, In *Orientalia Suecana* 2,1953, pp. 112-118.

203- Planhol, Xavier de, *Les Yézidis*. In *Minorités en Islam : Géographie politique et sociale*, Ed. Flammarion, Paris, 1997, pp. 177-184.

204-Pognon, Henri, *Sur les Yézidis du Sindjar*, In *Revue de l'Orient Chrétien*, XX, Paris, n° 3, 1915/17, pp. 327-329.

بنکھی رین ***

205-Perdrizet, Paul-Frédéric-Emile, *Documents du XVII^e siècle relatifs aux Yézidis*, In *Bulletin de la société de Géographe de l'Est*, Vol XXIV, impr. de Berger-Levrault, Nancy, 1903, pp. 281-306 & 429-445.

206-Poujoulat, M. B., *Les yezidis*. In *Voyage dans l'Asie Mineure, en Mésopotamie, Palmyre, en Syrie, en Palestine et en Egypte*, Paris, 1841, pp. 355-367.

207- REMONNAY, J., Chez les Adorateurs du Diable, In
Jésuite Missionnaires, 1938,9, pp. 4-11.

208-Regelsperger, G., Les Yézidis, adorateurs du diable par.
In Journal des voyages et aventures de terre et de mer, 2^{em}
Série, n° 722, é octobre 1910, (16 p).

209-RONDOT, P., Les Kurdes d'Irak : Les Yézidis, In
Bulletin Mensuel de Centre d'Etudes Kurdes, 12: 1950, pp.
11-13.

210-Spiro, Jean, *Les Yezidi, ou les Adorateurs du diable*, In
Bulletin de la Société neuchâteloise de géographie", T. XII,
Neuchâtel : impr. de P. Attinger, 1899, pp. 275-301.

211-Siouffi, Nicolas, Une courte conversation avec le chef de
la secte des Yézidis ou les Adorateurs du Diable», In Journal
Asiatique, 7: 18: 1880, pp. 78-83.

212-Siouffi, N., *Notice sur la secte des Yezidis*, In Journal
Asiatique, VII Série, vol. 19, 1882 pp. 252-68.

213-Siouffi, N., *Notice sur le Cheikh 'Adi et la Secte des
Yezidis*, Journal Asiatique, VIII Série, vol. 5,1885, pp. 78-100.

- 214-Tcheraz, Minassé, *Les Yézidiz étudiés par un explorateur arménien*, In Muséon. T X, n° 2, Louvain, 1891.

- 215-Vernier, Bernard, "Les Yézidis" In l'Irak d'aujourd'hui, Ed. Armand Colin, Paris, 1963, pp. 73-76.

- 216-Ximenez, Au pays du Diable. In Archive Asiatiques, Galata, 1912.

IV

بە زمانی ئىتالى

- 217-Campanile, G, O.P., *Storia della regione del Kurdistan e delle sette di religions ivi esistenti*, Napoli, 1818, cap. IV. Habitanti del Kurdistan, p. 146-165.

- 218-Febvre,M., *Teatro della Turchia⁸⁴*, Milano, 1681, pp. 343-352.

- 219-Furlani, Giuseppe., *Testi Religiosi dei Yezidi, Testi e Documenti per la Storia delle Religioni* 3, Bologna, 1930, (124 p).

⁸⁴ Cf. *Théâtre de la Turquie*, Traduit d'italien en français ; par son auteur le Sir Michel Febvre, Paris, 1682.

220-Furlani, Giuseppe, *Sui Yezidi*. In: Rivista degli studi orientali 13. 1932, pp. 105-111.

221-Furlani, Giuseppe, 'Il yezidismo secondo Ismā'īl Begcol,
In Giornale della Società Asiatica Italiana 3, 1935, pp. 373-377.

222-Furlani, Giuseppe, *I santi dei Yezidi*, In Orientalia. N.S 5. 1936

223-Furlani, Giuseppe, *Gli interdetti dei Yezidi*, In: Islam 24. 1937.

224-Garzoni, Maurizio, O.P., Della Setta dell'i Jazidij.⁸⁵ In Abat Domenico Sestini, Viaggi e opuscoli diversi, Berlin, 1807, pp. 203-12.

85 فم و تاره سالی 1809 ل ڙپن Sylvestre de Sacy نه ڦيتاليبيه وه کراوه به فرانس، پروانه:

Notice sur les Yézidis. In M*** (Rousseau), *Description du Pachalik de Bagdad, suivi d'une notice historique sur les wahabis et de quelques autres pièces relatives à l'histoire et à littérature de l'Orient.* Paris, 1809, pp. 183-210

225-Guidi, M., *Origine dei Yazidi e Storia Religiosa dell'Islam e del Dualismo*, In RSO 12, 1932, pp. 266-300.

226-Guidi, M., Nuove ricerche sui Yazidi. In RSO, vol 13, 1932, pp. 377-427.

227-Guidi, M., Altre fonti sui yazidi. In RSO, vol 14, 1933, pp. 83-4.

228-Guidi, M., Yazidi. In Encyclopédia Italiana, Vol 35, 1937, pp. 832-3.

229-Guidi, M., I 7 angeli dei Yezidi, In Rendiconti della Accademia Nazionale dei Lincei. Cl. di scienze morali, storiche e filologiche. Ser 8 2. 1947

230-Guidi, M., Sui Yazidi. In Atti del XIX Congresso Internazionale degli orientalisti 1935, XII, Rome, 1938, pp. 559-566.

231-Garzoni, M, 'Della sette degli Jazidj, In D. Sestini, Viaggi ed opuscoli diversi, Berlin, 1807, pp. 203-212.

232-Gasparro, G, 'I miti cosmogonici degli Yezidi, In *Numen* 21, 1974, pp. 197-227.

233-Giulia, Sfameni Gasparro, *Gnostica et hermetica : saggi sullo gnosticismo e sull'ermetismo ,Nuovi saggi* ; 82 , Roma : Edizioni dell'Ateneo,1982 , 386 p

V

به زمانی تورکی

234- Erk, Erol, *Yezidiler*. In *Hürriet*, Istanbul, 13-19 march 1966.



235-Figlali, Ruhi, E., *Yezidilik*. In *Türk Ansiklopedisi*, Cih XXXIII, Devlet Kitapları, Ankara, 1984, pp. 441-443.

236-Ökçü, Davut, *Yezidilik ve Yezidiler*. Van : Birlesik, 1993, 102 p

237-Oztemir, B. Murat, *Yezidiler ve Süryaniler*, Istanbul : Ayhan matbaasi, 1988, (67p).

238-Sever, Erol (1939-....), Yezidilik ve Yezidilerin Kökeni (Les yézidis et les origines du yézidisme), İstanbul : Ed. Berfin Yayınlar, 1993 (139 p).

239-Serefettin, Mehmet, Yezidiler. In Darüfürün ilhäuser fakültesi mecmisi, İstanbul, vol 1, n° 3; 1926, pp. 1-35.

240-Türkdogan, O., *Türk kültüründe Yezidiler* [The Yezidis within the Turkish culture].In Türk dünyası. Tarih dergisi, 1997/122, pp. 7-12.

241-Yalkut, Sabiha (19...-....), *Melek Tavus'un halkı: Yezidiler*, 2002, (113p).



مكتبة تركية
www.zheen.org.tr

242-Samy Bey Fraschery, Qâmus-ül-a'lâm. Constantinople 1306-16 h=1889-98 D. Die Artikel Jeziden, Bd VI, S. 4798.

VI

بە زمانی روووسى

243-Weselowski, N., Jezidi in Brochkaus-Jefron: Enzyklopedjitscheskij slowar. Bd XI XI A. (22), S 567, St-Petersburg, 1894.

- 244-Pashaeva, L.B. "Religiozno-kastovye zaprety v brake u kurdov-ezidov Gruzii v proshlom" [Religious and caste prohibitions in marriage among the Yezidi Kurds of Georgia in the past]. Kavkazskii etnograficheskii sbornik, 1988/VII, ed. M.V. Kantaria. Tbilisi: Metsniereba, pp. 115-155.
- 245-Kurdoev, K.K. "Ob avtorstve iazyke religioznykh knig kurdov XI-XII vv. predvaritel'noe soobshchenie" [Preliminary report on the Kurdish religious books of the eleventh-twelfth centuries: their author and language]. VII godichnaia nauchnaia sessiya LO IV AN SSSR. Leningrad, 1971, pp. 22-24.
- 246-Kurdoev, K.K. "Ob alfavite ezidskikh religioznykh knig" [Report on the alphabet of the Yezidi religious books]. Pis'mennye pamiatniki i problemy istorii kul'tury narodov Vostoka. VIII godichnaia nauchnaia sessiya LO IV AN SSSR. Leningrad, 1972, pp. 196-199.
- 247-Semionov, A.A. "Poklonenie satane u peredneaziatskikh kurdov-ezidov" [Satan-worshipping amongst the Near Eastern Yezidi Kurds]. Biull'eten' Sredne-Aziatskogo Gosudarstvennogo Universiteta, 1927/16. Tashkent.
- 248-Pushkin, A.S. "Puteshestvie v Arzrum vo vremya pokhoda 1829 goda" [A journey to Erzerum during the military campaign of 1829]. Sochineniya v triakh tomakh, III. Moscow: Khudozhestvennaya literatura, 1964

249- Rudenko, M.B. trans. from Kurdish into Russian and ed. Kurdskaia obriadovaia poeziia. Pokhoronnye prichitaniia [Kurdish ritual poetry. Keening], Moscow: Nauka, 1982.

250-Rudenko, M.B. "Novogodnie obriadovye prazdnestva u kurдов" [Kurdish ritual New Year festivals]. Folklor i etnografiia. Obriady i obriadovyi folklor. Leningrad, 1974, pp. 118-124

251-Asatryan, G.S "O 'brate i sestre zagrobnoi zhizni' v religioznykh verovaniakh ezidov" ['The brother and sister of thereafter' in the Yezidi beliefs]. Strany i narody Blizhnego i Srednego Vostoka, 1985/XIII. Yerevan, pp. 262-269.

252-Eghiazaroff, Essai sur les kurdes et les Yézidis du gouvernement d'Erivan, Kazan, 1888, (en russe).

VIII

به زمانی کوردی

- شاکر فتاح، یهزیدییه کان و نایینی یهزیدی، سلیمانی، چاپخانه‌ی کامه‌رانی، ۱. ۱۵۰، ۱۹۷۰.

- خبری سلیمان، لایه‌نیک له باوهری یهزیدییه کان، خلیلی جندی له عمر مبیه وه کرد و ویه به کوردی، روزنامه‌ی (هاوکاری)، ژماره: 219، 221، 223، 224، 1974.

.1974

3- خدربی سلیمان و خهیلی جندی، نیزدیاتی لبه روشنایا هندهک تیکستید
نایینی نیزدیان، چاپکاره کانی کوری زانیاری کورد، بەغدا، 1979، (214) ل.

4- کامران بەدرخان، نیزدین ایزدیان، کتبخانه هاواری هژمار 5، مطبعة الترقى،
دمشق، 1933.

5- صدیق بوزمکیی (دكتور)، نیزدیه کان و روی و رهچهله کیان، ناوەندی
چاپه منی و راگهیاندنی خاک، سلیمانی 2002، (98).

6- رشاد میان (دكتور)، کۆمەلەی نایینی ترکه کوردستاندا: نیزدی. لە
کتبیی: رەووشی نایینی و نەتوەھیی لە کوردستاندا، کتبیی سەنتەرى برايەتى 7،
چاپى دووهەم، کوردستان، 2000، ل: 152-85.

7- حسین حزنى موکریانی، مېڭۈۈسى مېڭۈنى سۇران، چاپى دووهەم، ھەولىن،
1962، ل: 67-87.

بنکەی زىن

8- عوسمان صەبرى، يەزىدى، گۇوارى بوناھى، ژمارە 19 ئى رۆزى 1 ئى
نۇكتىپەرى 1943، ل: 13-16.. ژمارە 20 ئى 1 تىشىپتى يەكەمى 1943، ل: 16
و ژمارە 21 ئى رۆزى 1 ئى كانۇونى دووهەمى 1943، ل: 15.

9- توفيق وەبى، شەيتان پەرسىتى يەزىدييە کانى ئەمۇز تەتكەورىكى ئاخىرى
تەبىعەت پەرسىتى ھىندق-ئورپىيە کانە، گۇوارى گەلاۋىئى ژمارە 4-3، بەغدا،
1941.

10- توفيق وەبى، موناقشە و رەددى ئە و فيکرائى لە بايمەت مەنشهنى شەيتان
پەرسىتى يەزىدييە کانە وە، گۇوارى گەلاۋىئى ژمارە 1، بەغدا، 1941، ل: 58-61

11- کوردوییف، ک. ک، ل بابهت نئیسکار، زمان و ئەلەفبایی پەرتوکیت دینى
ئىزىدىيان، گۇوارى كۆپى زانىارى كورد، بىرگى يەكەم، بەشى يەكەم، بەغدا،
 179-132، ل: 1973.

12- مارگریت روڈینکو، شىنى كورده يەزىدى يەكانى پشت قەفقان، وەركىۋانى
 لە رۇوسىيە وە: د. شوکىريه رەسىول، گۇوارى كۆپى زانىارى كورد، بىرگى
 شەشم، 1978، ل: 340-314.

13- خدرى سليمان و سەعدوللا شىخانى، كورتە باسىك دەرىمارەت شىخان و
شىخان بەگى، چاپى يەكەم، بەغدا، 1988، (336 ل).

14- عبدالرەقىب يۈوسف، رۆزىنە وەمى پەستگەمى كۆنس ئىزىدىيە كاز-بەرلە
 زابىن، گۇوارى رامان، سالى حەوتەم، شمارە 78، كانۇونى يەكەم 2002، ل: 6-13.

بنكە ئىن

15- سەرىبەت حوسىئىن، ئىزىدى يەكان لە مەيزۇوی نەتە و دەكەياندا، چاپى دووەم، لە
بلا و كراوه كانى مەكتەبى بىر و ھۇشىيارى، سليمانى 2002.

16- رىسان حەسەن، ئىزىدیاتى دەمەم و زىتا خانى دا، وەشانىن بنگەمەن لالش،
 زىنجىرە 3، دەزك، 2005.

17- خدرى پىر سليمان، ئىزىدیاتى - وانە بۇ قوتاپىيت ئىزىدىا ۋۇ پۇلا (1-6)،
 قۇناغا سەرتايى، دەزك، 1996، (84 ل).

IX

بە زمانى عمرەبى

- 18- الاب انستاس الكرملی، اليزيدية⁸⁶، المشرق، المجلد الثاني، 1899 بيروت، من: 37-32، 399-395، 314-309، 156-151، 553-547، 336-731، 55.

- 19- عبد الرزاق الحسني، عبدة الشيطان في العراق⁸⁷، صيدا، بيروت، 1931، (84 ص).

- 20- عبد الرزاق الحسني، اليزيدية في حاضرهم و ماضيهم، صيدا، بيروت 1951، (112 ص).

- 21- عباس العزاوي، اصل اليزيدية في التاريخ، لغة العرب، ج 9، 1931، بغداد، من: 270-265، 41-429، 685-675، 28-520، 749-784.

- 22- عباس العزاوي، تاريخ اليزيدية و اصل عقידتهم، بغداد، 1935، (226 ص).

بنكمي زين

www.zheen.org

- 23- احمد تيمور ، اليزيدية و منشاً نحلتهم، القاهرة، 1933، المطبعة السلفية، (48 ص).

⁸⁶ ثم وقاره له لاين Moutran ترجمته فرانسي كراوه، بروانه: Moutran, N., Les Yézidis, Adorateurs du Diable, In La Syrie de demain, Paris, Ed. Plon, 1916, pp. 405-424.

⁸⁷ ثم كتبه له لاين سيد جعفر غضبان كراوه به فارسي، بروانه: يزديها، شيطان پرستها، تأليف و ترجمة: سيد جعفر غضبان، تهران، 1361، (174 ص).

24- د. شاكر خصباك، الديانات والمعتقدات الكردية: اليزيديّة، في الكتاب
العراق الشمالي: دراسة لتواهية الطبيعية والبشرية، بغداد، مطبعة شقيق،
1973، ص، 180-187.

25- كوكيس عواد، المراجع عن اليزيديّة: المشرق، 1969، ص: 673-732.

26- جورج حبيب، اليزيديّة بقایا دین قدیم، مطبعة المعارف، بغداد، 1978

27- د. سامي سعيد الاحمد، اليزيديّة احولهم ومعتقداتهم، بغداد، 1977

28- خلف الجدعان، اليزيديّة، رسالة ماجستير، جامعة بغداد، 1966⁸⁸

29- صديق الدملوجي، اليزيديّة، مطبعة الاتحاد، الموصل، 1949، (520 ص).

30- اسماعيل چول، اليزيديّة قديماً وحديثاً، بيروت، 1934، (134 ص).

www.zheen.org

31- درور، ليدي، اليزيديّة وعبدة الشيطان - طاووس ملك. في: بلاط الرافعدين-
صور و خواطر، ترجمة، فؤاد جميل، مطبعة شقيق، بغداد، 1961، ص: 247-
270.

32- محمود الدرة، اليزيديّة في العراق: تاريخهم. و نفوسهم. و مناطق سكنهم. و
ثورتهم. في: القضية الكردية و القومية العربية في معركة العراق، دار الطليعة،
بيروت، 1963، ص: 111-121.

⁸⁸ بروانه: خدرى سليمان و خليلي جندي، يُلْزِدُونَنِي لِيُمْرِرُونَشَنِيَا هَنْدَكَ تِيكْسِنِيدَ
ئَائِيشَنَ يَيْزِدَيَانَ، چاپکراوه کانی کۆزى زانیارى كورى، بغداد، 1979، ص: 158.

33- عبد الرحمن مزوري، تاج العارفين: عدي بن مسافر الكوردي الهكاري ليس امويا، منشورات مركز هايفيون للدراسات والنشر الكردية، برلين، 2004، (84 ص).

34- انور معاوية الاموي، اليزيدية-التاريخ، المعتقد، المجتمع، السويد، 2001.

35- د. خليل جندي، نحو معرفة حقيقة الديانة الایزدية، السويد، 1998.

36- د. كاظم حبيب، الايزيديه ديانة تقاوم نوائب الزمان، لندن، 2003.

37- سعيد الديوهجي ، اليزيدية، بغداد، 1973.

38- مندر الموصلي، اليزيدية او العروبة. في الكتاب: عرب و اكراد، روائية خربيه...للتضييق الكردية، منشورات دار الفصون، بيروت، 1986، ص: 279، 284.

بنكِي زین

39- زهير كاظم عبود، لمحات عن الایزدية، بغداد، 1995.

40- محمود الجندي، ما هي الایزدية ؟ من هم الایزديون؟ بغداد، مطبعة التضامن، 1976.

41- نايلدة فوكارو، جوانب من حياة الایزدية في سنجار، الثقافة الجديدة، 1995، 8-9، ص: 89-100، 265.

42- عدي بن مسافر الهكاري، اعتقاد اهل السنة و الجماعة. تحقيق، محمد عبدالمجيد السلفي وتحسين ابراهيم الدوسكي، المدينة المنورة، 1998.

43- د. معو عثمان، ضوء على فلسفة الديانة اليزيدية و اصلها، مجلة لالش، ع 2-3، دهوك، 1994.

44- انور المائلي، اليزيدية، في الكتاب: الاكراد في بهدينان، الطبعة الثانية، دهوك، 1999، ص: 88-81.

45- عدنان زيان فرحان، الكورد الايزيديون في كوردستان الجنوبية: دراسة سياسية اقتصادية اجتماعية 1800-1918، رسالة ماجستير، جامعة صلاح الدين، 2002.

46- عدنان زيان فرحان، الكورد الايزيديون في اقليم كردستان⁸⁹، منشورات مركز كردستان للدراسات الاستراتيجية، السليمانية، 2005، (300 ص)

47- توفيق وهبي، اليزيدية بقایا المیثاریة (في الحضر و كردستان العراق)، ترجمة: شوكت ملا اسماعيل حسن، السليمانية، 2004، (52 ص)،

بنکهی زین

www.Xheen.org

به زمانی فارسی

48- سید جعفر غصیان، یزیدیها، تهران، یزیدیها ، شیطان پرستها، تالیف و ترجمه: سید جعفر غضبان، تهران، 1361، (174 ص).

49- رشید یاسمی، یزیدیها، کرد و پیوستگی نژادی و تاریخی او، تهران، 1316، ص: 125-131.

⁸⁹ ثم کتیبه له بنشره تدا هه مان نامه هی ماستره که هی پیشه و هی به چاپ کراوی.

50- توفیق و هبی، بررسی مختصری از ادیان کردان، ترجمه سید جمال الدین حسینی، مهاباد، 1361.

* * *

51- ایرج اشار، ستاره پرستان، اطلاعات مامانه، ج 4، ش 6، ص: 33-35.

* * *

52- محمد مکری گیوان پور، یزیدیها، ماه، ش 1، ص: 2-5.

* * *

53- مبشری اسد الله، یزیدیها، اطلاعات مامانه، ج 2، ش 1، ص: 44-48.

* * *

54- بیتناو، یزیدیها و کیش و این انها، کتواری (الدراسات الادبیه)، دانشگاه

لبنان، کرسی زیان و ادبیات فارسی، سال پنجم، شماره دوم، تابستان 1342-

.1963، ص: 166-196.



به زمانی ثورمندی

55- گ.س، ناستیان و نا، پ، پولادیان، نایینی نیزدیهیه کان: بنچینه خوداییه کان و
كتیبه پیروز مکان، یزد، 1989.

پا شکنیہ کان

بنکھی زین
www.zheen.org



زنگنه

Zheen

www.zheen.org

پاشکوئی يەكەم

سکالانامەی پیاو ماقولانی ئىزىدى

بۇ دەرسەلاتدارنى عوسمانى

1872

بەندى يەكەم

بە گۈيىرە ئايىننى ئىئمە ئىزىدى ، ھەموو كەسىك لە تايەفە ئىئمە،
بچوك يَا گەورە، ڏىن يَا كچ لە سەرىيەتى: لە سائىكدا سى جاران: واتە
يەكەميان لە سەرتاي مانگى نىسانى رۆمى تا كوتايى، دووهەميان لە
سەرتاي مانگى ئىلولۇ تا كوتايى و سېيىھەميان لە سەرتاي مانگى
تشريينى دووهەم تا كوتايى كەم، ئەگەر زيارەتى پىرۇزى ئىماڭى مەلىك
تاوس نەكات ئەوا ئەو كەسە كافره. زىن

بەندى دووهەم

ھەموو كەسىك لە تايەفە ئىئمە گەورە و بچوك، ئەگەر سائى جارىك
واتە لە پازە ئەيلولى سائى رۆمى تا بىستى مانگ، زيارەتى
حەزەرتى شىخ ئادى كورى مسافر نەكات خواپازە پەنھانە كانى
بەرزتر بىكات ، بە گۈيىرە ئايىننى ئىئمە كافره.

بەندى سېيىم

ھەموو كەسىكى تايەفە ئىئمە لە سەرىيەتى ھەموو رۇزىك لە كاتى
كازىۋە ئەيىندا بچىتە شوينى تا و ھەلاتن، بە مەرجىك ھىچ كەسىكى
مۇسلمان، مەسيحى، جولەكە يَا ھى دىكە ئى بىنەت، جا ئەگەر
كەسىك لە واتە ئى بىنەت ئەو كوفە.

بهندی چوارم

هر که سیکی تایه فهی ئیمه له سهربه تی همه موه روزنیک دهستی
براکهی: برای دونیای ناخیرهت⁹⁰ ماج بکات، واته دهستی خادمی
ناخر زه مان و دهستی شیخ یا پیره کهی ماج بکات و ئگهه نه مه
نه کات ده بیتنه کوفر له سهربی.

بهندی پینجهم

شیک که ناکری به گویرهی ئایینی ئیمه به رگهی یکرین ئوهیه که
سپیدان وختایه ک موسلمانه کان له کاتی نویزدا رستهی وده اعز
بالله تا دواییه کهی: جا ئگهه یه کیک له ئیمه گویبیستی بوقهها
له سهربه تی هم ناخیومره که و هم خویشی بکوشی ئگهه نا ده بیتنه
گاور.

بهندی شهشم

وختایه ک یه کیک له تایه فهی ئیمه ده مری ئگهه برایه کی ناخیرهی،
شیخه کهی یا پیره کهی له لامه بیت که یه کیک له قه واله کان سی
قه والی له سهربه خوینیته وه: واته هن عه بتا وس، شای خاوه تشکو
ده بی له سهربه په رستنی ئیمه بمریت که تاوس مه لیکه بهرز و پیروز
تریت و نابی له سهربه ئایتی دیکه بمریت: جا ئگهه که سیک هات و
پی کوتی موسلمان یامه سیحی یا جوله که یان له هر ئایینیکی دیکه
بوو به دهه لهم میللله تانه پیان باوهر مه که و با او هریان پیمه هینه، ئگهه
با او هر پیکردن یا ئیمانت پیهینان به بی ئایینی په رسترا و مان
تاوس مه لیک ئه وا به گاوری ده مریت.

⁹⁰ هر نیزدیمه شیخ و پیری تایبته به خوی همه که پی که دلین برای ناخیرهت واته
برای ئه و دونیای دیکه. جا وختایه ک نیزدیمه ده مری، ئه وا شیخه کهی دیت ده بشوا و
کفن و دفنی ده کات. و مرگین.

بهندی حه و ته

لای ئیمە شتىك هىيە ناوى بەرەكەتى شىخ ئادى يە واتە خۇلى
بەرپىنى شىخ ئادى خوا پىرۇزلىرى بکات. ھەموو كەسيكى تايەفەي
ئىمە لەسەريەتى بىرىك لە خۇلە لا بىت و بىخانە گۈرانى و ھەموو
سېيىدەيەك لىيى بخوات و ئەگەر بە ئانقەست نەخوارد ئە و گاورە،
ھەروا وەختايەكىش دەمرى لەسەرە مەرگدا ئەگەر بە ئانقەست ئە و
خۇلە پىرۇزەي لان بىت بە گاورى دەمرى.

بهندى ھەشتەم

لە تايىبەتەمەندىتىيەكانى رۇزۇوى ئىمە ئە و ھىيە كە ھەر كەسيكى
تايەفەي ئىمە ئەگەر بىيە وى رۇزۇو بىگرى: لەسەريەتى كە لە شويىنى
خۆى رۇزۇو بىگرى نەك لە لاي دىكە، ھەر بۇيە ھەموو رۇزىك لە
رۇزانى رۇزۇو گىرتىن لەسەريەتى سېيىنان بچىتە مالى شىخەكەي يَا
پىرەكەي و رۇزۇو بىگرى: پاشان كاتى رۇزۇو شىكەن بە ھەمان
شىوه لەسەريەتى بچىتە مالى شىخەكەي يَا پىرەكەي بە شەرابنى
پىرقۇزى مالى ئە و شىخ يَا ئە و پىرە رۇزۇ يشكىنى و خۇ ئەگەر بېرى
دۇو يَا سى پەرداخى لەوشەرابە ئە خواردەوە، ئە و اپۇزۇوەكەي
قەبۇول نىيە و دەبىتە گاور.

بهندى نۆيەم

ئەگەر كەسيك لە تايەفەي ئىمە سەقەرى دوور لە شويىنى خۆى كرد و
بەلاي كەمە وە سالىكى تەواو لە و شويىنە مايمە وە دوايىي گەپايە وە
شويىنى خۆى، ئە و كاتە حەرامە دەست بۇ ئەكەي خۆى بىات و ھىچ
كەسيكىش نىيە ژنى بىاتى و ئەگەر كەسيكىش ژنى پىپىدات ئە و
كوفر دەكتات.

بهندی دهیم

له تایبەتەندىتىيەكاني جل و بەرگى ئىئمە ئەوەيە: وەك ئەوەي لە بەندى چوارەمدا باسمان كرد كە هەر كەسىك لە تايىەفەي ئىئمە برايەكى دىكە و خوشكىتكى دىكەي ھەيە: بەمپىيە يەكىك لە ئىئمە ئەگەر ئەگەر ويسىتى كراسىيىكى نووي بکات، ئەوالە سەرىيەتى كە خوشكەكەي دىكەي يەخەي كراسەكەي بە دەستى خۆي بۇ بکاتە وە و ئەگەريش لە دەستى ئەودا يەخەكەي نەكىدە وە و لەبرىكەر ئەوا كوفرى دەكات.

بهندى يازىزەم

ئەگەر كەسىك لە تايىەفەي ئىئمە كراسىيىك يا پوشاكىيىكى نوويى بۇكرا بى ئەوەي بە ئاوى پېرىزى حەززەتى شىيخ عدى قدس الله سره پېرىزۇز بکرى ئابى لەبر بکرى و خۇ ئەگەر لەيدار قىشى كرد ئەوا كوفە

بهندى دوانزەم

پوشاكى شىن باو بەھىچ شىيەدەك ئابى لەبرىكى: شانەي موسىمان، مەسيحى و جولەكە و غەيرى ئەوانە ناتوانىن هەركىز سەرمانى پىيدابەيىن و ھەروائە و موسەش كە غەيرە ئىئمە بەكارىدەھىتن ناتوانىن سەرمانى پىيتاشين، تەنها ئەگەر بە ئاوى پېرىزى حەززەتى شىشيخ ئادى بىشۇينە وە ئەوكاتە ئەگەر سەرىيىشمان پى بىتاشين جايىزە و ئەگەر بە و ئاوه پېرىزە نەشۇزابۇ و سەرمان پىتاشى ئەوا كوفە.

بهندى سىزلىڭەم

ھىچ ئىزىدىيەك ئابى بچىتە ئاودەست و گەرمادى موسىمانان و ئابى بە كە وچكى موسىمانان بخوات و ئابى لە خواردە وەي موسىمان و

غهيره ميلله تاني ديكه بظواهه وه. نه گمر چوو بُو گهرما، ئا ودهست و به كه وچكى مولسانان و ئوانه ي باسمانكىد ناتى خوارد ئهوا كوفرى ده كات.

بهندى چواردهم
له لايهنى خواردنه وه، جياوازىيەكى زۇر لە نىيوان ئىيمە و ميلله تاني
ديكه هەيە: بُو نموونە گۈشتى ماسى، كولك، بامىه، فاسولى و
لەمانه و خاس ئىيمە نايخوين و هەتا ئەو شويئەي كە خاسى لى شىن
بووه ناتوانىن لىيى نىشته جىتپىن.

لە بەر ئەم ھۆيانە و ھى دىكە ناتوانىن بچىنە ناو خزمەتى سەربازى و
ھەتى.

ناوى ئىمىزاكارەكان
حسىئەن مىرى شىخان سەرۋىكى تايىەفەي ئىزىدى
شىخ ناصر شىخى رۆحانى تايىەفەي ئىزىدىكەنانى ناحىيە شىخان
پىر سولىمان موختارى ئاوابى مام پەشان

www.zheen.org

موسکان موراد موختار
ھەتارە ئەيوب موختار
بىيان حوسىئەن موختار
دەھمەكان حەسەن موختار
حوززان نەعمۇ موختار
باقەصرە عەلى موختار
باعشىقە جەمۇ موختار
خۇشاپا ئەلياس موختار
كىرى پەن صەن موختار

کهباره کوچک قاسو موختار
 سینا عهدو موختار
 عین سفني کرکو موختار
 قهصر عزالدين شیخ خهیرو موختار
 کبرتو تاهیر موختار
 و هی دیکه
 ئه وانه ناو و پەنجه مۆريان له و عەرز و حالەدا ھاتووه کە له پىشدا
 باسماڭكىد و چەند شتىكمان لى پاگویىزا وەتهوھ.



سەرچاوه:

Lidzbarski, Mark, *Ein Exposé der Jesiden*. In der Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. LI. Leipzig 1897, S. 593-597.

P. 444 E.P. 330 L²⁰

Zeitschrift

der

Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

Herausgegeben

von den Geschäftsführern,

in Halle Dr. Pischel, in Leipzig Dr. Sechin,
Dr. Praetorius, Dr. Windisch,

unter der verantwortlichen Redaction

des Prof. Dr. E. Windisch.



Ein und fünfzigster Band.



115 151890 0

Leipzig 1897,

in Commission bei F. A. Brockhaus.



برگی گوواری کوئم‌له‌ی میزد و نووسانی نالمان - 1897

Layard-Meissner: Austin Henry L., Niniveh und seine Überreste . . . Deutsch von Dr. N. N. M. M., Leipzig 1850.

Übersetzt von Dr. J. TH. Z., Leipzig d. J.
Menant: Les Yézidis . . . par M. J. M. Paris 1892.

Ritter: Die Erdkunde von Carl R., Theil 9, Buch 3, West-
teil, 1849.

Asien. Berlin 1840.
Sachau: Reise in Syrien und Mesopotamien. Von Dr. Eduard S.,
1888.

Siouffi A: Notice sur la secte des Yézidis, pas M. N. S.,
Journal d'Asie, Serie VII, Bd. 20, p. 252 ff.

Sicuffi B: Notice sur le Cheikh 'Adi et la secte des Yézidis, M. N. S. 1913, Serie VIII, Bd. 5, p. 78 ff.

par M. N. S., *ibid.*, Serie VIII, Bd. 8, p. 78 ff.

بحسب ديانتنا اليزيدية: لازم على كل فرد من طبعتنا صغير وكبير: وأمراً وبنات: في كل سنة ثلاثة مرات: يعني أولاً من ابتداء شهر نيسان الموسي إلى آخره وثانياً من ابتداء شهر أيلول إلى آخره وثالثاً من ابتداء شهر تشرين الثاني (f. 37b) إلى آخره: اذا لم يغير شكل طاوس الملك جل شأنه: يغيره

¹⁾ Der Text ist so mitgeteilt, wie ihn der Codex hat.

پاشکوی دووهم





زنگنه زین

لبنانی خواری

هزار

۵

نیشین ایزدپرستان

و مهابی ده ری یکه، او ری ری باه استی بی به؛ نزدست

QUATRE PRIÈRES AUTHENTIQUES,
INÉDITES DES KURDES YÉZIDIS.

بنکهی زین

www.zheen.org



مطبعة التوفيق

دمشق ١٩٣٣

بیشگوونه

اـفـ کـبـیدـوـ کـامـاـزـ بـوـنـاـ بلاـفـ کـرـنـاـ جـنـدـ نـشـیـنـ اـبـزـبـدـیـانـ هـایـهـ چـاـپـ کـرـنـ .
هـ دـلـ کـرـ کـوـ بـیـ ھـینـجـیـ اـمـ چـنـدـ پـرـسـانـ لـسـ اـبـزـبـدـیـانـ بـیـزـنـ . درـ حقـ قـانـ
کـرـ دـنـ اـصـیـلـ وـخـوـهـ رـوـدـهـ حـتـاـ تـهـوـ گـالـکـ نـشـیـنـ نـهـ قـنـجـ وـخـرـابـ مـانـهـ گـوـنـ .
لـیـ درـ اـسـقـیـ بـیـ دـهـ هـ ولـ بـهـ .

اـبـزـبـدـیـ اـنـ پـیـنـبـارـیـزـنـ اـنـ ژـیـ وـلـ گـوـنـیـنـ خـلـاـکـیـ ژـ نـشـیـنـ دـنـ دـهـ دـبـارـیـزـنـ .
بـزـبـدـیـ ژـیـ وـلـ مـلـتـیـنـ دـنـ ہـنـ خـدـانـ کـبـیدـ خـدـیـ پـارـیـزـ وـرـ یـکـبـنـاـ خـدـیـ دـهـ
بـادـنـ . ژـوـبـیـنـهـ اـبـزـبـدـیـ دـخـدـیـ پـارـیـزـیـ بـیـ دـهـ ژـهـ کـمـیـ ژـهـرـ مـلـتـ وـ تـزـادـیـ
کـمـنـدـنـ . ژـیـرـ کـوـ اـوـلـاـ اـبـزـبـدـیـ بـرـمـبـکـ اـوـلـاـ زـرـدـشـتـ . اـیـنـاـوـانـ گـهـارـتـوـیـکـهـ
آـیـنـاـ مـزـدـیـسـنـاـ یـانـ آـیـنـاـ زـرـدـشـتـ وـآـیـنـاـ زـرـدـشـتـ دـبـکـبـارـیـزـیـ بـیـ دـهـ ژـ آـیـنـنـ
دـنـ کـنـتـرـهـ .

بـوـیـ کـرـدـ سـعـیـ زـرـدـشـتـیـ بـوـنـ . زـآـیـنـاـ زـرـدـشـتـاـهـ نـبـیـرـ دـکـرـنـ وـرـخـوـهـ دـهـ دـهـ
دـبـارـسـنـ . بـیـشـدـهـ تـرـهـنـ بـرـهـنـ بـیـ دـرـ کـمـنـدـاـوـلـیـنـ دـنـ گـهـ بـدـلـ گـهـ بـزـورـ اوـلـیـنـ
خـوـهـ نـیـنـ کـوـنـ شـرـاـنـدـنـ وـ اوـلـیـنـ دـنـ هـمـبـیـوـ گـرـنـ . بـلـیـکـانـ دـانـهـ بـیـ فـلـقـیـ
هـنـانـ ژـیـ پـیـ مـلـاـفـ بـیـ . اـبـزـبـدـیـ لـسـ اـوـلـاـ خـوـهـ سـکـنـ وـأـوـ بـرـنـهـ دـانـ .
لـیـ بـشـیـ دـرـ دـوـرـاـ بـالـیـکـانـ وـ اوـلـاـ وـانـ دـرـبـنـ حـمـکـنـ اوـلـیـنـ دـنـ دـهـ هـنـ
نـشـیـنـ خـوـهـ وـنـائـیـ خـوـهـ گـهـارـتـ وـاوـلـاـبـزـبـدـیـانـ کـتـ حـالـیـ خـوـهـنـیـ اـبـرـوـ .

لشیز بن ایزبدیان هه نه اون کو ام ایرو بلاف د کن . زنان بگلگی پیشون .
و خوده در آینما مزدیستا ده — کو ذاسلامیتی بچند هزار سالان کفته شده — قیز
در رژی ده پیشج جاراهه .

ایرو اف . کردن اصلی دناف ده کیم یونه . بکرفی عثیرین کردن
ایزبدی اون : دنان و سوهافی (عامده) چیلکات (طور عابدین) مدیان ،
اصیین) خالان (سرد ، حکاری ، ذوق ، بوطن) ایزبدی بین چیاپی لبلوی
(کرد داغ) رشکان (تلخ) هوبوی (موسافی (زانو) دنان ، بریس) می
(دهوک و دورامو صلی) .

عثیربر : لاقی شیخان : حکاری ، انتشاری ، ماوی ، ترک ، فایدی ، دوملی ،
هرانی ، خبکان .

عثیرین چیاپی شنگاری : نقیران ، سسوقی ، ایراف ، هبابات ، هسکا ،
قدرا ، مالاخالی ، بیرگان ، غلیفر ، مندکان .
قدری (.....) بزیدیان و لاثین ، دلخان و رواني .

بی فی کرازو بی ام چار نقیزان بلاف د کن . هکمه مزن و زانا پین
ایزبدی بان زمه ده چند کین دن ذی هنار نام وان ذی بلاف د کن .
زنان چار نقیزان نقیزا سپده بی زمه ره شیخ سجد بن شیخ نذیر گوینه .
سی یعن ماین نهادا زدی استعمال بگی ، زمیر کین بزیدیان ، هاته بیستن و
نهاندن . پاس و شایانی زدان مروفان را کو خدمتنا اول ولئی خوده د کن .

شیرا سپیده فی

بنافی بزرگی بالک نی درونان و میربان
 خُدی او رُبونا شانی نه، شونا نه، زبونا پادشا هپانه ۱
 بار بی تو کریمی، تو رسیمی، تو خُدابی، تو ملکی ملکی جهانی،
 ملکی سوق و متابی، ملکی عرش عظیمی ۱
 بار بی تو ز از لدا قبی! بار بی تا ابد تو کاما رو حابی ۱
 بار بی تو ملکی جن وانی، ملکی عرض و کرمی! بار بی تو صمد و لفت و غابی ۱
 بار بی تو صمد و حی المبیدی بالک و بکنا و بی ابا زی
 بار بی هو تو لائق مدح و ندائی!
 بار بی تو خدا وندی سپاهی! ۲ خدانی ما و میری، خُداین خشم و نبری!
 بار بی تو خدا وندی عطا بی!
 بار بی نه نالو، نه نامداده نه ناآواز نه نارنگا، نه نادنگا، نه ناتنگا!
 بار بی کس نزانه تو گلایی!
 بار بی تو کرنده بی حقوق، مندابی توفیق، تو حلیمی، ملکوفی ۱
 بار بی تو حارکه طه و گداری ۱
 بار بی ۱ هری هایی، هری هایی، هری هایی ۱۰۰



نېیزرا روز هلاقى

پناھى بىز دانى بالى ئى دەلوقان و مەرەبەن

بار بى! تو دە بى! از نېنم ازو دەسى، از گىنە، تو سۇدان سەقى، از بىنە
تە، تاچۇنَا تو نى چىندى، تو نابۇنَا تو نى بلدى، تو نا آوازا تو نى بىنگى.

بىزى تە هەنى ارده، تېر خالقى جەلە بى عالم، تە دايە حضرت آدم،

تە كەرمامە، اش دم، بار بى تو نە مېنامە و كى دېيۈزى ۰۰۰

بار بى تو نىلى بى قىخا ئېيۈزى، تو درجان في رىسان دېرىزى ۰

تېر سەران دېيۈزى، تو نە مېنامە كىم دېيىنى، تو لى سەران دەكەنلى

بار بى تو خەدايى، تو با داشماھى، اعماھى علایابى، تو خەسکارى، سەر چىندى
پادشاھانى، تە، تاخانان، تە تاخىرە، تە نا آوازا، تە نادىنگا ۰

خۇدان مالى، خۇدان پىرە، بىجىنى، هەنى ارده، تو خەدايى دىرد مەندم ۰

بىشىندە بى، بىكىنە، لا بىقى مەرح، ئەتابابى، كىس نزا، تو چازابى؟

تو هە دردى، تە در، بىلە، عەساڭى شاه، دەكەنلى ۱

بار بى! تو پادشاھى، عەزىزى كەرۋى، خالقى گا و مامى ۰

بار بى بىر خاطرە، تائىنى آخۇرى كىچى، كەنھەمالى كەرسەتاف و

بىز بىدى بىن روزەلات و روز آفایى پېرسە ۰۰۰



نثیرا مریبان

بناشی بزرگی راک سی دلو فان و مهر بان
 هی بی آدمو ام کیتو ! زارو آدمو ! اف دنیا مستاخانه به .
 وک خونا شستانه ، نلک سها دارانه ، هرو یارا هنانه .
 کاسلبانی سکم دکر ؟ کابلتبسا ناف دکر ؟
 توڑی خوش بی ، او ان دنیا زخه ره ترک دکر
 کاسلبانی پیخبران ، کابلتبسا بید ذیری زران ؟
 توئی خوهش بی ، اوڑی چون ناف آخ دران ...
 کافی خضر ، کافی الیاس ، کافی درویشی بر تزیه و وفاس ؟
 توئی خوهش بی ، اوڑی دناف آنی ده کرن قیاس .
 بی آدم ایلر فی دنیابی مبه طا ، اف زیر و وال گلک مسک جما .
 دنیا بورسولی خُدی زی نه . اف دنیا اردی درویشه .
 او نده دگرن جمله بیشه . کسک په قسا کیار ناجه بیشه .
 کافی حزو ، اکافی علی ، اکافی اوبلا ، کافی افبا ، او فر ناف گورنی ده بونه تویا .
 مالا گورنی چنده کوروه و چنده نازی ، اف زی مازن ، اف زی موره .
www.zheen.org
 یاربی ا تود کاری دو عاشقان زیبک بک دور و دن ، دن خرم و لیزمن ، وی گانی
 گوری بیا مه بات هاداغ و صد کوغان و کسر خلقی شیرین ، لیزین شکر نما بدن خبر .
 فوی گریا مه بی ، حزن و گزی بینیده به ، گور و کفن ملامه به .
 مگری ا مثال ، بستران زیوی خود ، اال ، اف دنیا بوبی خبری خُدی زی نهها .
 درن و درن ، لیزم و درن ، امی ایرو گلک بگرین ، خلقی میر گکا نمری .
 حچیبا د که او دید که ما نیو و شران غذیر د که ، دانا دلان باپید که .

پاشنیز

بنافی بزدالی پاله لی دلوانه و مهریان
آین، آین، آین خندی آریکاری دین،
باربی خیرا نویدی، شراور گربنی.
شمس الدین، قصر الدین، علاد الدین، ناصر الدین.

ستو، تو پادشاهی، خدایی مهر و ماهی، رزاق جن و آنی،
خدابی علام ندمی، خالقی جن و آنی.

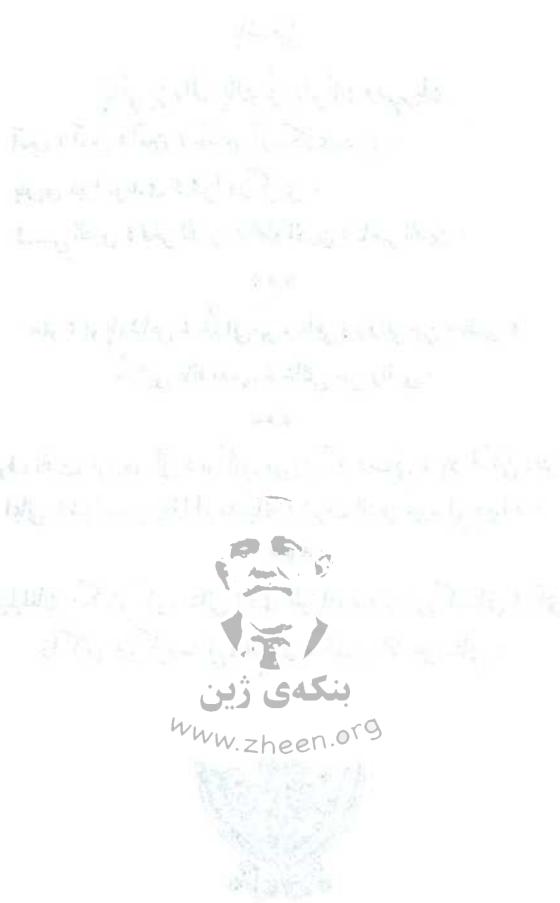
شرف الدین غرزی مکل، مزگینی بی بی کردستان، بلا مکن دنرا
ایانی، شیشم روز ایزبدیانه، شرف الدین میره لی دیوانه.

＊＊＊

شیلخان بکن کردستانی طوی طو پان بردن تو رکستانی، تفقی
را کن بن کردستانی، قداوی بکثت مala عربستانی.

www.zheen.org





پاشکوچی سینه

ومرگنراوی عفره‌بی

۹

له عدره‌بینه وه و مرگنراوی کوردی

بنکه‌ی زین

www.zheen.org

كتيبي جيلوه و مهستهفا رهش



زن، زن و زنیتی زنی

Überreicht vom Verfasser.

DENKSCHRIFTEN
DER
KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN IN WIEN.
PHILOSOPHISCHE-HISTORISCHE KLASSE.
BAND LV.

IV.

DIE HEILIGEN BÜCHER
DER
JEZIDEN ODER TEUFELSANBETER
(KURDISCH UND ARABISCH).

HERAUSGEgeben, ÜBERSETZT UND ERLÄUTERT
NEBST EINER GRAMMATISCHEN SKIZZE
VON

DR. MAXIMILIAN BITTNER,

KORRESP. MITGLIEDER DER KAISERL. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN,
O. O. PROFESSOR AN DER K. K. UNIVERSITÄT WIEN UND PROFESSOR AN DER K. UND K. MUSEUMS-AKADEMIE.

VORGEBLEGT IN DER SITZUNG AM 8. MÄRZ 1911.

WIEN, 1918.

IN KOMMISSION BEI ALFRED HÖLDERL
K. U. K. HOF- UND UNIVERSITÄTS-BUCHHÄNDLER
BUCHHÄNDLER DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN

IV.

DIE HEILIGEN BÜCHER

DER

JEZIDEN ODER TEUFELSANBETER

KURDISCH UND ARABISCHE

HERAUSGEgeben, ÜBERSETZT UND ERLÄUTERT
NEEST EINER GRAMMATISCHEN SKIZZE
VON
DR. MAXIMILIAN BITTNER,
O. O. PROFESSOR AN DER H. K. UNIVERSITÄT WIEN UND PROFESSOR AN DER
K. UND K. KONSULÄR-AKADEMIE.

VORGELEGT IN DER SITZUNG AM 8. MÄRZ 1911.

I. Vorbemerkungen.

Der diesjährige sechste Band des „Anthropos“ bringt in seiner ersten Nummer als Leitartikel wieder einen französisch verfaßten Aufsatz aus der Feder des Karmeliterpater Anastase Marie in Bagdad,¹ eines gebürtigen Arabers, der auf Grund verschiedener Arbeiten von nicht zu unterschätzendem wissenschaftlichen Interesse und Werte² auch in den Kreisen europäischer Orientalistik wohl bekannt und anerkannt ist. Die jüngste Abhandlung des eingesagten Forschers beschäftigt sich abermals mit dessen Lieblingsthema, der in der Nähe von Mosul hausenden, bei Mohammedanern, Juden und Christen gleich übel bezeichneten³ religiösen Sekte der sogenannten

Teufelsanbeter oder Jeziden, deren Leben und Treiben jener schon an andoren Stellen⁴ nach eigener Erfahrung und Anschauung geschildert hat und auch noch weiter zum Gegenstande besonderer Studien machen will. Was aber P. Anastase Marie uns diesmal bietet, ist, so seltsam, origiell und apart es auf den ersten Blick auch scheinen mag, jedenfalls etwas, das in mehr als einer Beziehung jenes schier undurchdringliche Dunkel zu erhellen vermag, welches über diese in ihrer Abgeschlossenheit noch außen hin förmlich zu einem eigenen Volke kurdischer Zunge gewordene wunderliche Glaubengemeinde⁵ gebreitet liegt. Der Titel des eben genannten Aufsatzen lautet be-

¹ La découverte récente des deux livres sacrés des Yézidis, par le P. Anastase Marie, O. Carm., Bagdad, Anthropos, internationale Zeitschrift für Völker- und Sprachkunde, Band VI, Heft 1 (Jänner—Februar 1911), S. 1—39.

² Man vergleiche z. B. dessen „Les Rasciens, Cyriles, Maronites ou Monothélites“, Anthropos, II (1901), p. 668—674 und III (1908), p. 666—668; ferner „La femme du décret autrœuf et ouïeurââl“, ebenda, III (1908), p. 53—67 und p. 181—192; „dans Aventures d'un voyage en 1861 dans le Yémen“, ebenda, IV (1908), p. 416—441; endlich „Le culte rendu par les Musulmans aux sandales de Mahomet“, ebenda, V (1910), p. 365—366.

³ Sie scheinen aber doch besser als ihr Ruf zu sein, d. Siegfried-Melchner, Ninive und seine Überreste, S. 144 unten, und Millingen, Wild Life among the Kurds, London, 1870, p. 280 ff. v. a.

⁴ المزدوجية، تعریفیہ (Anthropos) Bimonthly, II (1899), Les Yézidis.

⁵ Insbesondere in Al-madînî, revue catholique orientale, Bimonthly, II (1899), p. 82—97, 161—166, 309—314, 525—529, 547—553, 615—625, 731—736, 830—835; اوصالیم لذب انسکانی الکورانی (رسانی)، p. 274 (unten) u. 276; A race exists in Koordistan, and in some parts of Persia, the position of

F. Millingen, l. c., p. 274 (unten) u. 276; A race exists in Koordistan, and in some parts of Persia, the position of several races, which is difficult to define, whether it constitutes really a distinct race or people, or is an agglomeration of several races.

⁶ Darstellungen der phil.-hist. Kl. 55, 24, 4. Abb.

کوبی لایه‌ری یه‌که‌من گوناره که‌ی پروفسور بیتمنر به ژلمانی ۱۹۱۳

II. Die kurdischen und arabischen Texte.

1 Kitāb-i fālwa.

Jezidi.	Arabisch.
كتبي جلوة (Bl. 1)	كتاب الجلوة
درياجة	المقدمة
1. اوی لهپیش هھو خلق بوده (Z. 1)	1. الموجود قبل كل الخلق هو ملك ظاوس.
ملك طاووسه	2. وهو الذي ارسل عبطاوس الى هذا العالم لكي يعيّز ويقيم لشعبه الخاص ويتحمّه من الضلال والوهّم.
2. اوکه عبطاوسی بوام عامله (Z. 3) نار	3. واول ذلك كان بتسليم الكلام شفاطاً
تاکوونی خاصی خوی جوی (Z. 4) بکاتوه وتبان بکینی وله وشم وسرک (Z. 5) رافنی رزکیان با	ثم بواسطة هذا الكتاب المسمى جلوة وهو الكتاب الذي لا يجوز ان يقرأه الخارجون عن الله:
3. بو پیک هیناز (Z. 6) ای ام ایشه لهپیشدا بقصه رو (Z. 7) برو لهپاشداً بواسطة ام كيده کد (Z. 8) ناوی جلوهیده وخويتدن درست	بنكمه
(Z. 9) نيه بو کسی کده لم ملته بذره.	

الفصل الاول www.zheen.org **فصلى نختين** (BL 2)

١. انا كنت موجود الآن وابنى الى النهاية (Z. 1) من يوم واستدش هم ودميم
يتسلط على الحالات وتدبرى مصالح وامور تا آخر (Z. 2) زورم بسر هو أقرب نندىكاه هيد
كل الذين تحت حوزى.
٢. حاضر انا سريعا للذين ينعوا بي
هم بروا دكمن ودمي ايش (Z. 4) ام برو اوانى
يريدونني حين الحاجة.

Jesidî: 'Das Original hat **عَصِي**, weil diejenige, der den Text in der Geheimschrift aufgezeichnet hat, für ar. **عَصِي** diesen seiner Gestalt nach sehr ähnliche Jesidi-Zeichen für **عَصِي** setzte.' = **بِكَانُونَهُ عَصِي**.
 * Am Rande (links unten): **فَالْأَنْزَلْنَا** **رِسْوَاهُ** **عَصِي**. = **أَنْزَلْنَا** (Nikas, zweites Wort von unten). = **رِسْوَاهُ**
 * Am Ende (rechts unten): **أَنْجَلْنَا** **رِسْوَاهُ** **عَصِي**. = **أَنْجَلْنَا** (Anfang von Zeile 5). = **سِيلٌ مِّنْ أَنْدَانِ** vgl. eben Vorwort 2, z. 1. Bl. 1, Z. 2.

Jezidi.

Arabisch.

3. هیچ جیبیک ملن (Z. 6) بوش نیده من
شیکم لاهو واقعاتیک (Z. 7) که اواني لاهین
پی دران^۱ بی دلین شر جوز (Z. 8) کی بکوره^۲
آرزوی اوان نیده
4. بو هشو (Z. 9) و قبیک ایش پیک هینزیک
هیه اوی (Z. 10) ش پیرسی^۳ منه هو عصربیک بو
ام عالمه^۴ کوره (Z. 11) پیک دنیری^۵ او کورانه ش^۶
هربیک لادوری خویدا ایشی پیک (Z. 12)
بنینی
5. اعیلی رخصة حسب الحق للطبيعة
المخلوقة بالخلاف^۷
6. اوی کوا بر ابرم بکا حاجز دبی
7. خداقاف تر دخیلان نید بسر
لشن^۸ (Z. 14) منوه هرجی آرزو^۹ بکم کلم نادن
او کدر^{۱۰} (Z. 1) تیبانه کوا بدست اواني
تروهیه (Z. 2) هو حق نید پیغمبران نیان
غور^{۱۱} (Z. 3) سیوه^{۱۲} لابان دا عاصی یون کوریان
هربیک لو کتیبانه اوی ترسنخ اکا (Z. 4)
باطل اکا^{۱۳}
8. نیس الکتب موجودة بيد الماجربین^{۱۴}
هی حقیقیة ولا کتبها المرسلین لنا لكن زاغوا
وبغوا^{۱۵} وندلوا! کل واحد بسطال الآخر ویتسخه
9. درست ونادرست دیاره امانه (Z. 6)
ناق کراوتوده
10. هر شدم^{۱۶} بروانه که قصه (Z. 7) لنهوانه من
دکن بفکر خون^{۱۷} مخالفتی (Z. 8) او زیر کافی مدیرانه

Jezidi: ^۱ Am Rande (links, dritte Einfügung von unten) ^۲ بکوره = بی دران ^۳ ش (ش) ^۴ ز (ش) ^۵ دنیری ^۶ کورانه ^۷ Am Rande (rechts, vierde Einschiebung von unten) steht der Kürzel wohl mit Einschiebung von unten steht, ^۸ منوه ^۹ بهارشی ^{۱۰} ز (ش) ^{۱۱} تر راده ^{۱۲} پیغمبران ^{۱۳} تر راده ^{۱۴} در حد ^{۱۵} زاغوا ^{۱۶} تر راده ^{۱۷} مخالفتی

Arabisch: ^۱ Die zwei letzten Worte stehen in M. ^۲ M. ^۳ Statl. bis bleher hat M. ^۴ M. ^۵ ویغاوا ^۶ Am Rande (links, unter) ^۷ مخلوقۃ بالخلاف ^۸ میشاق ^۹ ایشی ^{۱۰} ایشی ^{۱۱} زاغوا ^{۱۲} مخالفتی ^{۱۳} او ایش ف ^{۱۴} او ایش ف ^{۱۵} او ایش ف ^{۱۶} او ایش ف ^{۱۷} میشاق ^{۱۸} من العجزیة

Jezidi.

كوا من ناربوده (Z. 9) بو جند روئى دكم
لّي جاريبي (Z. 10) كله بوي سرام دكم
11. بوانه رى نش (Z. 11) ان ددم وني دكيم
كه دوى اوانه (Z. 12) دكون كه فيريام كونوه
لخوش (Z. 13) دين لهاريك كوتون: لكل من

Arabisch.

العذاق: الذين وكلهم لآوقات معلومة مني
اذكر اموراً واحداً الاشتغال الالزمه بمحبها
11. ارشد واعلم الذين يتبعون تعليبي
ويمجدون لذة وفرح بهوافهم مع
كه دوى اوانه (Z. 12) دكون كه فيريام كونوه
لخوش (Z. 13) دين لهاريك كوتون: لكل من

II فصل دوم (Bl. 4)

الفصل الثاني

1. اكاش واجاري هذا ادم بانواع اعرفها
 2. يبدى السُّلْطَّا على كل ما في الأرض
 3. ما اقبل مصادمة العالم
 4. وما امنع خيرهم مخصوصاً للذين هم
 5. اسلم شغلى ييد الذين جرائمهم زين
 6. اتراءى بنوع من الانواع وشكل من
 7. آخذ واعطى اغنى واقر اسحد
 8. وليس من يحق له بان يتداخل او
 9. اجلب الاوجاع والاسقام على الذين
 10. رنج ونخوشى (Z. 13) دينم بسر اوانى
 11. يضادونى
- zheen.org*

Jezidi: 1. سخرايان * ذكعون * افريدة * بوجوهه * المريكون * بغيره * يبارزوين * بكردونيه *
Arabisch: 1. Vielleicht statt: نكعون * افريدة * بوجوهه * المريكون * بغيره * يبارزوين * بكردونيه *

Jezidi.

Arabisch.

10. اوی کوا سرعنہ وکو انسانہ کافی (Z. 14) تر
نامی آدم^۱
11. حظ ناکم کسیک له زمانہ (Z. 15) زیرتر
اُدُفٌ: اکثر من الزمن الذي هو محدود
که من دامتاؤه لم دنیا به بینی
منی
12. اکر آرزو بکم يك لسر يك
سوسه جار (Z. 2) دینیز^۲ يوم عالمه وعاليکه
تر^۳ بتناخ (Z. 9) ارواح

III. فصلی سم (Z. 4)

الفصل الثالث

1. ارشد بلا کتاب، اهدی غیباً احبابی
و خواصی، تعلیمی هو بلا کلوفة^۴
خوشة ویستی من وسرعنہ (Z. 6) له غیبوبه
رغمیان دکم^۵ اوی که فیرزان (Z. 7) دکم رنجی
بنکم تیدا تین
2. موافقة الحال^۶ والرمان اقلاصیں Zheen
بیکورۃ الروشی (Z. 8) وقه زیان بوانہ
الذین بخالفون شرائعی بالعالم الآخر
دکیم کہ لدعالم (Z. 9) یکہ تدان^۷ وله دین
من لا ددن
3. بنو هدا آدم لا یعرفون احوال
المزمعة. ولذلك یقطلون اوقات كثيرة بغلط
نازانن (Z. 11) بوبہ کلی له ری دچنه دری
4. حیوانات البر و طیور السماء و سک
روح (Z. 12) لبری سرزین و کوتوری
اسمان^۸ و ماسی (Z. 13) ناو بھر هو بدستی منه
وله سرفرم (Z. 14) باذ منه یہمہ

Jezidi: ^۱ وکیکی تر resp. مالیسکن لئے دیپرمه ^۲ آرزو ^۳ ملکیت ^۴ Am Rande (links, unten). ^۵ Am Rande (links, unten). ^۶ ملکیت ^۷ ملکیت ^۸ ملکیت ^۹ ملکیت ^{۱۰} ملکیت ^{۱۱} ملکیت ^{۱۲} ملکیت ^{۱۳} ملکیت ^{۱۴} ملکیت ^{۱۵} ملکیت ^{۱۶} ملکیت ^{۱۷} ملکیت ^{۱۸} ملکیت ^{۱۹} ملکیت ^{۲۰} ملکیت ^{۲۱} ملکیت ^{۲۲} ملکیت ^{۲۳} ملکیت ^{۲۴} ملکیت ^{۲۵} ملکیت ^{۲۶} ملکیت ^{۲۷} ملکیت ^{۲۸} ملکیت ^{۲۹} ملکیت ^{۳۰} ملکیت ^{۳۱} ملکیت ^{۳۲} ملکیت ^{۳۳} ملکیت ^{۳۴} ملکیت ^{۳۵} ملکیت ^{۳۶} ملکیت ^{۳۷} ملکیت ^{۳۸} ملکیت ^{۳۹} ملکیت ^{۴۰} ملکیت ^{۴۱} ملکیت ^{۴۲} ملکیت ^{۴۳} ملکیت ^{۴۴} ملکیت ^{۴۵} ملکیت ^{۴۶} ملکیت ^{۴۷} ملکیت ^{۴۸} ملکیت ^{۴۹} ملکیت ^{۵۰} ملکیت ^{۵۱} ملکیت ^{۵۲} ملکیت ^{۵۳} ملکیت ^{۵۴} ملکیت ^{۵۵} ملکیت ^{۵۶} ملکیت ^{۵۷} ملکیت ^{۵۸} ملکیت ^{۵۹} ملکیت ^{۶۰} ملکیت ^{۶۱} ملکیت ^{۶۲} ملکیت ^{۶۳} ملکیت ^{۶۴} ملکیت ^{۶۵} ملکیت ^{۶۶} ملکیت ^{۶۷} ملکیت ^{۶۸} ملکیت ^{۶۹} ملکیت ^{۷۰} ملکیت ^{۷۱} ملکیت ^{۷۲} ملکیت ^{۷۳} ملکیت ^{۷۴} ملکیت ^{۷۵} ملکیت ^{۷۶} ملکیت ^{۷۷} ملکیت ^{۷۸} ملکیت ^{۷۹} ملکیت ^{۸۰} ملکیت ^{۸۱} ملکیت ^{۸۲} ملکیت ^{۸۳} ملکیت ^{۸۴} ملکیت ^{۸۵} ملکیت ^{۸۶} ملکیت ^{۸۷} ملکیت ^{۸۸} ملکیت ^{۸۹} ملکیت ^{۹۰} ملکیت ^{۹۱} ملکیت ^{۹۲} ملکیت ^{۹۳} ملکیت ^{۹۴} ملکیت ^{۹۵} ملکیت ^{۹۶} ملکیت ^{۹۷} ملکیت ^{۹۸} ملکیت ^{۹۹} ملکیت ^{۱۰۰} ملکیت ^{۱۰۱} ملکیت ^{۱۰۲} ملکیت ^{۱۰۳} ملکیت ^{۱۰۴} ملکیت ^{۱۰۵} ملکیت ^{۱۰۶} ملکیت ^{۱۰۷} ملکیت ^{۱۰۸} ملکیت ^{۱۰۹} ملکیت ^{۱۱۰} ملکیت ^{۱۱۱} ملکیت ^{۱۱۲} ملکیت ^{۱۱۳} ملکیت ^{۱۱۴} ملکیت ^{۱۱۵} ملکیت ^{۱۱۶} ملکیت ^{۱۱۷} ملکیت ^{۱۱۸} ملکیت ^{۱۱۹} ملکیت ^{۱۲۰} ملکیت ^{۱۲۱} ملکیت ^{۱۲۲} ملکیت ^{۱۲۳} ملکیت ^{۱۲۴} ملکیت ^{۱۲۵} ملکیت ^{۱۲۶} ملکیت ^{۱۲۷} ملکیت ^{۱۲۸} ملکیت ^{۱۲۹} ملکیت ^{۱۳۰} ملکیت ^{۱۳۱} ملکیت ^{۱۳۲} ملکیت ^{۱۳۳} ملکیت ^{۱۳۴} ملکیت ^{۱۳۵} ملکیت ^{۱۳۶} ملکیت ^{۱۳۷} ملکیت ^{۱۳۸} ملکیت ^{۱۳۹} ملکیت ^{۱۴۰} ملکیت ^{۱۴۱} ملکیت ^{۱۴۲} ملکیت ^{۱۴۳} ملکیت ^{۱۴۴} ملکیت ^{۱۴۵} ملکیت ^{۱۴۶} ملکیت ^{۱۴۷} ملکیت ^{۱۴۸} ملکیت ^{۱۴۹} ملکیت ^{۱۵۰} ملکیت ^{۱۵۱} ملکیت ^{۱۵۲} ملکیت ^{۱۵۳} ملکیت ^{۱۵۴} ملکیت ^{۱۵۵} ملکیت ^{۱۵۶} ملکیت ^{۱۵۷} ملکیت ^{۱۵۸} ملکیت ^{۱۵۹} ملکیت ^{۱۶۰} ملکیت ^{۱۶۱} ملکیت ^{۱۶۲} ملکیت ^{۱۶۳} ملکیت ^{۱۶۴} ملکیت ^{۱۶۵} ملکیت ^{۱۶۶} ملکیت ^{۱۶۷} ملکیت ^{۱۶۸} ملکیت ^{۱۶۹} ملکیت ^{۱۷۰} ملکیت ^{۱۷۱} ملکیت ^{۱۷۲} ملکیت ^{۱۷۳} ملکیت ^{۱۷۴} ملکیت ^{۱۷۵} ملکیت ^{۱۷۶} ملکیت ^{۱۷۷} ملکیت ^{۱۷۸} ملکیت ^{۱۷۹} ملکیت ^{۱۸۰} ملکیت ^{۱۸۱} ملکیت ^{۱۸۲} ملکیت ^{۱۸۳} ملکیت ^{۱۸۴} ملکیت ^{۱۸۵} ملکیت ^{۱۸۶} ملکیت ^{۱۸۷} ملکیت ^{۱۸۸} ملکیت ^{۱۸۹} ملکیت ^{۱۹۰} ملکیت ^{۱۹۱} ملکیت ^{۱۹۲} ملکیت ^{۱۹۳} ملکیت ^{۱۹۴} ملکیت ^{۱۹۵} ملکیت ^{۱۹۶} ملکیت ^{۱۹۷} ملکیت ^{۱۹۸} ملکیت ^{۱۹۹} ملکیت ^{۲۰۰} ملکیت ^{۲۰۱} ملکیت ^{۲۰۲} ملکیت ^{۲۰۳} ملکیت ^{۲۰۴} ملکیت ^{۲۰۵} ملکیت ^{۲۰۶} ملکیت ^{۲۰۷} ملکیت ^{۲۰۸} ملکیت ^{۲۰۹} ملکیت ^{۲۱۰} ملکیت ^{۲۱۱} ملکیت ^{۲۱۲} ملکیت ^{۲۱۳} ملکیت ^{۲۱۴} ملکیت ^{۲۱۵} ملکیت ^{۲۱۶} ملکیت ^{۲۱۷} ملکیت ^{۲۱۸} ملکیت ^{۲۱۹} ملکیت ^{۲۲۰} ملکیت ^{۲۲۱} ملکیت ^{۲۲۲} ملکیت ^{۲۲۳} ملکیت ^{۲۲۴} ملکیت ^{۲۲۵} ملکیت ^{۲۲۶} ملکیت ^{۲۲۷} ملکیت ^{۲۲۸} ملکیت ^{۲۲۹} ملکیت ^{۲۳۰} ملکیت ^{۲۳۱} ملکیت ^{۲۳۲} ملکیت ^{۲۳۳} ملکیت ^{۲۳۴} ملکیت ^{۲۳۵} ملکیت ^{۲۳۶} ملکیت ^{۲۳۷} ملکیت ^{۲۳۸} ملکیت ^{۲۳۹} ملکیت ^{۲۴۰} ملکیت ^{۲۴۱} ملکیت ^{۲۴۲} ملکیت ^{۲۴۳} ملکیت ^{۲۴۴} ملکیت ^{۲۴۵} ملکیت ^{۲۴۶} ملکیت ^{۲۴۷} ملکیت ^{۲۴۸} ملکیت ^{۲۴۹} ملکیت ^{۲۵۰} ملکیت ^{۲۵۱} ملکیت ^{۲۵۲} ملکیت ^{۲۵۳} ملکیت ^{۲۵۴} ملکیت ^{۲۵۵} ملکیت ^{۲۵۶} ملکیت ^{۲۵۷} ملکیت ^{۲۵۸} ملکیت ^{۲۵۹} ملکیت ^{۲۶۰} ملکیت ^{۲۶۱} ملکیت ^{۲۶۲} ملکیت ^{۲۶۳} ملکیت ^{۲۶۴} ملکیت ^{۲۶۵} ملکیت ^{۲۶۶} ملکیت ^{۲۶۷} ملکیت ^{۲۶۸} ملکیت ^{۲۶۹} ملکیت ^{۲۷۰} ملکیت ^{۲۷۱} ملکیت ^{۲۷۲} ملکیت ^{۲۷۳} ملکیت ^{۲۷۴} ملکیت ^{۲۷۵} ملکیت ^{۲۷۶} ملکیت ^{۲۷۷} ملکیت ^{۲۷۸} ملکیت ^{۲۷۹} ملکیت ^{۲۸۰} ملکیت ^{۲۸۱} ملکیت ^{۲۸۲} ملکیت ^{۲۸۳} ملکیت ^{۲۸۴} ملکیت ^{۲۸۵} ملکیت ^{۲۸۶} ملکیت ^{۲۸۷} ملکیت ^{۲۸۸} ملکیت ^{۲۸۹} ملکیت ^{۲۹۰} ملکیت ^{۲۹۱} ملکیت ^{۲۹۲} ملکیت ^{۲۹۳} ملکیت ^{۲۹۴} ملکیت ^{۲۹۵} ملکیت ^{۲۹۶} ملکیت ^{۲۹۷} ملکیت ^{۲۹۸} ملکیت ^{۲۹۹} ملکیت ^{۳۰۰} ملکیت ^{۳۰۱} ملکیت ^{۳۰۲} ملکیت ^{۳۰۳} ملکیت ^{۳۰۴} ملکیت ^{۳۰۵} ملکیت ^{۳۰۶} ملکیت ^{۳۰۷} ملکیت ^{۳۰۸} ملکیت ^{۳۰۹} ملکیت ^{۳۱۰} ملکیت ^{۳۱۱} ملکیت ^{۳۱۲} ملکیت ^{۳۱۳} ملکیت ^{۳۱۴} ملکیت ^{۳۱۵} ملکیت ^{۳۱۶} ملکیت ^{۳۱۷} ملکیت ^{۳۱۸} ملکیت ^{۳۱۹} ملکیت ^{۳۲۰} ملکیت ^{۳۲۱} ملکیت ^{۳۲۲} ملکیت ^{۳۲۳} ملکیت ^{۳۲۴} ملکیت ^{۳۲۵} ملکیت ^{۳۲۶} ملکیت ^{۳۲۷} ملکیت ^{۳۲۸} ملکیت ^{۳۲۹} ملکیت ^{۳۳۰} ملکیت ^{۳۳۱} ملکیت ^{۳۳۲} ملکیت ^{۳۳۳} ملکیت ^{۳۳۴} ملکیت ^{۳۳۵} ملکیت ^{۳۳۶} ملکیت ^{۳۳۷} ملکیت ^{۳۳۸} ملکیت ^{۳۳۹} ملکیت ^{۳۴۰} ملکیت ^{۳۴۱} ملکیت ^{۳۴۲} ملکیت ^{۳۴۳} ملکیت ^{۳۴۴} ملکیت ^{۳۴۵} ملکیت ^{۳۴۶} ملکیت ^{۳۴۷} ملکیت ^{۳۴۸} ملکیت ^{۳۴۹} ملکیت ^{۳۵۰} ملکیت ^{۳۵۱} ملکیت ^{۳۵۲} ملکیت ^{۳۵۳} ملکیت ^{۳۵۴} ملکیت ^{۳۵۵} ملکیت ^{۳۵۶} ملکیت ^{۳۵۷} ملکیت ^{۳۵۸} ملکیت ^{۳۵۹} ملکیت ^{۳۶۰} ملکیت ^{۳۶۱} ملکیت ^{۳۶۲} ملکیت ^{۳۶۳} ملکیت ^{۳۶۴} ملکیت ^{۳۶۵} ملکیت ^{۳۶۶} ملکیت ^{۳۶۷} ملکیت ^{۳۶۸} ملکیت ^{۳۶۹} ملکیت ^{۳۷۰} ملکیت ^{۳۷۱} ملکیت ^{۳۷۲} ملکیت ^{۳۷۳} ملکیت ^{۳۷۴} ملکیت ^{۳۷۵} ملکیت ^{۳۷۶} ملکیت ^{۳۷۷} ملکیت ^{۳۷۸} ملکیت ^{۳۷۹} ملکیت ^{۳۸۰} ملکیت ^{۳۸۱} ملکیت ^{۳۸۲} ملکیت ^{۳۸۳} ملکیت ^{۳۸۴} ملکیت ^{۳۸۵} ملکیت ^{۳۸۶} ملکیت ^{۳۸۷} ملکیت ^{۳۸۸} ملکیت ^{۳۸۹} ملکیت ^{۳۹۰} ملکیت ^{۳۹۱} ملکیت ^{۳۹۲} ملکیت ^{۳۹۳} ملکیت ^{۳۹۴} ملکیت ^{۳۹۵} ملکیت ^{۳۹۶} ملکیت ^{۳۹۷} ملکیت ^{۳۹۸} ملکیت ^{۳۹۹} ملکیت ^{۴۰۰} ملکیت ^{۴۰۱} ملکیت ^{۴۰۲} ملکیت ^{۴۰۳} ملکیت ^{۴۰۴} ملکیت ^{۴۰۵} ملکیت ^{۴۰۶} ملکیت ^{۴۰۷} ملکیت ^{۴۰۸} ملکیت ^{۴۰۹} ملکیت ^{۴۱۰} ملکیت ^{۴۱۱} ملکیت ^{۴۱۲} ملکیت ^{۴۱۳} ملکیت ^{۴۱۴} ملکیت ^{۴۱۵} ملکیت ^{۴۱۶} ملکیت ^{۴۱۷} ملکیت ^{۴۱۸} ملکیت ^{۴۱۹} ملکیت ^{۴۲۰} ملکیت ^{۴۲۱} ملکیت ^{۴۲۲} ملکیت ^{۴۲۳} ملکیت ^{۴۲۴} ملکیت ^{۴۲۵} ملکیت ^{۴۲۶} ملکیت ^{۴۲۷} ملکیت ^{۴۲۸} ملکیت ^{۴۲۹} ملکیت ^{۴۳۰} ملکیت ^{۴۳۱} ملکیت ^{۴۳۲} ملکیت ^{۴۳۳} ملکیت ^{۴۳۴} ملکیت ^{۴۳۵} ملکیت ^{۴۳۶} ملکیت ^{۴۳۷} ملکیت ^{۴۳۸} ملکیت ^{۴۳۹} ملکیت ^{۴۴۰} ملکیت ^{۴۴۱} ملکیت ^{۴۴۲} ملکیت ^{۴۴۳} ملکیت ^{۴۴۴} ملکیت ^{۴۴۵} ملکیت ^{۴۴۶} ملکیت ^{۴۴۷} ملکیت ^{۴۴۸} ملکیت ^{۴۴۹} ملکیت ^{۴۵۰} ملکیت ^{۴۵۱} ملکیت ^{۴۵۲} ملکیت ^{۴۵۳} ملکیت ^{۴۵۴} ملکیت ^{۴۵۵} ملکیت ^{۴۵۶} ملکیت ^{۴۵۷} ملکیت ^{۴۵۸} ملکیت ^{۴۵۹} ملکیت ^{۴۶۰} ملکیت ^{۴۶۱} ملکیت ^{۴۶۲} ملکیت ^{۴۶۳} ملکیت ^{۴۶۴} ملکیت ^{۴۶۵} ملکیت ^{۴۶۶} ملکیت ^{۴۶۷} ملکیت ^{۴۶۸} ملکیت ^{۴۶۹} ملکیت ^{۴۷۰} ملکیت ^{۴۷۱} ملکیت ^{۴۷۲} ملکیت ^{۴۷۳} ملکیت ^{۴۷۴} ملکیت ^{۴۷۵} ملکیت ^{۴۷۶} ملکیت ^{۴۷۷} ملکیت ^{۴۷۸} ملکیت ^{۴۷۹} ملکیت ^{۴۸۰} ملکیت ^{۴۸۱} ملکیت ^{۴۸۲} ملکیت ^{۴۸۳} ملکیت ^{۴۸۴} ملکیت ^{۴۸۵} ملکیت ^{۴۸۶} ملکیت ^{۴۸۷} ملکیت ^{۴۸۸} ملکیت ^{۴۸۹} ملکیت ^{۴۹۰} ملکیت ^{۴۹۱} ملکیت ^{۴۹۲} ملکیت ^{۴۹۳} ملکیت ^{۴۹۴} ملکیت ^{۴۹۵} ملکیت ^{۴۹۶} ملکیت ^{۴۹۷} ملکیت ^{۴۹۸} ملکیت ^{۴۹۹} ملکیت ^{۵۰۰} ملکیت ^{۵۰۱} ملکیت ^{۵۰۲} ملکیت ^{۵۰۳} ملکیت ^{۵۰۴} ملکیت ^{۵۰۵} ملکیت ^{۵۰۶} ملکیت ^{۵۰۷} ملکیت ^{۵۰۸} ملکیت ^{۵۰۹} ملکیت ^{۵۱۰} ملکیت ^{۵۱۱} ملکیت ^{۵۱۲} ملکیت ^{۵۱۳} ملکیت ^{۵۱۴} ملکیت ^{۵۱۵} ملکیت ^{۵۱۶} ملکیت ^{۵۱۷} ملکیت ^{۵۱۸} ملکیت ^{۵۱۹} ملکیت ^{۵۲۰} ملکیت ^{۵۲۱} ملکیت ^{۵۲۲} ملکیت ^{۵۲۳} ملکیت ^{۵۲۴} ملکیت ^{۵۲۵} ملکیت ^{۵۲۶} ملکیت ^{۵۲۷} ملکیت ^{۵۲۸} ملکیت ^{۵۲۹} ملکیت ^{۵۳۰} ملکیت ^{۵۳۱} ملکیت ^{۵۳۲} ملکیت ^{۵۳۳} ملکیت ^{۵۳۴} ملکیت ^{۵۳۵} ملکیت ^{۵۳۶} ملکیت ^{۵۳۷} ملکیت ^{۵۳۸} ملکیت ^{۵۳۹} ملکیت ^{۵۴۰} ملکیت ^{۵۴۱} ملکیت ^{۵۴۲} ملکیت ^{۵۴۳} ملکیت ^{۵۴۴} ملکیت ^{۵۴۵} ملکیت ^{۵۴۶} ملکیت ^{۵۴۷} ملکیت ^{۵۴۸} ملکیت ^{۵۴۹} ملکیت ^{۵۴۱۰} ملکیت ^{۵۴۱۱} ملکیت ^{۵۴۱۲} ملکیت ^{۵۴۱۳} ملکیت ^{۵۴۱۴} ملکیت ^{۵۴۱۵} ملکیت ^{۵۴۱۶} ملکیت ^{۵۴۱۷} ملکیت ^{۵۴۱۸} ملکیت ^{۵۴۱۹} ملکیت ^{۵۴۲۰} ملکیت ^{۵۴۲۱} ملکیت ^{۵۴۲۲} ملکیت ^{۵۴۲۳} ملکیت ^{۵۴۲۴} ملکیت ^{۵۴۲۵} ملکیت ^{۵۴۲۶} ملکیت ^{۵۴۲۷} ملکیت ^{۵۴۲۸} ملکیت ^{۵۴۲۹} ملکیت ^{۵۴۳۰} ملکیت ^{۵۴۳۱} ملکیت ^{۵۴۳۲} ملکیت ^{۵۴۳۳} ملکیت ^{۵۴۳۴} ملکیت ^{۵۴۳۵} ملکیت ^{۵۴۳۶} ملکیت ^{۵۴۳۷} ملکیت ^{۵۴۳۸} ملکیت ^{۵۴۳۹} ملکیت ^{۵۴۳۱۰} ملکیت ^{۵۴۳۱۱} ملکیت ^{۵۴۳۱۲} ملکیت ^{۵۴۳۱۳} ملکیت ^{۵۴۳۱۴} ملکیت ^{۵۴۳۱۵} ملکیت ^{۵۴۳۱۶} ملکیت ^{۵۴۳۱۷} ملکیت ^{۵۴۳۱۸} ملکیت ^{۵۴۳۱۹} ملکیت ^{۵۴۳۲۰} ملکیت ^{۵۴۳۲۱} ملکیت ^{۵۴۳۲۲} ملکیت ^{۵۴۳۲۳} ملکیت ^{۵۴۳۲۴} ملکیت ^{۵۴۳۲۵} ملکیت ^{۵۴۳۲۶} ملکیت ^{۵۴۳۲۷} ملکیت ^{۵۴۳۲۸} ملکیت ^{۵۴۳۲۹} ملکیت ^{۵۴۳۳۰} ملکیت ^{۵۴۳۳۱} ملکیت ^{۵۴۳۳۲} ملکیت ^{۵۴۳۳۳} ملکیت ^{۵۴۳۳۴} ملکیت ^{۵۴۳۳۵} ملکیت ^{۵۴۳۳۶} ملکیت ^{۵۴۳۳۷} ملکیت ^{۵۴۳۳۸} ملکیت ^{۵۴۳۳۹} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۰} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۱} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۲} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۳} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۴} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۵} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۶} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۷} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۸} ملکیت ^{۵۴۳۳۱۹} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۰} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۱} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۲} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۳} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۴} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۵} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۶} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۷} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۸} ملکیت ^{۵۴۳۳۲۹} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۰} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۲} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۳} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۴} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۵} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۶} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۷} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۸} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۹} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۰} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۱} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۲} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۳} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۴} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۵} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۶} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۷} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۸} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۱۹} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۲۰} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۲۱} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۲۲} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۲۳} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۲۴} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۲۵} ملکیت ^{۵۴۳۳۳۲۶} ملکیت ^{۵۴۳۳}

Jesidi.

Arabisch.

5. الخزائن والدفاتن المدفونة تحت قلب الأرض معلومة. وخالفها من واحد يك لپاش يك ايدم (Z. 2) بخلق الآخر
6. أظهر محاجياني وعجبائي للذين يقبلوها ددم^١ بواي كوا نادوا دكن ويطلبون مني بحبيها
7. او بيكانانه كوا (Z. 4) رقه بري دكن وبقصة من واواني كوا سر^٢ عبن ناكن توشي ضرر العظمة والثروة هم بيدي، واختار من يلقي بدست منه (Z. 7) بيدم بمحاك تربيني بني آدم^٣
8. تدابير العالم وإنقلاب الأجيال وتعجب كل مدبر عم منظومة مني منذ القديم وورثة رأني^٤ عبامان (Z. 9) ودانري هيو ايش پيك هيزيان له منوية^٥ (Z. 10)

١٧

(Z. 11) فصلٌ چارم

الفصل الرابع

بنكمي زين

1. حقوقى ما اعطيها لغيرى ومن الآلهة (Z. 12) حتى خوم بكسى لمخدان نادم
2. اربعه عناصر واربعة ازمنه واربعة اركان سمحت بها لأجل ضروريات المخلوقين خلق
3. كتاب الاجنبيين مقبولة نوعاً بالذى يطابق ويتوافق سُنّى وما يخالفها هم خبروه كوريوانه
4. ثلاثة اشیاء هي ضدى وتلاته اسماء^٦ ابغضا

^١ Jesidi: ^٢ تكتينية: ^٣ Doppelt geschrieben, auch am Anfang von Bl. 6. ^٤ آدم: ^٥ عاليين: ^٦ ابراهيم: ^٧ الله منوية: ^٨ ورثة رأني: ^٩ وما يخالفه: ^{١٠} M. auch hier: ^{١١} mehr konform dem Jesidi-Texte.

Jezidi.

5. اواني کوا نه^(Z. 3) بني من نالين خيريان
في دكان
6. اواني کوا رنج بون من ادن هريكي^(Z. 4)
7. بورقدبرى^(Z. 6) لکل ييكاندكان سمشي
اواني کوا سر^(Z. 7) بمن^{*} ييكوه بيان بسم
8. اي اوکاف^(Z. 8) کله راست پرک من
له کهن دگرن^(Z. 9) لو قصانه له دن^{*} که ملوه
نیه نافی⁽¹⁰⁾ من^{*} وصفت من مهینن تا
نکاهبار^(Z. 11) بنن ابوع نازان افی^{*} له ری
چونه⁽¹²⁾ دری چی دکن

Arabisch.

5. الذين يحفظون اسرارى يسألون
مواعيدى
6. صحيح الذين يحتلون المصائب بسيى
لا بد ان اكافهم باحد العوالم
7. اريد ان "يتحدون ابناء" برباط واحد
وكذلك كل تابعى لاجل مضاددة
الاجنبين لهم
8. يا اها الذين تبعم وصايات انكروا
اقوال وكل تعاليم الى ليست من عندي
ولا تذكروا اسمى وصنافي لئلا تذنبون لاكم
اسم تدرؤون ما يفعلون الاجانب

بنکھی زین

الفصل الخامس

<http://www.zheen.org> فصلی بنجم

1. كرموا شخصي وصورتى لهم يذكركم
في الامر، الذى اهتموه من سنين
چونکي^(Z. 15) اواني له فکرنا نجوتوه له آليني^{*}
(Bl. 8, Z. 1) من بياتنان ديني
2. وشرائعى اطيعوا واصحوا لخدامي بما
يلقونكم من علم الغيب الذى هو من عندي
كتبي جلوه برابوه["]

Jezidi: * سين = "Am Rande (links, unten)." * متصور = "auf ein geschiertes" * معتقل = "auf einer Statt." * ادايى = "Man erwartet" * سينون = "Sieben" * عاليٰ = "Man erwartet" * تراویه = "Wohl = بالا من" * ایپسی = "auf ein" * مكتله = "in M." * كنلک = "Obne in M." * Etwa richtiger = "In M. statt" * الامر الذي = "am M. fehlt" * بمن = "in M. ohne Schlussbemerkung."

2. *Mashaf(-i) rāś.*

Jezidi.

Arabisch.

مَصْحَفُ رَشِّ^١
(Bl. 1)مَصْحَفُ رَشِّ^١

- I. فِي الْبَدَأَةِ خَلَقَ اللَّهُ الدَّرَةَ الْبَيْضَاءَ^{*}
مِنْ سِرِّهِ الْعَزِيزِ وَخَلَقَ حَاطِرًا^٢ اسْمَهُ «أَنْفَر»
خَلَقَ كُرْدَ وَكُوئِرِيَّكَيْ خَلَقَ (Z. 5) كُرْدَ نَافِيَ نَا
أَنْفَرْ وَكُوئِرِيَّكَيْ (Z. 6) نَابِهَ سَرِيشَيْ وَجَلْهَزَار
سَالَ (Z. 7) لَهَسَرِيْ دَانِيشَتَ
- II. أَولُ يَوْمٍ خَلَقَ اللَّهُ فِيهِ هُوَ يَوْمُ الْاَحَدِ.
وَخَلَقَ فِيهِ مَلَكًا^٣ اسْمَهُ عَزَّائِيلُ وَهُوَ طَاوُوس
عَزَّائِيلُ . افْيَشَ مَلَكَ (Bl. 2, Z. 1) طَاوُوسَ
كَهْ كَفَرَهْ هُوَ يَانَهْ
- III. في يوم^٤ الْاثْنَيْنِ خَلَقَ مَلَكَ دَرَدَائِيلَ
وَهُوَ الشَّيْخُ حَسَنَهْ
خَلَقَ (Z. 5) كُرْدَ كَهْ شَيْخُ حَسَنَهْ
- IV. في يوم الْثَّالِثَاءِ خَلَقَ مَلَكَ إِسْرَافِيلَ^٥
وَهُوَ الشَّيْخُ شَمَسَهْ.
- V. في يوم الْأَرْبَعَاءِ خَلَقَ مَلَكَ مِيكَاتِيلَ وَهُوَ
الشَّيْخُ ابُو بَكْرَهْ
- VI. في يوم الْخَمِيسِ خَلَقَ مَلَكَ جَبَرَائِيلَ
وَهُوَ سَجَادَ الدِّينِ^٦.
- VII. في يوم الْجُمُعَةِ خَلَقَ مَلَكَ شَمَنَائِيلَ وَهُوَ
خَلَقَ كُرْدَ كَهْ نَاصِرَهْ (Z. 11) الدِّينَهْ

Jezidi: ^١ وَهُوَ.Arabisch: ^١ Die Überschrift lautet in M.:

من الكتاب الأسود المعروف عند اليزيديـة باسم مصحف رشِّ^١
Arabisch: ^١ Die Überschrift lautet in M.: مَصْحَفُ رَشِّ^١
* M. ohne Artikel. ^٢ فيه هو، M. طَاطِرَةَ، ^٣ M. مَلَكٌ، ^٤ يوم حَاطِرَةَ، ^٥ M. إِسْرَافِيلٌ statt حَلَقَ، ^٦ M. سَجَادَ الدِّينِ statt سَجَادَتِينِ.
* Hier und ebenso IV—VIII M. jedesmal statt مَلَكَ مَلَكَ. Hier und ebenso IV—VIII M. jedesmal statt مَلَكَ شَمَنَائِيلَ مَلَكَ شَمَنَائِيلَ. Hier und ebenso IV—VIII M. jedesmal statt مَلَكَ شَمَنَائِيلَ مَلَكَ شَمَنَائِيلَ. ^٩ فيه هو، M. سَجَادَتِينِ statt سَجَادَ الدِّينِ. ^{١٠} فيه هو، M. شَمَنَائِيلَ statt شَمَنَائِيلَ.

Jegidi et al.

Arabisch

VIII. روزی شنبه ملک صورتی (Z. 1) بیلی
خلق کرد که فخر الدینه
IX. ملک طاووسی اثی کرد بکوره
اوان (Z. 2)

III. يوم السبت خلق ملك نورائيل وهو نجح سين.

IV. رحل الله ملك طاوسين رئيس عليم.

X. لد پاشدا صورتی حوت (Z. 4) آسمان
وارز و هشتو و مانکی خلق (Z. 5) کرد.

XI. فخر الدین انسان و حیوان (Z. 6)
روح له بر و طایر و وحشی خلق (Z. 7) کرد
و لکیرفانی خرقه دایسان. (Z. 8) «ولکل»
ملائکه له کوهره که هاته دری. (Z. 9) نعره بکی
عظمی له رُسر کوهر (Z. 10) بکی کیشة. (Z. 11) جھنی بووه
و پیچار (Z. 11) لتوه «او لاسکی هاته دری.
وبه (Z. 12) نعم. دننا خ دیکن. به

٢٠ خلق صورة البع سوات
والارض يسمى والفنون
٢١ خلق الاعان والحيوان
والطير والحيوان ووضعهم في جيوب المخرفة.
وطلاق س ندرة ومحمد ملائكة فصاح صححة
خطيبة على الدرة فانفصلت وصارت اربع
قطع د بطنها خرج الماء وصار بحراً
وكانته اسباً مدورة بلا تحمل

III. حلق الله جبرائيل بصورة طائر (Z. 2) تيلی اصوريت طير خلق
وارسله " و صنع اربع زوابيا الارض ~~بته~~^ك كرد (Z. 3) و ناردي وچغار کوشی " دایسه
تم خلو " و نزل بالمركب " ثلاثة ^{السفينة} (Z. 4) ها باشد اكتسيكي خلق (Z. 5) كرد
سنة. بعد حاد و سكن في لاش " ثم صاح
في الدب عهد " المحجر و صارت الدنيا " ارض
ويبدأت " فامر جبرائيل على قطعتين " له دنیادا برد (Z. 6) بستی. دنیا يو به ارز "

Zeitdi! : Das ϵ von $\underline{\lambda}\lambda\lambda\lambda$ ist hier mit einer Verzierung versehen. * So mit j : ارضی. * μ hier mit μ . * $\tau\tau\tau\tau$ = طوشنہ.

• اوضع = نیز ساکن **• Sie mit.**

² M. ohne مساج, bloß مساج, i. e. ohne مساج

¹ M. ohne - bloß ماء NB. asyndetisch wie der Jeridi-Text. ² Sint قطع hat h. — Plur.

eines St. Δ -L., respektive Δ -S., zu welchem P. Ansetzen folgendes bemerkte: La mot Δ -L est d'origine une-potentielle

pour dire morceau. Ce terme est employé encore de nos jours par les gens de Mossoul pour signifier un morceau déconqué.

in Ägypten siegt das persische Δ - ja, nahezu Δ , S. Beck. M. ohne Δ bloß Δ . Statt Δ hat Δ auch deutlich

¹⁰ Man erwartet nun ohne „nach“ eine

¹⁰ Sie! Nicht — ¹¹ v. cf. den Jesch.-Text. ¹¹ M. Agg. schreibt — ¹² M. Agg.

14. میں بھرپور
15. میں بھرپور
16. میں بھرپور
17. میں بھرپور
18. میں بھرپور

ohne ARTIKEL. Es ist unbedeutsam und semantisch irrelevant, ob diese Stelle etwas weder ist, was die folgende Note.

daß diese Stelle etwas verderbt sei, vgl. die folgenden Zitate.

Jezidi.

من الدرة البيضا، ووضع الواحدة تحت
الارض والاخري في باب السماء سكناً ثم
جعل فيهم شمس وقمر وخلق نجوماً من ثوريات.
ويكتيكي للذرئ ارز وينكتيكي له (Z. 1)
الدرة البيضا، وعلقها في السماء للزينة.
اسمان دانا،^١ الباشر له (Z. 2) واندا^٢ مانك ورور
واستيره (Z. 3) ولد ريزه^٣ كوهره سهي كاه درست
كره^٤ بو جوانى له آساناندا هليه^٥ (Z. 4) واسى.

XIII. وخلق اشجار مثمرة ونباتات فى
الارض والجبال لاجل زينة الارض ثم خلق
بو جوانى ارز خلق كون عرش^٦ (Z. 7) لهسر
العرش على الفرش.

XIV. حدادى^٧ (Z. 8) زره جلاذى^٨ كوت
آدم وحواء واجعلهم بشراً ونمهم يكون مك^٩ (Z. 9)
هن آدم وحواء خلق^{١٠} (Z. 9) دكم وديانكم
آدم شهر بن سفن ومنه يكون ملة على الارض بدپش^{١١} (Z. 10) آدم شهر ابن سفر دبى.
ومن ملة عزائيل اعني طاووس ملك وهى^{١٢} (Z. 11) ولثيش (Z. 11) ملنى لهسر ارز^{١٣} پيدا دبى
ملة اليزيدية.
بنكمى^{١٤} (Z. 1) شتر^{١٥} ملنى عزائيل يعني ملك

طاووس كه يزيدية^{١٦} پيدا دبى

XV. ثم ارسل الشيخ عادى بن مسافر^{١٧}
شاموه^{١٨} (Z. 4) نارت بو لاش^{١٩}

XVI. ثم نزل الرب الى الجبل الاسود^{٢٠}
وصاح وخلق ثلاثين^{٢١} الف ملك وفرقهم ثلاثة
فرق، وبدأوا بعدوه اربعين^{٢٢} الف سنة. ثم

Jezidi: ^١ اساندا = ^٢ اواندا = ^٣ ارض = ^٤ ارض = ^٥ كوهره سهي = ^٦ ملنى لهسر = ^٧ حدادى = ^٨ جلاذى = ^٩ مك = ^{١٠} سف = ^{١١} دكم = ^{١٢} طاووس = ^{١٣} ارز = ^{١٤} بنكمى = ^{١٥} شتر = ^{١٦} يزيدية = ^{١٧} الشيج عادى بن مسافر = ^{١٨} شاموه = ^{١٩} بو لاش = ^{٢٠} الجبل الاسود = ^{٢١} الف = ^{٢٢} اربعين.
Arabisch: ^١ Vielleicht: مسكنت zu lesen, sie kam zur Ruhe, vgl. die Fassung im Jezidi. ^٢ M. وعلقهم.
^٣ Arziden = ^٤ نيزدون = ^٥ جبل الاسود = ^٦ ملنى لهسر = ^٧ ارض = ^٨ جلاذى = ^٩ كوهره سهي = ^{١٠} سف = ^{١١} دكم = ^{١٢} طاووس = ^{١٣} ارز = ^{١٤} بنكمى = ^{١٥} شتر = ^{١٦} يزيدية = ^{١٧} الشيج عادى بن مسافر = ^{١٨} شاموه = ^{١٩} بو لاش = ^{٢٠} الجبل الاسود = ^{٢١} الف = ^{٢٢} اربعين.
Fehlt im Jezidi-Texte. ^٤ ميزدون. ^٥ جبل الاسود. ^٦ ملنى لهسر.

Arabisch.

من الدرة البيضا، ووضع الواحدة تحت
الارض والاخري في باب السماء سكناً ثم
جعل فيهم شمس وقمر وخلق نجوماً من ثوريات.
ويكتيكي للذرئ ارز وينكتيكي له (BL. 5, Z. 1)
الدرة البيضا، وعلقها في السماء للزينة.

XIII. وخلق اشجار مثمرة ونباتات فى
الارض والجبال لاجل زينة الارض ثم خلق
بو جوانى ارز خلق كون عرش^٦ (Z. 7) لهسر
العرش على الفرش.

XIV. حدادى^٧ (Z. 8) زره جلاذى^٨ كوت
آدم وحواء واجعلهم بشراً ونمهم يكون مك^٩ (Z. 9)
هن آدم وحواء خلق^{١٠} (Z. 9) دكم وديانكم
آدم شهر بن سفن ومنه يكون ملة على الارض بدپش^{١١} (Z. 10) آدم شهر ابن سفر دبى.
ومن ملة عزائيل اعني طاووس ملك وهى^{١٢} (Z. 11) ولثيش (Z. 11) ملنى لهسر ارز^{١٣} پيدا دبى
ملة اليزيدية.

بنكمى^{١٤} (Z. 1) شتر^{١٥} ملنى عزائيل يعني ملك

طاووس كه يزيدية^{١٦} پيدا دبى

XV. ثم ارسل الشيج عادى بن مسافر^{١٧}

من ارض الشام وانى الى لاش

XVI. ثم نزل الرب الى الجبل الاسود^{٢٠}

وصاح وخلق ثلاثين^{٢١} الف ملك وفرقهم ثلاثة

فرق، وبدأوا بعدوه اربعين^{٢٢} الف سنة. ثم

Arabisch.

اسلم الى طاووس ملك وصعد به الى ^(٤) جل سال ^١ عباده (Z. 8) يان كون. ^(٥) له ياشدا
السوات.
داینیه نست (Z. 9) ملك طاووس وله کلیان
چوا آسمان.

XVII. لم تزل الرب في ارض القدس.
امر جبرائيل جلب تراب من اربع زوايا
الدنيا فجاء بتراب وهواء، ونار ومهأ، فخلق من
كل هذا آدم الاول وجعل فيه روحًا من
قدره. وامر جبرائيل ان يدخل آدم الى
الفردوس ويأكل من كل ثمر الشجر اما من
المخطة فلا يأكل.
نجواه
بمخوا هر لکم (Z. 6).
بیباته فردوس (Z. 5). وله برقی هیو داری
خوی کردی به دریج (Z. 4). وفروی مجبایل
وهو واکر واوی خلق کرد (Z. 3). وله توانایی
خوار کوشید دنیا (Z. 2). هینا خول
از قدس (Z. 1). فرمی به جبرایل (BL. 7, Z. 1)
له پاشدا خدا هاته خواری بوس

VIII. وبعد مائة سنة طاووس ملك XVIII. الهاش صد سال ملك طاووس قال الله كيٹ يکين يکثر ويزيد آدم وابن (Z. 7) بخدماتي کوت چون آدم ونسلي (Z. 8) زور نسله. قال له الله لامس والتدبر سلته يدك. دني خدا کوت امر وندبیر (Z. 9) امده به "فجا" وقال "آدم اكلت حنطة. قال لا لان او" دامه دست تو هات (10) به آدمي الله نهاني. قال گل بصير لك احسن بعد کوت: تو گهتم خوارن (Z. 11) کوئي نا. چونکه ما اکل حنطة ف江山 خارجه طاووس ملك خدا نهیشت (1). 8 Z. 1) کوت بخوا. بو تو من الجنة وترکه وصعد الى السماء. طاووس (Z. 8) ملك له جنت کرکيده دري

XIX. فتنبيح آدم من بطنه لانه ما كان
لبرسکی (Z. 5) تکی بی هنجزار چونکه

Jezidi.

- (Z. 6) نبو. خدا کوتربکی بو ناردن^۱ (Z. 7) کد. له مخرج فاستراح.
 و بندنده کنی بو کرد. آزادی کرد.
 (Z. 8) جبرایيل صد سال^۲ لوگم بو.
 (Z. 9) سال^۳ غبار بو. فحزن ویکی مائمه سنه.
 (Z. 10) جبرایيل غاب عن آدم^۴ مائمه سنه.
 (Z. 11) خدا فرموده جبرایيل ان بخلاق حوا، فجاء و نقره وفتح
 (Z. 12) خدا فرموده جبرایيل. هات
 (Z. 13) حوا، فجاء وخلق حوا، من تحت آباط آدم الایسر وحوای خلق کرد (Z. 14) لین با غل چیز آدم.
 (Z. 15) مم نزل ملك طاووس الى الأرض
 (Z. 16) طاووس هاته سراز^۵ له بر طائفه (Z. 17) مخلوقة ايمه، جكه له ملوك الآتروبيين^۶ التدماء، نسروح وهو ناصر پاديشاهافی^۷ (Z. 18) اشوري چند پاديشاهاترمان
 (Z. 19) و کاموش وهو املک فخر الدين، (Z. 20) بو شرق^۸ که ناصر الدینه و کا^۹ (Z. 21) مبسوش وارطیوس و هو ملك شمس الدين وبعد ذلك^{۱۰} که شفر الدينه. و ارجوشن (Z. 22) که شمس
 (Z. 23) صار لنا ملکان شاپور الاول و شاپور الثاني^{۱۱} الدينه، وله پاش اووه دو^{۱۲} (Z. 24) پاديشاهان بو،
 (Z. 25) و دام ملکهم^{۱۳} مائمه و خمسون سنه ومن نسلهم^{۱۴} شاپور اول و دوم، (Z. 26) حکیمان صد و پنجا
 (Z. 27) شال^{۱۵} دوایی^{۱۶} کرد، له نسل وان کوکه کاغان
 (Z. 28) رلوستاو^{۱۷} بون تا ایته،
 (Z. 29) و رقان (Z. 30) له چوار پاديشاهه.
 (Z. 31) XXIII. و بعضنا لاربع ملوك.

Arabisch.

- XXIV.^{۱۸} حرمتنا علينا الحس لانه على اسم
 نبيتنا الحاسية^{۱۹} واللوباء^{۲۰} والاصبع الازرق^{۲۱}
 "وما نأكل السمك"^{۲۲} لأجل احترامنا ليونان^{۲۳} ورثکی^{۲۴} (Z. 32) کلیش^{۲۵} ماسبیش تاخوی بو احترام
 (Z. 33) بنکه^{۲۶} رلوستاو^{۲۷} بون تا ایته.

Jezidit: ^۱ Kirt ist ein St. als ob der Abschriften zwischen und geschwankt hätte.
 (پاديشاه = پاديشاهه) ^۲ نار. ^۳ Über den ۲ steht ein St. ^۴ Hier und im folgenden immer.
 * Das L mit Querbalken. ^۵ ایش. ^۶ Hier und im folgenden. ^۷ پاديشاه.
 * استاو. ^۸ ایش. ^۹ Das L mit Querbalken.
 الله امر^{۱۰} م. bloß. ^{۱۱} M. mit Umstellung. ^{۱۲} M. mit. ^{۱۳} الله امر^{۱۴} م. جه، وخلق حوا، also auf M. folgt gleich das dritte, aber ohne Querbalken.
 الاشوريين^{۱۵} M. اوسل. ^{۱۶} اوسل. ^{۱۷} اوسل. ^{۱۸} اوسل. ^{۱۹} اوسل. ^{۲۰} اوسل.
^{۲۱} Im M. fehlt ^{۲۲} M. hat für ^{۲۳} اوسلنا. ^{۲۴} اوسلنا. ^{۲۵} اوسل. ^{۲۶} اوسل.
^{۲۷} اوسل. ^{۲۸} اوسل. ^{۲۹} اوسل. ^{۳۰} اوسل. ^{۳۱} اوسل. ^{۳۲} اوسل.
 Arabic: ^۱ اوسل. ^۲ اوسل. ^۳ اوسل. ^۴ اوسل. ^۵ اوسل. ^۶ اوسل. ^۷ اوسل. ^۸ اوسل. ^۹ اوسل.
^{۱۰} اوسل. ^{۱۱} اوسل. ^{۱۲} اوسل. ^{۱۳} اوسل. ^{۱۴} اوسل. ^{۱۵} اوسل. ^{۱۶} اوسل. ^{۱۷} اوسل. ^{۱۸} اوسل.
^{۱۹} اوسل. ^{۲۰} اوسل. ^{۲۱} اوسل. ^{۲۲} اوسل. ^{۲۳} اوسل. ^{۲۴} اوسل. ^{۲۵} اوسل. ^{۲۶} اوسل.
 Deutsch (Jezidi): ^۱ Vgl. hierzu, was P. Anatole Marie, *Mairib*, 1899, p. 154, Z. 11 v. z. Über die Vertriebung
^۲ ويرغبون أن الله لم يصر تم وحوة لعصبانهما عليه غزو حل ولاتهم دنساً جهنما
^۳ Adams aus dem Paradies berichtet: ^۴ التعبير ببرأهما بعد أن الألوان ستادها ذاتها وتأثر من المائية فاتح عتمها غراب بفتحه منفذها في جهنمها
^۵ ويزدعا بذلك طبيعتها. ^۶ في نفس يوم عمل من جميع الرويات إلى لوح المزارات

Jezidi.

(Z. 4) يونان بغيرن^(*) اسک ناخوی چو⁽⁵⁾ نکه
مری پیغمبر^(*) کمانه (Z. 6) و شیخ و شاکری^(*)
هیج کوشی (Z. 7) کاهشیر ناخون لبر احتاری
(Z. 8) ملک طاووس و طاووس یکیکه لو هفت
(Z. 9) خدایه^(*) ناوراوانده^(*) چونکه (Z. 10)
صورتی و کو کله شیره^(*) و شیخ (Z. 11) و شاکری
کولکه ناخون^(*) به^(*) بیانوه (Bl. 11, Z. 1) میز کردن
و بدانسته در^(*) (ب) لبی کردن حرمه^(*)
له ادبخانه (Z. 12) دست به آو^(*) کیاندن^(*) وله
حمامدا (Z. 4) خو شتن حرمه^(*) درست
نیه (Z. 5) کله شیطان بلین^(*) چونکی ناف
(Z. 6) خدامانه^(*) هم درست نیه قصه (Z. 7)
بلطفی بکین که له ناق او بکا و کو (Z. 8) قیطان
و شیط و شر^(*) درست نیه (Z. 9) لطفی ملعون بلین^(*)
هم درست (Z. 10) نیه قصه بلطفی بکین که لو
بکا (Z. 11) و کو لعنه و نعل

Arabisch.

الذى^(*) والغزال لأنه عم أحد أنيابنا^(*) والشيخ
وتلامذته ما يأكلون لحم الديك احتلاماً^(*)
لطاؤوس ملك، وطاووس^(*) ملك هو واحد
من الآلهة السبعة المذكورة لأن^(*) صورته عثال
الديك،^(*) والشيخ وتلاميذه^(*) ما يأكلون القرع^(*)،
”حرام علينا البول وقوفًا،^(*) وقبس اللباس^(*)
تعوداً،^(*) والاستحلاء في ادبخانة^(*) والغسل
في الحمام^(*) وما يجوز ان^(*) لنفع كلة^(*) شيطان
لانه اسم الاهنا،^(*) ولا كل^(*) اسم بشابة ذلك مثل
شيطان وشیط وشر^(*) ولا لفظة ملعون، لعنة، نعل،
وما اشبة،

بنکه

xxv. قبل مجيء المسيح عيسى الى هذا العالم ديانتنا كانت تسمى وثنية، واليهود والنصاري^(*) ام عالمه دياناتي ايمه (Z. 1) پیان دکوت^(*) بتپرسی یهود^(*) (Z. 2) ونصارا واسلام ضدیانی^(*) لكل^(*) (Z. 4) دیانتی ایمه کرد عجیش وها

Jezidi: ¹ Hier mit *ك* geschrieben. ² م. خدای = ³ *خدا*. ⁴ خدایه = ⁵ *خدا*. ⁶ م. جرامه = ⁷ *Geschrieben* — ⁸ *Der Abschreiber ver-*
⁹ *wechselte die Zeichen für ك und ج.* ¹⁰ *Das mit Querstrichen.* ¹¹ *istio.* ¹² *Geschrieben* — ¹³ *مشدائي* ¹⁴ *بهور* ¹⁵ *Das*

Arabisch: ¹ M. mit *ك* geschrieben. ² م. لأنه عم أحد أنيابنا^(*) والشيخ ³ M. mit Umstellung. ⁴ م. ⁵ *لله* ⁶ *man beachte den Artikel!* ⁷ M. ⁸ *لهم* ⁹ *والطاووس* ¹⁰ *والشیخ* ¹¹ *Der Abschreiber ver-*
¹² *M. قرع* ¹³ *Dazu bemerkt P. Anasias: Le لباس est le vêtement, et le vêtement par excellence est le caleçon. Le mot بکانه dans ce sens est moderne.* ¹⁴ *Dazu bemerkt P. Anasias: Le mot بکانه est turco-persan, très employé dans la Mésopotamie toute entière. C'est la corruption du mot خانه (lieu où l'on se sert de l'eau avec la main) — lieux d'aisance^(*).* ¹⁵ *Es ist interessant, daß das p. Ausland und p. Haus, Auslandsdorf hier im Arabischen steht, es ist aber dieser Ausdruck keine Verstimmung von *asmān* im Pers. Türk. kommen beide nebeneinander vor.* ¹⁶ *M. هيئ* ¹⁷ *Fehlt in M., ebenso bloß* ¹⁸ *وتشمل الشيطان* ¹⁹ *An* *للغزل* ²⁰ *شيطان* ²¹ *وتشمل الحمام*

Jezidi.

XXVI. آحاب له پاديشاهان ايمه بو (Z. 5)

امر (Z. 6) بهر يكيمان كرب كه نائيكي (Z. 7) خاص
لي بنين بيان كوت الاه آحاب (Z. 8) ياخود
بعازيبو كه پيربوب اكتون

پيربوب (Z. 9) پاديشاهيکمان بو له بابل،

ناوى بخت (Z. 10) نصر بو، وله عجم
پاديشاهيکمان (Z. 11) بو ناشي اخشورش بو،
قطلن (Z. 12) بنيه پاديشاهيکمان ناوي

وله اخرقه (Z. 2) الوس بو

له بيش ارز و آسمان خدا (Z. 8)

الله موجودا على البحار، وكان قد صنع له

مركي، وكان يسر به في بيئونات البحار

ولذناو بحراندا بوسير (Z. 5) دكرا

منزها في ذاته،

انه خلق منه درة و حكم عليهما زين (Z. 6)

رابعين سنة ومن بعد ذلك غضيب على

باشدا في لقديكي ليدا

واي لو عجا (Z. 7) ثبه له ضجيج

ضجيجها الجبال ومن عجيجها اللال، ومن

نخانها السماوات، ثم صعد الله في السماوات

دووكلي أو آسمانه خاق (Z. 10) بو بي وتندي

كرد وبي (Z. 11) كولكه راي كرت.

Jeddti: ۱. ای او hat ein ۲. دارا

mit gestrichenem ۳. ای او hat ein ۴. دارا

mit Punkt oberhalb. ۵. دارا

ein gestrichenes ۶. دارا

mit Punkt unterhalb. ۷. دارا

mit Punkt oberhalb. ۸. دارا

mit Punkt unterhalb. ۹. دارا

mit Punkt oberhalb. ۱۰. دارا

mit Punkt unterhalb. ۱۱. دارا

mit Punkt oberhalb.

Arabisch.

XXVI. وكان من ملوكنا آحاب، فأمر كلّا:

من كان منها أن يُسيء باسم خاص به فسموه

الله آحاب أو بعلزيوب والآن يسمونه عندنا

بعلزيوب،

XXVII. وكان لنا ملك في بابل اسمه

بنجتصرو في الحجم اخشويresh وفي قسطنطينية

اغريقالوس.

XXVIII. الله قبل كون السماء والأرض كان

الله موجودا على البحار وكان قد صنع له

سر بحر بو، كشيكي بو خوي درست (Z. 4) كرن

مركي، وكان يسر به في بيئونات البحار

ولذناو بحراندا بوسير (Z. 5) دكرا

منزها في ذاته،

انه خلق منه درة و حكم عليهما زين (Z. 6)

رابعين سنة ومن بعد ذلك غضيب على

باشدا في لقديكي ليدا

واي لو عجا (Z. 7) ثبه له ضجيج

ضجيجها الجبال ومن عجيجها اللال، ومن

نخانها السماوات، ثم صعد الله في السماوات

دووكلي أو آسمانه خاق (Z. 10) بو بي وتندي

كرد وبي (Z. 11) كولكه راي كرت.

Das Folgende bis ۱. Das ist mit gestrichenem ۲. Das ist mit Punkt unterhalb. ۳. Das ist mit Punkt oberhalb. ۴. Beide Mar.

in folgender Fassung: ۵. يسمون M. ۶. يركب M. ۷. يحيى كان يسمون الله آحاب بعلزيوب.

يسمونه (vgl. hierzu die Variante bei Joseph) — Über Ausralen des Herrn Hofrates D. H. Müller less ich

pl. von يسمونه, einem Inf. von يدان. ۸. Dazu bemerkt P. Arzase: C'est ainsi qu'on lit cette phrase dans les deux man-

or, le grand bruit et le ضجيج est le cri de l'homme pendant la priere; mais ضجيج veut dire aussi ضجيج dans

la langage de l'Iraql, c'est-a-dire la poussiere qui se produit au marchant. Lequel des deux sens est veule? Il semble que

c'est le dernier. ۹. Fehlt in M.

Jezidi.

xxxI. لپاشدا^١ ارزی^٢ قلدا^٣ (Bl. 14, Z. 1). وقلی بدمست^٤ کرت و دستی کرد^٥ (Z. 2) بنو سینی^٦ هم مخلوقات

xxxII. له پاشدا^٧ شش خدای خلق کرد له ناق و نوری^٨ (Z. 4) و خلقنیان و کو جرایه له جراییدا^٩ (Z. 5) بکرسینی و ابو خدای اویل بدومی^{١٠} (Z. 6) کوت:

من آسمام خلق کرد، هله^{١١} (Z. 7) بچو بوسان وشتا خلق بکه، سر^{١٢} (Z. 8) کوت و بو هشاو و بلوی تری^{١٣} کوت، سر^{١٤} (Z. 9) سر کوت و بو چانک، چوارم فلکی^{١٥} (Z. 10) خلق کرد، پنجم استبریه^{١٦} صبح^{١٧} (Z. 11) خلق کرد، ششم فرعی خلق کرد،

Arabisch.

xxxI. ثم^١ قفل الأرض، ثم^٢ اخذ قلم^٣ بيده، وبدأ في كتابة الحلقة كلها^٤

xxxII. ثم^٥ خلق ستة آلهة من ذاته ومن نوره، وخلقتهم صارت كما إذا أوقفَ إنسان سراج من سراج الآخر^٦

xxxIII. فقال الآله الأول للثاني: أنا خلقت السماء فقط أصعد انت إلى السماء وأخلق شيئاً؛ فصعد وصار شماساً؛ وقال للآخر، فصعد وصار قمراً. والرابع خلق الفلك، والخامس صار نجم الصبح والسادس خلق الفراغ يعني الجنة

ثم الكتاب

Jezidi: ^١ ارزش = z mit Punkt oberhalb. ^٢ اوز = o mit Punkt unterhalb. ^٣ لپاشدا = اللهذا. ^٤ دنسینی = دنسيني. ^٥ مل = mit Punkt oberhalb. ^٦ و = und mit Punkt unterhalb. ^٧ دلسا = دلسا. ^٨ نوری = نوري. ^٩ جراییدا = جراییدا. ^{١٠} اویل بدومی = اویل بدومی. ^{١١} هله = هله. ^{١٢} سر = سر. ^{١٣} تری = تري. ^{١٤} سر = سر. ^{١٥} فلکی = فلك. ^{١٦} استبریه = استبريه. ^{١٧} صبح = صبح.

Arabisch: ^١ Fehlt in M. ^٢ dts. ^٣ dts. M. II. en dem vierzähligen Fahlen von ثم vgl. den Jezidi-Text. ^٤ شماس خلق القرغ امعنى لمجدة ^٥ م. schließt abweichend wie folgt: ^٦ hier ist jedenfalls eine Lücke, es fehlt der 'sechste'

پاشکوئی چولارەم

ئىزىدىيەكان

لە بەلگەنامەكانى

وەزارەتىنگەنگىنى فرائىسادا

www.zheen.org

1934-1919

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ



به لگه‌نامه‌ی ژماره^۱ : ۱

وزارتی کاروباری هندومند
شیفره خوینده وه

بغداد ۲ می تاریخ ۱۹۱۹ کاترژنیر ۹ و ۵۰ دهقیقه.

(۴ مانگ له کاترژنیر ۱۲ و ۳۵ دهقیقه گهیشتولوه
ژماره ۱۱۸.

شیخی ئیزدییه‌کان، ئیسماعیل به‌گ دواچار گهیشته بـغـدـاـ. ۹۰
شیخ بهـمـ له دـسـتـبـ سـهـرـدـاـگـرـتـنـیـ موـسـلـ، قـوـانـیـبـوـوـیـ مـتـعـانـهـیـ موـلـازـمـ
لـیـچـمـانـ ۹۱ بـوـ خـوـیـ بـیـاتـهـوـهـ: شـیـخـ ئـیـسـمـاعـیـلـ باـهـمـپـیـ بهـهـ
ایـچـمـانـ هـیـتاـبـوـوـ کـهـ وـ تـاقـهـ کـمـسـیـکـهـ کـهـ وـ بـتوـانـیـ سـهـرـکـرـدـاـیـهـتـیـ
هـوـزـهـکـهـ بـکـاتـ وـ نـهـمـیـشـ سـهـرـکـرـدـاـیـهـتـیـ نـاـوـچـهـیـ شـهـنـکـالـیـ سـهـرـ بهـهـ
موـسـلـیـ پـیـبـهـخـشـیـوـوـهـ. لـیـچـمـانـ دـوـایـ ئـهـ وـهـیـ هـهـستـ بـهـ هـهـلـکـهـیـ
خـوـیـ دـهـکـاتـ بـهـ تـایـبـهـتـ ۹۲ کـهـ شـهـنـهـرـیـ ئـایـنـیـیـهـوـهـ، کـهـ ئـیـزـدـیـیـهـکـانـ
سـهـرـوـکـیـ رـیـزـلـیـگـیـرـاوـیـانـ هـهـیـ وـهـکـوـوـ پـاتـرـیـارـشـ کـهـ سـهـعـیدـیـ ۹۳ بـرـازـایـ

۹۰ هـمـمـوـ شـمـ ژـعـارـانـیـ شـیـرـهـ کـهـ دـمـکـهـ وـهـ سـهـرـوـوـیـ بـلـگـهـنـامـهـ کـانـهـوـهـ لـهـ دـانـانـیـ ئـیـمـنـ وـ
هـیـچـ پـیـوـهـنـدـیـیـهـکـیـانـ بـهـ بـلـگـهـنـامـهـ تـورـگـینـلـانـ کـانـهـرـ نـیـیـهـ، وـهـگـیـنـ.

۹۱ کـوـلـنـنـیـلـ لـیـچـمـانـ لـهـ ۱۹۱۸-۱۱-۸ پـیـدـارـهـیـ موـسـلـیـ بـدـمـسـتـهـوـهـ گـرتـ (کـهـ
پـارـیـزـگـایـهـکـانـیـ هـهـلـیـنـ، دـهـوـکـ وـ موـسـلـیـ دـهـگـرـتـهـوـهـ). سـهـرـدـانـیـ تـلـلـعـفـهـ، شـهـنـکـالـ، زـاخـلـ.
نـامـنـدـیـ، دـهـوـکـ : بـیـهـ کـبـراـ وـ شـاـکـرـیـیـ کـرـدـ وـ لـهـ بـرـیـتـیـ فـعـرـمـانـکـارـهـ تـورـکـهـکـانـ حـاـکـمـانـیـ
سـیـاسـیـ لـیـوـهـ دـاعـمـزـانـدنـ، بـگـمـرـیـوـهـ: دـ. عـزـیـزـ الـحـاجـ، الـقـضـیـةـ الـكـرـدـیـةـ فـیـ الـعـشـرـینـاتـ، الـوـسـةـ
الـعـرـبـیـةـ للـدـرـاسـاتـ وـ الدـشـرـ، بـیـرـوـتـ، ۱۹۸۵ـ، صـ ۹۳ـ.

۹۲ سـهـعـیدـیـ بـهـگـ کـورـیـ عـلـیـ بـنـگـیـ کـورـیـ حـوـسـینـ بـهـگـیـ گـهـ وـهـیـ کـورـیـ حـسـمـنـ بـهـگـهـ. سـالـیـ
1901 لـهـ دـایـکـبـیـهـ، سـالـیـ 1913 بـاـوـگـیـ دـمـکـوـرـیـ وـ مـیـانـ خـاتـوـنـیـ دـایـکـیـ کـارـوـبـارـهـکـانـ

ههقى ئىسماعىلە كە تا ئەو دەم تەنها سەركىدايەتى خەلکە دەشتىشىنەكانى كردووه، لە ئەنجامدا سەركىدايەتى تەواوەتى لە جىاتى ئىسماعىل بە سەعىد بەخىرا و ئىسماعىل لە ويلايەتى مۇوسىل دوورخارىيەوە، ئىستەلىرى لە ژىز ئىقامەتى زۇرەكى *résidence forcée* دايىه.

ئىنگلەيزەكان بە ئيازچاڭى ئىزدىيەكان سەرسامبۇون، داۋىيان لېكىد وون عەريزەيەك مۇرىپىكەن پىروتىكتۇزاي خۇبىان دىيارى بىكەن، لىچمان پىيى گوتۇون لە ئىوان حكومەتى ئىسلامى و حكومەتى بىرىتائىدا سەرىپشىن، بىنگومان شەوان كە مۇسلمان نىن، ئاسايىيە ئەمەتى دوايىي ھەلبىزىن.



بەرتۇه نەبات، سالانى 1919-1920 لە گەل ئامۇزاكەي ئىسماعىل لە كىشىدابۇن بەلام دواتر ئاشتىبونەوە، سالى 1942 كۆچى دوايىي كردووه، بىنۇرە: مير بىصرى، اعلام الکرد، منشورات رياض الرئيس للكتب و النشر، لندن، 1991، لا: 236، وەرقىن.

به لگه نامه‌ی ژماره: 2

سهرکرد ایمه‌تی گشتی سوپا

بیرونی دو و هم

بهشی زانیاری

له باره‌ی ئیزیدیه کانه وه

-نهینی-

ای ئایاری 1931

سەرچاوه‌ی سیرقیسی ئاسایشی حەسیتىشە

30 نيسانى 1931 حاجى كورى ئەحمد ئەلماتقى سەرۋىكى ساموکە
ئى ئیزیدیه کانى چىيائى شەنگال گەيشتە حەسیتىشە و
سەردانى موفەتىشى سەنچاقى كۈرۈۋە و بە دواى بازىگانىك دەگەپرى
ئامادەبى بەرھەمە کانى خورى و كەمرە لە ھۆزەكەي بىكى. ساموکە کان
ژمارەيان 300 پەشمالە و لە تىزىك گۈللى خاتۇونەن و بە نيازىن زىياتر
بەلاي رۆزۋادا بېرىن. حاجى كورى ئەحمد ئەلماتقى رايىگە يىاند كە
ئەمسال ئیزیدیه کان ھىچ باجىكىيان نەداوه و واى بۇ دەچى كە
پىيەدەچى ئەمسال ھىچ باجىك وەرنەگىرى.

لە لايىكى دىكە وە سەرچاوه‌ی ئاسایشى ئەندىيوار Andivar ئاماڭە
بە وە دەكا كەوا حەمۆ شىرۇي سەرۋىكى رەسمى ئیزیدیه کان لەوانە يە
رەتىكىرىدىتە وە باجى مەرانە بىدات و رايىگە يىاند و وە كە ئەوان رەعایەتى
سورىا-ن. بەلاي زۇرىيە وە حەمۆ شىرۇ رۆزى 24 ئى مانگ ھاتۇتە

لای سیز قیسی ئاسایشى ئەندیوار و پۇئى 22 ئى مانگ ئىیوارەكەی لە دېمیر قاپۇو Démir Kapou بۇوه و بەرەو ئەندیوار ھاتووه.



زنگنه
بنکهی زین

www.zheen.org

به لگه‌نامه‌ی ژماره: 3

سەرکردایەتى گشتى سوپا

بىرۇي دووهەم

بەشى زانىيارى

رىنگ و تىننامەي نىوان ئىزىدىيەكان و ئاس سورىيەكان

-نەيتىنى-

سەرچاوه: سېرقىسى ئاسايىش

3 ئى دىسامبرى 1931

پاپىدەچى بەر لە چەند رۆزىكە و دانوستاڭدىن لە نىوان ئىزىدىيەكانى
چىياتى شەنگان و ئاس سورىيەكانى عىراق دەستىپېكىرىدى بە و
ئامانجەي بىگەنە رىنگ و تىننامەيەك كە بە و هوپى وە ئەم دو و گەلە
پەيمان بىبىستۇ دىرى حکومەتى عىراق بۇھىستەنە وە لە حالىكدا ئىگەر
بەر لە دەرچۈونى ئىنگالىزەكان خواستەكانيان وە دەست نەھىنزا.
بۇ ئەم مەبەستە، خودىدە: كورى حەمۆ شىرىۋ، سەرۇكى ئىزىدىيەكان
لە 18 ئى نۇغامبەرى پابۇر دو و سەردانى موسلى كردو وە.

بەلگەنامەی ژمارە: 4

سەرکردایەتى گشتى سوپا

بىرۇي دووهەم

بەشى زانىيارى

چىاي شەنگال

-نەھىئىنى -

(سەرچا و ھېكى چاك)

10 ي سىپتامبەرى 1932

حکومىتى عىراق بە تەواوى بە پىرسى شەنگال سەرقالى، چونكى
نۇرىيەتى نۇرىي دانىشتۋانەكەي داوايى ماڭاتى فرائىسا دەكەن. بېرىك لە
سەرۇكھۇزىھە كان پىشىياريان بۇ كۆمىسىيەتى بەرزى بىرىتانى كردووه
كە چارەنۇوسى شەنگال لە پاپىرىسىيەكدا يەكلا بىكىرتىۋە كە لەلايەن
پۈلىسى ھا وېمىشى ئەنگلەن-فرانسىيە وە كۆيتۈل بىكى.

ئاگادارىن كە ئىستە عىراققىيەكان دەستتۈورى ئە وەيان داوهتە
سەرۇكھۇزىھە كانى شەنگال تا مەزبەتهى ھا و سۆزى بۇ بەغدا بىنۇوسن.

به لگه نامه‌ی زماره: ۵

سمرکردایه‌تی گشتی سوپا

بیرونی دووهم

به شش زانیاری

له شه نگاله وه

-نهینه -

9 می نیسانی 1931

(سمرچاوه: سیر فیسی ڈاسایشی حه سینتنه)

6 می نیسانی 1931 له کاتی شه و دا له لایمن ئه فسمرانی پولیسی عیراقه وه تهقه له مائی قایمقامی (مسیحی) شه نگال کرواوه. به گوینده‌ی قایمقام پنده‌چی ئهمه‌یان به دھسیسیه موتھ سه ریف کردمی. له دوای ئه روداوه موتھ سه ریف کوم سیونیکی پولیسی مسلمانی ناردووه تا به دواداچوون له مباراہیه وه بکهنه. به لام قایمقام رهتیکرد وته وه و قمبولی نه کردووه و رایگه‌یاند ووه که ته‌نها به دواداچوون له نوینه‌ری هیزی ماند اتیز قه بیوون ده کات. 8 می نیسان ماژور ویلسن بو به دواداچون چووه‌ته چیای شه نگال. 8 می نیسان سمرکه هوزه ئیزیدییه کان چوونه‌ته به لام شه نگال بو پشتگیری ته اوی مسیحییه کان که سکالایانه له وهی له ترسی هیرشی مسلمانه کان ناوینه‌ن له مائی خویان بخهون.

به لگه‌نامه‌ی زماره: 6

سمرکردایه‌تی گشتی سوپا

بیرونی دووه‌م

بهشی زانیاری

پرۆپاگنده‌ی ئەنجلو-عیراقی له شەنگال

-نهیتني-

(سەرچاوه‌ی سىرفيسي ئاسايىش)

31 ئى ئازارى 1932

زانیارى لەرىك كە له شەنگاله وە هاتووه ئە وە ئاشكرا دەكتات كە
وەزىرى ناوه‌خۇرى عىراق، ناجى تاھىر بەگ شەوكەت، ئىنگلەيز مىست
Kernovarls و موتسى-مېرىفى موسىل لە 22 ئى ئادار چۈونمەتە
شەنگال و دەستە وەجى دەستيائىكىردى وووه بە پرۆپاگاندەيەكى كە ورە تا
ئە وە سۆزىيەئى كە رەزامەندە لە سەر پىيولەكاني ئەم ناوه‌چەيە بە
سوريا بە قازانچى خۆيان بىبەنەوە و دىنەي بىزىك لە
سەرۋەتكەنە كەنەش بىدەن تا ناستەنگ بۇ ھىزەكانى فرانسى بەينىنە
پىشە وە لە كاتى دووبارە داگىيرىكىدەنە وى دادىيى ئە و زەوي زارانەي
كە بەبى ئەملا و ئەملا دەگەرىتە وە.

دۇو سەرۋەتكەنە، بە ناوه‌كانى شىيخ داود و شىيخ خەلەف واپىتەچى
پىشىت بۇ ئەم ئامانچە كۈرابىن.

به گویزه‌ی هه‌والده‌ره‌که، حکومه‌تی عیراق یارمه‌تیبه‌کی گه‌وره‌ی
داونه‌تی و چهک و چولیشی پیداون.
به دواه‌اچ‌چوونی ورد هیشتا به‌رده‌وامه.



بەلگە تامەی ژمارە: 7

سەرکردایەقى گشتى سوپا

بىزى دووھم

بەشى زانىارى

لە شەنگالە وە

-نەيىنى -

سەرچاوه: سىر قىسى ئاسايىشى حەسىتىشە
7 ئى نيسانى 1931

دوكاندارىك رۆزى 5 ئى نيسان هاتە حەسىتىشە بۇ لاي موقۇتىشى
جەزىرە و سكارا ئەوهى بۇو كە مەسيحىيەكانى شەنگال لە لايمىن
مۇسلمانەكان و بە تايىبەت لەلايمەن فەرمانكارەكان ئاستەنگىيان بۇ
درۇستىدەكرى. ئە و رايىكەياند كە بەداۋا ئەخىرىزىزىيە كە لە لايمىن
ئىزىدىيەكان و مەسيحىيەكان دۇن بە كارمەندەكانى بەلەد شەنگالى
ھۆزى مىتىود بەرزىانكىرۇتەوە كە سەرۇكھۆزەكىيان (واتە
سەرۇكھۆزى مىتىود) جارەللا ئەلعيسا ھەولىداوھ مەسيحىيەكان
پەشەكۈز بکات ئەوانىش پەنمايان بىرلۇتە بېر حەمۇ شېرۇي سەرۇكى
ئىزىدىيەكان. حەمۇ شېرۇش دەحالەتى كردووھ و ھەرەشەي لە
مىتىودىيەكان كردووھ.

دوكاندارەكە درىزەي پىددادا كە حەمۇ شېرۇ لە 2 ئى نيسان
عەریزەيەكى نۇرى ئى داوهەتە پاۋىزىڭارى ئىدارەي مۇسل و كۆميسىرى

بالا و وتوویه که ئەو ددان بە حکومەتى لۆکال دا نانى. بە گۇيۇرەي زانیارىدەرەكە، مەسيحىيەكان دەيانە رىچەند عمرىزەنامەيەك بىرىز بىكەنە وە تا فرانسا دەخالەت بىكەنە بۇ پاراستىيان. كاپراى تايىن ئەوهى راڭە ياند كە عەجىل يَا وەر ھەمۇ سەرۆك فراكسيونەكانى قەناعەت پىھىنەواھ و سوينىدى بۇ خواردۇن كە لە داهاتىوودا ھەمۇ ئە و فرمانانەي كە دەبىتە هوئى پەلاماردانى ئىزىدىي و مەسيحىيەكان جىئەجىيەكتە.

سەرچاوهى ئاساپىشى ئەندىyar لە لايەكى دىكە وە رايىدەگە يەنى كە بىھدايى رواداوه سروشت ئايىننەكانى نىيوان مەسيحىيەكان و مۇسلمانەكان، ئۆتۈق مىترالىيۆزەكان⁹³ لە ناو شاردا باڭويونەته وە دوو بەتالىيونى لىقى -ش گەيشتۇنە موسىل.

بنكىدى زىن

www.zheen.org

⁹³ ئۆتۈق مىترالىيۇن: autos mitrailleuse

1934-6-23

(سەرچاوه‌يىكى تارادەيىك چاك)

(حوزه‌يرانى 1934)

-نهينى-

پىكدادانى نىوان ئىزىدى و شەممەر لە عىراق

چەند پىكدادانىكى تەواو بەم دوايىه لە نىوان ئىزىدىيەكاني چىاي
شەنگال و شەممەرەكاني عەجىل يما وەر روو يانداوه. زيانەكان بە¹
كۈزىنى 12 شەممەر و 9 ئىزىدى دەخەملەتىرى.

پۆلىسى ماتۇر سوار پەۋانى شۇئىنى پۇداوهكە كراون و
سەرۆكەنۆزەكانىش باڭھېنىشتى مۇوسىل كەۋاون.

بنكىدى ژىن

www.zheen.org

بەلگەنامەی رەمارە: 9

سەرگۈزدایەتى گىشتى سوپا

بېرىۋى دۇووهەم

بەشى زانىيارى

1933-9-16

- نەيىنى -

(سەرچا و مېيىكى لا وەكى)

رەوشى شەنگال

لە ما وەي پرسى ئاسوورىيەكان ھىچ لەشكىرىك يا پۆلىسييڭ رەوانەي شەنگال نەكراون. بە پىچەوانەوە، پۆلىسيي چىايى شەنگال لە گەل پۆلىسيي موسىل لە دوو پۇستى كاتى بەشدارىبۇون، يەكىيان بە 40 پۆلىس لە ئۆلگا (لەسەر ھىلى دەھىن-قاپو-موسىل، لە 10 كىلۆمەترى سنوورى نوي) ئەوي دىكەيان بە 50 پۆلىس لە تەل ئابۇدەھار (لەسەر كەثارى راستى لەچىلە، 25 كىلۆمەتر لە باشۇورى رۆزىەلاتى فيشخابۇون). ئەم پۇستە كاتىيانە لە يەكى سىپىتا مەرى ھەلوەشىزانەوە- زانىارىيدەرەك لە گواستتەوەي پۆلىسەكانتى چىايى شەنگال خۇى بەشدارىيەكتەر ووە.

خەلکى شەنگال و اپىتەچى وەككى كوردەكان بىرىكىيان بە وە كىرىبىش كە داوايان لىيىدەكىرى ھاوكارى بىكەن لە گەل حکومەتى عىرماق دىز بە مەسىحىيەكان. بەلام ئەوان ھەموو ئەۋەيان رەتكىرىدۇتەوە كە پەيمانى ئەوە بىدەن ئەگەر ھەر ياخىبۇوئىك پەنایان بۇ بىمەن بەدەستتىيە وەي بىدەن. لە شەنگال ئەوە دەگىزىنەوە كە ھۆزە عمرەبەكان لە سورىيا وە

سنوریان بپیوه تا له گهله عربه و کورده کانی عیراق یه کبگون دژ به
ئاسنوریه کان و ئەنجامەکەی بووته چا و گەی نیگەرانی.

بنکھی ڙین

به لگه نامه‌ی ژماره: 10

سهرکردايه‌تى گشتى سوپا

پيرۇي دووھم

بەشى زانىارى

- تەينى -

(سەرچاوه بىيىكى با وەرىپېيىكراو)

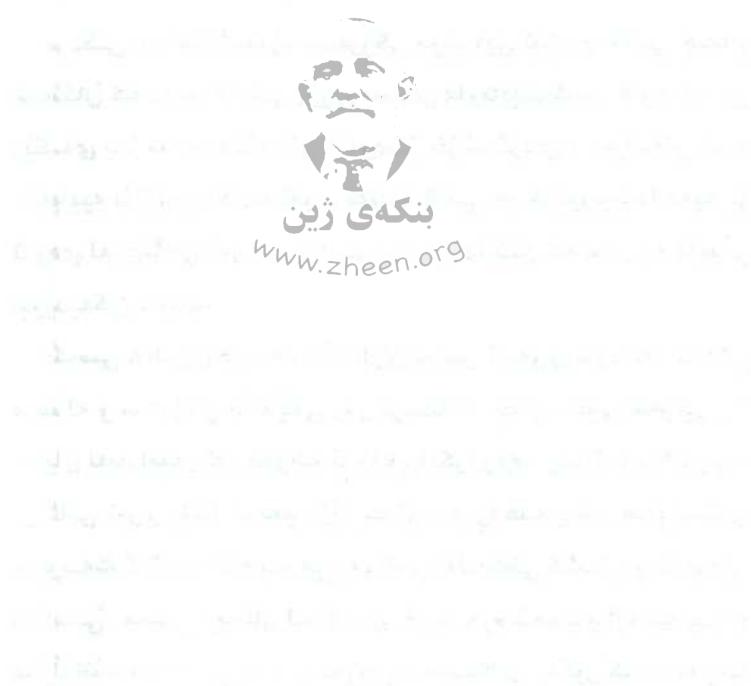
(13 ئى نۆفەمبەرى 1933)

تىپىننېك لەبارەي پرسى ئىزىدىيەكان

مەدنسى خەمۇ شىرق، سەرچىكى دونىايى ئىزىدىيەكانى چىاى
شەنگال كە دەسىلەلتىكى زۇرى بەسەرەتەنەنەكانى خۇى ھەبۇو
رىگەي بۇ دەسىلەلتىكارانى ئاوه خۇ خوشكىرىدووھ دەرفەتى ئەو
ناتەبايىيە بقۇزۇنەوە كە لە نىيوان ئەندامەكانى ئەم كۆمۈنۈتەدا ھەيە بۇ
ئەوهى لە جىڭەي ئەو سەرچىكىنى عەرمەت دابىخىن كە سەر بە ئايىنى
ئىزىدىيەكان نەبىت.

كەسى ھەلبىزاردەي دەسىلەلتىكاران يۇنس ئەبەرى ئاونىكە، خەللىكى
مۇسلە و سەرچىكى باندىكى زۇر ترسناكە. چاپەمەنلىي عەرەبى بۇ
خۇيان لەبرامبەر ئەم ھەوالە قىروقەپىانكىرىدووھ. بۇ ئاتامەي الطېرق،
ئۇرگانى نورى پاشا السعید زۇر بە توندى پەخنەي لەم ھەلۋىستەي
حەكۈمەت گارتۇرۇھ كە بە پىچەوانەي مافەكانى گشتى و تايىبەتى
دەناسى. مەسىھىيەكان لە لايمەن خۇيانەوە ئەم بىريارە بە جۆرە
ھەولەدانىكە دەزاڭ. بىكەمكىرىنەوهى كەمینەكانى باکور كە تا ئەوسا

کهم و زور له نیوان خویاندا ئالیکارن. بىئك له ناوهندەكان پیتەن وايە
کە دواجار ئە و رۆلەی بە یونس ئەبەوی بەخشر اوە دەشى بېيتە
سوڭەی لەرئەنجامى ناجۇر و ئاستەنگ بۇ رەگەزە كە مىنە يىيە كاتى
ناوچەي جەزىرە دروستىكەت.



بەلگەنامەی زمارە: 11

سەرگردایتى گىشتى سوپا

بېرىۋى دووھم

بەشى زانىيارى

- نەھىئىنى -

(سەرچا وھىيمىكى باوهەپىيڭارا)

(13 ئى نۇفەمبىرى 1933)

ئىزىدىيەكان

ئىزىدىيەكان ھۆزىكىن نۇرىيەيان لە چىياتى شەنگال، لە رۇزئۇواى مۇسل (سەنورى سۈريا-عىراق) و لە پىيدەشتى شىنجان، باكىرى مۇسلادا دەرىن. ھەرودەنەن ئىزىدىيەكان لە رۇوسىيا و كەمەتىيەكى چىقۇلەشىyan لە سۈريا (نېزىك ئەمكەنەدەرىي) و لە تۈركىيا لە نزىك سەنوردا) ھەن. ئايىنهكەيان تىنکەلۇويكە لە باوهەپى ئا دروست كە لە بىتېرسىتى و ئايىنى ھەلگەپراوهى مەدوووى وەك مانىزم (بنچىنەمى چاڭكە و خراپە) و ئايىنى دىيکە وەرگىراوه. ئايىما ئەوانە بەراسلى دىيۇ دەپەرسىن؟

ئىزىدىيەكان زمانى پەرسىن و قىسىملىكىن كوردىيە، بەلام ئەوانەنى دەشتايىيەكان كەمەتىك عمرەبى بازارى قىسە دەكەن. ئايىنهكەيانلىرى ئى قەدەغە كەردىون فيئرى خوتىندەنەوە و نۇوسىن بن، بە ھەمان شىيە رېقۇيىنىيەكانىيان. ئىزىدىيەكان بە شىيە كى سەرگى سەرقانلى كىشت و کال و ئازىلدارىن ئازان و جەنگاوهرى دلىرن. ئىزىدىيەكان تا

بۇزى ئەمرق‌ها پىشىتى زۇريان لە بەرامبەر مەسيحىيەكان ھە يە كە بىرويان پىيانە و رېزىلەيەك دەگىن و بە قەدە ئەوندەش لە بەرامبەر موسى‌لمانىكان درۆدۇنگىن و ھەولىدەن خۇيانىيانلىيان دوور بىخەنەوە. ھەر لە بەر ئەمەشە ما وەيەكى زۇرهە ھەردوو قايىمقام (حاكمى ھەرىم) ئى ھەردوو ناواچەي سەرەكى ناوهندى ئىزىدىيەكان: چىاى شەنگال و شىخان لە مەسيحىيەكان ھەلە بشىزىن تا ئىزام، دادپەرەرەي، لىكحالىبۇون و ئاشتى كە لە سەر ئەم مەتمانەيە دامەزراوه وەكى خۇرى بەينىتىھە كە تا ئىستە گەواھى پىزازانىنى ئىزىدىيەكان بۇوه بۇ مەسيحىيەكان. بەلام ئەوهى بەم دوایيە تىپىتى كراوهە ئەوهى كە ئەم پەوشە بە ئاپاستىيەكى خراب ئاپاستە كراوهە بۇ ئەوهى ئەم باوهېرىيکبۇون و رېزىلەرنىھە كە لە بەرامبەر مەسيحىيەكان ھە يە بەرىنگەي گومبا و ھۆكارى ئاشيا و كە بۇونەتە چاوجەي پەشىۋى بە ئاقسارئىكى دىكەدا بېن و بە جورىك كە حکومەتىكى دادپەرەرە دەبىي بە مەبەستى پاراستنى ئاسايش و ئاشتى ھەميشەيى خۇرى لېپە دوورىگەرلىقىرە وە، يەكىك لە ئەركە ھەولىنىكاني حکومەتى لۆكال دەستپىنەكتات، بەلام بەداخەوە ئەوهى ئەمپۇز لە عىراق بەرىۋەدەچى و بە ئايىبەتىش لە بارەي پرسى ئىزىدىيەكانەوە، تەواو پىتچەوانەي ئاپاستىي ساغ و دادپەرەرەيە.

- 1 - شەنگال: چىاى شەنگال، ناواچەي ئىزىدىيەكانە لە دەڤرە چىابىانەي كە وتۇتە سەر سەنورى ئىوان عىراق و سورىا.
- 2 - شىخان: چ لە رووي ئايىنى و چ لە رووى دۇنيا يىپەوە ناواچە و ناوهندى ئىزىدىيەكانە و ئىشىنگەي مىن سەعىد بەگى سەرۇكى بالايانە.

- 3- عهین سوقنى: گوندیکە نزىك بە موسىل، ناوهندى ئايىنى و لە هەمان كاتىشدا شوينى قايمقامه.
- 4- شيخ ئادى: پەرسىتكەي سەرەكى ئىزىدىيەكانە (كۆنە كلىيسمەيدىكى مېزۇوييە).
- 5- سەعىد بەگ: مىرى شىخان، سەرۆكى ئايىنى ئىزىدىيەكانە.
- 6- يۈنس ئەھمەد ئەبەوى: عەرەبىكى موسىلمانى موسىلە: ترسناك، نەخويىندەوار و گەندەلچىيە، سەرۆكى بىڭرانە.



لے کر کوئی نہیں بھاگتا اسی سب سے بڑی وجہ سے میرے بھائیوں کو بھاگنا
کرنے کا ایسا کام کیا جائے کہ وہ اپنے بھائیوں کو بھاگانے کے لئے
کوئی بھائیوں کو بھاگنا کرنے کا کام کرے۔ اسی کام کی وجہ سے میرے بھائیوں کو
بھاگنا کرنے کا کام کرے۔ اسی کام کی وجہ سے میرے بھائیوں کو بھاگنا کرنے کا کام
کرے۔ اسی کام کی وجہ سے میرے بھائیوں کو بھاگنا کرنے کا کام کرے۔



AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

TÉLÉGRAMME A L'ARRIVÉE

DUPPLICATA bis.

DÉCHIFFREMENT

N° 118

H

BAGDAD, le 2 Mars 1919 - 9 h.50

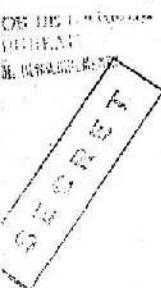
reçu le 4 à 12h.35

Ismail (Bey) Cheikh des Yazidis est arrivé à Bagdad dernièrement.

Avant la prise de Mossoul, il avait réussi à capter la confiance du lieutenant-colonel Leachman: il lui avait fait croire qu'il était seul capable de commander des tribus et ce fonctionnaire lui avait confié le commandement du Sindjar (circonscription) (de) Mossoul), s'étant ensuite aperçu de son erreur, et surtout au point de vue (religieux), le chef reconnu (comme) patriarche étant Saïd propre neveu d'Ismail, qui n'avait eu, jusque là, que le commandement des gens de la Plaine, le commandement intégral a été en conséquence, attribué à Saïd par Leachman (au lieu d') Ismail éloigné du Vilayet de Mossoul, et en résidence forcée ici.

Les Anglais ont surpris la bonne foi des Yazidis, pour leur faire signer une requête demandant leur protectorat; (Leachman) leur avait dit de choisir entre un Gouvernement musulman et la Grande Bretagne, n'étant pas Musulmans il était naturel d'opter pour cette dernière./.

Reux, Consul français



A/S. DES YÉZIDIS .

-0-0-0-0-0-

(1^{er} MAI 1931)

(Source: S.S. ANDIVAR)

Le 30 AVRIL 1931 Hadji fils de AHMED EL MATTOU, chef des Barmedan des Yézidis du Djebel Sindjar est venu à Hassetché, rendre visite à l'Inspecteur du Sandjak et chercher un commandant susceptible d'acheter leurs produits, laine et beurre, en tribus. Les Sammouk, au nombre de 300 tentes campent près du lac de Khatounié et ont l'intention de se diriger plus à L'ouest.

"Hadji fils d'Ahmed el Matto a déclaré qu'aucun impôt n'a été payé cette année par les Yézidis et il pense qu'aucun impôt ne pourra être perçu cette année .

D'autre part, les S.S. d'Andivar signalent que HAMMO GHANNOU, Chef officiel des Yézidis aurait refusé de payer l'agham déclarant qu'il était ressortissant syrien. Il vient aux S.S. Andivar probablement le 24. Le 22 au soir il était à Démir Kapou se dirigeant sur Andivar ./.

0 0

0

CLARMER
DAU
IRACIENS

SECRET

ACCORD SECRET ENTRE YEZIDIES ET ASSYRIENS.

Source : Gîrste Générale

3 Décembre 1931

Des pourparlers auraient été engagés depuis quelques jours entre les Yézidis du Djsbol Sindjar et les Assyriens d'Irak en vue de conclure un accord de par lequel ces deux peuples s'engageraient à se révolter contre le gouvernement d'Irak dans le cas où ils n'obtiendraient pas leurs revendications avant le départ des Anglais.

Khodeida , fils de Hamo Charro , Chef des Yézidis , se serait déplacé à Mossoul le 16 Novembre courant dans ce but .

0 0
0

DAT-MAJOR DE L'ARMÉE
M^e CHIKHALLI
SERVICE DE RENSEIGNEMENTS

4/9/22



AU DJEBEL SINJAR.

- - - - -

(Bonne source)

(10 SEPTEMBRE 1932)

*Anas.
Faid*

La question du sinjar préoccupé sérieusement le Gouvernement irakien, car la majorité de la population se prononcerait pour la cause Française.

Certains chefs auraient proposé au Haut-Commissaire Britannique de faire séparer le sort du sinjar d'un plébiscite des populations contrôlées par une police militaire angllo-iranoise. On sait qu'actuellement les Irakiens ont prescrit aux chefs du sinjar l'établissement de marchés favorables à Bagdad ./.

X X

X

-

RÉGIMENT
DE LA
MÉTIE
DU SINDJAR

AU SINDJAR.

-0-0-0-0-0-0-

(9 AVRIL 1931)

(Source : S.S. MASTETTE)

Le 8 Avril 1931 pendant la nuit des coups de feu ont été tirés sur la maison du Chinekhan (chrétien) du Sindjar par des soldats de l'Int. police. D'après le Chinekhan ils auraient agi à l'instigation du Montessarif, celui-ci à la suite de cet incident envoya un Commissaire de Police musulman pour faire l'enquête. Le Chinekhan a refusé de répondre déclarant qu'il ne le faisait qu'à un représentant de la Mission mondiale.

Le 8 Avril le Major WILSON, est allé à Béled Sindjar pour enquêter.

Le 8 Avril tous les Chefs Yézidies se trouvaient à Béled Sindjar en complet accord avec les chrétiens qui pleins de fayeur d'être attaqués par les musulmans ne couchent pas dans leurs maisons ./.

0 0

0

PROPAGANDE ANGLO-IRAKIENNE A SINDJAR.

.....

(source : Sûreté Générale)

(31 MARS 1938)

Un informateur venu de Sindjar fait connaitre
que le Ministre de l'Intérieur du Gouvernement d'Irak, NAJI DEY
CHEHET, l'anglais, MISTER KELICOALIE et le moutassarif de Mossoul se seraient rendus le 22 mars courant à Sindjar, où ils
auraient assurément entrepris une forte propagande tendant à ga-
gner les esprits actuellement favorables à l'émirat de cette
contrée à la Syrie et pour inciter certains chefs à échapper aux
difficultés auxquelles leurs troupes sont confrontées, lors de la prochaine occu-
pation des territoires qui indéniablement seront se trouvées.
Deux chefs, les nommés Cheikh LAOUN et Cheikh KHADI-
JAF auraient déjà, pour l'heure, été gagnés à cette cause.

Sur l'information, le gouvernement irakien leur
aurait alloué une forte subvention et fait remettre des armes.
Des précisions sont recherchées . / .

X X

X

AU SINDJAR

Sonrce S.S. HASSETCHE

7 avril 1931

Un boulquier de Belad Sindjar est venu à Mossoul le 5 avril et s'est plaint à l'inspecteur du Djézîrah des difficultés qui sont causées aux chrétiens du Sindjor par les musulmans et en particulier par les fonctionnaires.

Il a déclaré qu'à la suite des requêtes qui ont été adressées par les Yézidiés et les chrétiens contre les fonctionnaires du Belad Sindjar - la tribu Mteoued dont le chef est DJARAJIAN EL ISSA a tenté de massacrer les chrétiens qui ont pu recourir aux Yézidiés de HAMM CHARRO chef des Yézidiés ; celui-ci est intervenu et a menacé les Mteoued.

Il ajoute que HAMM CHARRO a envoyé le 3 avril une nouvelle requête au conseiller administratif de Mossoul et au Haut Commissaire disant qu'il ne pouvait pas reconnaître le gouvernement local. D'après l'informateur, des chrétiens veulent présenter des requêtes pour solliciter l'intervention de la France pour les protéger.

Le même individu signale que ADJIL EL YAGNER a fait convoquer tous les chefs de fractions et leur a fait prêter serment d'exécuter à l'avoir tous ses ordres qui seraient d'attaquer les Yézidiés et les chrétiens.

Les S.S. de Andjir signalent d'autre part qu'à la suite d'incidents d'un caractère religieux entre chrétiens et musulmans à Mossoul, les armes mitrailleuses parcouraient dans la ville et que 2 bataillons levés sont arrivés à Mossoul

23/6/84

(Assez bonne source)

(Juin 1984)

SECRET

Incidents entre Yézidis et chammars en Irak

-:-:-:-:-:-

Des incidents sérieux auraient dernièrement eu lieu entre les Yézidis du Djébel Sindjar et les Chammars d'Adjal el Yaouer. Les pertes seraient évaluées à 12 chammars et 9 Yézidis.

La police motorisée aurait été envoyée sur les lieux de l'incident et les chefs des tribus auraient été convoqués à Mossoul ./.
-:-:-:-:-:-:-

DÉPARTEMENT DE L'ARMÉE

2^e BUREAU

SECTION DE RENSEIGNEMENTS

16/9/32

(Source occasionnelle)
 (Septembre 1932)

SECRET

SITUATION AU SINDJAR.

Aucun envoi de troupes ou de police n'aurait été fait au Sindjar durant la période des affaires Assyriennes. Au contraire, la police de Belad Sindjar a participé avec celle de Mossoul à l'établissement de deux postes temporaires, l'un de 40 hommes à Ogla (sur la piste Némir-Kapou - Mossoul, à 10 kms de la nouvelle frontière), l'autre de 50 hommes à Tell Abou Dahir [sur la rive droite du Tigre, 25 Kms sud est de Fesch-Kabour]. Ces postes temporaires ont été supprimés le 1er Septembre - L'informateur a participé au transport des policiers de Belad Sindjar.

بنکهی زین

www.zheen.org

X

Les gens du Sindjar auraient été pressentis, comme les kurdes, en vue de collaborer avec les forces irakiennes contre les Assyriens. Ils auraient refusé, tout en promettant de livrer les rebelles qui se réfugieraient chez eux.

On raconterait au Sindjar que des tribus arabes de Syrie ont passé la frontière pour s'unir aux arabes et aux kurdes d'Irak contre les Assyriens, et il en résulterait une certaine inquiétude . / .

ÉTAT-MAJOR DE L'ARMÉE

2^e BUREAU

SECTION DES RELATIONS INTERNATIONALES

SECRET

(Prenez bien place !)

(18 Novembre 1933)

NOTE SUR LA QUESTION YÉZIDI.

Angl.
étrang.

La mort de KIMO CHEIRO, chef temporel des yézidis du Djebel Sindjar, qui possédait d'une forte autorité auprès de ses coreligionnaires, a permis au gouvernement local de profiter des dissensions existant entre les membres de cette communauté pour faire remplacer le chef d'origine par un arabe n'appartenant pas à la religion des yézidis.

Le choix des autorités s'est arrêté sur un certain Younès Ibbasui, moscoviliste, chef de bande très dangereux.

La presse arabe elle-même s'est ému de cette nouvelle et le quotidien "al Farik", organe de Moury Pacha el Said, a vivement critiqué le ^{gouvernement} ~~gouvernement~~ qu'il considère comme contraire au droit public et privé.

Les éléments chrétiens de leur côté voient dans cette décision une tentative pour diminuer l'importance des minorités du Nord jusqu'à plus ou moins solidaires entre elles.

Dans certains milieux on pense enfin que le rôle attribué à Younès Ibbasui peut entraîner des répressions fâcheuses et créer des difficultés aux éléments minoritaires de la région du Bas de l'ouard. / .

SECRET

(source bien placée)

(۱۳ NOVEMBRE ۱۹۵۳)

LES YÉZIDIS.

11-10-10

Les Yézidis sont une tribu qui habite en
majeure partie le Djabel Sindjar, à l'ouest de Mossoul (frontière
Syro-Irakienne) et la plaine de Sheikhan, au nord de
Mossoul. On en trouve d'autres en Russie, et en petite minorité
en Syrie (près d'Alexandrette) et en Turquie (près de la
frontière).

Leur religion est un mélange de croyances
extraordinaire, empruntées au paganisme et à différentes hérésies
nurites, comme le Manichéisme (principe du Bien et du mal) et
d'autres.

Ils ont un culte spécial pour le démon.

Leur langue liturgique et courante est le kurde,
toute cette de la plaine parlent aussi un peu l'arabe vulgaire.

Leur religion leur défend d'apprendre à lire et à
écrire ainsi que toute instruction. C'est la raison pour laquelle
ils sont absolument ignorants et sans aucune culture.

Ils s'occupent principalement de l'agriculture et
de l'élevage. Ils sont courageux et de braves guerriers.

Leur maîtrise ^{Yezid} aujourd'hui beaucoup de sympathie
envers les chrétiens envers lesquels ils manifestaient une
confiance réelle de respect autant qu'ils se méfiaient des Musulmans
et tenaient à s'en écarter.

Pour cette raison il a été décidé depuis longtemps
que les deux Kaimakans (gouverneurs de Districts) des deux
principaux districts Yezidis, dont Sindjar et Galikan soient
chérifis parmi les chrétiens, afin de maintenir l'ordre, la justice,
l'entente et la paix basée sur cette confiance qu'ils
ont jusqu'à présent témoignée aux chrétiens.

Mais on remarque dernièrement qu'il a été pris des
mesures décisives par une mauvaise foi, pour les détourner de
cette confiance et respect qu'ils ont envers les chrétiens et
cela par de faux et indignes moyens qui donneront lieu à des
troubles et quels pourraient juste aurait dû éviter pour
sauvegarder l'ordre et la paix permanente. C'était là, un des
premiers fauves du Gouvernement local, mais malheureusement
ce qui se passe en Irak actuellement et en particulier dans
la question Yézidis, est tout à fait contraire au bon sens
et à l'équité. /

- 1.- " Sindjar " = Mont Sindjar, centre des Yézidis dans les montagnes situées aux frontières entre l'Irak et la Syrie.
- 2.- " Shaikhan " district et centre des Yézidis, tout religieux que temporel et résidence du Mir Saïd Bey, leur chef suprême.
- 3.- " Ain-Sifni " village près de Mossoul, centre religieux des Yézidis où réside le Mir, leur chef religieux et en même temps le siège de Kaimkan.
- 4.- " Chaikh-Adi " temple principal de Yézidis (ancienne église historique).
- 5.- " Saïd Bey " Mir de Shaikhan, chef religieux des Yézidis.
- 5.- " Younès Ahmed Atbaoui " musulman arabe de Mossoul, dangereux, illégitime et corrompu, chef de bande .

سییهم بهش



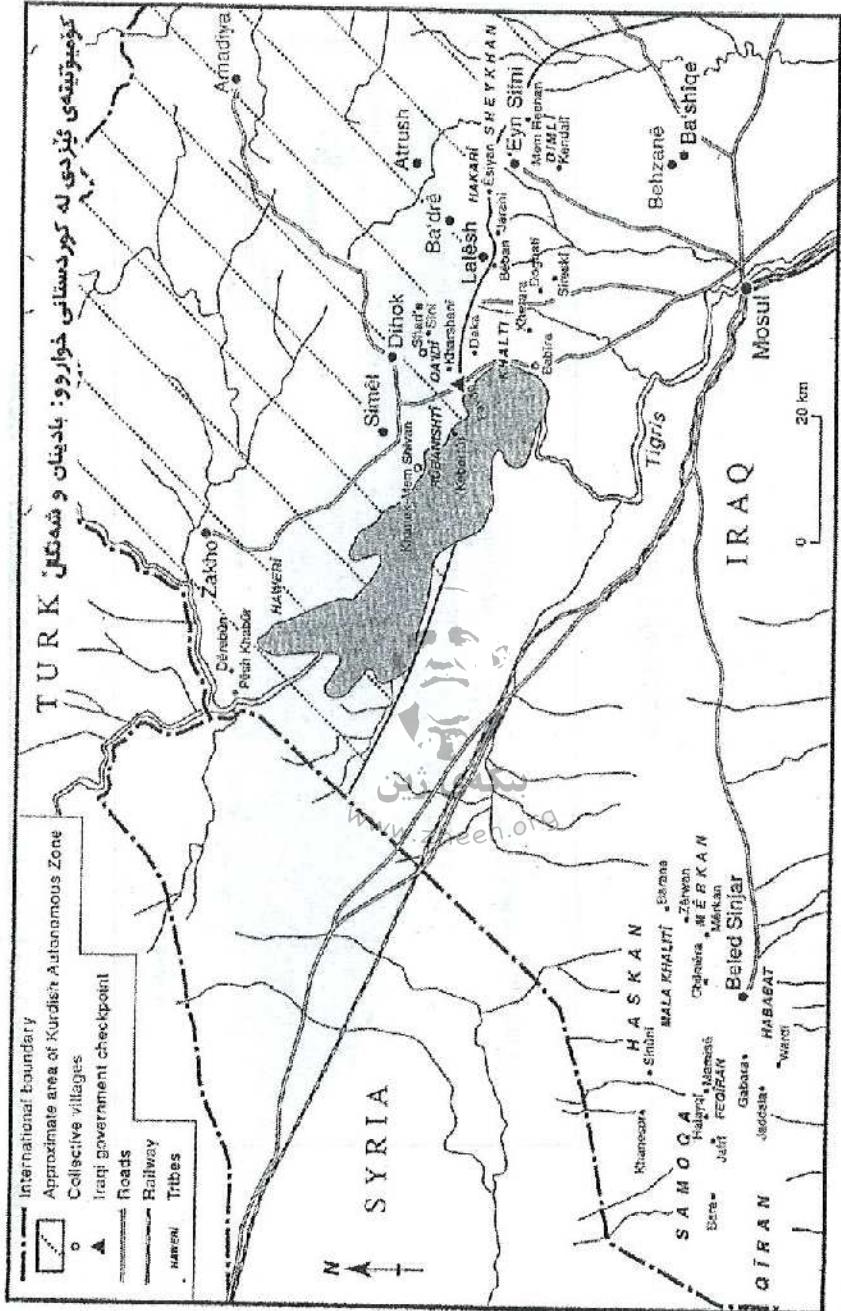
ئىن دىك س



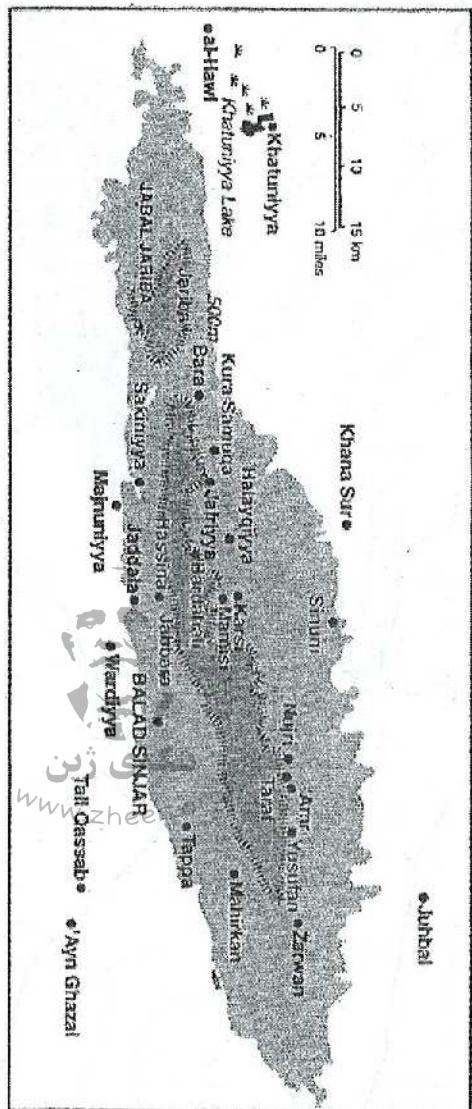
زنگنه

Zeen

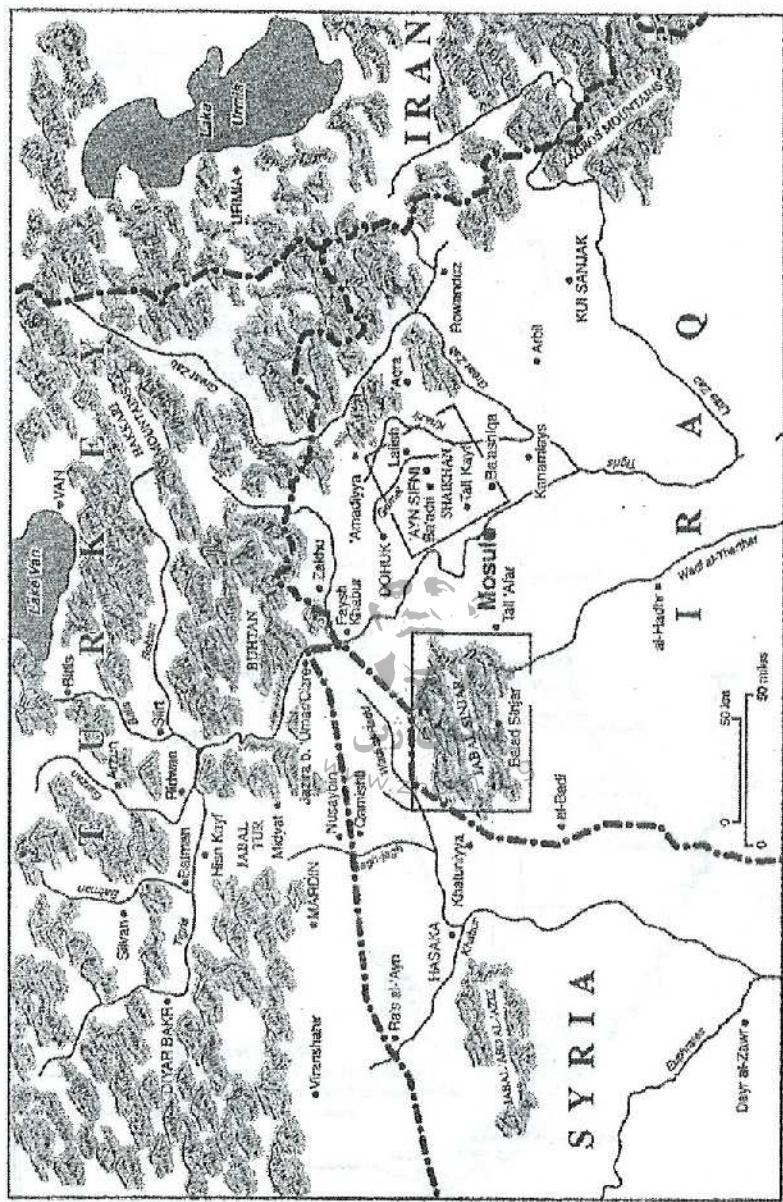
www.zheen.org



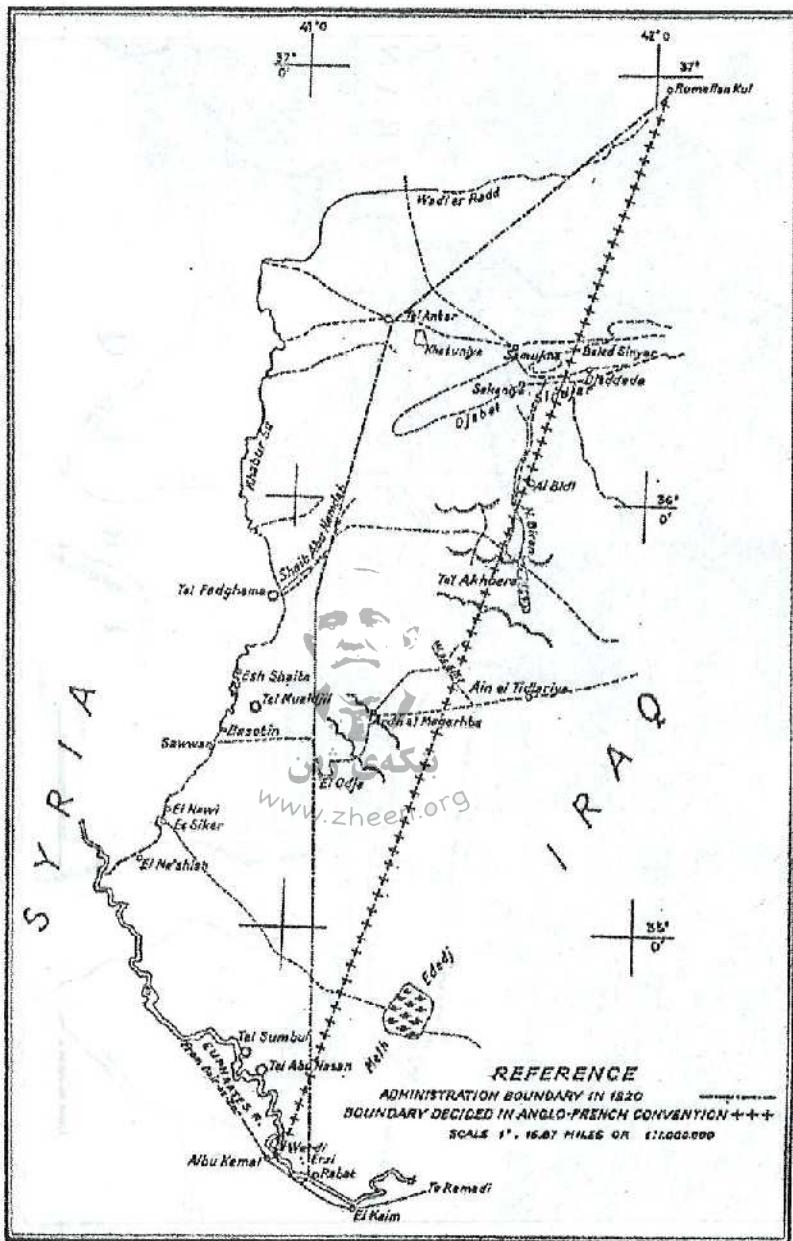
Allison, Christine, *The Yezidi oral tradition in Iraqi Kurdistan*, Richmond, Curzon : 2001 : 241



Map 2: Jabal Sinjar

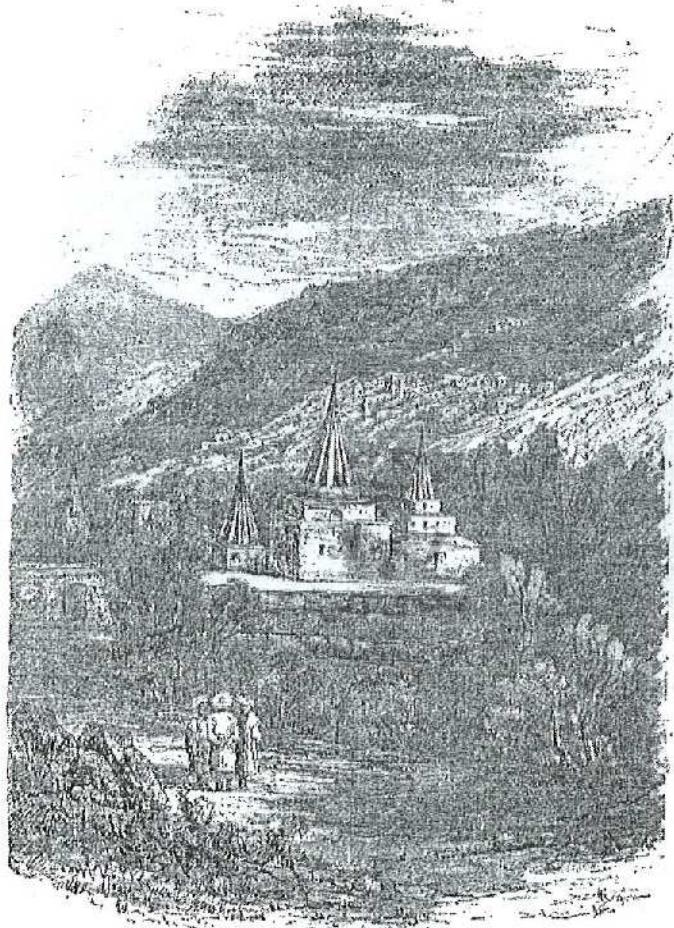


Fuccaro, Nelida, *The Other Kurds: Yezidis in Colonial Iraq*, London, 1999



Puccaro, Nelida, *The Other Kurds: Yazidis in Colonial Iraq*, London, 1999

Map 3: *Jabal Sinjar – Administration Boundary and 1920 Convention Line*



دراگی شیخ نادی
ا سه رچاوه: لا یارد، ل:



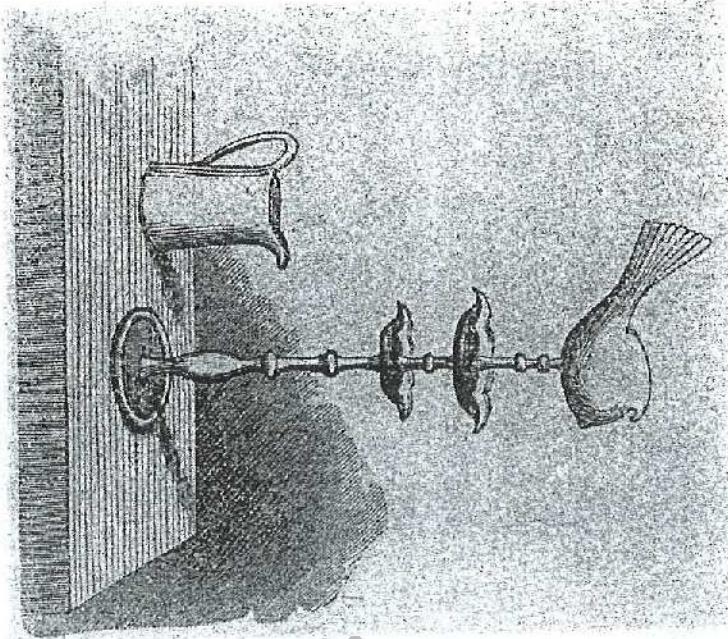
www.zheen.org

زنان لیزیدی
۱ سه رچاوه: لا چارد، لا: ۴۱

18 Yezidi kareats, drawn by Henry Layard in 1849.



قەواله تىزىد يىھەكان بە پەھەممۇوچەسى لايارد
سەرچاوه: گىست 1849

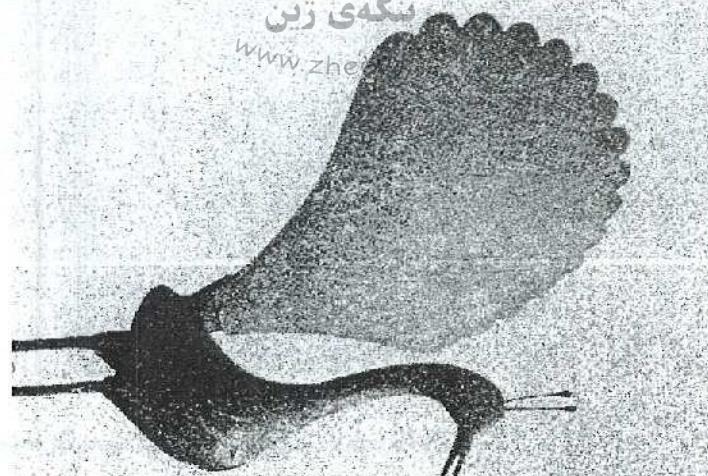


زین

زین

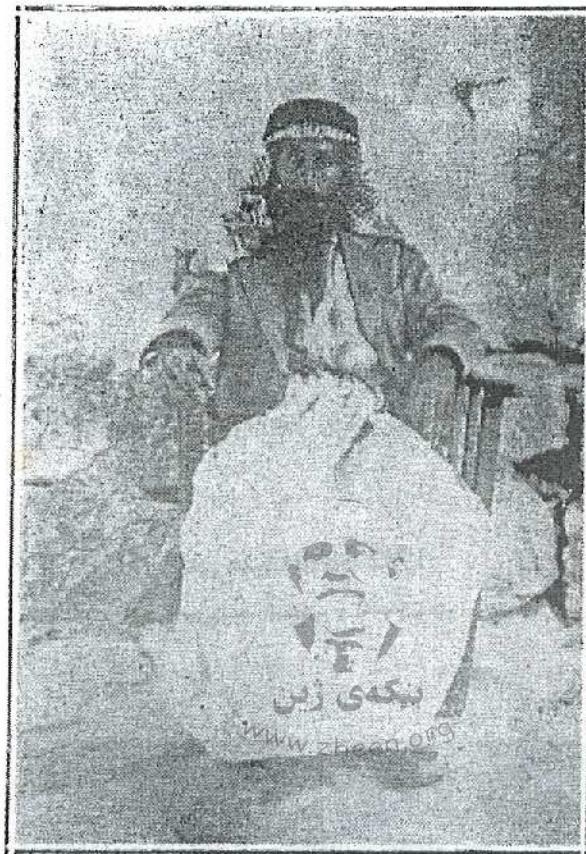
سکهی زین

www.zhen.com

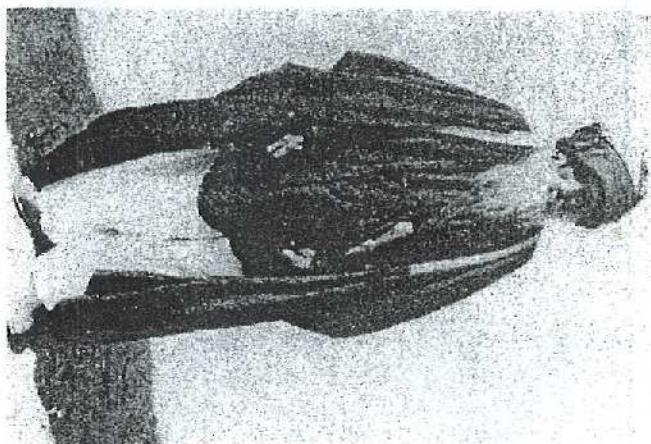


دو و سه نجاتی لیزیدریه کان

لسم رچاوه: گیست



سەھيىد ئەمەر بەگ، سەھرچاوه: ئەلمەززاوى

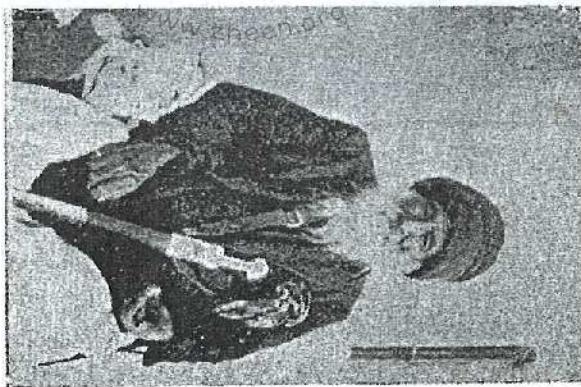


حەممە شىرىۋا (1890-1932)

(ئەرچاوه: گىست و ئەلسەززاوی



بنكىي زىن



روانینگکی گشت په رسکه دی نیزیدیه کان له لالش سالی 1850

سهرچاوه: گیست



5 General view of the Yazidi Sanctuary at Lalish in 1850.



خوئناماده کردن پوچان خواردنی نیواره لای ساموگه کان

(سه رچاوه : لیستک)

* ئىندىكىسى نا و شوينه كان

ئىندىكىسى نا و

(ن)

ئاهاب: ٩٥-٩٤

ئاگرىنكالىوس: ٩٥

ئەستانس مارى كەرمهلى: ٦، ٣١، ٣٠، ٨، ٦٥ (پ)

ئەتفەن: ٨٩

ئەبتاوس: ٧٣

ئەوليا چەلەبى: ١٦

ئەھلى ھەق: ٢٢-٢٠

ئىسماعىل بەگ: ٢٠٨-٢٠٧

ئىقانۇ: ٢٢

* لەم ئىندىكىسىدا ھەموو ناوارە زۆر دووبارەبووهگانى وەك : ئىزىدى، ئىزىدىيەكان، ئىزىدىياتى ئەخراونەتە نا و ئەم ئىندىكىسىدە.

** ھەموو ناوارى نەركەس و شويندانى لە بىبلىوگرافىيادا ھاتوون، ئەخراونەتە نا و ئەم ئىندىكىسىدە.

*** ... (پ) : واتە ئەم نا و لە پەپەزى ئەم لەپەپەيەدا ھاتووه.

- ثانیسوس: ۲۵
 نون. فیلچفسکی: ۳۳
 شلوفینز (مسیو نین): ۲۷
 شاندرورن (مسیو نین) ۲۷
 نون. ه. پاری: ۲۸
 نون. گ. برۇون: ۲۸
 ئەنزیقز: ۳۳

(ب)

- بەدرخان پاشا (بەگ): ۱۷
 بادجهم: ۲۵، ۲۷ (پ)
 بابیعالی: ۱۸



بنکهی زین
www.zheen.org

- پ. لاززا (دۆمینیک) ۲۳
 پلاننهول " ۱۵
 پاشای کۆزه: ۱۸

(ت)

تمزکەرەئى ئەعلا: ۲۱

(ج)

- چەلادەت ئالى بەدرخان: ۸
 جىلۇھ: ۶، ۱۴، ۱۷، ۲۷ (پ)، ۲۸، ۳۰، ۳۱، ۳۳، ۴۹، ۵۲، ۵۶، ۶۴، ۱۸۷، ۷۸، ۷۹

چیرمیا شامین: ۳۱، ۲۷
جوبرایل: ۹۲، ۹۰ ، ۲۱
جاره‌للا ئەلیسما: ۲۱۶

(ج)

حسین (میری شیخان): ۱۷۳
حلهوانی: ۱۳
حیبیب: ۵۷-۵۵ ، ۴۴ ، ۳۰
حمهق: ۶۴ ، ۲۱

حاجی کوری ئەحمدە ئەلاماتو: ۲۰۹

حەمن شیرق (سەرۆکھۆزى ئىزىدىيەكان): ۲۲۱ ، ۲۱۶ ، ۲۱۱ ، ۲۰۹

خاسته (خاسە): ۹۳

داود الصابیغ: ۲۹
دەردایل: ۸۹

(ر)

رهشاد میران: ۲۴-۲۳
پۇزەر لىسکو: ۱۹ ، ۱۲
پەشید پاشا: ۹۶

(ئ)

ئان پاتیست شابو: ۲۸
ئورئال ئازىتىك: ۲۶

(س)

- سه عید به گ: ۲۰۸، ۲۲۴، ۲۲۵-۲۲۶
سه هفده و هر دی: ۱۳
سلطان عهد و لعه زیز: ۷
ساشوو: ۸
سلیمان پاشا (والی به غدیر): ۱۷
سیوف (جیگری کونسلی فرهنگی-موسیل): ۲۶

(ش)

- شاکر قه تاح: ۳۳
شاپوری یه کهم: ۹۲، ۱۱
شیخ نادی: ۱۲، ۱۳، ۳۲، ۴۹، ۲۵
شیخ حمسن: ۳۳، ۱۳
شیخ عهد ول قادر گهیلانی: ۱۳
شیخ یوسف: ۱۸
شیخ ناصر: ۲۷(پ)
شیخ عهد ول امدادت کی: ۳۴، ۳۵(پ)
شیخ فخره دین: ۳۵
شه مهر (هوزن): ۲۱۸
شیخ شه مسهد دین: ۸۹
شیخ ئبو بوبکر: ۸۹
شیخ ناصر (شیخی نارچی شیخان): ۱۷۳
شیخ داود: ۲۱۴
شیخ خله ف: ۲۱۴

صدیق دهملوچی: ۳۲

(ص)

عینزایل: ۸۹، ۳۱

عبدوپه‌حمان پاشا: ۱۷

عومهر پاشا (کولونیل): ۱۹

عیسا جوزیف (دکتور): ۲۹

عهیاس ملهعاوی: ۳۲، ۳۴، ۳۳، ۳۵ (پ)

عهبدولپه‌زاق ئەلحەسەنی: ۲۲

عهجیل یا وھر: ۲۱۸-۲۱۷

عیسا-مئسیح: ۴۵

عیسا: ۹۴، ۴۷

عیزیز قەس یوسف: ۶۱، ۶۲ (پ)
بنگەی زین

www.zpen.org

ف. فوربر: ۲۴

فورلانی گیسیپ: ۳۲

فتح الله عبود: ۹۷-۹۶

(ق)

قرم (جهنگی): ۳۴

(ك)

کامپانیل: ۲۴

کوردویف: ۳۳
کارتسوو: ۲۷
کامبین:

(گ)

گیست: ۱۴
گارنزنی: ۲۳

(ل)

لایارد: ۲۵، ۲۷
لیون کرازووسکی (جیگری کونسلی فرهنسا-موس): ۲۰
لیچمان: ۲۰۷
لویی ماسینون: ۶۵

بنکهی زین

www.zheen.org

ماکسیمیلیان بیتنر (پروفیسون): ۶۷، ۸ (پ)
مه سحه فارهش: ۶، ۲۰-۲۲، ۲۵، ۲۷-۲۸، ۳۰-۳۱، ۳۳، ۳۴، ۴۹، ۵۶، ۶۴، ۸۷، ۱۸۷

موحد مدد تاهیر بهگ (ژنرال): ۷
میشیل شوفالی: ۱۲
میتود (هون): ۲۱۶
مهلیک تاووس: ۲۲، ۷۳، ۷۳، ۸۹، ۹۱، ۹۲، ۹۵
میشیل قییم: ۲۳
مینگنه: ۳۲-۳۱

میان خاتون: ۲۰۸ (ب)

مسیح: ۴۷

(ن)

ن. مار (ئەکادىمى): ۱۲

ئاجى تاھير بەگ شەوكتەت: ۲۱۴

نەبوخۇز نەسىر: ۹۵

ئاسىرەددىن (شامايىل): ۸۹

نورايل (فخرالددين): ۹۲-۸۹

نەسروخ: ۹۲

(م)

ھېنرى كارمین (پروفيسيونى): ۱۵



يەزىدى كوبى موعاوىە: ۱۵ بنكەي زىن

يەزىدى يەكەم: ۲۳

يۆ. س. كارتسىۋە: ۲۷

ئىنلىكىسى شۇنى

(٦)

ئازەربايچان: ١٢

ئەدیابىن: ٣١

ئەمريكا: ٢٩ (ب)

ئەلقوش: ٤٤ ، ٣١

ئەرمەنسitan: ٣٤

ئەستەموول: ٧

ئەندىوار: ٢١٠ ، ٢٠٩

ئىرلان: ٩٥



بەغدا: ٣٤ ، ٣٤ ، ٥٧ ، ٦٦ ، ٢٠٧ ، ٢٢٢

بەرلىن: ٨

بۇھتان (بۇتان): ١٧ ، ١٢

بەعلەبەگ: ١٣

بۈلۈنيا: ٣٢

بەيروت: ٤٨

بۇزى: ٤٤

(ب)

پاريس: ٨-٧ ، ٨ ، ٢٣ (ب) ، ٢٨

(ج)

جہزیزہ: ۱۷، ۲۲۲

(ح)

حہلہب: ۶۲

(خ)

خُری: ۱۲



دھچلہ: ۵۱، ۱۲

دیئرزوور: ۶۳

دیمیر قاپیو: ۲۱۹، ۲۱۰

(و)

بورو سیا: ۳۴

بڑے: ۶۳

(س)

سوریا: ۲۲۳، ۲۰۹، ۹۱

(ش)

شیران: ۲۲

شام: ۸

شنهنگان: ۱۲، ۱۷، ۱۹، ۲۰۹، ۲۰۷، ۶۳، ۶۲، ۴۹، ۳۰، ۲۴، ۱۹، ۱۷، ۲۱۲-۲۱۱، ۲۰۹

۲۲۴-۲۲۳، ۲۱۹-۲۱۸، ۲۱۶، ۲۱۳

(ع)

عهندکاوه: ۳۱

عهین سوپنی: ۲۲۵

(ف)

فورات: ۵۱



(ق)



بنکهی زین

www.zin.org

قهفقار: ۳۴

قودس: ۹۱

قیهتنا: ۶، ۳۹

(ک)

کوشکی ٹانسین: ۸

کولومبیا (زانکو): ۲۹(پ)

کونستانتینوپل: ۹۵، ۱۸

(ل)

لهندهن: ۷

لوبنان: ۱۳

لالش: ۹۱ ، ۳۰

(۴)

ماردین: ۲۸

موسل: ۲۲۵ ، ۲۱۹ ، ۲۳ ، ۷ ، ۱۹ ، ۲۳ ، ۶۳-۶۱ ، ۲۹-۲۸ ، ۲۱۷ ، ۲۰۷ ، ۲۱۹

میلانو: ۲۳

(۵)

نهمسا: ۳۹ ، ۶



بنکهی زین

www.zheen.org

(۶)

وان (گولی): ۱۲

(۷)

شهزادی (چیایه کانی): ۱۳

زین

زنگنه

بنکهی زین

www.zheen.org

پیوست

پایه‌ت		لایه‌ه
۱-	پیشگین و مرگین	
۲-	کورته باستی لیزیدنیاوسی	
۳-	به کم بمش: دوزینه و بیکس تازه‌ی دو و کتبی پیروزی لیزیدنیه کان	۳۹
۴-	کتبیه یه کم: جیلوه	۷۱
۵-	تیکست کتبی جیلوه به ظرفی قابه‌تی کوردی	۷۹
۶-	کتبی دووم: مه سخفا رهش	۸۷
۷-	تیکست کتبی مسخفا رهش به ظرفی قابه‌تی کوردی	۹۹
۸-	دوهم بمش: پلی‌گرافیای لیزیدنیاتی	۱۱۳
۹-	پاشکویه کان	۱۶۷
۱-	باشکوی یه کم: سکالانمه‌ی پیاواماقولانی لیزیدی بو دنسه‌لاتکارانی عوسمانی	۱۶۹
۱۱-	پاشکوی دووم: نویزی لیزید بیه کان	۱۷۷
۱۲-	پاشکوی سیم: و مرگیراوی عمره‌بی و کوردی کتبی جیلوه و مه سخفا رهش	۱۸۷
۱۳-	پاشکوی چوارم: لیزید بیه کان له به لکه‌نامه‌کانی و وزارتی جه‌نگی فرانسادا ۱۹۱۹-۱۹۳۴	
۱۴-	کتابی لیزیدنالی به لکه‌نامه فرانسیسیه کان	۲۲۷
۱۵-	سیم بمش: نهش، تعابوم و فندیکس	۲۳۹
۱۶-	فندیکسی ناو و شویه کان	۲۵۳



زنگنهی ڙین

www.zheen.org

بهره‌مه‌گانی دیکه‌ی و مزگت:

- ۱- کوردستان و کتبه‌ی سووری عوسمانی-فارسی 1639-1847، بهرگی یه‌کم، دوزگای چاپ و بلاوگردنه‌وهی موگریانی، کوردستان، 2000.
- ۲- راپه‌رنی کوردنه‌هه‌یه‌کانی ۱۹۹۱-۱۹۲۱، وهرگیران له فرانسیه‌وه، دنگه‌ی هافیون، نهانیا، 2002، چاپ ۵ووم، سیمانی ۲۰۰۶.
- ۳- زان- بول سادتو: عینه‌گان (شاعره). وهرگیران له فرانسیه‌وه، دوزگای چاپ و بلاوگردنه‌وهی ناراص، کوردستان، 2002.
- ۴- شورشی شیخ عویده‌ولذی نهیری له بدلکه‌نامه‌گانی فرانسیه ۱۸۷۹-۱۸۸۲، بهرگی یه‌کم، وهرگیران له فرانسیه‌وه، کوردستان، 2004.
- ۵- کوردستان له بدلکه‌نامه‌گانی گوسلی فرانسی له بله‌هه‌یه سالی ۱۹۱۹. (بهرگی یه‌کم) وهرگیران له فرانسیه‌وه، کوردستان، 2004
- ۶- بازیل نیکیتن و کوردناسیس (بهرگی یه‌کم)، وهرگیران له فرانسیه‌وه، سیمانی ۲۰۰۴
- ۷- گیان، کورده‌گانی نیوان و هیترشی عوسمانی، وهرگیران له فرانسیه‌وه، سیمانی ۲۰۰۴
- ۸- گ.س.ب. فریمان گوینیشل، روز زیبره‌گانی کوچی و زاینی، وهرگیران له فرانسیه‌وه، کوردستان 2004
- ۹- ه. ناجمیان، ه. مینورسکی و د. محمد‌محمدی بورکی: چند پاسکت دهرباره‌ی نهعلی ههق، وهرگیران له فرانسیه‌وه، کوردستان، 2005
- ۱۰- نهالیکساندرو خودرگنو، چند لیکوچیه‌وهیگی فیلولوزی دهرباره‌ی زمانی کورده‌ی (دیالکتی سیمانی) وهرگیران له فرانسیه‌وه، کوردستان، 2005

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

ۚۚۚۚۚۚ

بِنکھی ڙین

www.zheen.org